叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 老富人去世(the Old Die Rich) 000001

2. 老富人去世(the Old Die Rich) 000002

3. 老富人去世(the Old Die Rich) 000003

4. 老富人去世(the Old Die Rich) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

老富人去世(The Old Die Rich)

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɑːrtʃ] - ['ɪʃuː] [ʌv; əv]['gæləksi] .
This etext was produced from the March 1953 issue of Galaxy .
这 电子文本 曾是 生产 从 这 行进 - 问题 的 星系 .

这篇电子文本摘自 1953 年 3 月的《银河》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] [oʊld] [daɪ] [rɪtʃ]
THE OLD DIE RICH
这 老的 死 富有的

老富翁

[baɪ][eɪtʃ] . [el] . [goʊld]
By H . L . GOLD
经过 H . L . 金子

作者：HL GOLD

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['æʃmən]
Illustrated by ASHMAN
插图 经过 阿什曼

由阿什曼绘制插图

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [nuːz] ['aɪtəm][juː; jʊ] [riːd] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [jɪr] ,
It is the kind of news item you read at least a dozen times a year ,
它 是 这 种类 的 消息 物品 你 读 在 至少 一个 打 时代 一个 年 ,

这种新闻你一年至少会看到十几次。

['wʌndər] [ə'baʊt] ['briːfli] ,
wonder about briefly ,
想知道 关于 简要地 ,

简单地思考一下，

[ænd; ənd] [ðen] ['prɑːmptli] [fər'get] — [bʌt; bət][ðə; ði]['riːəl] ['stɔːri] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ðə; ði] [ri'pɔːtəz]
and then promptly forget — but the real story is the one that the reporters
和 然后 及时 忘记 — 但 这 真实的 故事 是 这 一 那 这 记者
[ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kʌvər] !
are unable to cover !
是 无法 到 覆盖 !

然后很快就忘记了——但真正的故事是记者们无法报道的!

[oʊ] [ə'gen] , ['weldən] , " [ðə; ði]['medɪk(ə)l][ɪg'zæmɪnər] [sed] ['wɪrəli] .
ou again , Weldon , " the Medical Examiner said wearily .
你的 再次 , 韦尔登 , " 这 医疗的 考官 说 疲劳 .

“你又来了，韦尔登，”法医疲惫地说。

[aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['plezntli] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʃæbi] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]

I	nodded	pleasantly	and	looked	around	the	shabby	room	with	a	feeling	of
我	点头	愉快	和	看起来	大约	这	破旧	房间	和	一个	感觉	的

['hoʊpf(ə)l] ['iːgərnəs] .

hopeful	eagerness	.
充满希望	渴望	.

我愉快地点了点头，怀着充满希望的渴望环顾着这间破旧的房间。

['meɪbi] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ] [θɔːt] , [aɪ'd][get][ðə; ði] ['ænsər] .

Maybe	this	time	,	I	thought	,	I'd	get	the	answer	.
或许	这	时间	,	我	想法	,	ID	得到	这	回答	.

我想，也许这次我能得到答案。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [sen'seɪʃ(ə)n][aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ɪn] [ðiːz] ['pleɪsɪz] — [ðə; ði] ['kweɪvəri] ['siːnaɪl]

I	had	the	same	sensation	I	always	had	in	these	places	—	the	quavery	senile
我	有	这	相同的	感觉	我	总是	有	在	这些	地方	—	这	颤抖	衰老

[dɪ'sper] [æt; ət] ['biːɪŋ] [kloʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['ʃeɪki] [tʃer] ,

despair	at	being	closed	in	a	room	with	the	single	shaky	chair	,
绝望	在	存在	关闭	在	一个	房间	和	这	单身的	摇晃	椅子	,

我感觉和以往在这些地方一样——被关在房间里，只有一把摇摇晃晃的椅子，那种颤抖的、老年痴呆的绝望感油然而生。

['tɔtərɪŋ] ['bjʊroʊ] , [dɪm] [bʌlb] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [ðə; ði] ['fleɪkɪŋ] ['met(ə)l][bed] .

tottering	bureau	,	dim	bulb	hanging	from	the	ceiling	,	the	flaking	metal	bed	.
颤巍巍	局	,	暗淡	电灯泡	绞刑	从	这	天花板	,	这	剥落	金属	床	.

摇摇欲坠的书桌，天花板上悬挂着昏暗的灯泡，金属床架斑驳脱落。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɑːn][ðə; ði][bed] ,

There	was	a	woman	on	the	bed	,
那里	曾是	一个	女士	在	这	床	,

床上躺着一个女人，

[æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [her] [θɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [taɪt] - [drɔːn] [skælp] ,

an	old	woman	with	white	hair	thin	enough	to	show	the	tight	-	drawn	scalp	,
一个	老的	女士	和	白色的	头发	薄的	足够的	到	展示	这	紧的	-	绘制	头皮	,

一位老妇人，头发稀疏得几乎看不见紧绷的头皮，而且已经完全白了。

[hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd]['bɑːdi][soʊ] [ɪ'meɪsieɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [fleʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [boʊnz] [fɔːrmd]

her	face	and	body	so	emaciated	that	the	flesh	between	the	bones	formed
她	脸	和	身体	所以	瘦弱	那	这	肉	之间	这	骨头	形成

['pɑːrtʃmənt] ['pɑːkəts] .

parchment	pockets	.
羊皮纸	口袋	.

她的脸和身体极其消瘦，骨头之间的肉都像羊皮纸一样薄。

[ðə; ði][em] . [iː] . [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['oʊvər][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ][saɪd][ʌv; əv] [biːf] [ðæt] [hiː; hi]

The	M	.	E	.	was	going	over	her	as	if	she	were	a	side	of	beef	that	he
这	M	.	E	.	曾是	去	超过	她	作为	如果	她	是	一个	边	的	牛肉	那	他

[hæd; həd][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] ['fedərəl] [greɪd] [stæmp][ɑːn] ,

had	to	put	a	federal	grade	stamp	on	,
有	到	放	一个	联邦	年级	邮票	在	,

法医仔细检查她的身体，就好像她是一块需要贴上联邦等级标签的牛肉一样。

['grʌmblɪŋ] ['miːnwaɪl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['sɑːrdʒənt] [luː] ['peɪp] , [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌem 'iː]

grumbling	meanwhile	about	me	and	Sergeant	Lou	Pape	,	who	had	brought	me
抱怨	同时	关于	我	和	军士	卢	纸张	,	WHO	有	带来	我

[hɪr] .

here	.
这里	.

与此同时，他还在抱怨我和把我带到这里的卢·佩普中士。

" [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp] ['teɪkɪŋ] ['weldən] [ə'raʊnd][tuː; tə] [ðiːz] ['keɪsɪz] , ['sɑːrdʒənt] ?
" **When are you going to stop taking Weldon around to these cases , Sergeant ?**
" 什么时候 是 你 去 到 停止 采取 韦尔登 大约 到 这些 案例 , 军士 ?

“警官，你什么时候才能停止带着韦尔登四处处理这些案件？”

" [ðə; ði][em] . [iː] . [di'mɑːndid] [ɪn] [ə'nɔɪəns] .
" **the M . E . demanded in annoyance .**
" 这 M . E . 要求 在 烦恼 .

“ME恼怒地问道。”

" [dæmd] ['æktər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mɔːrbɪd][ˌkjʊri'ɑːsəti] !
" **Damned actor and his morbid curiosity !**
" 该死的 演员 和 他的 病态的 好奇心 !

“该死的演员和他那病态的好奇心！”

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [luː] [wʌz; wəz] [stʌŋ] ['ɪntuː] [dɪ'fendɪŋ] [ˌem 'iː] .
" **For the first time , Lou was stung into defending me .**
" 为了 这 第一的 时间 , 卢 曾是 被蜇了 进入 防守 我 .

“这是卢第一次被激怒，站出来维护我。”

" ['mɪstər] . ['weldən] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] — [aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['æktər] , [tuː] ,
" **Mr . Weldon is a friend of mine — I used to be an actor , too ,**
" 先生 . 韦尔登 是 一个 朋友 的 矿 — 我 用过的 到 是 一个 演员 , 也 ,

“韦尔登先生是我的朋友——我以前也是个演员。”

[bɪ'fɔːr] [aɪ][dʒɔɪnd][ðə; ði] [fɔːrs] — [ænd; ənd] ['hiːz][ə; eɪ] ['fɑːloʊər] [ʌv; əv][ˌstæni'slɑːvski; -slɑːf-] .
before I joined the force — and he's a follower of Stanislavsky .
前 我 加入 这 力量 — 和 他是 一个 追随者 的 斯坦尼斯拉夫斯基 .

在我加入警队之前——而且他是斯坦尼斯拉夫斯基的追随者。

" [ðə; ði] [biːt] [kɑːp] ['huːd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði][diː] . [oʊ] . [ə; eɪ] . [wɪpt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
" **The beat cop who'd reported the D . O . A . whipped around at the door .**
" 这 打 警察 谁会 据报道 这 D . 哦 . 一个 . 鞭打 大约 在 这 门 .

“报告有人死亡的巡警猛地转身来到门口。

" [ə; eɪ] [red] ?
" **A Red ?**
" 一个 红色的 ?

“红色？”

" [let] [luː] ['peɪp] [ɪk'spleɪn] [wʌt] [ðə; ði][ˌstæni'slɑːvski; -slɑːf-] ['meθəd] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] [wʌz; wəz] ,
" **let Lou Pape explain what the Stanislavsky method of acting was ,**
" 让 卢 纸张 解释 什么 这 斯坦尼斯拉夫斯基 方法 的 表演 曾是 ,

让卢·佩普来解释一下斯坦尼斯拉夫斯基表演方法是什么吧。

[waɪl] [aɪ][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][wʌn] [tʃer] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
while I sat down on the one chair and tried to apply it .
尽管 我 卫星 向下 在 这 一 椅子 和 尝试 到 申请 它 .

我坐在唯一的椅子上，试着涂抹它。

[ˌstæni'slɑːvski; -slɑːf-][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [prɪ] - [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ['rʌʃ(ə)n] [steɪdʒ] [də'rektər] [huːz] [aɪ'diːə]
Stanislavsky was the great pre - Revolution Russian stage director whose idea
斯坦尼斯拉夫斯基 曾是 这 伟大的 预 - 革命 俄语 阶段 导演 谁 主意
[wʌz; wəz] [ðæt] ['æktər] [hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [fiːl] [laɪk] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ðeɪ] [pɔː'treid] [soʊ]
was that actors had to think and feel like the characters they portrayed so
曾是 那 演员 有 到 思考 和 感觉 喜欢 这 人物 他们 描绘 所以
[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][ðem; ðəm] .
they could be them .
他们 可以 是 他们 .

斯坦尼斯拉夫斯基是俄国革命前伟大的舞台导演，他的理念是演员必须像他们所扮演的角色那样思考和感受，这样他们才能成为角色。

[ə; eɪ] [stænɪslævskiːən] [wɜːrks] [aʊt] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kærəktər] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt]

A	Stanislavskian	works	out	everything	about	a	character	right	up	to	the	point
一个	斯坦尼斯拉夫斯基	作品	出去	一切	关于	一个	特点	正确的	向上	到	这	观点

[wer] [ə; eɪ] [pleɪ] ['stɑːrts] — [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] ,

where	a	play	starts	—	where	he	was	born	,
在哪里	一个	玩	开始	—	在哪里	他	曾是	出生	,

斯坦尼斯拉夫斯基学派的演员会把角色的所有特质都琢磨透，直到戏剧开场——也就是角色的出生地。

[wen] , [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['perənts] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['tʃaɪldhʊd] , [ˌædə'les(ə)ns] ,

when	,	his	relationship	with	his	parents	,	education	,	childhood	,	adolescence	,
什么时候	,	他的	关系	和	他的	父母	,	教育	,	童年	,	青春期	,

[mə'tʃʊrəti] , ['ætitjuːdz] [tɔːrd] [men] , ['wɪmɪn] , [seks] ,

maturity	,	attitudes	toward	men	,	women	,	sex	,
到期	,	态度	朝向	男人	,	女性	,	性别	,

他与父母的关系、教育背景、童年、青春期、成熟期、对男性、女性和性的态度，

['mʌni] , [sək'ses] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['ɪnsɪdənts] .

money	,	success	,	including	incidents	.
钱	,	成功	,	包括	事件	.

金钱、成功，包括各种事件。

[ðə; ðɪ] [pleɪ] [ɪt'self] [ɪz] [dʒʌst] [æn; ən] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [laɪf] ['hɪstri; 'hɪstəri] [kri'eɪtɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['æktər] .

The	play	itself	is	just	an	extension	of	the	life	history	created	by	the	actor	.
这	玩	本身	是	只是	一个	扩大	的	这	生活	历史	创建	经过	这	演员	.

戏剧本身只是演员所创造的人生经历的延伸。

[haʊ] [dʌz] [ðæt] [taɪ] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [oʊld] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [daɪd] ?

How	does	that	tie	in	with	the	old	woman	who	had	died	?
如何	做	那	领带	在	和	这	老的	女士	WHO	有	死亡	?

这与那位去世的老妇人有什么关系?

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[aɪ'd] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] ['kɑːkaɪd] [kaɪnd] [ʌv; əv] [lʌk] [tuː; tə] [goʊ] [bɔːld] [æt; ət] - [ænd; ənd] [aɪ'd] [bɪn] ['pleɪɪŋ]

I'd	had	the	cockeyed	kind	of	luck	to	go	bald	at	25	and	I'd	been	playing
ID	有	这	斜视	种类	的	运气	到	去	秃	在	-	和	ID	到过	玩耍

[oʊld] [men] ['evər] [sɪns] .

old	men	ever	since	.
老的	男人	曾经	自从	.

我运气真差，25岁就秃顶了，从那以后就一直演老年角色。

[aɪ] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [daʊn] ['prɪti] [wel] — [ɪts] [nɑːt] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['ʃʌflɪŋ] [ə'raʊnd] [ɔːl]

I	had	them	down	pretty	well	—	it's	not	just	a	matter	of	shuffling	around	all
我	有	他们	向下	漂亮的	出色地	—	它是	不是	只是	一个	事情	的	洗牌	大约	全部

[hʌntʃt] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [krækt] [vɔɪs] ,

hunched	over	and	talking	in	a	high	cracked	voice	,
弓着背	超过	和	说	在	一个	高的	裂纹	嗓音	,

我基本掌握了他们的套路——这不仅仅是弓着背蹒跚而行，用尖细沙哑的声音说话那么简单。

[wɪtʃ] [ɪz] ['kɔːrnˌbɔːl] ['æktɪŋ] ,

which	is	cornball	acting	,
哪个	是	玉米球	表演	,

这是拙劣的表演。

[bʌt; bət] ['lɜːrnɪŋ] [wʌt] [oʊld] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [laɪk] [ˌɪn'saɪd] — [ænd; ənd] [ðiːz] ['keɪsɪz] [aɪ] [tɔːkt] [luː] ['peɪp]

but	learning	what	old	people	are	like	inside	—	and	these	cases	I	talked	Lou	Pape
但	学习	什么	老的	人们	是	喜欢	里面	—	和	这些	案例	我	谈话	卢	纸张

['ɪntuː] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][ɑːn][wɜːr; wər] ['stʌdiz] [ɪn] [sə'nɪlətɪ] .

into	taking	me	on	were	studies	in	senility	.
进入	采取	我	在	是	研究	在	老年痴呆症	.

但了解老年人的内心世界——我劝说卢·佩普让我接手的这些病例，都是关于老年痴呆症的研究。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] , [noʊ] [wʌt] [meɪd] [ðem; ðəm] [duː] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] ,

I	wanted	to	understand	them	,	know	what	made	them	do	what	they	did	,
我	通缉	到	理解	他们	,	知道	什么	制成	他们	做	什么	他们	做过	,

我想了解他们，知道是什么驱使他们做出那些事。

[fiːl] [ðə; ði] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [ðæt] [droʊv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

feel	the	compulsion	that	drove	them	to	it	.
感觉	这	强迫症	那	驾驶	他们	到	它	.

感受驱使他们这样做的冲动。

[ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [hæd; həd] $32 ,

The	old	woman	on	the	bed	,	for	instance	,	had	$32	,
这	老的	女士	在	这	床	,	为了	实例	,	有	$32	,

例如，躺在床上的老妇人有32美元。

- [ɪn] [faɪv] [bæŋk] [ə'kaʊnts] . . . [ænd; ənd] [ʃiːd] [daɪd] [ʌv; əv] [stɑːr'veɪʃ(ə)n] .

000	in	five	bank	accounts	.	.	.	and	she'd	died	of	starvation	.
-	在	五	银行	账户	.	.	.	和	棚	死亡	的	饥饿	.

五个银行账户里有 000 美元……但她却饿死了。

[juːv] [kʌm] [ə'krɔːs] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [nuːz] , [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ə; eɪ] [jɪr] ,

You've	come	across	such	cases	in	the	news	,	at	least	a	dozen	a	year	,
你已经	来	穿过	这样的	案例	在	这	消息	,	在	至少	一个	打	一个	年	,

你在新闻中肯定见过这类案例，每年至少有十几起。

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	wondered	who	they	were	and	why	they	did	it	.
和	想知道	WHO	他们	是	和	为什么	他们	做过	它	.

并想知道他们是谁，以及他们为什么要这样做。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] ['aɪtəmz] , [θɔːt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen]

But	you	read	the	items	,	thought	about	them	for	a	little	while	,	and	then
但	你	读	这	项目	,	想法	关于	他们	为了	一个	小的	尽管	,	和	然后

[fər'gɑːt] [ðem; ðəm] .

forgot	them	.
忘了	他们	.

但你读了这些内容，思考了一会儿，然后就忘记了。

[maɪ] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] [prə'feʃən(ə)l] ;

My	interest	was	professional	;
我的	兴趣	曾是	专业的	;

我的兴趣是出于职业目的；

[aɪ] [meɪd] [maɪ] ['lɪvɪŋ] ['pleɪɪŋ] [oʊld] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt]

I	made	my	living	playing	old	people	and	I	had	to	know	as	much	about
我	制成	我的	活的	玩耍	老的	人们	和	我	有	到	知道	作为	很多	关于

[ðem; ðəm] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] .

them	as	I	could	.
他们	作为	我	可以	.

我靠扮演老年人谋生，所以我必须尽可能多地了解他们。

[ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

That's	how	it	started	off	,	at	any	rate	.
那就是	如何	它	开始	离开	,	在	任何	速度	.

至少事情最初是这样开始的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] ['keɪsɪz][aɪ] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] , [ðə; ði] [les] [sens] [ðeɪ] [meɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

But	the	more	cases	I	investigated	,	the	less	sense	they	made	to	me	,
但	这	更多的	案例	我	调查	,	这	较少的	感觉	他们	制成	到	我	,

但我调查的案例越多，就越觉得这些案例莫名其妙。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['præktɪkli] [æn; ən] [əb'seʃn] .

until	finally	they	were	practically	an	obsession	.
直到	最后	他们	是	几乎	一个	痴迷	.

直到最后，它们几乎成了他们的执念。

[lʊk] , [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [ə'raʊnd] $30 , - [pɪnd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['ʌndərwer] , ['hɪd(ə)n]

Look	,	they	almost	always	have	around	$30	,	000	pinned	to	their	underwear	,	hidden
看	,	他们	几乎	总是	有	大约	$30	,	-	已置顶	到	他们的	内衣	,	隐

[ɪn] ['mætrəsɪz] ,

in	mattresses	,
在	床垫	,

你看，他们几乎总会在内裤上别上大约 3 万美元，或者藏在床垫里。

[ɔːr] [paːkt] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] , [jet] [ðeɪ] [stɑːrv] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [deθ] .

or	parked	in	the	bank	,	yet	they	starve	themselves	to	death	.
或者	停放	在	这	银行	,	然而	他们	饿死	他们自己	到	死亡	.

或者把钱停在银行里，却让自己饿死。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] , [aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ] [pleɪ] [ɔːr][hæv; həv][wʌn] ['rɪt(ə)n] ;

If	I	could	understand	them	,	I	could	write	a	play	or	have	one	written	;
如果	我	可以	理解	他们	,	我	可以	写	一个	玩	或者	有	一	书面	;

如果我能听懂他们的话，我就可以自己写剧本或者找人帮我写剧本了；

[aɪ] [maɪt] ['riːəli] [meɪk] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər][maɪ'self] , ['iːv(ə)n][get][ə; eɪ] ['hɑːliwʊd] ['kɑːntrækt] , ['meɪbi] ,

I	might	really	make	a	name	for	myself	,	even	get	a	Hollywood	contract	,	maybe	,
我	可能	真的	制作	一个	姓名	为了	我	,	甚至	得到	一个	好莱坞	合同	,	或许	,

我或许真的能功成名就，甚至有可能拿到好莱坞的合约。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ækt][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['æktɪd] .

if	I	could	act	them	as	they	should	be	acted	.
如果	我	可以	行为	他们	作为	他们	应该	是	行动	.

如果我能按照他们应有的方式去对待他们就好了。

[soʊ][aɪ][sæt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][loʊn] [tʃer] ,

So	I	sat	there	in	the	lone	chair	,
所以	我	卫星	那里	在	这	孤独	椅子	,

于是我就独自坐在那张椅子上，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌriːkən'strʌkt] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd][daɪd] ['ræðər]

trying	to	reconstruct	the	character	of	the	old	woman	who	had	died	rather
尝试	到	重建	这	特点	的	这	老的	女士	WHO	有	死亡	相当

[ðæn; ðən] [spend] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [sent] [ʌv; əv][hɜːr; hər] $32 ,

than	spend	a	single	cent	of	her	$32	,
比	花费	一个	单身的	中心	的	她	$32	,

她宁愿试图重塑那位已故老妇人的性格，也不愿花掉她那32美元中的一分钱。

- [fɔːr; fər] [fuːd] .

000	for	food	.
-	为了	食物	.

000 用于食物。

- [ɪn'djʊst] [baɪ]['siːnaɪl] [saɪ'koʊsɪs] , " [ðə; ði][em] . [iː] . [sed] , ['raɪtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [deθ]

alnutrition	induced	by	senile	psychosis	,	"	the	M	.	E	.	said	,	writing	out	the	death
-	诱导	经过	衰老	精神病	,	"	这	M	.	E	.	说	,	写作	出去	这	死亡

[sər'tɪfɪkət] .

certificate	.
证书	.

“死于老年性精神病引起的营养不良，”法医一边写着死亡证明一边说道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
He **turned** **to** **me** **.**
他 转向 到 我 .

他转向我。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] ['mɪstəri] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , ['weldən] .
" **There's** **no** **mystery** **to** **it** **,** **Weldon** **.**
" 有 不 神秘 到 它 , 韦尔登 .

“这没什么神秘的，韦尔登。”

[ðeɪ] [stɑːrv] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeə(r)] [les] [əˈfreɪd][ʌv; əv] [deθ] [ðæn; ðən] [dɪgɪŋ] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['seɪvɪŋz] .
They **starve** **because** **they're** **less** **afraid** **of** **death** **than** **digging** **into** **their** **savings** **.**
他们 饿死 因为 它们是 较少的 害怕的 的 死亡 比 挖掘 进入 他们的 节省 .

他们宁愿挨饿，也不愿动用积蓄，因为他们宁愿饿死也不愿饿死。

" [aɪˈd] [bɪn] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [maɪˈself] ['groʊɪŋ] [wiːk] [frʌm; frəm] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ðæt]
" **I'd** **been** **imagining** **myself** **growing** **weak** **from** **hunger** **and** **trying** **to** **decide** **that**
" ID 到过 想象 我 生长 虚弱的 从 饥饿 和 尝试 到 决定 那
[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [iːt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][kɔːst][ˌem ˈiː] ['sʌmθɪŋ] .
I **ought** **to** **eat** **even** **if** **it** **cost** **me** **something** **.**
我 应该 到 吃 甚至 如果 它 成本 我 某物 .

“我当时想象着自己因为饥饿而变得虚弱，并试图下定决心，即使要付出代价，我也应该吃东西。”

[aɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [sed] , " [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [kiːp] ['telɪŋ] [ˌem ˈiː] . "
I **came** **out** **of** **it** **and** **said** **,** **"** **That's** **what** **you** **keep** **telling** **me** **.** **"**
我 来了 出去 的 它 和 说 , " 那就是 什么 你 保持 讲述 我 . "

我走出来后说：“你一直都是这么跟我说的。”

" [aɪ] [kiːp] ['hoʊpɪŋ] ['itl] [kən'vɪns] [juː; jʊ][soʊ][juː; jʊ][wəʊnt] [kʌm] [ə'raʊnd] ['eni] [mɔːr] .
" **I** **keep** **hoping** **it'll** **convince** **you** **so** **you** **won't** **come** **around** **any** **more** **.**
" 我 保持 希望 它将 说服 你 所以 你 惯于 来 大约 任何 更多的 .

“我一直希望这能让你明白，这样你以后就不会再来了。”

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃænsɪz] , ['weldən] ? "
What **are** **the** **chances** **,** **Weldon** **?** **"**
什么 是 这 机会 , 韦尔登 ? "

韦尔登，可能性有多大?

" [dɪ'pendz] .
" **Depends** **.**
" 取决于 .

“视情况而定。”

[aɪ] [wɪl] [wen] [aɪm] [ʃʊr] [jʊə(r)] [raɪt] .
I **will** **when** **I'm** **sure** **you're** **right** **.**
我 将要 什么时候 我是 当然 你是 正确的 .

等我确定你是对的，我就会这么做。

[aɪm][nɑːt] .
I'm **not** **.**
我是 不是 .

我不是。

" [hiː; hi] [ʃˈrʌgd] [dɪsˈgʌstɪdli] ,
" **He** **shrugged** **disgustedly** **,**
" 他 耸了耸肩 厌恶地 ,

他厌恶地耸了耸肩，

['ɔ:rdərd] [ðə; ði] ['wɪkər] ['bæskɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mi:t] ['wægən][ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən]

ordered	the	wicker	basket	from	the	meat	wagon	and	had	the	old	woman
订购	这	柳条	篮子	从	这	肉	车皮	和	有	这	老的	女士

['kærid] [aʊt] .

carried	out	.
携带	出去	.

从运肉车上要来一个柳条篮子，把老妇人抬了出去。

[hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [bi:t] [kɑ:p] [left] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bæskɪt] [ti:m] .

He	and	the	beat	cop	left	with	the	basket	team	.
他	和	这	打	警察	左边	和	这	篮子	团队	.

他和巡警一起跟着篮球队离开了。

[hi:; hi][kʊd; kəd][æt; ət] [li:st] [hæv; həv] [sed] [gʊd] - [baɪ] .

He	could	at	least	have	said	good	-	by	.
他	可以	在	至少	有	说	好的	-	经过	.

他至少可以道别。

[hi:; hi] ['nevər] [dɪd] , [ðoʊ] .

He	never	did	,	though	.
他	绝不	做过	,	尽管	.

但他始终没有这样做。

[ə; eɪ][fæt][lɑ:t][aɪ] [kɛəd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['ætɪtu:d] [ɔ:r][dɔ:g'mætɪk]['medɪk(ə)l] [ə'pɪnjən] .

A	fat	lot	I	cared	about	his	attitude	or	dogmatic	medical	opinion	.
一个	胖的	很多	我	关心	关于	他的	态度	或者	教条主义	医疗的	观点	.

我一点也不在意他的态度或他那套教条式的医学观点。

['getɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ðɪs] ['kærəktər] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .

Getting	inside	this	character	was	more	important	.
获得	里面	这	特点	曾是	更多的	重要的	.

深入了解这个角色更为重要。

[ðə; ði] ['setɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [helpt] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'presɪŋ] ,

The	setting	should	have	helped	;	it	was	depressing	,
这	环境	应该	有	帮助	;	它	曾是	沉闷	,

环境本应有所帮助；它令人沮丧。

[ræŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fi:l] [ʌv; əv]['sɑ:ləteri] [ˌdespə'reɪʃn] [ænd; ənd] ['ni:dləs] [deθ] .

rank	with	the	feel	of	solitary	desperation	and	needless	death	.
秩	和	这	感觉	的	孤	绝望	和	不必要	死亡	.

充满了孤独绝望和无谓死亡的气息。

[lu:] ['peɪp] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][wʌn]['dɜ:rti] ['wɪndoʊ] , ['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

Lou	Pape	stood	looking	out	the	one	dirty	window	,	waiting	patiently	for	me	.
卢	纸张	站立	寻找	出去	这	一	肮脏的	窗户	,	等待	耐心	为了	我	.

卢·佩普站在唯一一扇脏兮兮的窗户前，望着窗外，耐心地等着我。

[aɪ] [let] [maɪ][dʒɔɪnts]['stɪf(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['θɜ:rti] ['jɪrz] ['oʊldər][ænd; ənd] [mɔ:r] [wɔ:rn] [aʊt]

I	let	my	joints	stiffen	as	if	they	were	thirty	years	older	and	more	worn	out
我	让	我的	关节	变硬	作为	如果	他们	是	三十	年	老	和	更多的	磨损	出去

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,

than	they	were	,
比	他们	是	,

我的关节僵硬得像比实际年龄老了三十岁、磨损得更厉害似的。

[ænd; ənd] ['empəθaizd] [maɪ'self]['ɪntu:][ə; eɪ] [dɪ'lemə] [bɪ'twi:n] ['getɪŋ] [stɪl] ['wikər] [frʌm; frəm] ['hʌŋgər]

and	empathized	myself	into	a	dilemma	between	getting	still	weaker	from	hunger
和	有同理心的	我	进入	一个	困境	之间	获得	仍然	较弱	从	饥饿

[ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] .

and	drawing	a	little	money	out	of	the	bank	.
和	绘画	一个	小的	钱	出去	的	这	银行	.

我设身处地地想，自己陷入了进退两难的境地：是忍受饥饿的折磨，让自己更加虚弱，还是从银行取点钱。

[aɪ] [wɜːrkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][hæf][æn; ən] [ˈaʊər][ɔːr][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [diːp] [ˌkɑːnsə)nˈtreɪʃ(ə)n][juː; jʊ]

I	worked	at	it	for	half	an	hour	or	so	with	the	deep	concentration	you
我	工作	在	它	为了	一半	一个	小时	或者	所以	和	这	深的	专注	你

[əˈkwaɪər] [wen] [juː; jʊ][juːz][ðə; ði][ˌstæniˈslɑːvski; -slɑːf-] [ˈmeθəd] .

acquire	when	you	use	the	Stanislavsky	method	.
获得	什么时候	你	使用	这	斯坦尼斯拉夫斯基	方法	.

我全神贯注地练习了大约半个小时，这种高度专注只有在使用斯坦尼斯拉夫斯基教学法时才能获得。

[ðen] [aɪ] [geɪv] [ʌp] .

Then	I	gave	up	.
然后	我	给予	向上	.

然后我就放弃了。

" [ðə; ði][em] . [iː] . [ɪz] [rɔːŋ] , [luː] , " [aɪ] [sed] .

"	The	M	.	E	.	is	wrong	,	Lou	,	"	I	said	.
"	这	M	.	E	.	是	错误的	,	卢	,	"	我	说	.

“法医诊断错了，卢，”我说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [fiːl] [raɪt] .

"	It	doesn't	feel	right	.
"	它	不	感觉	正确的	.

“感觉不太对劲。”

" [luː] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .

"	Lou	turned	around	from	the	window	.
"	卢	转向	大约	从	这	窗户	.

卢从窗户转过身来。

[ˈhiːd] [stʊd] [ðer; ðər][ɔːl] [ðæt] [taɪm] [wɪˈðaʊt] [wʌns] [ˈkɔːfɪŋ] [ɔːr] [ˈskrætʃɪŋ] [ɔːr] [ˈduːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [els]

He'd	stood	there	all	that	time	without	once	coughing	or	scratching	or	doing	anything	else
他会	站立	那里	全部	那	时间	没有	一次	咳嗽	或者	抓挠	或者	正在做	任何事物	别的

[ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [dɪˈstræktɪd] [ˌem ˈiː] .

that	might	have	distracted	me	.
那	可能	有	愣	我	.

他一直站在那里，没有咳嗽，没有抓挠，也没有做任何其他可能分散我注意力的事情。

" [hiː; hi] [noʊz] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] , [mɑːrk] . "

"	He	knows	his	business	,	Mark	.	"
"	他	知道	他的	商业	,	标记	.	"

“他很懂行，马克。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdʌznt] [noʊ] [oʊld] [ˈpiːp(ə)l] . "

"	But	he	doesn't	know	old	people	.	"
"	但	他	不	知道	老的	人们	.	"

“但他不了解老年人。”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ][dəunt][get] ? " [hiː; hi] [ˈprɑːmptɪd] ,

"	What	is	it	you	don't	get	?	"	he	prompted	,
"	什么	是	它	你	不	得到	?	"	他	提示	,

“你到底哪里不明白？”他追问道。

[ˈhelpɪŋ] [ˌem ˈiː][dɪg][maɪ] [wei] [θruː] [ə; eɪ] [ˌkærəktərəˈzeɪʃn] [laɪk][ðə; ði] [treɪnd] [stænɪslævskiːən] [hiː; hi]

helping	me	dig	my	way	through	a	characterization	like	the	trained	Stanislavskian	he
帮助	我	挖	我的	方式	通过	一个	特征描述	喜欢	这	受过训练	斯坦尼斯拉夫斯基	他

[wʌz; wəz] — [ænd; ənd] [stɪl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [hiː; hi] [ˈhædnt] [ˈgɑːtn] [soʊ] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]

was	—	and	still	would	have	been	if	he	hadn't	gotten	so	sick	of	the
曾是	—	和	仍然	会	有	到过	如果	他	之前没有	获得	所以	生病的	的	这

[ˌɪnsɪˈkjʊrətɪ] [ʌv; əv] [ˈæktɪŋ] [ðæt] [ˈhiːd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][kɑːp] .

insecurity	of	acting	that	he'd	become	a	cop	.
不安全感	的	表演	那	他会	变得	一个	警察	.

他像一位受过斯坦尼斯拉夫斯基训练的表演家那样，帮助我深入理解角色——如果他没有厌倦表演带来的不安全感而选择成为一名警察，他仍然会是一位表演家。

" [kɑːnt] ['mʌni] [biː; bi] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ə; eɪ] [saɪ'kɑːtɪk] [ðæn; ðən] ['iːtɪŋ] ? "

"	Can't	money	be	more	important	to	a	psychotic	than	eating	?	"
"	不能	钱	是	更多的	重要的	到	一个	精神病	比	吃	?	"

对精神病患者来说，钱难道不比吃饭更重要吗?

" [ʃʊr] , " [aɪ] [ə'griːd] .

"	Sure	,	"	I	agreed	.
"	当然	,	"	我	同意	.

“当然，”我同意道。

" [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] .

"	Up	to	a	point	.
"	向上	到	一个	观点	.

“在某种程度上。”

[ˌʌndə'iːtiŋ] , [jes] .

Undereating	,	yes	.
饮食不足	,	是的	.

是的，是饮食不足。

['æktʃuəl][stɑːr'veɪʃ(ə)n] , [noʊ] . "

Actual	starvation	,	no	.	"
实际的	饥饿	,	不	.	"

真正的饥饿？不。

" [waɪ] [nɑːt] ? "

"	Why	not	?	"
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][em] . [iː] . [θɪŋk] [its] ['iːzi] [tuː; tə] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] .

"	You	and	the	M	.	E	.	think	it's	easy	to	starve	to	death	.
"	你	和	这	M	.	E	.	思考	它是	简单的	到	饿死	到	死亡	.

“你和我都觉得饿死很容易。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] .

It	isn't	.
它	不是	.

并非如此。

[nɑːt] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] [baɪ] [deɪ] - [oʊld] [bred] [æt; ət][ðə; ði] ['beɪkəriːz] ,

Not	when	you	can	buy	day	-	old	bread	at	the	bakeries	,
不是	什么时候	你	能	买	天	-	老的	面包	在	这	面包店	,

当然，你可以在面包店买到隔夜面包。

[suːp] [boʊnz] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] [ə; eɪ] [paʊnd] ,

soup	bones	for	about	a	nickel	a	pound	,
汤	骨头	为了	关于	一个	镍	一个	磅	,

汤骨大约每磅五分钱，

['wɪltɪd] ['vedʒtəb(ə)lz] [ðæt] ['groʊsəriz] [ɑːr; ər][glæd][tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv] .

wilted	vegetables	that	groceries	are	glad	to	get	rid	of	.
枯萎的	蔬菜	那	杂货	是	高兴的	到	得到	摆脱	的	.

超市急于处理掉的蔫掉蔬菜。

['enibɑːdi] [huːz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ðæt] [stʌf] [kæn; kən] [steɪ] [ə'laɪv][ɑːn] ['nɪrli] ['nʌθɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] .

Anybody	who's	willing	to	eat	that	stuff	can	stay	alive	on	nearly	nothing	a	day	.
任何人	谁是	愿意的	到	吃	那	东西	能	停留	活	在	几乎	没有什么	一个	天	.

任何愿意吃那种东西的人，几乎可以靠不吃任何东西活下去。

['nɪrli] ['nʌθɪŋ] , [luː] , [ænd; ənd] ['hʌŋgər] [ɪz][ə; eɪ] [dæmd] ['poʊt(ə)nt] ['ɪnstɪŋkt] .

Nearly	nothing	,	Lou	,	and	hunger	is	a	damned	potent	instinct	.
几乎	没有什么	,	卢	,	和	饥饿	是	一个	该死的	强效	本能	.

几乎什么都没有，卢，而饥饿是一种该死的强大本能。

[aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] ['heɪtɪŋ] [tuː; tə] [spend] ['iːv(ə)n] [ðoʊz] [fjuː] [sents] .

I	can	understand	hating	to	spend	even	those	few	cents	.
我	能	理解	憎恨	到	花费	甚至	那些	很少	分	.

我能理解你不愿意花哪怕那几分钱。

[aɪ] [kɑːnt] [siː] ['goʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [ˌɔːltə'geðər] .

I	can't	see	going	without	food	altogether	.
我	不能	看	去	没有	食物	共	.

我无法想象完全不吃饭的样子。

" [iː] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] ; [hiː; hi] ['hædnt] [ʌn'tɪl] [ðen] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə]

"	e	took	out	a	cigarette	;	he	hadn't	until	then	because	he	didn't	want	to
"	e	采取	出去	一个	卷烟	;	他	之前没有	直到	然后	因为	他	没有	想	到

[ˌɪntə'rʌpt] [maɪ] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .

interrupt	my	concentration	.
打断	我的	专注	.

“他掏出一支烟；他之前一直没掏，因为他不想打断我的注意力。”

" ['meɪbi] [ðeɪ] [get] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] ['æftər] [oʊld] [bred] [ænd; ənd] [miːt] [boʊnz] [ænd; ənd]

"	Maybe	they	get	too	weak	to	go	out	after	old	bread	and	meat	bones	and
"	或许	他们	得到	也	虚弱的	到	去	出去	后	老的	面包	和	肉	骨头	和

['wɪltɪd] ['vedʒtəb(ə)lz] . "

wilted	vegetables	.	"
枯萎的	蔬菜	.	"

“也许它们太虚弱了，没力气出去觅食陈面包、肉骨头和枯萎的蔬菜了。”

" [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['dʌznt] ['fɪgjər] .

"	It	still	doesn't	figure	.
"	它	仍然	不	数字	.

“还是想不明白。”

" [aɪ] [gɑːt] [ʌp] [ɔːf] [ðə; ði] ['ʃeɪki] [tʃer] , [maɪ] [dʒɔɪnts] [naʊ] ['riːəli] [stɪf] [frʌm; frəm] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	got	up	off	the	shaky	chair	,	my	joints	now	really	stiff	from	sitting	in	it	.
"	我	得到	向上	离开	这	摇晃	椅子	,	我的	关节	现在	真的	僵硬的	从	坐着	在	它	.

“我从摇摇晃晃的椅子上站了起来，因为一直坐着，我的关节现在非常僵硬。”

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [daɪ] [ʌv; əv] [stɑːr'veɪʃ(ə)n] ? "

"	Do	you	know	how	long	it	takes	to	die	of	starvation	?	"
"	做	你	知道	如何	长的	它	需要	到	死	的	饥饿	?	"

你知道饿死需要多长时间吗?

" [ðæt] [dɪ'pendz] [ɑːn] [eɪdʒ] , [helθ] , [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [æk'tɪvəti] — "

"	That	depends	on	age	,	health	,	amount	of	activity	—	"
"	那	取决于	在	年龄	,	健康	,	数量	的	活动	—	"

“这取决于年龄、健康状况和活动量——”

" [nʌts] !

"	Nuts	!
"	坚果	!

“胡说！”

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [wiːks] ! "

"	It	would	take	weeks	!	"
"	它	会	拿	周	!	"

“这得花好几个星期！”

" [soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [wiːks] .
" So it takes weeks .
" 所以 它 需要 周 .

所以需要几周时间。

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði]['prɑːbləm] — [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] ?
Where's the problem — if there is one ?
在哪里? 这 问题 — 如果 那里 是 一 ?

问题出在哪里？如果有问题的话。

" [aɪ] [lɪt] [ðə; ði] [paɪp] [aɪ'd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [smoʊk] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [sɪgə'rets] — [oʊld] [men] [siːm] [tuː; tə]
" I lit the pipe I'd learned to smoke instead of cigarettes — old men seem to
" 我 点燃 这 管道 ID 学习 到 抽烟 反而 的 香烟 — 老的 男人 似乎 到
[juːz] [paɪps] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,
use pipes more than anything else ,
使用 管道 更多的 比 任何事物 别的 ,

“我点燃了我以前学会抽的烟斗，而不是香烟——老年人似乎最喜欢用烟斗。”

[ðoʊ] ['meɪbi] ['itl] [biː; bi] ['dɪfrənt] [ɪn][ðə; ði][nekst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
though maybe it'll be different in the next generation .
尽管 或许 它将 是 不同的 在 这 下一个 一代 .

不过也许下一代情况会有所不同。

[mɔːr] ['sɪgəret] ['smoʊkərz] [naʊ] , [juː; jʊ] [siː] ,
More cigarette smokers now , you see ,
更多的 卷烟 吸烟者 现在 , 你 看 ,

你看，现在吸烟的人更多了。

[ænd; ənd] [ðeid] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['hæbɪt] [ən'les] [ðə; ði]['dɑːktər] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]
and they'd stick to the habit unless the doctor ordered them to cut it out
和 他们会 戳 到 这 习惯 除非 这 医生 订购 他们 到 切 它 出去
.
:
.

除非医生命令他们戒掉，否则他们会一直保持这个习惯。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [traɪ] ['stɑːrvɪŋ] [fɔːr; fər] [wiːks] , [luː] ?
" Did you ever try starving for weeks , Lou ?
" 做过 你 曾经 尝试 饥饿 为了 周 , 卢 ?

“卢，你试过挨饿好几个星期吗？”

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [noʊ] . [dɪd] [juː; jʊ] ? "
" No . Did you ? "
" 不 . 做过 你 ? "

“没有。你做了吗？”

" [ɪn] [ə; eɪ] [wei] .
" In a way .
" 在 一个 方式 .

某种程度上来说。

[ɔːl] [ðiːz] ['keɪsɪz] [juːv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] — [aɪv] [traɪd]
All these cases you've been taking me on for the last couple of years — I've tried
全部 这些 案例 你已经 到过 采取 我 在 为了 这 最后的 夫妻 的 年 — 我已经 尝试
[tuː; tə][biː; bi][ðem; ðəm] .
to be them .
到 是 他们 .

过去几年里，你让我处理的这些案件——我都尽力做到最好。

[bʌt; bət] [lets] [seɪ] [ɪts] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][daɪ][ʌv; əv][stɑːr'veɪʃ(ə)n] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

But	let's	say	it's	possible	to	die	of	starvation	when	you	have	thousands
但	我们来吧	说	它是	可能的	到	死	的	饥饿	什么时候	你	有	数千

[ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][pʊt] [ə'weɪ] .

of	dollars	put	away	.
的	美元	放	离开	.

但假设你积攒了数千美元，仍然有可能饿死。

[lets] [seɪ] [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [skraʊndʒɪŋ] [ɔːf] [fuːd] ['stɔrz] [ɔːr] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv]

Let's	say	you	don't	think	of	scrounging	off	food	stores	or	working	out	a	way	of
我们来吧	说	你	不	思考	的	乞讨	离开	食物	商店	或者	在职的	出去	一个	方式	的

['friːloʊdɪŋ] [ɔːr] ['hɪtɪŋ] [suːp] [laɪnz] .

freeloading	or	hitting	soup	lines	.
免费搭便车	或者	击中	汤	线条	.

假设你根本没想过去食品店蹭吃蹭喝，或者想办法白吃白喝，或者去排队领救济食。

[lets] [seɪ] [juː; jʊ] [steɪ] [ɪn][jʊr; jər] [ruːm] [ænd; ənd] ['sloʊli] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] .

Let's	say	you	stay	in	your	room	and	slowly	starve	to	death	.
我们来吧	说	你	停留	在	你的	房间	和	缓慢地	饿死	到	死亡	.

假设你待在房间里，慢慢饿死。

" [hiː; hi] ['sloʊli] [pɪkt] [ə; eɪ] [flek] [ʌv; əv][tə'bækoʊ][ɔːf][hɪz; ɪz][lɪp][ænd; ənd] [flikt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,

"	He	slowly	picked	a	fleck	of	tobacco	off	his	lip	and	flicked	it	away	,
"	他	缓慢地	挑选	一个	斑点	的	烟草	离开	他的	唇	和	轻弹	它	离开	,

他缓缓地从嘴唇上取下一小块烟屑，然后把它弹开。

[hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [blæk] [aɪz] [poʊkɪŋ] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][aɪ'd] [bɪlt] [ʌp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

his	sharp	black	eyes	poking	holes	in	the	situation	I'd	built	up	for	him	.
他的	锋利的	黑色的	眼睛	戳	孔	在	这	情况	ID	建造	向上	为了	他	.

他那双锐利的黑眼睛戳穿了我为他精心营造的局面。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] ['redi] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [jet] .

But	he	wasn't	ready	to	say	anything	yet	.
但	他	不是	准备好	到	说	任何事物	然而	.

但他还没准备好说任何话。

" [ðeəz; ðəz] ['tʃærəti] , " [aɪ] [went] [ɑːn] , " [rɪ'liːf] — [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ðer; ðər] [doʊ]

"	There's	charity	,	"	I	went	on	,	"	relief	—	except	for	those	who	have	their	dough
"	有	慈善机构	,	"	我	去	在	,	"	宽慰	—	除了	为了	那些	WHO	有	他们的	面团

[ɪn][bæŋks] ,

in	banks	,
在	银行	,

“慈善是有的，”我继续说道，“救济是有的——除了那些把钱存在银行里的人。”

[wer] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [tʃekt] [ɑːn] — [oʊld][eɪdʒ] ['penʃən] , ['pænˌhændlɪŋ] , [kædʒɪŋ] [ɔːf]

where	it	can	be	checked	on	—	old	age	pension	,	panhandling	,	cadging	off
在哪里	它	能	是	已检查	在	—	老的	年龄	养老金	,	乞讨	,	乞讨	离开

['nebəz] .

neighbors	.
邻居	.

可以从以下方面进行核实——领取养老金、乞讨、向邻居乞讨。

" [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi] [noʊ] [ðiːz] ['keɪsɪz][ɑːr; ər] ['həːmits] .

"	He	said	,	"	We	know	these	cases	are	hermits	.
"	他	说	,	"	我们	知道	这些	案例	是	隐士	.

他说：“我们知道这些病例都是隐士。”

[ðeɪ] [dəunt] [meɪk] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] ['enibɑːdi] . "

They	don't	make	contact	with	anybody	.	"
他们	不	制作	接触	和	任何人	.	"

他们不与任何人接触。

" ['iːv(ə)n] [wen] [ðeə(r)] ['staːtiŋ] [tuː; tə] [get] ['riːəl] ['hʌŋgri] ? "

"	Even	when	they're	starting	to	get	real	hungry	?	"
"	甚至	什么时候	它们是	开始	到	得到	真实的	饥饿的	?	"

“即使他们开始真的饿了？”

" [juːv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] , [mɑːrk] , [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [rɔːŋ] [tæk] , " [hiː; hi] [sed] ['θɔːtfəli] .

"	You've	got	something	,	Mark	,	but	that's	the	wrong	tack	,	"	he	said	thoughtfully	.
"	你已经	得到	某物	,	标记	,	但	那就是	这	错误的	钉	,	"	他	说	深思熟虑	.

“马克，你的想法是对的，但这方法不对，”他若有所思地说。

" [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [dəunt] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] ['kɑːntækt] ; ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [noʊ] [ðem; ðəm] [ɔːr]

"	The	point	is	that	they	don't	have	to	make	contact	;	other	people	know	them	or
"	这	观点	是	那	他们	不	有	到	制作	接触	;	其他	人们	知道	他们	或者

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

about	them	.
关于	他们	.

关键是他们不必主动联系；其他人认识他们或者听说过他们。

['sʌmbɑːdi] [wʊd] [tʃek] ['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɔːr] [ə; eɪ] [wiːk] — [ðə; ði] ['dʒænɪtər] , [ðə; ði] ['lændlɔːrd] ,

Somebody	would	check	after	a	few	days	or	a	week	—	the	janitor	,	the	landlord	,
某人	会	查看	后	一个	很少	天	或者	一个	星期	—	这	清洁工	,	这	房东	,

几天或一周后会有人来查看——可能是清洁工，也可能是房东。

['sʌmwʌn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɔːr] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] . "

someone	in	the	house	or	the	neighborhood	.	"
某人	在	这	房子	或者	这	邻里	.	"

可能是屋里的人，也可能是邻居。

" [soʊ] [ðeid] [biː; bi] [faʊnd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [daɪd] . "

"	So	they'd	be	found	before	they	died	.	"
"	所以	他们会	是	成立	前	他们	死亡	.	"

“这样他们就能在死前被找到。”

" [juːd] [θɪŋk] [soʊ] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] ?

"	You'd	think	so	,	wouldn't	you	?
"	你会	思考	所以	,	不会	你	?

你肯定会这么想，对吧?

" [hiː; hi] [ə'griːd] [rɪ'lʌktəntli] .

"	he	agreed	reluctantly	.
"	他	同意	勉强	.

他勉强同意了。

" [ðeɪ] [dəunt] ['dʒen(ə)rəli] [hæv; həv] [frendz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['relətɪvz] [ɑːr; ər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [soʊ] ['dɪstənt]

"	They	don't	generally	have	friends	,	and	the	relatives	are	usually	so	distant
"	他们	不	一般来说	有	朋友们	,	和	这	亲属	是	通常	所以	遥远

,

,
,

“他们通常没有朋友，亲戚之间也往往很疏远。”

[ðeɪ] ['hɑːrdli] [noʊ] [ðiːz] [oʊld] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['weðər] [ðeə(r)] [ə'laɪv] [ɔːr] [nɑːt] .

they	hardly	know	these	old	people	and	whether	they're	alive	or	not	.
他们	几乎	知道	这些	老的	人们	和	无论	它们是	活	或者	不是	.

他们几乎不认识这些老人，也不知道他们是否还活着。

['meɪbi] [ðæts] [wʌt] [θruː] [ju: 'es] [ɔːf] .

Maybe	that's	what	threw	us	off	.
或许	那就是	什么	扔	我们	离开	.

也许正是这一点让我们措手不及。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [niːd] [frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] [tuː; tə][stɑːrt] ['wʌndərɪŋ] ,

But	you	don't	need	friends	and	relatives	to	start	wondering	,
但	你	不	需要	朋友们	和	亲属	到	开始	好奇	,

但你并不需要亲朋好友的怀疑才会开始思考这个问题。

[ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] [wen] [juː; jʊ] ['hævnt] [ʃoʊn] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

and	investigate	when	you	haven't	shown	up	for	a	while	.
和	调查	什么时候	你	还没有	所示	向上	为了	一个	尽管	.

如果你一段时间没出现，就应该调查一下。

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] .

"	He	lifted	his	head	and	looked	at	me	.
"	他	抬起	他的	头	和	看起来	在	我	.

他抬起头看着我。

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] [pruːv] , [mɑːrk] ? "

"	What	does	that	prove	,	Mark	?	"
"	什么	做	那	证明	,	标记	?	"

“这能证明什么，马克？”

" [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['keɪsɪz] .

"	That	there's	something	wrong	with	these	cases	.
"	那	有	某物	错误的	和	这些	案例	.

“这些案件肯定有问题。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] .

I	want	to	find	out	what	.
我	想	到	寻找	出去	什么	.

我想知道是什么。

" [gɑːt] [luː] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] ,

"	got	Lou	to	take	me	down	to	Headquarters	,
"	得到	卢	到	拿	我	向下	到	总部	,

“让卢带我去总部，

[wer] [hiː; hi] [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði] ['bæŋkˌbʊk] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [left] .

where	he	let	me	see	the	bankbooks	the	old	woman	had	left	.
在哪里	他	让	我	看	这	银行存折	这	老的	女士	有	左边	.

他让我看了老妇人留下的存折。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [dæmd] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [aɪ] [sed] .

"	She	took	damned	good	care	of	them	,	"	I	said	.
"	她	采取	该死的	好的	关心	的	他们	,	"	我	说	.

“她把他们照顾得非常好，”我说。

" [ðeɪ] [lʊk] ['ɔːlmoʊst] [nuː] . "

"	They	look	almost	new	.	"
"	他们	看	几乎	新的	.	"

它们看起来几乎是全新的。

" ['wʊdnt] [juː; jʊ] [teɪk] [dæmd] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

"	Wouldn't	you	take	damned	good	care	of	the	most	important	thing	in	the	world
"	不会	你	拿	该死的	好的	关心	的	这	最多	重要的	事物	在	这	世界

[tuː; tə][juː; jʊ] ?

to	you	?
到	你	?

难道你不应该好好珍惜对你来说最重要的东西吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [juːv] [siːn] [ðə; ði] [hɔːdz] [ʌv; əv] ['mʌni] [ðə; ði] ['ʌðər] [liːv] .

"	You've	seen	the	hoards	of	money	the	others	leave	.
"	你已经	已见	这	囤积物	的	钱	这	其他的	离开	.

“你已经看到了其他人留下的成堆的钱。”

[seɪm] [θɪŋ] .

Same	thing	.
相同的	事物	.

一样。

" [aɪ] [piəd] ['kloʊsli] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['entri] , ['eɪprəl] - , - , $150 .

"	I	peered	closely	at	the	earliest	entry	,	April	23	,	1907	,	$150	.
"	我	窥视	密切	在	这	最早	入口	,	四月	-	,	-	,	$150	.

“我仔细查看了最早的记录，1907 年 4 月 23 日，150 美元。

[maɪ] [aɪz] [ɑːnt] [ðæt] [bæd] ; [aɪ][wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪŋk] .

My	eyes	aren't	that	bad	;	I	was	peering	at	the	ink	.
我的	眼睛	不是	那	坏的	;	我	曾是	窥视	在	这	墨水	.

我的眼睛没那么糟糕；我只是盯着墨水看而已。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] , [ʌn'feɪdɪd] .

It	was	dark	,	unfaded	.
它	曾是	黑暗的	,	未褪色	.

它漆黑一片，没有褪色。

[aɪ] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [luː] .

I	pointed	it	out	to	Lou	.
我	尖	它	出去	到	卢	.

我把这件事告诉了卢。

" [frʌm; frəm][nɑːt] ['biːɪŋ] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə] ['deɪlaɪt] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	From	not	being	exposed	to	daylight	much	,	"	he	said	.
"	从	不是	存在	裸露	到	日光	很多	,	"	他	说	.

“因为很少接触到日光，”他说。

" [ðeɪ] [daʊnt] [hɔːl] [aʊt] [ðə; ði] ['bæŋkˌbʊk] [ɔːr] ['mʌni] ['veri] ['ɔːf(ə)n] , [aɪ] [ges] . "

"	They	don't	haul	out	the	bankbooks	or	money	very	often	,	I	guess	.	"
"	他们	不	运输	出去	这	银行存折	或者	钱	非常	经常	,	我	猜测	.	"

“我猜他们不经常拿出存折或现金来。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [ædz] [ʌp] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

"	And	that	adds	up	for	you	?
"	和	那	添加	向上	为了	你	?

“这对你来说意味着什么？”

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [saɪ'kɑːtɪk] [ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] . . . [bʌt; bət][nɑːt]['siːnaɪl] [saɪ'kɑːtɪk] .

I	can	see	them	being	psychotics	all	their	lives	.	.	.	but	not	senile	psychotics	.
我	能	看	他们	存在	精神病患者	全部	他们的	生活	.	.	.	但	不是	衰老	精神病患者	.

"

"

"

我能想象他们一辈子都是精神病患者……但不是老年痴呆症患者。

" [ðeɪ] [hɔːdid] , [mɑːrk] .

"	They	hoarded	,	Mark	.
"	他们	囤积	,	标记	.

“他们囤积了，马克。”

[ðæt] [ædz] [ʌp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

That	adds	up	for	me	.	"
那	添加	向上	为了	我	.	"

对我来说，这说得通。

" ['fʌni] , " [aɪ] [sed] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [mə'nu:vər] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [fi:l]
" Funny , " I said , watching him maneuver his cigarette as if he loved the feel
" 有趣的 , " 我 说 , 观看 他 演习 他的 卷烟 作为 如果 他 喜爱 这 感觉
[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
of it ,
的 它 ,

“真有意思，”我说，看着他摆弄着香烟，好像很享受那种感觉似的。

['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [smoʊk] [daʊn] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɪn] [plu:mz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [ʃeɪps] ,
drawing the smoke down and letting it out in plumes of different shapes ,
绘画 这 抽烟 向下 和 出租 它 出去 在 羽流 的 不同的 形状 ,

将烟雾向下吸入，然后以不同形状的烟柱形式释放出来。

[frʌm; frəm] [rɪŋz] [tu:; tə] ['slendər] [stri:mz] .
from rings to slender streams .
从 戒指 到 苗条 溪流 .

从环状物到细小的溪流。

[wʌt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] ['du:ɪŋ] ['sɪgəret] [kə'mɜ:rʃlz] [ɑ:n] [ˌti: 'vi:] !
What a living he could make doing cigarette commercials on TV !
什么 一个 活的 他 可以 制作 正在做 卷烟 广告 在 电视 !

他要是去电视上拍香烟广告，肯定能赚不少钱！

" [aɪ] [kæn; kən] [si:] [ju:; jʊ] [tɜ:rn] ['ɪntu:] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] ['keɪsɪz] , [lu:] .
" I can see you turn into one of these cases , Lou .
" 我 能 看 你 转动 进入 一 的 这些 案例 , 卢 .

“我看得出来，你也会变成这种人，卢。”

" [hi:; hi] [lʊkt] ['stɑ:rtld] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] ,
" He looked startled for a second ,
" 他 看起来 惊慌 为了 一个 第二 ,

他看起来愣了一下，

[bʌt; bət] [ðen] [krʌʃt] [aʊt] [ðə; ði] [bʌt] ['kerfəli] [soʊ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [wɑ:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˌem 'i:] .
but then crushed out the butt carefully so he could watch it instead of me .
但 然后 碎 出去 这 屁股 小心 所以 他 可以 手表 它 反而 的 我 .

但随后他小心翼翼地捏碎了屁股，这样他就可以代替我观看了。

" [jeə] ?
" Yeah ?
" 是的 ?

“是的?

[haʊ] [soʊ] ? "
How so ? "
如何 所以 ? "

为何如此？ ”

" [ju:v] [bɪn] [tu:] [skerd] [baɪ] ['pɑ:vərti] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] .
" You've been too scared by poverty to take a chance .
" 你已经 到过 也 害怕的 经过 贫困 到 拿 一个 机会 .

你太害怕贫穷，不敢冒险。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [du:] [ɔ:l] [raɪt] ['æktɪŋ] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [dəunt] [der] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ðɪs] ['krʌmi]
You know you could do all right acting , but you don't dare giving up this crummy
你 知道 你 可以 做 全部 正确的 表演 , 但 你 不 敢 给予 向上 这 糟糕的
[dʒɑ:b] .
job .
工作 .

你知道自己演技还不错，但你不敢放弃这份糟糕的工作。

['kæri] [ðæt] [fɑ:r] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə][stɑ:p] ['spendɪŋ] ['mʌni] , [ðen] [kʌt] [aʊt] ['i:tɪŋ] ,

Carry	that	far	enough	and	you	try	to	stop	spending	money	,	then	cut	out	eating	,
携带	那	远的	足够的	和	你	尝试	到	停止	开支	钱	,	然后	切	出去	吃	,

如果坚持下去，你先尝试停止花钱，然后又尝试停止吃饭。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [wɪnd] [ʌp] [ded] [ʌv; əv][stɑ:r'veɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [tʃi:p] [ru:m] . "

and	finally	wind	up	dead	of	starvation	in	a	cheap	room	.	"
和	最后	风	向上	死的	的	饥饿	在	一个	便宜的	房间	.	"

最后却饿死在一间廉价房间里。

" [ˌem 'i:] ?

"	Me	?
"	我	?

“我?

[aɪ'd] ['nevər] [get] [ðæt] [skerd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [broʊk] ! "

I'd	never	get	that	scared	of	being	broke	!	"
ID	绝不	得到	那	害怕的	的	存在	打破	!	"

我才不会那么害怕破产呢!

" [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] - [ɔ:r] - ? "

"	At	the	age	of	70	or	80	?	"
"	在	这	年龄	的	-	或者	-	?	"

“70岁或80岁的时候？”

" [ɪ'speʃəli] [ðen] !

"	Especially	then	!
"	尤其	然后	!

“尤其是在那时！”

[aɪ'd] ['prɑ:bəbli] [ter; tɪ(ə)r] [lu:s] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [hoʊm] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

I'd	probably	tear	loose	for	a	while	and	then	buy	into	a	home	for	the
ID	大概	撕	松动的	为了	一个	尽管	和	然后	买	进入	一个	家	为了	这

[eɪdʒd] .

aged	.
老年人	.

我可能会放纵自己一段时间，然后买一套养老院的房子入住。

" [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [grɪn] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] .

"	I	wanted	to	grin	,	but	I	didn't	.
"	我	通缉	到	咧嘴笑	,	但	我	没有	.

“我想咧嘴一笑，但我没笑出来。”

['hi:d] [pru:vd] [maɪ] [pɔɪnt] .

He'd	proved	my	point	.
他会	已证实	我的	观点	.

他证明了我的观点。

['hi:d] ['ɔ:lsoʊ] [ʃoʊn] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['bɑ:ðərd] [baɪ] [ði:z] [oʊld] ['pi:p(ə)l] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] .

He'd	also	shown	that	he	was	as	bothered	by	these	old	people	as	I	was	.
他会	还	所示	那	他	曾是	作为	烦恼	经过	这些	老的	人们	作为	我	曾是	.

他也表现出和我一样，对这些老人感到困扰。

" [tel] [ˌem 'i:] , [lu:] .

"	Tell	me	,	Lou	.
"	告诉	我	,	卢	.

告诉我，卢。

[ɪf] ['sʌmbɑ:di] [kept] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] ['daɪɪŋ] , [wʊd] [ju:; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['eni] [doʊ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

If	somebody	kept	you	from	dying	,	would	you	give	him	any	dough	for	it	,
如果	某人	保留	你	从	垂死	,	会	你	给	他	任何	面团	为了	它	,

如果有人救了你的命，你会给他钱吗?

['i:v(ə)n] [if] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['si:naɪl] [saɪ'kɑ:tɪk] ?

even	if	you	were	a	senile	psychotic	?
甚至	如果	你	是	一个	衰老	精神病	?

即使你是一个老年痴呆症患者?

" [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [hɪm; ɪm]['ju:zɪŋ][ðə; ði][ˌstæni'slɑ:vski; -slɑ:f-] ['meθəd] [tu:; tə] [fi:l] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði]

"	I	could	see	him	using	the	Stanislavsky	method	to	feel	his	way	to	the
"	我	可以	看	他	使用	这	斯坦尼斯拉夫斯基	方法	到	感觉	他的	方式	到	这

['ænsər] .

answer	.
回答	.

“我能看出他运用斯坦尼斯拉夫斯基方法去摸索出答案。”

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	shook	his	head	.
他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" [nɑ:t] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ə'laɪv] .

"	Not	while	I	was	alive	.
"	不是	尽管	我	曾是	活	.

“只要我还活着，就不会发生这种事。”

[wɪl] [ˌaɪ 'ti:] , ['meɪbi] , [nɑ:t] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] . "

Will	it	,	maybe	,	not	give	it	.	"
将要	它	,	或许	,	不是	给	它	.	"

它会给吗？也许不会。

" [haʊ] [wʊd] [ðæt] [bi:; bi][æz; əz][ə; eɪ] ['moʊtɪv] ?

"	How	would	that	be	as	a	motive	?
"	如何	会	那	是	作为	一个	动机	?

“这会是怎样一种动机呢？”

" [i:] [li:nd] [ə'genst] [ə; eɪ]['met(ə)l] ['faɪlɪŋ] ['kæbɪnət] .

"	e	leaned	against	a	metal	filing	cabinet	.
"	e	倾斜	反对	一个	金属	备案	内阁	.

他靠在一个金属文件柜上。

" [noʊ] [gʊd] , [mɑ:rk] .

"	No	good	,	Mark	.
"	不	好的	,	标记	.

不行，马克。

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm] [wi:; wi][hæv; həv] ['trækɪŋ] [daʊn] ['relətɪvz] [tu:; tə] [gɪv]

You	know	what	a	hell	of	a	time	we	have	tracking	down	relatives	to	give
你	知道	什么	一个	地狱	的	一个	时间	我们	有	追踪	向下	亲属	到	给

[ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə] ,

the	money	to	,
这	钱	到	,

你知道我们费了多大劲才找到亲戚把钱给他们吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [dəunt] [li:v] [wɪlz] .

because	these	people	don't	leave	wills	.
因为	这些	人们	不	离开	遗嘱	.

因为这些人没有留下遗嘱。

[ðə; ði] [fjuː] ['relətɪvz] [wiː; wi][faɪnd][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [sər'praɪzd] [wen] [ðeɪ] [get][ðer; ðər] [ɪn'herɪtəns] —

The	few	relatives	we	find	are	always	surprised	when	they	get	their	inheritance	—
这	很少	亲属	我们	寻找	是	总是	惊讶	什么时候	他们	得到	他们的	遗产	—

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm]['hɑːrdli] [rɪ'membər] [dɪr] [oʊld] [huː] - ['evər] - [ˌaɪ 'tiː] - [wʌz; wəz] [ðæt] [daɪd][ænd; ənd]

most	of	them	hardly	remember	dear	old	who	-	ever	-	it	-	was	that	died	and
最多	的	他们	几乎	记住	亲爱的	老的	WHO	-	曾经	-	它	-	曾是	那	死亡	和

[left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] .

left	it	to	them	.
左边	它	到	他们	.

我们找到的少数亲戚在继承遗产时总是感到惊讶——他们中的大多数人几乎不记得去世并把遗产留给他们的亲爱的老人是谁了。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɛ'steɪts] [ɪ'ventʃuəli] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] ['treʒəri] , [ˌʌn'kleɪmd] . "

All	the	other	estates	eventually	go	to	the	State	treasury	,	unclaimed	.	"
全部	这	其他	庄园	最终	去	到	这	状态	财政部	,	无人认领	.	"

其余所有无人认领的遗产最终都会归入国库。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][aɪ'diːə] .

"	Well	,	it	was	an	idea	.
"	出色地	,	它	曾是	一个	主意	.

“嗯，那只是一个想法。”

" [aɪ]['oʊpənd][ðə; ði]['oʊldɪst] ['bæŋkˌbʊk] [ə'gen] .

"	I	opened	the	oldest	bankbook	again	.
"	我	打开	这	最老	银行存折	再次	.

我又打开了最老的存折。

" ['enibɑːdi] ['evər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['testɪŋ] [ðə; ði][ɪŋk] , [luː] ? "

"	Anybody	ever	think	of	testing	the	ink	,	Lou	?	"
"	任何人	曾经	思考	的	测试	这	墨水	,	卢	?	"

“有人想过测试一下这种墨水吗，卢？”

" [wʌt] [fɔːr; fər] ?

"	What	for	?
"	什么	为了	?

“做什么的?

[ðə; ði][bæŋks] - ['rekərdz] ['ɔːlweɪz] [tʃek] .

The	banks	'	records	always	check	.
这	银行	-	记录	总是	查看	.

银行记录总是会核实的。

[ðiːz] [ɑːnt] ['fɔːdʒəriz] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] . "

These	aren't	forgeries	,	if	that's	what	you're	thinking	.	"
这些	不是	伪造品	,	如果	那就是	什么	你是	思维	.	"

如果你以为这些是赝品，那就错了。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , " [aɪ] [əd'mɪtɪd] .

"	I	don't	know	what	I'm	thinking	,	"	I	admitted	.
"	我	不	知道	什么	我是	思维	,	"	我	承认	.

“我不知道自己在想什么，”我承认道。

" [bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][tuː; tə][tɜːrn][ə; eɪ] ['kemɪst] [luːs] [ɑːn] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] . "

"	But	I'd	like	to	turn	a	chemist	loose	on	this	for	a	little	while	.	"
"	但	ID	喜欢	到	转动	一个	化学家	松动的	在	这	为了	一个	小的	尽管	.	"

“但我希望暂时让一位化学家来研究一下这个问题。”

" [lʊk] , [mɑːrk] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪv]

"	**Look**	,	**Mark**	,	**there's**	**a**	**lot**	**I'm**	**willing**	**to**	**do**	**for**	**you**	,	**and**	**I**	**think**	**I've**
"	看	,	标记	,	有	一个	很多	我是	愿意的	到	做	为了	你	,	和	我	思考	我已经

[dʌn] ['plenti] ,

done	**plenty**	**,**
完毕	很多	,

“听着，马克，我愿意为你做很多事，而且我认为我已经做了很多了。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪmɪt] —

but	**there's**	**a**	**limit**	**—**
但	有	一个	限制	—

但凡事皆有度——

" [aɪ][let][hɪm; ɪm][ɪk'spleɪn] [waɪ] [hiː; hi] ['kudnt] [let][ˌem 'iː] ['bɔːroʊ] [ðə; ðɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [ðen] ['weɪtɪd]

"	**I**	**let**	**him**	**explain**	**why**	**he**	**couldn't**	**let**	**me**	**borrow**	**the**	**book**	**and**	**then**	**waited**
"	我	让	他	解释	为什么	他	不能	让	我	借	这	书	和	然后	等待

[waɪl] [hiː; hi] ['fɪgjərd] [aʊt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

while	**he**	**figured**	**out**	**how**	**it**	**could**	**be**	**done**	**and**	**did**	**it**	**.**
尽管	他	想	出去	如何	它	可以	是	完毕	和	做过	它	.

“我让他解释为什么不能借给我那本书，然后等着他想办法，最后他真的做到了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['grʌmblɪŋ] [wen] [hiː; hi] [helpt] [ˌem 'iː] [pɪk] [ə; eɪ] ['kemɪst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	**was**	**still**	**grumbling**	**when**	**he**	**helped**	**me**	**pick**	**a**	**chemist**	**out**	**of**	**the**
他	曾是	仍然	抱怨	什么时候	他	帮助	我	挑选	一个	化学家	出去	的	这

['telɪfoʊn] [də'rektəri] [ænd; ənd] [went] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [læb] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

telephone	**directory**	**and**	**went**	**along**	**to**	**the**	**lab**	**with**	**me**	**.**
电话	目录	和	去	沿着	到	这	实验室	和	我	.

他一边抱怨一边帮我从电话簿里选了一位化学家，然后陪我去了实验室。

" [bʌt; bət][dəunt][get] ['eni] [rɔːŋ] ['nəʊʃnz] , " [hiː; hi] [sed] [ɑːn][ðə; ði] [wei] .

"	**But**	**don't**	**get**	**any**	**wrong**	**notions**	**,**	**"**	**he**	**said**	**on**	**the**	**way**	**.**
"	但	不	得到	任何	错误的	概念	,	"	他	说	在	这	方式	.

“但不要误会，”他在路上说道。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [prə'tekt] [steɪt] ['prɑːpərti] , [ðæts] [ɔːl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [saɪnd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

"	**I**	**have**	**to**	**protect**	**State**	**property**	**,**	**that's**	**all**	**,**	**because**	**I**	**signed**	**for**	**it**
"	我	有	到	保护	状态	财产	,	那就是	全部	,	因为	我	签名	为了	它

[ænd; ənd][aɪm][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] . "

and	**I'm**	**responsible**	**.**	**"**
和	我是	负责任的	.	"

“我必须保护国家财产，仅此而已，因为我签了合同，我就得负责。”

" [ʃʊr] , [ʃʊr] , " [aɪ] [ə'griːd] , [tuː; tə]['hjuːmər][hɪm; ɪm] .

"	**Sure**	**,**	**sure**	**,**	**"**	**I**	**agreed**	**,**	**to**	**humor**	**him**	**.**
"	当然	,	当然	,	"	我	同意	,	到	幽默	他	.

“当然，当然，”我答应道，只是为了哄他开心。

" [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] ['kjʊriəs] , [waɪ] [nɑːt][dʒʌst][weɪt] [ˌaʊt'saɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

"	**If**	**you're**	**not**	**curious**	**,**	**why**	**not**	**just**	**wait**	**outside**	**for**	**me**	**?**
"	如果	你是	不是	好奇的	,	为什么	不是	只是	等待	外部	为了	我	?

“如果你不好奇，为什么不在外面等我呢？”

" [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [waɪt] - [tuːθ] [grɪnz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə]

"	**He**	**gave**	**me**	**one**	**of**	**those**	**white**	**-**	**tooth**	**grins**	**that**	**he**	**had**	**no**	**right**	**to**
"	他	给予	我	一	的	那些	白色的	-	齿	咧嘴笑	那	他	有	不	正确的	到

[dɪ'praɪv] ['wɪmɪn] ['ɔːdɪənsɪz] [ʌv; əv] .

deprive	**women**	**audiences**	**of**	**.**
剥夺	女性	观众	的	.

“他露出了那种露出洁白牙齿的笑容，他没有权利剥夺女性观众欣赏这种笑容的权利。”

" [aɪ][kʊd; kəd][duː] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪd] ['ræðər] [siː] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ][sæp][ʌv; əv] [jɔːr'self] .

"	I	could	do	that	,	but	I'd	rather	see	you	make	a	sap	of	yourself	.
"	我	可以	做	那	,	但	ID	相当	看	你	制作	一个	树液	的	你自己	.

“我可以那样做，但我更想看到你出丑。”

" [aɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['bæŋkˌbʊk] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['kemɪst] [ænd; ənd][wiː; wi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt]

"	I	turned	the	bankbook	over	to	the	chemist	and	we	waited	for	the	report
"	我	转向	这	银行存折	超过	到	这	化学家	和	我们	等待	为了	这	报告

.

:

.

我把存折交给了化学家，然后我们等着出具报告。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] .

When	it	came	,	it	had	to	be	translated	.
什么时候	它	来了	,	它	有	到	是	翻译	.

它到手后，必须进行翻译。

[hiː; hi][ɪŋk][wʌz; wəz]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv] [ðoʊz] [juːst] - ['jɪrz] [ə'goʊ] .

he	ink	was	typical	of	those	used	50	years	ago	.
他	墨水	曾是	典型的	的	那些	用过的	-	年	前	.

这种墨水是50年前使用的那种典型墨水。

[luː] ['peɪp] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][dʒæb][ɪn][ðə; ði][rɪbz][æt; ət] [ðæt] .

Lou	Pape	gave	me	a	jab	in	the	ribs	at	that	.
卢	纸张	给予	我	一个	戳	在	这	肋骨	在	那	.

卢·佩普为此戳了我的肋骨一下。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['kemɪst] [sed] [ðæt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˌɑːksɪ'deɪʃn] ,

But	then	the	chemist	said	that	,	according	to	the	amount	of	oxidation	,
但	然后	这	化学家	说	那	,	根据	到	这	数量	的	氧化	,

但随后那位化学家说，根据氧化程度，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [freʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ɔːr] ['jɪrz] [oʊld] ,

it	seemed	fresh	enough	to	be	only	a	few	months	or	years	old	,
它	似乎	新鲜的	足够的	到	是	仅有的	一个	很少	几个月	或者	年	老的	,

它看起来很新鲜，像是只有几个月或几年的历史。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['luːz] [tɜːrn][tuː; tə][get] [dʒæbd] .

and	it	was	Lou's	turn	to	get	jabbed	.
和	它	曾是	lou's	转动	到	得到	刺伤	.

接下来轮到卢被戳了。

[luː] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði]['eɪdʒɪŋ] , ['æskɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]

Lou	pushed	him	about	the	aging	,	asking	if	it	couldn't	be	the	result	of
卢	推动	他	关于	这	老化	,	问	如果	它	不能	是	这	结果	的

[ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [gʊd] [ker] .

unusually	good	care	.
异常地	好的	关心	.

卢追问他衰老的问题，问这是否可能是因为得到了特别好的照顾。

[ðə; ði] ['kemɪst] ['kudnt] [seɪ] — [ðæt] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ker] ; [æn; ən] ['ertaɪt]

The	chemist	couldn't	say	—	that	depended	on	the	kind	of	care	;	an	airtight
这	化学家	不能	说	—	那	取决于	在	这	种类	的	关心	;	一个	密闭

[kəm'pɑːrtmənt] , [pər'hæps] ,

compartment	,	perhaps	,
隔间	,	也许	,

化学家无法给出确切答案——这取决于保存方式；或许需要一个密封的容器。

[fɪld] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'nɜːrt]['gæsɪz] , [ɔːr][ə; eɪ]['vækjuːm] .

filled	with	one	of	the	inert	gases	,	or	a	vacuum	.
已填	和	一	的	这	惰性	气体	,	或者	一个	真空	.

充满惰性气体或真空。

[ðeɪ] ['hædnt] [bɪn] [kept] [ðæt] [weɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [soʊ] [luː] [lʊkt] [æz; əz] ['bæfəld] [æz; əz][aɪ] [felt] .

They	hadn't	been	kept	that	way	,	of	course	,	so	Lou	looked	as	baffled	as	I	felt	.
他们	之前没有	到过	保留	那	方式	,	的	课程	,	所以	卢	看起来	作为	困惑	作为	我	毛毡	.

当然，它们并没有一直保持原样，所以卢看起来和我一样困惑。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['bæŋkˌbʊk] [ænd; ənd] [wiː; wi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] .

He	took	the	bankbook	and	we	went	out	to	the	street	.
他	采取	这	银行存折	和	我们	去	出去	到	这	街道	.

他拿着存折，我们走到了街上。

" [siː] [wʌt] [aɪ] [miːn] ?

"	See	what	I	mean	?
"	看	什么	我	意思是	?

你明白我的意思吗?

" [aɪ] [æskt] ['kwaɪətli] , [nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] .

"	I	asked	quietly	,	not	wanting	to	rub	it	in	.
"	我	问	悄悄	,	不是	想要	到	擦	它	在	.

我轻声问道，不想显得自己很尴尬。

" [aɪ] [siː] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] .

"	I	see	something	,	but	I	don't	know	what	.
"	我	看	某物	,	但	我	不	知道	什么	.

“我看到了什么，但我不知道是什么。”

[duː] [juː; jʊ] ? "

Do	you	?	"
做	你	?	"

你? ”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [jes] .

"	I	wish	I	could	say	yes	.
"	我	希望	我	可以	说	是的	.

我真希望我能说“是”。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] [mɔːr] [sens] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ə'baʊt] [ðiːz] ['keɪsɪz] . "

It	doesn't	make	any	more	sense	than	anything	else	about	these	cases	.	"
它	不	制作	任何	更多的	感觉	比	任何事物	别的	关于	这些	案例	.	"

这件事和其他所有关于这些案件的事情一样，都说不通。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [duː] [nekst] ? "

"	What	do	you	do	next	?	"
"	什么	做	你	做	下一个	?	"

接下来你打算怎么做?

" [dæmd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] .

"	Damned	if	I	know	.
"	该死的	如果	我	知道	.

我真不知道。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [oʊld] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .

There	are	thousands	of	old	people	in	the	city	.
那里	是	数千	的	老的	人们	在	这	城市	.

城里有成千上万的老人。

['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [teɪk] [ðɪs] [weɪ] [aʊt] .

Only	a	few	of	them	take	this	way	out	.
仅有的	一个	很少	的	他们	拿	这	方式	出去	.

只有少数人会选择这条路。

[aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [duː] . "

I	have	to	try	to	find	them	before	they	do	.	"
我	有	到	尝试	到	寻找	他们	前	他们	做	.	"

我得赶在他们之前找到他们。

" [ɪf] [ðeə(r)] ['loʊdɪd] , [ðeɪ] [wəʊnt] [seɪ] [soʊ] , [mɑːrk] ,
" If they're loaded , they won't say so , Mark ,
" 如果 它们是 已加载 , 他们 惯于 说 所以 , 标记 ,

“如果他们被扣押了，他们不会承认的，马克。”

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] .
and there's no way of telling them from those who are down and out .
和 有 不 方式 的 讲述 他们 从 那些 WHO 是 向下 和 出去 .

而且根本无法将他们与那些落魄潦倒的人区分开来。

" [aɪ] [rʌbd] [maɪ] [paɪp] [dis'grʌntldɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [maɪ] [noʊz] [tuː; tə] [ɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] .
" I rubbed my pipe disgruntledly against the side of my nose to oil it .
" 我 摩擦 我的 管道 不满地 反对 这 边 的 我的 鼻子 到 油 它 .

我闷闷不乐地用烟斗在鼻翼上蹭了蹭，好给它上油。

" [eɪnt] [ðɪs] [ə; eɪ] [bjuːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['prɑːbləm] ?
" Ain't this a beaut of a problem ?
" 不是 这 一个 美 的 一个 问题 ?

“这难道不是一个棘手的问题吗？”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [laɪkt] ['prɔːbləms] .
I wish I liked problems .
我 希望 我 喜欢 问题 .

我希望我喜欢解决问题。

[aɪ] [heɪt] [ðem; ðəm] .
I hate them .
我 恨 他们 .

我讨厌他们。

" [luː] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [bæk] [ɑːn] ['duːti] .
" Lou had to get back on duty .
" 卢 有 到 得到 后退 在 责任 .

“卢必须回去上班了。”

[aɪ] [hæd; həd] ['noʊwer] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ɪk'sept] ['wɜːri] [maɪ] [weɪ] [θruː] [ðɪs]
I had nowhere to go and nothing to do except worry my way through this
我 有 无处 到 去 和 没有什么 到 做 除了 担心 我的 方式 通过 这
['tæŋg(ə)l] .
tangle .
纠纷 .

我无处可去，也无事可做，只能独自焦虑地应对这团乱麻。

[hiː; hi] ['hedɪd] [bæk] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] [ænd; ənd] [aɪ] [went] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːrk] [ænd; ənd] [sæt] [ɪn]
He headed back to Headquarters and I went over to the park and sat in
他 标题 后退 到 总部 和 我 去 超过 到 这 公园 和 卫星 在
[ðə; ði] [sʌn] ,
the sun ,
这 太阳 ,

他返回了总部，我则去了公园，坐在阳光下。

['wɔːrmɪŋ] [maɪ'self] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [laɪk] [ə; eɪ] ['siːnaɪl] [saɪ'kɑːtɪk] [huː] [wʊd] ['ræðər] [daɪ]
warming myself and trying to think like a senile psychotic who would rather die
变暖 我 和 尝试 到 思考 喜欢 一个 衰老 精神病 WHO 会 相当 死
[ʌv; əv] [stɑːr'veɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [sents] [fɔːr; fər] [fuːd] .
of starvation than spend a few cents for food .
的 饥饿 比 花费 一个 很少 分 为了 食物 .

我一边取暖，一边努力让自己像个老糊涂精神病人一样思考，宁愿饿死也不愿花几分钱买食物。

[aɪ] ['dɪdnt] [get] ['eniwer] , ['nætʃ(ə)rəli] .
I didn't get anywhere , naturally .
我 没有 得到 任何地方 , 自然 .

我自然一无所获。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['meni] [weɪz] [ʌv; əv] ['biːtɪŋ] [stɑːr'veɪʃ(ə)n] ,

There	are	too	many	ways	of	beating	starvation	,
那里	是	也	许多	方式	的	殴打	饥饿	,

战胜饥饿的方法有很多种，

[tuː] ['meni] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [faʊnd] [bɪ'fɔːr] [ɪts] [tuː] [leɪt] .

too	many	chances	of	being	found	before	it's	too	late	.
也	许多	机会	的	存在	成立	前	它是	也	晚的	.

在为时已晚之前被发现的机会太多了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] [ɪŋk] , ['oʊvər][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [oʊld] . . . .

And	the	fresh	ink	,	over	half	a	century	old	.	.	.	.
和	这	新鲜的	墨水	,	超过	一半	一个	世纪	老的	.	.	.	.

还有那新鲜的墨迹，已经超过半个世纪了……

[tʊk] [tuː; tə] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [bæŋks] ,

took	to	hanging	around	banks	,
采取	到	绞刑	大约	银行	,

他开始在银行附近闲逛，

['hoʊpɪŋ] [aɪ'd] [siː] ['sʌmwʌn] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] ['bæŋkˌbʊk] [ðæt] [hæd; həd] [freʃ] [ɪŋk]

hoping	I'd	see	someone	come	in	with	an	old	bankbook	that	had	fresh	ink
希望	ID	看	某人	来	在	和	一个	老的	银行存折	那	有	新鲜的	墨水

[frʌm; frəm] - ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

from	50	years	before	.
从	-	年	前	.

我希望能看到有人拿着一本50年前的旧存折进来，上面还有新鲜的墨迹。

[luː] [wʌz; wəz][sʌm; səm][help][ðer; ðər] — [hiː; hi] [kən'vɪnst] [ðə; ði] [gɑːrdz] [ænd; ənd] ['teləz] [ðæt] [aɪ]

Lou	was	some	help	there	—	he	convinced	the	guards	and	tellers	that	I
卢	曾是	一些	帮助	那里	—	他	确信	这	守卫	和	柜员	那	我

['wɔznt] [æn; ən][oʊld] - ['lʊkɪŋ] [gaɪ] ['keɪsɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gæŋ] ,

wasn't	an	old	-	looking	guy	casing	the	place	for	a	gang	,
不是	一个	老的	-	寻找	盖伊	套管	这	地方	为了	一个	帮派	,

Lou在那件事上帮了大忙——他让保安和柜员相信我不是个看起来很老的家伙，也不是在为某个团伙踩点。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][gɑːt][ðə; ði] ['teləz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [aʊt][fɔːr; fər] [pər'tɪkjələrli] [dɑːrk][ɪŋk][ɪn] ['eɪnʃənt]

and	even	got	the	tellers	to	watch	out	for	particularly	dark	ink	in	ancient
和	甚至	得到	这	柜员	到	手表	出去	为了	特别	黑暗的	墨水	在	古老的

['bæŋkˌbʊk] .

bankbooks	.
银行存折	.

甚至还让银行柜员留意古老账簿中特别深的墨迹。

[aɪ] [stʌk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

I	stuck	at	it	for	a	month	,
我	卡住	在	它	为了	一个	月	,

我坚持了一个月，

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [steɪdʒ] [kɔːlz] [ðæt] ['dɪdnt] [tɜːrn] [aʊt] [raɪt] ,

although	there	were	a	few	stage	calls	that	didn't	turn	out	right	,
虽然	那里	是	一个	很少	阶段	呼叫	那	没有	转动	出去	正确的	,

虽然有一些舞台试镜没能成功，

[ænd; ənd][wʌn]['reɪdioʊ][ænd; ənd] [tuː] [ˌtiː 'viː][pɑːrts] , [wɪtʃ] [dɪd][ænd; ənd] [kept] [ˌem 'iː]['goʊɪŋ] .

and	one	radio	and	two	TV	parts	,	which	did	and	kept	me	going	.
和	一	收音机	和	二	电视	部分	,	哪个	做过	和	保留	我	去	.

还有一台收音机和两个电视机零件，它们让我得以继续工作。

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][glæd][ðə; ði][steɪdʒ][pɑːrts]['hædnt] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ;

I	was	almost	glad	the	stage	parts	hadn't	been	given	to	me	;
我	曾是	几乎	高兴的	这	阶段	部分	之前没有	到过	给定	到	我	;

我几乎庆幸舞台角色没分配给我；

[ðeid] [hæv; həv] [ˌɪntə'rʌptɪd] [maɪ] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrk] .

they'd	have	interrupted	my	outside	work	.
他们会	有	中断	我的	外部	工作	.

他们会打断我的户外工作。

['æftər][ə; eɪ] [mʌnθ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['tɜːrnɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][bæŋks] , [ðoʊ] ,

After	a	month	without	a	thing	turning	up	at	the	banks	,	though	,
后	一个	月	没有	一个	事物	转弯	向上	在	这	银行	,	尽管	,

然而，一个月过去了，银行那边仍然没有任何进展。

[aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [tuː] [ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] [hoʊ'tel][wʌn] [naɪt] , ['taɪərd][ænd; ənd]

I	went	back	to	my	two	rooms	in	the	theatrical	hotel	one	night	,	tired	and
我	去	后退	到	我的	二	房间	在	这	戏剧	酒店	一	夜晚	,	疲劳的	和

[dɪs'kɜːrɪdʒd] ,

discouraged	,
灰心	,

一天晚上，我疲惫而沮丧地回到剧院酒店的两个房间。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [luː] [ðer; ðər] .

and	I	found	Lou	there	.
和	我	成立	卢	那里	.

我在那里找到了卢。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [tɔːk] [ɑːn] ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ;

I	expected	him	to	give	me	another	talk	on	dropping	the	whole	thing	;
我	预期的	他	到	给	我	其他	讲话	在	下降	这	所有的	事物	;

我原本以为他会再跟我谈一次，劝我放弃这件事；

['hiːd] [bɪn] ['duːɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] [naʊ] , ['evri] [taɪm] [wiː; wi][gɑːt] [tə'geðər] .

he'd	been	doing	that	for	a	couple	of	weeks	now	,	every	time	we	got	together	.
他会	到过	正在做	那	为了	一个	夫妻	的	周	现在	,	每一个	时间	我们	得到	一起	.

过去两周，每次我们见面，他都会这样做。

[aɪ] [felt] [tuː] [loʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [æn; ən]['ɑːrgjumənt] .

I	felt	too	low	to	put	up	an	argument	.
我	毛毡	也	低的	到	放	向上	一个	争论	.

我当时情绪低落，没有力气去争辩。

[bʌt; bət] [luː] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] — ['æktɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][kɑːp] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

But	Lou	was	holding	back	his	excitement	—	acting	like	a	cop	,	you	know	,
但	卢	曾是	保持	后退	他的	激动	—	表演	喜欢	一个	警察	,	你	知道	,

但卢却强忍着兴奋——就像个警察一样，你知道的。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [prə'dʒektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] — [ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [hɔːl] [ˌem 'iː] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɑːr]

instead	of	projecting	his	feelings	—	and	he	couldn't	haul	me	out	to	his	car
反而	的	投影	他的	情怀	—	和	他	不能	运输	我	出去	到	他的	车

[æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi] ['prɑːbəbli] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] .

as	fast	as	he	probably	wanted	me	to	go	.
作为	快速地	作为	他	大概	通缉	我	到	去	.

他没有表达自己的感受——而且他也没能像他可能希望的那样迅速地把我拉到他的车上。

" [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːl] [deɪ] , [mɑːrk] .

"	Been	trying	to	get	in	touch	with	you	all	day	,	Mark	.
"	到过	尝试	到	得到	在	触碰	和	你	全部	天	,	标记	.

“马克，我今天一整天都在尝试联系你。”

[sʌm; səm][oʊld] [gai] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['wɑːndərɪŋ] [ə'raʊnd] , [deɪzd] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm]

Some	old	guy	was	found	wandering	around	,	dazed	and	suffering	from
一些	老的	盖伊	曾是	成立	漫游	大约	,	茫然	和	痛苦	从

[ˌmælnu'trɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] $17 ,

malnutrition	,	with	$17	,
营养不良	,	和	$17	,

有人发现一个老人在街上游荡，神情恍惚，营养不良，身上只有 17 美元。

- [ɪn] [kæʃ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['laɪnɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] . "

000	**in**	**cash**	**inside**	**the**	**lining**	**of**	**his**	**jacket**	**.**	**"**
-	在	现金	里面	这	衬垫	的	他的	夹克	.	"

他外套内衬里藏着000美元现金。

" [ə'laɪv] ? " [aɪ] [æskt] , [ʃɑ:kt] [raɪt] ['ɪntu:] ['i:gərnəs] [ə'gen] .

"	**Alive**	**?**	**"**	**I**	**asked**	**,**	**shocked**	**right**	**into**	**eagerness**	**again**	**.**
"	活	?	"	我	问	,	震惊	正确的	进入	渴望	再次	.

“还活着？”我问道，震惊之余，我又燃起了渴望。

" [dʒʌst] ['berli] .

"	**Just**	**barely**	**.**
"	只是	仅仅	.

勉强过关。

[ðeə(r)] ['traɪɪŋ] [ˌɪntrə'vi:nəs] ['fi:dɪŋ] [tu:; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm] [θru:] .

They're	**trying**	**intravenous**	**feeding**	**to**	**pull**	**him**	**through**	**.**
它们是	尝试	静脉	喂养	到	拉	他	通过	.

他们正在尝试通过静脉输液来挽救他的生命。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['hi:l] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] . "

I	**don't**	**think**	**he'll**	**make**	**it**	**.**	**"**
我	不	思考	地狱	制作	它	.	"

我觉得他过不了关。

" [fɔ:r; fər]['gɑ:dz] [seɪk] , [lets] [get][ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [kɔŋks] [aʊt] !

"	**For**	**God's**	**sake**	**,**	**let's**	**get**	**there**	**before**	**he**	**conks**	**out**	**!**
"	为了	神的	清酒	,	我们来吧	得到	那里	前	他	康克斯	出去	!

“看在上帝的份上，我们得在他昏倒之前赶到那里！”

" [lu:] ['reɪst] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] ['hɑ:spɪt(ə)l][ænd; ənd][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][wɔ:rd] .

"	**Lou**	**raced**	**me**	**to**	**the**	**City**	**Hospital**	**and**	**up**	**to**	**the**	**ward**	**.**
"	卢	比赛	我	到	这	城市	医院	和	向上	到	这	病房	.

“卢和我赛跑，一路追到市立医院，然后直奔病房。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skrɔ:ni] [oʊld][mæn][ɪn][ə; eɪ][bed] ,

There	**was**	**a**	**scrawny**	**old**	**man**	**in**	**a**	**bed**	**,**
那里	曾是	一个	瘦弱的	老的	男人	在	一个	床	,

床上躺着一个瘦骨嶙峋的老人。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['peɪpəri] [skɪn] [stretʃt] [θɪn] ['oʊvər][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [skʌl] [ænd; ənd][ə; eɪ]

nothing	**but**	**a**	**papery**	**skin**	**stretched**	**thin**	**over**	**a**	**face**	**like**	**a**	**skull**	**and**	**a**
没有什么	但	一个	纸质的	皮肤	拉伸	薄的	超过	一个	脸	喜欢	一个	颅骨	和	一个

['bɑ:di] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌhæloʊ'i:n] ['skelɪt(ə)n] ,

body	**like**	**a**	**Halloween**	**skeleton**	**,**
身体	喜欢	一个	万圣节	骨骼	,

除了薄如纸片的皮肤，绷在骷髅般的脸上和万圣节骷髅般的身体上，什么也没有。

['ʃɪvərɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][koʊld] .

shivering	**as**	**if**	**he**	**was**	**cold**	**.**
瑟瑟发抖	作为	如果	他	曾是	寒冷的	.

他浑身发抖，好像很冷。

[aɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ðə; ði][koʊld] .

I	**knew**	**it**	**wasn't**	**the**	**cold**	**.**
我	知道	它	不是	这	寒冷的	.

我知道不是因为冷。

[ðə; ði] ['mɛdɪks] [wɜːr; wər] [in'dʒektɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːrt] ['stɪmjələnt] ['ɪntuː][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

The	medics	were	injecting	a	heart	stimulant	into	him	and	he	was
这	医护人员	是	注射	一个	心	兴奋剂	进入	他	和	他	曾是

['vaɪbret] [laɪk] [ə; eɪ] ['rætlˌtræp] [kɑːr] ['reɪsɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]['grævə(ə)l][roʊd] .

vibrating	like	a	rattletrap	car	racing	over	a	gravel	road	.
振动	喜欢	一个	响尾蛇	车	赛车	超过	一个	碎石	路	.

医护人员正在给他注射心脏兴奋剂，他浑身颤抖，就像一辆破旧的汽车在碎石路上飞驰一样。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	Who	are	you	?
"	WHO	是	你	?

你是谁?

" [aɪ] ['præktɪkli] [jeld] , [græbiŋ] [hɪz; ɪz] ['skɪni] [ɑːrm] .

"	I	practically	yelled	,	grabbing	his	skinny	arm	.
"	我	几乎	大喊	,	抓取	他的	瘦骨嶙峋的	手臂	.

我几乎是吼着抓住他瘦弱的胳膊。

" [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

"	What	happened	to	you	?
"	什么	发生	到	你	?

“你怎么了?

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən] .

"	He	went	on	shaking	with	his	eyes	closed	and	his	mouth	open	.
"	他	去	在	摇晃	和	他的	眼睛	关闭	和	他的	嘴	打开	.

他闭着眼睛，张着嘴，浑身颤抖。

" [ɑː] , [hel] !

"	Ah	,	hell	!
"	啊	,	地狱	!

“啊，该死！”

" [aɪ] [sed] , [dɪs'gʌstɪd] .

"	I	said	,	disgusted	.
"	我	说	,	厌恶	.

我厌恶地说。

" ['hiːz] [ɪn][ə; eɪ]['koʊmə] . "

"	He's	in	a	coma	.	"
"	他是	在	一个	昏迷	.	"

“他处于昏迷状态。”

" [hiː; hi] [maɪt] [stɑːrt] ['tɔːkɪŋ] , " [luː] [toʊld][ˌem 'iː] .

"	He	might	start	talking	,	"	Lou	told	me	.
"	他	可能	开始	说	,	"	卢	讲述	我	.

“他可能会开始说话，”卢告诉我。

" [aɪ] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][soʊ][juː; jʊ][kæn; kən][sɪt] [hɪr] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [dʌz] . "

"	I	fixed	it	up	so	you	can	sit	here	and	listen	in	case	he	does	.	"
"	我	固定的	它	向上	所以	你	能	坐	这里	和	听	在	案件	他	做	.	"

“我已经安排好了，万一他真的来了，你可以坐在这里听。”

" [soʊ][aɪ][kæn; kən]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [dɪ'lɪriəs] ['reɪvɪŋz] , [juː; jʊ] [miːn] .

"	So	I	can	listen	to	delirious	ravings	,	you	mean	.
"	所以	我	能	听	到	谵妄	胡言乱语	,	你	意思是	.

“所以你可以听听那些胡言乱语，是吗？”

" [luː] [gɑːt][ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][nekst][tuː; tə][ðə; ði][bed] .

"	Lou	got	me	a	chair	and	put	it	next	to	the	bed	.
"	卢	得到	我	一个	椅子	和	放	它	下一个	到	这	床	.

“卢给我搬了把椅子，放在床边。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kɪkɪŋ] [ə'baʊt] ?
" What are you kicking about ?
" 什么 是 你 踢 关于 ?

你在干什么?

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][lɪv; laɪv][wʌn] [juːv] [siːn] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
This is the first live one you've seen , isn't it ?
这 是 这 第一的 居住 一 你已经 已见 , 不是 它 ?

这是你第一次看现场直播，对吧?

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
That ought to be good enough for you .
那 应该 到 是 好的 足够的 为了 你 .

这应该足够了。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ə'nɔɪd] [æz; əz][ə; eɪ][də'rektər] .
" He looked as annoyed as a director .
" 他 看起来 作为 恼怒 作为 一个 导演 .

他看上去像个导演一样恼火。

" [bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][kæn; kən][get] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['deɪtə][aʊt][ʌv; əv] [dɪ'lɪriəm] [ðæt] [juːd] ['nevər] [get] [ɪf]
" Besides , you can get biographical data out of delirium that you'd never get if
" 除了 , 你 能 得到 传记 数据 出去 的 谵妄 那 你会 绝不 得到 如果
[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] .
he was conscious .
他 曾是 有意识的 .

此外，你还可以从谵妄状态中获得一些在他清醒时永远无法获得的传记资料。

" [iː][wʌz; wəz] [raɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" e was right , of course .
" e 曾是 正确的 , 的 课程 .

“他当然是对的。”

[nɑːt]['oʊnli]['deɪtə] , [bʌt; bət] ['ætitjuːdz] , [wɪʃɪz] , [rɪ'zentmənts] [ðæt] [wʊd] ['nɔːrməli] [biː; bi] [rɪ'prest]
Not only data , but attitudes , wishes , resentments that would normally be repressed
不是 仅有的 数据 , 但 态度 , 愿望 , 怨恨 那 会 通常情况下 是 压抑
.
:
.

不仅是数据，还有通常会被压抑的态度、愿望和怨恨。

[aɪ] ['wɔznt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [ðoʊ] .
I wasn't thinking of acting at the moment , though .
我 不是 思维 的 表演 在 这 片刻 , 尽管 .

不过，我当时并没有想当演员的打算。

[hɪr] [wʌz; wəz] ['sʌmbɑːdi] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] . . . ['oʊnli][hiː; hi]
Here was somebody who could tell me what I wanted to know . . . only he
这里 曾是 某人 WHO 可以 告诉 我 什么 我 通缉 到 知道 . . . 仅有的 他
['kudnt] [tɔːk] .
couldn't talk .
不能 讲话 .

这个人可以告诉我我想知道的一切.....只是他不会说话。

[luː] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
Lou went to the door .
卢 去 到 这 门 .

卢走到门口。

" [gʊd] [lʌk] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
" Good luck , " he said , and went out .
" 好的 运气 , " 他 说 , 和 去 出去 .

“祝你好运，”他说，然后走了出去。

[aɪ][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði][oʊld][mæn] , ['wɪlɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tɔːk] .

I	sat	down	and	stared	at	the	old	man	,	willing	him	to	talk	.
我	卫星	向下	和	凝视	在	这	老的	男人	,	愿意的	他	到	讲话	.

我坐了下来，盯着老人，希望他能开口说话。

[aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][æsk] [ɪf] [juːv] ['evər] [dʌn] [ðæt] ; ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæz; həz] .

I	don't	have	to	ask	if	you've	ever	done	that	;	everybody	has	.
我	不	有	到	问	如果	你已经	曾经	完毕	那	;	大家	有	.

我不用问你是否做过这件事，每个人都做过。

[juː; jʊ] [kiːp] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , ['getɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tens] , " [tɔːk] , [dæm]

You	keep	thinking	over	and	over	,	getting	more	and	more	tense	,	"	Talk	,	damn
你	保持	思维	超过	和	超过	,	获得	更多的	和	更多的	紧张	,	"	讲话	,	该死

[juː; jʊ] , [tɔːk] !

you	,	talk	!
你	,	讲话	!

你一遍又一遍地想着，越来越紧张，“说啊，该死的，说啊！”

" [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] ['evri] ['mʌs(ə)l] [ɪn][jʊr; jər]['bɑːdi][ɪz][ə; eɪ][fɪst][ænd; ənd][jʊr; jər][dʒɔːz][ɑːr; ər]

"	until	you	find	that	every	muscle	in	your	body	is	a	fist	and	your	jaws	are
"	直到	你	寻找	那	每一个	肌肉	在	你的	身体	是	一个	拳头	和	你的	下颚	是

['eɪkɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juːv] [bɪn] ['klentʃɪŋ] [jʊr; jər] [tiːθ] [soʊ][hɑːrd] .

aching	because	you've	been	clenching	your	teeth	so	hard	.
疼痛	因为	你已经	到过	紧握	你的	牙齿	所以	难的	.

“直到你发现你身体的每一块肌肉都像握着拳头一样，你的下巴因为你一直用力咬紧牙关而疼痛难忍。”

[juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [nɑːt] ['bɑːðər] ,

You	might	just	as	well	not	bother	,
你	可能	只是	作为	出色地	不是	打扰	,

你还不如别费这个劲。

[bʌt; bət][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

but	once	in	a	while	a	coincidence	makes	you	think	you've	done	it	.
但	一次	在	一个	尽管	一个	巧合	制作	你	思考	你已经	完毕	它	.

但有时，巧合会让你误以为你已经成功了。

[laɪk] [naʊ] .

Like	now	.
喜欢	现在	.

就像现在这样。

[ðə; ði][oʊld][mæn][sɔːrt][ʌv; əv] [keɪm] [tuː; tə] .

The	old	man	sort	of	came	to	.
这	老的	男人	种类	的	来了	到	.

老人渐渐清醒过来。

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] ['eniθɪŋ] ,

That	is	,	he	opened	his	eyes	and	looked	around	without	seeing	anything	,
那	是	,	他	打开	他的	眼睛	和	看起来	大约	没有	看到	任何事物	,

也就是说，他睁开眼睛环顾四周，却什么也没看到。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [els] [kʊd; kəd] [siː] [wʌt] [hiː; hi]

or	it	was	so	far	away	and	long	ago	that	nobody	else	could	see	what	he
或者	它	曾是	所以	远的	离开	和	长的	前	那	无人	别的	可以	看	什么	他

[sɔː] .

saw	.
锯	.

或者，那是在遥远的过去，时间太久远，以至于其他人都看不到他所看到的东西。

[aɪ] [hʌntʃt] ['fɔːrwərd][ɑːn][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [wɪld] ['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər] .

I	hunched	forward	on	the	chair	and	willed	harder	than	ever	.
我	弓着背	向前	在	这	椅子	和	意志	更难	比	曾经	.

我弓着身子坐在椅子上，比以往任何时候都更加努力地控制自己的意志。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

Nothing	happened	.
没有什么	发生	.

什么也没发生。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [θruː] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ˌem 'iː] .

He	stared	at	the	ceiling	and	through	and	beyond	me	.
他	凝视	在	这	天花板	和	通过	和	超过	我	.

他凝视着天花板，目光穿透了我，越过了我的身体。

[ðen] [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] [ænd; ənd][aɪ] [slʌmpt] [bæk] ,

Then	he	closed	his	eyes	again	and	I	slumped	back	,
然后	他	关闭	他的	眼睛	再次	和	我	瘫倒	后退	,

然后他又闭上了眼睛，我颓然地向后靠去。

[dɪ'fiːtɪd] [ænd; ənd] ['bɪtər] — [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] .

defeated	and	bitter	—	but	that	was	when	he	began	talking	.
战败	和	苦的	—	但	那	曾是	什么时候	他	开始	说	.

他当时既沮丧又痛苦——但就在那时，他开始说话了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [ðoʊ] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][ɪn]

There	were	a	couple	of	women	,	though	they	might	have	been	little	girls	in
那里	是	一个	夫妻	的	女性	,	尽管	他们	可能	有	到过	小的	女孩们	在

[hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ,

his	childhood	,
他的	童年	,

有几个女人，不过她们可能是他童年时的小女孩。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['trʌblz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	he	had	his	troubles	with	them	.
和	他	有	他的	麻烦	和	他们	.

他和他们之间有过一些矛盾。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tɔɪ] [treɪn] , [ə; eɪ] ['roʊdstər] , [tuː; tə] [pæs] [hɪz; ɪz] [tests] ,

He	was	praying	for	a	toy	train	,	a	roadster	,	to	pass	his	tests	,
他	曾是	祈祷	为了	一个	玩具	火车	,	一个	敞篷跑车	,	到	经过	他的	测试	,

他祈祷能得到一辆玩具火车、一辆跑车，好让他通过考试。

[tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['faɪərd] , [tuː; tə][biː; bi] [les] ['loʊnli] , [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə] [tɔɪz] [ə'gen] .

to	keep	from	being	fired	,	to	be	less	lonely	,	and	back	to	toys	again	.
到	保持	从	存在	被解雇	,	到	是	较少的	孤独	,	和	后退	到	玩具	再次	.

为了避免被解雇，为了减少孤独感，也为了重新开始玩玩具。

[hiː; hi] [heitid] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

He	hated	his	father	,
他	憎恨	他的	父亲	,

他恨他的父亲。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [tʃɜːrtʃ] [bə'zɑːz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [tuː; tə] [peɪ] [mʌtʃ]

and	his	mother	was	too	busy	with	church	bazaars	and	such	to	pay	much
和	他的	母亲	曾是	也	忙碌的	和	教会	集市	和	这样的	到	支付	很多

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

attention	to	him	.
注意力	到	他	.

他的母亲忙于教堂义卖等活动，无暇顾及他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪstər] : [ʃiː; ʃi] [daɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɪd] .

There	was	a	sister	:	she	died	when	he	was	a	kid	.
那里	曾是	一个	姐姐	:	她	死亡	什么时候	他	曾是	一个	孩子	.

他有个姐姐，在他很小的时候就去世了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][ʃiː; ʃi][daɪd] , ['hoʊpɪŋ] ['meɪbi] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] ['noʊtɪs] [hɪm; ɪm] ,

He	was	glad	she	died	,	hoping	maybe	now	his	mother	would	notice	him	,
他	曾是	高兴的	她	死亡	,	希望	或许	现在	他的	母亲	会	注意	他	,

他很高兴她死了，希望这样或许能让母亲注意到他。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [gɪlt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] .

but	he	was	also	filled	with	guilt	because	he	was	glad	.
但	他	曾是	还	已填	和	有罪	因为	他	曾是	高兴的	.

但他同时也感到内疚，因为他很高兴。

[ðen] ['sʌmbɑːdi] , [hiː; hi] [felt] , [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃʌv] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɑːb] .

Then	somebody	,	he	felt	,	was	trying	to	shove	him	out	of	his	job	.
然后	某人	,	他	毛毡	,	曾是	尝试	到	推	他	出去	的	他的	工作	.

他感觉有人想把他赶出工作岗位。

[ðə; ðɪ] [ˌɪntrə'viːnəs] ['fiːdɪŋ] [kept] ['drɪpɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [veɪn] [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn] ['ræmblɪŋ] .

The	intravenous	feeding	kept	dripping	into	his	vein	and	he	went	on	rambling	.
这	静脉	喂养	保留	滴落	进入	他的	静脉	和	他	去	在	漫无边际	.

静脉输液不断滴入他的血管，他继续语无伦次地胡言乱语。

['æftər] [ten] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .

After	ten	or	fifteen	minutes	of	it	,	he	fell	asleep	.
后	十	或者	十五	分钟	的	它	,	他	跌倒	睡着了	.

过了十分钟或十五分钟，他就睡着了。

[aɪ] [felt] [soʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [slæpt] [hɪm; ɪm] [ə'weɪk] ,

I	felt	so	disappointed	that	I	could	have	slapped	him	awake	,
我	毛毡	所以	失望的	那	我	可以	有	被掌掴	他	醒	,

我当时失望极了，真想一巴掌把他打醒。

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] ['eni] [gʊd] .

only	it	wouldn't	have	done	any	good	.
仅有的	它	不会	有	完毕	任何	好的	.

但这样做并不会有任何好处。

['smoʊkɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [helpt] [ˌem 'iː][rɪ'læks] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə'laʊd] ,

Smoking	would	have	helped	me	relax	,	but	it	wasn't	allowed	,
吸烟	会	有	帮助	我	放松	,	但	它	不是	允许	,

吸烟本可以帮助我放松，但是不允许。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [der] [goʊ] [ˌaʊt'saɪd] [fɔːr; fər][wʌn] ,

and	I	didn't	dare	go	outside	for	one	,
和	我	没有	敢	去	外部	为了	一	,

我连出去买一个都不敢。

[fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'vaɪv] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] .

for	fear	he	might	revive	again	and	this	time	come	up	to	the	present	.
为了	害怕	他	可能	复活	再次	和	这	时间	来	向上	到	这	展示	.

害怕他会再次复活，并且这一次会来到现代。

[rəu] !

roke	!
罗克	!

摇滚!

" [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ʃriːkt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] .

"	he	suddenly	shrieked	,	trying	to	sit	up	.
"	他	突然	尖叫	,	尝试	到	坐	向上	.

他突然尖叫一声，试图坐起来。

[aɪ] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [daʊn] ['dʒentli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn][ɪn] ['fraɪtf(ə)l] ['terər] , " [oʊld][ænd; ənd]

I	pushed	him	down	gently	,	and	he	went	on	in	frightful	terror	,	"	Old	and
我	推动	他	向下	轻轻地	,	和	他	去	在	在	可怕	恐怖	,	"	老的	和

[pʊr] ,

poor	,
贫穷的	,

我轻轻地把他推倒，他惊恐万分地继续说道："又老又穷，

['noʊwer] [tuː; tə][goʊ] , ['noʊbɑːdi]['wɒnts][ˌem 'iː] , [kɑːnt] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , [riːd] [ðə; ði][ædz] ['evri] [deɪ] ,

nowhere	to	go	,	nobody	wants	me	,	can't	make	a	living	,	read	the	ads	every	day	,
无处	到	去	,	无人	想要	我	,	不能	制作	一个	活的	,	读	这	广告	每一个	天	,

无处可去，没人要我，无法谋生，每天都看广告。

[noʊ][dʒɑːbz][fɔːr; fər][oʊld][men] .

no	jobs	for	old	men	.
不	工作	为了	老的	男人	.

没有适合老年人的工作。

" [hiː; hi] [blə:tid] [θruː] [wiːks] , [mʌnθs] , ['jɪrz] — [aɪ][dəunt] [noʊ] — [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd]

"	He	blurted	through	weeks	,	months	,	years	—	I	don't	know	—	of	fear	and
"	他	脱口而出	通过	周	,	几个月	,	年	—	我	不	知道	—	的	害怕	和

[dɪ'sper] .

despair	.
绝望	.

"他断断续续地经历了数周、数月、数年——我不知道——的恐惧和绝望。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gloʊ] [laɪk] [ə; eɪ]['reɪdiəm]['daɪəl] .

And	finally	he	came	to	something	that	made	his	face	glow	like	a	radium	dial	.
和	最后	他	来了	到	某物	那	制成	他的	脸	辉光	喜欢	一个	镭	拨号	.

最后，他找到了某种东西，让他的脸像镭表盘一样闪闪发光。

" [æn; ən][æd] .

"	An	ad	.
"	一个	广告	.

"一则广告。

[noʊ] [ɪk'spɪriəns] ['niːdɪd] .

No	experience	needed	.
不	经验	需要	.

无需经验。

[gʊd] ['sæləri] .

Good	salary	.
好的	薪水	.

薪资优厚。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [gɑːt][dɑːrk][ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] .

"	His	face	got	dark	and	awful	.
"	他的	脸	得到	黑暗的	和	可怕	.

他的脸色变得阴沉可怕。

[ɔːl][hiː; hi] ['ædɪd] [wʌz; wəz] , " [el] ['grekoʊ] , " [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

All	he	added	was	,	"	El	Greco	,	"	or	something	that	sounded	like	it	,
全部	他	额外	曾是	,	"	埃尔	格雷科	,	"	或者	某物	那	听起来	喜欢	它	,

他只是加了一句"埃尔·格列柯"，或者听起来像这个名字的话。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː]['tɜːrmɪn(ə)l] ['briːðɪŋ] .

and	then	he	went	into	terminal	breathing	.
和	然后	他	去	进入	终端	呼吸	.

然后他就停止了呼吸，进入了临终状态。

[aɪ] [ræŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɜːrs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] .

I	rang	for	the	nurse	and	she	went	for	the	doctor	.
我	响铃	为了	这	护士	和	她	去	为了	这	医生	.

我叫了护士，她去请医生了。

[aɪ] ['kudnt] [stænd][ðə; ði] [lɔːŋ] ['moʊmənts] [wen] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [tʃest] [stɑːpt] ['muːvɪŋ] ,

I	couldn't	stand	the	long	moments	when	the	old	man's	chest	stopped	moving	,
我	不能	站立	这	长的	时刻	什么时候	这	老的	男人的	胸部	停止	移动	,

我无法忍受老人胸膛停止起伏的漫长时光。

[ðə; ði] [ə'brʌpt] ['fræntɪk] [gʌlps] [ʌv; əv] [er] ['fɑːloʊd] [baɪ][noʊ] [breθ] [æt; ət][ɔːl] .

the	abrupt	frantic	gulps	of	air	followed	by	no	breath	at	all	.
这	突然	疯狂的	咕咚咕咚	的	空气	随后	经过	不	气息	在	全部	.

突然一阵急促的喘息，然后就完全停止了呼吸。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

I	wanted	to	get	away	from	it	,
我	通缉	到	得到	离开	从	它	,

我想逃离那里。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [wət'evər] [mɔːr] [hiː; hi] [maɪt] [seɪ] .

but	I	had	to	wait	for	whatever	more	he	might	say	.
但	我	有	到	等待	为了	任何	更多的	他	可能	说	.

但我不得不等待他接下来还会说什么。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [kʌm] .

It	didn't	come	.
它	没有	来	.

它没来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɒgd] [ænd; ənd] [roʊld] [ʌp] [ænd; ənd][hiː; hi] [stɑːpt] ['teɪkɪŋ] [ðoʊz] [spæz'mɑːdɪk] ['strænŋglɪŋ] [breθs] .

His	eyes	fogged	and	rolled	up	and	he	stopped	taking	those	spasmodic	strangling	breaths	.
他的	眼睛	雾蒙蒙的	和	滚动	向上	和	他	停止	采取	那些	痉挛性的	勒死	呼吸	.

他的眼睛变得迷离，向上翻白，停止了那种痉挛般的窒息式呼吸。

[ðə; ði] [nɜːrs] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːktər] , [huː] [felt] [hɪz; ɪz] [pʌls] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	nurse	came	back	with	the	doctor	,	who	felt	his	pulse	and	shook	his	head	.
这	护士	来了	后退	和	这	医生	,	WHO	毛毡	他的	脉冲	和	摇晃	他的	头	.

护士带着医生回来了，医生摸了摸他的脉搏，摇了摇头。

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] ['oʊvər][ðə; ði][oʊld]['mænz] [feɪs] .

She	pulled	the	blanket	over	the	old	man's	face	.
她	拉	这	毯子	超过	这	老的	男人的	脸	.

她把毯子拉过老人的脸。

[aɪ] [left] , ['fiːlɪŋ] [sɪk] .

I	left	,	feeling	sick	.
我	左边	,	感觉	生病的	.

我离开了，感觉很不舒服。

[aɪ'd] ['lɜːrnɪd] [θɪŋz] [aɪ] [ɔːl'redi] [nuː] [ə'baʊt] [heɪt] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [fɪr] [ænd; ənd] [hoʊp] [ænd; ənd] [frʌ'streɪʃ(ə)n] .

I'd	learned	things	I	already	knew	about	hate	and	love	and	fear	and	hope	and	frustration	.
ID	学习	事物	我	已经	知道	关于	恨	和	爱	和	害怕	和	希望	和	挫折	.

我学到了一些关于仇恨、爱、恐惧、希望和挫败感的我早已知道的事情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][æd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ['sʌmwer] ,

There	was	an	ad	in	it	somewhere	,
那里	曾是	一个	广告	在	它	某处	,

里面好像有广告。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɔːr]['riːs(ə)ntli] .

but	I	had	no	way	of	telling	if	it	had	been	years	ago	or	recently	.
但	我	有	不	方式	的	讲述	如果	它	有	到过	年	前	或者	最近	.

但我无法判断这件事是发生在几年前还是最近。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] " [el] ['grekoʊ] .

And	a	name	that	sounded	like	"	El	Greco	.
和	一个	姓名	那	听起来	喜欢	"	埃尔	格雷科	.

还有一个听起来像"埃尔·格列柯"的名字。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['peɪntər] [ʌv; əv] [fɔːr] - [faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

"	That	was	a	Spanish	painter	of	four	-	five	hundred	years	ago	.
"	那	曾是	一个	西班牙语	画家	的	四	-	五	百	年	前	.

"那是四五百年前的一位西班牙画家。"

[hæd; həd][ðə; ði][oʊld] [gai] [bɪn] [rɪ'membərɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] ['hiːd] [siːn] ?

Had	the	old	guy	been	remembering	a	picture	he'd	seen	?
有	这	老的	盖伊	到过	记住	一个	图片	他会	已见	?

这位老人是不是想起了他曾经看过的一张照片?

[noʊ] , ['hiːd] [kʌm] [ʌp][æt; ət] [liːst] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

No	,	he'd	come	up	at	least	close	to	the	present	.
不	,	他会	来	向上	在	至少	关闭	到	这	展示	.

不，他至少能追溯到接近现在的时间。

[ðə; ði][æd] [siːmd] [tuː; tə] [sɑːlv] [hɪz; ɪz]['prɑːbləm] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [broʊk] .

The	ad	seemed	to	solve	his	problem	about	being	broke	.
这	广告	似乎	到	解决	他的	问题	关于	存在	打破	.

这则广告似乎解决了他的经济困境。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] $17 , - [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['laɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ?

But	what	about	the	$17	,	000	that	had	been	found	in	the	lining	of	his	jacket	?
但	什么	关于	这	$17	,	-	那	有	到过	成立	在	这	衬垫	的	他的	夹克	?

但是，在他夹克衫的衬里里发现的 17,000 美元又是怎么回事呢?

[hiː; hi] ['hædnt] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] .

He	hadn't	mentioned	that	.
他	之前没有	提及	那	.

他没提过这件事。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['siːnaɪl] [saɪ'kɑːtɪk] ,

Of	course	,	being	a	senile	psychotic	,
的	课程	,	存在	一个	衰老	精神病	,

当然，他是个老年痴呆症患者，

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kən'sɪdərd] [hɪm'self] [broʊk] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] .

he	could	have	considered	himself	broke	even	with	that	amount	of	money	.
他	可以	有	经过考虑的	他自己	打破	甚至	和	那	数量	的	钱	.

即使有了那笔钱，他也完全可以认为自己已经破产了。

[nʌn] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [juː; jʊ] [siː] .

None	coming	in	,	you	see	.
没有任何	未来	在	,	你	看	.

你看，没有东西进来。

[ðæt] ['dɪdnt] [ˌeɪ diː 'diː][ʌp] , ['iːðər] .

That	didn't	add	up	,	either	.
那	没有	添加	向上	,	任何一个	.

这也不合逻辑。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [oʊld][ænd; ənd]['dʒɑːbləs] .

His	was	the	terror	of	being	old	and	jobless	.
他的	曾是	这	恐怖	的	存在	老的	和	失业	.

他最害怕的是年老失业。

[ɪf] ['hiːd][hæd; həd] ['mʌni] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɪgjərd] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][læst] ,

If	he'd	had	money	,	he	would	have	figured	how	to	make	it	last	,
如果	他会	有	钱	,	他	会	有	想	如何	到	制作	它	最后的	,

如果他有钱，他就会想办法让它用得更久。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [θruː] [ɪn][wʌn] [weɪ] [ɔːr] [ə'nʌðər] .

and	that	would	have	come	through	in	one	way	or	another	.
和	那	会	有	来	通过	在	一	方式	或者	其他	.

而这一点迟早会以某种方式表现出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][æd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][hoʊp] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðɪs] [el] ['grekoʊ] .

There	was	the	ad	,	there	was	his	hope	,	and	there	was	this	El	Greco	.
那里	曾是	这	广告	,	那里	曾是	他的	希望	,	和	那里	曾是	这	埃尔	格雷科	.

有那则广告，有他的希望，还有这幅埃尔·格列柯的画作。

[ə; eɪ] [griːk] ['restrɑːnt] , ['meɪbi] , [wer] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['bʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] [miːlz] .

A	Greek	restaurant	,	maybe	,	where	he	might	have	been	bumming	his	meals	.
一个	希腊语	餐厅	,	或许	,	在哪里	他	可能	有	到过	无聊	他的	餐	.

或许是在一家希腊餐厅，他可能在那里蹭饭吃饭。

[bʌt; bət] [wer] [dɪd][ðə; ði] $17 , - [fɪt] [ɪn] ?

But	where	did	the	$17	,	000	fit	in	?
但	在哪里	做过	这	$17	,	-	合身	在	?

但那 17,000 美元又是怎么回事呢?

[oʊ] ['peɪp] [wʌz; wəz] [tuː] [fed] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

ou	Pape	was	too	fed	up	with	the	whole	thing	to	discuss	it	with	me	.
你的	纸张	曾是	也	美联储	向上	和	这	所有的	事物	到	讨论	它	和	我	.

我们的教皇对整件事都感到厌烦透了，根本不想跟我讨论。

[hiː; hi][dʒʌst] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['wɪri] [aɪ] [ænd; ənd] [sed] , " [jʊə(r)] ['raɪdɪŋ] [ðɪs] [tuː] [hɑːrd] , [mɑːrk] .

He	just	gave	me	the	weary	eye	and	said	,	"	You're	riding	this	too	hard	,	Mark	.
他	只是	给予	我	这	厌倦	眼睛	和	说	,	"	你是	骑术	这	也	难的	,	标记	.

他疲惫地看了我一眼，说道：“马克，你太拼了。”

[ðə; ði] [gai] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [frʌm; frəm] ['fiːvər] .

The	guy	was	talking	from	fever	.
这	盖伊	曾是	说	从	发烧	.

那人发烧了，说话很含糊。

[haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] [wʌt] ['fɪgjərz] [ænd; ənd] [wʌt] ['dʌznt] [wen] [aɪm] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪn'sænəti][ɔːr] [dɪ'lɪrɪəm] ? "

How	do	I	know	what	figures	and	what	doesn't	when	I'm	dealing	with	insanity	or	delirium	?	"
如何	做	我	知道	什么	数据	和	什么	不	什么时候	我是	处理	和	疯狂	或者	谵妄	?	"

当我面对精神错乱或谵妄患者时，我如何分辨哪些数据有效，哪些无效?

" [bʌt; bət][juː; jʊ][æd'mɪt][ðeəz; ðəz] ['plenti] [ə'baʊt] [ðiːz] ['keɪsɪz] [ðæt] ['dʌznt] ['fɪgjər] ? "

"	But	you	admit	there's	plenty	about	these	cases	that	doesn't	figure	?	"
"	但	你	承认	有	很多	关于	这些	案例	那	不	数字	?	"

“但你也承认，这些案件中有很多地方说不通吧？”

" [ʃʊr] .

"	Sure	.
"	当然	.

“当然。

[dɪd] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [ɪn] ['leɪtli] ?

Did	**you**	**take**	**a**	**look**	**at**	**the**	**condition**	**the**	**world**	**is**	**in**	**lately**	**?**
做过	你	拿	一个	看	在	这	状况	这	世界	是	在	最近	?

你最近关注过世界局势吗?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðiːz] [oʊld] ['piːp(ə)l] [biː; bi] ['eni] [ɪk'sepʃn] ?

Why	**should**	**these**	**old**	**people**	**be**	**any**	**exception**	**?**
为什么	应该	这些	老的	人们	是	任何	例外	?

为什么这些老年人就应该例外呢?

" [aɪ] ['kudnt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] .

"	**I**	**couldn't**	**blame**	**him**	**.**
"	我	不能	责备	他	.

“我不能责怪他。”

['hiːd] [pʊld] [ˌem 'iː][ɪn][ɑːn][ðə; ði]['keɪsɪz][wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

He'd	**pulled**	**me**	**in**	**on**	**the**	**cases**	**with**	**plenty**	**of**	**trouble**	**to**	**himself**	**,**
他会	拉	我	在	在	这	案例	和	很多	的	麻烦	到	他自己	,

他把我拉进那些他自己惹了不少麻烦的案子里,

[dʒʌst][tuː; tə][duː][ˌem 'iː][ə; eɪ]['feɪvər] .

just	**to**	**do**	**me**	**a**	**favor**	**.**
只是	到	做	我	一个	偏爱	.

就帮我个忙吧。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fed] [ʌp] .

Now	**he**	**was**	**fed**	**up**	**.**
现在	他	曾是	美联储	向上	.

他现在彻底厌倦了。

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['iːv(ə)n] [ðæt] — [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['ruɪnɪŋ] [maɪ'self] , [æt; ət] [liːst]

I	**guess**	**it**	**wasn't**	**even**	**that**	**—**	**he**	**thought**	**I**	**was**	**ruining**	**myself**	**,**	**at**	**least**
我	猜测	它	不是	甚至	那	—	他	想法	我	曾是	毁坏	我	,	在	至少

[faɪ'nænʃəliˌfə'nænʃəli][ænd; ənd] ['meɪbi] [wɜːrs] ,

financially	**and**	**maybe**	**worse**	**,**
财务方面	和	或许	更糟	,

我想甚至都不是那样——他认为我正在毁掉自己,至少在经济上,甚至可能更糟。

[baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði]['prɑːbləm] .

by	**trying**	**to**	**run**	**down**	**the**	**problem**	**.**
经过	尝试	到	跑步	向下	这	问题	.

通过逐步分析问题。

[hiː; hi] [sed] ['hiːd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ['eni] [taɪm] [ænd; ənd][gæs] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ɔːr] [help] [ˌem 'iː]

He	**said**	**he'd**	**be**	**glad**	**to**	**see**	**me**	**any**	**time**	**and**	**gas**	**about**	**anything**	**or**	**help**	**me**
他	说	他会	是	高兴的	到	看	我	任何	时间	和	气体	关于	任何事物	或者	帮助	我

[wɪð; wɪθ] [wət'evər] [maɪt] [biː; bi] ['bɔðərɪŋ] [ˌem 'iː] ,

with	**whatever**	**might**	**be**	**bothering**	**me**	**,**
和	任何	可能	是	烦人	我	,

他说他随时都乐意见到我,可以和我聊任何事情,或者帮我解决任何困扰我的事情。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][nɑːt] [ðiːz] ['keɪsɪz] ['eni] [mɔːr] .

if	**he**	**could**	**,**	**but**	**not**	**these**	**cases**	**any**	**more**	**.**
如果	他	可以	,	但	不是	这些	案例	任何	更多的	.

如果他能的话,但这些案子他已经无能为力了。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [leɪ] [ɔːf] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [left] [ˌem 'iː][ɑːn][maɪ] [oʊn] .

He	**told**	**me**	**to**	**lay**	**off**	**them**	**,**	**and**	**then**	**he**	**left**	**me**	**on**	**my**	**own**	**.**
他	讲述	我	到	躺	离开	他们	,	和	然后	他	左边	我	在	我的	自己的	.

他叫我别再跟他们纠缠,然后就把我一个人留在那里了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] , ['æktʃuəli] .

I	don't	know	what	he	could	have	done	,	actually	.
我	不	知道	什么	他	可以	有	完毕	,	实际上	.

我其实不知道他还能做什么。

[aɪ] ['dɪdnt] [niːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði][wɑːnt][ædz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

I	didn't	need	him	to	go	through	the	want	ads	with	me	,
我	没有	需要	他	到	去	通过	这	想	广告	和	我	,

我不需要他陪我一起看招聘广告。

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['evri] [deɪ] , ['figəriŋ] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['reɪvɪŋz]

which	I	was	doing	every	day	,	figuring	there	might	be	something	in	the	ravings
哪个	我	曾是	正在做	每一个	天	,	计算	那里	可能	是	某物	在	这	胡言乱语

[ə'baʊt] [æn; ən][æd] .

about	an	ad	.
关于	一个	广告	.

我每天都这样做，心想这些议论中或许会提到某个广告。

[aɪ] [spent] [mɔːr] [taɪm] [ðæn; ðən][aɪ] [laɪkt] ['tʃekɪŋ] [ðoʊz] ['slæntɪd] [æt; ət][oʊld] ['piːp(ə)l] ,

I	spent	more	time	than	I	liked	checking	those	slanted	at	old	people	,
我	花费	更多的	时间	比	我	喜欢	检查	那些	倾斜的	在	老的	人们	,

我花了很多时间去查看那些针对老年人的倾斜广告，这让我很不情愿。

['oʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['mesindʒəz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] .

only	to	find	they	were	supposed	to	become	messengers	and	such	.
仅有的	到	寻找	他们	是	据称	到	变得	信使	和	这样的	.

结果却发现他们原本应该成为信使之类的角色。

[wʌn] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][æn; ən][oʊld] ['braʊnstoʊn] [faɪv] - ['stɔːri] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [iːst] 80s .

One	brought	me	to	an	old	brownstone	five	-	story	house	in	the	East	80s	.
一	带来	我	到	一个	老的	褐砂岩	五	-	故事	房子	在	这	东方	80s	.

其中一人带我来到东80街一栋老式的五层褐石房子。

[aɪ][gɑːt][ɑːn][laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['æplikənts] — [ðer; ðər][wɜːr; wər][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn]

I	got	on	line	with	the	rest	of	the	applicants	—	there	were	men	and	women
我	得到	在	线	和	这	休息	的	这	申请人	—	那里	是	男人	和	女性

, [ɔːl] [dɪ'krepɪt] ,

,	all	decrepit	,
,	全部	衰老	,

我和其他申请者一起排队等候——有男有女，全都老态龙钟。

[ɔːl] ['lʊkɪŋ] ['bædli][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] ['mʌni] — [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [maɪ][tɜːrn] .

all	looking	badly	in	need	of	money	—	and	waited	my	turn	.
全部	寻找	糟糕	在	需要	的	钱	—	和	等待	我的	转动	.

所有人看起来都很缺钱——然后我就等着轮到我。

[maɪ] [feɪs] [wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [kə'loʊdiən] ['rɪŋklz] [ænd; ənd][aɪ] [wɔːr] [æn; ən] [æn'tiːk] ['ʃaɪni] [suːt]

My	face	was	lined	with	collodion	wrinkles	and	I	wore	an	antique	shiny	suit
我的	脸	曾是	衬里	和	火棉胶	皱纹	和	我	穿着	一个	古董	闪亮的	套装

[ænd; ənd] ['rʌndaʊn] [ʃuːz] .

and	rundown	shoes	.
和	撞倒	鞋	.

我的脸上布满了火棉胶造成的皱纹，我穿着一套古董闪亮的西装和一双破旧的鞋子。

[aɪ] ['dɪdnt] [lʊk] [mɔːr] ['prɑːspərəs] [ɔːr] ['eni] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] .

I	didn't	look	more	prosperous	or	any	younger	than	they	did	.
我	没有	看	更多的	繁荣	或者	任何	年轻	比	他们	做过	.

我看起来既不比他们富裕，也不比他们年轻。

[aɪ] ['faɪnəli] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntərvjuːɪŋ] .

I	finally	came	up	to	the	woman	who	was	doing	the	interviewing	.
我	最后	来了	向上	到	这	女士	WHO	曾是	正在做	这	面试	.

我终于走到了正在面试的那位女士面前。

[ʃiː; ʃi][sæt][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][pleɪn] ['ɑːfɪs] [desk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][meɪn] [flɔːr] [hɔːl] ,

She	sat	behind	a	plain	office	desk	down	in	the	main	floor	hall	,
她	卫星	在后面	一个	清楚的	办公室	桌子	向下	在	这	主要的	地面	大厅	,

她坐在主楼大厅一张普通的办公桌后面。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [kɑːrdz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɔːlpɔɪnt] [pen][ɪn]

with	a	pile	of	application	cards	in	front	of	her	and	a	ballpoint	pen	in
和	一个	桩	的	应用	牌	在	正面	的	她	和	一个	圆珠笔	笔	在

[wʌn] [strɔːŋ] ,

one	strong	,
一	强的	,

她面前堆着一叠申请表，手里拿着一支圆珠笔，干劲十足。

['slendər] [hænd] .

slender	hand	.
苗条	手	.

纤细的手。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [red] [her] [wɪð; wɪθ][goʊld] [laɪts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [aɪz] [soʊ] [peɪl] [bluː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]

She	had	red	hair	with	gold	lights	in	it	and	eyes	so	pale	blue	that	they	would
她	有	红色的	头发	和	金子	灯	在	它	和	眼睛	所以	苍白	蓝色的	那	他们	会

[hæv; həv] [siːmd] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] [æz; əz][ðə; ði] [waɪts] [ɪf] [ʃiːd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

have	seemed	the	same	color	as	the	whites	if	she'd	been	on	the	stage	.
有	似乎	这	相同的	颜色	作为	这	白人	如果	棚	到过	在	这	阶段	.

她有一头红发，其中夹杂着金色的光泽，还有一双浅蓝色的眼睛，如果她站在舞台上，眼睛的颜色看起来就像是镜中的白色。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['rɪdʒɪd][kən'troʊl][ʌv; əv]

Her	face	would	have	been	beautiful	except	for	her	rigid	control	of
她	脸	会	有	到过	美丽的	除了	为了	她	死板的	控制	的

[ɪk'spreʃ(ə)n] ; [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə'brʌptli] ,

expression	;	she	smiled	abruptly	,
表达	;	她	微笑	突然	,

她的脸本来会很美，只是她表情僵硬，笑容很突兀。

[ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][dʒʌst][laɪk] [ðæt] ,

shut	it	off	just	like	that	,
关闭	它	离开	只是	喜欢	那	,

就这样把它关掉了。

[lʊkt] [ˌem 'iː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ɪmˌpɜːrsə'nælətɪ] [ænd; ənd] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən][eks] - [reɪ]

looked	me	over	with	all	the	impersonality	and	penetration	of	an	X	-	ray
看起来	我	超过	和	全部	这	非人格化	和	渗透	的	一个	X	-	射线

[frʌm; frəm][ðə; ði] [səʊls] [tuː; tə][ðə; ði][bɔːld] [hed] ,

from	the	soles	to	the	bald	head	,
从	这	鞋底	到	这	秃	头	,

他用一种冷漠而又透彻的眼神，从脚底到光秃秃的脑袋，把我打量了一遍。

[ɪg'zæktlɪ][æz; əz] [ʃiːd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

exactly	as	she'd	done	with	the	others	.
确切地	作为	棚	完毕	和	这	其他的	.

她对其他人也是这样做的。

[bʌt; bət] [ðæt] [skɪn] !

But	that	skin	!
但	那	皮肤	!

但是那皮肤！

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['pɜːrfɪkt] [æz; əz] [ðæt] [ɔːl]['oʊvər][hɜːr; hər][slɪm] , ['stɪfli] [ɪ'rekt] , ['praʊdli] [ʃeɪpt]
If **it** **was** **as** **perfect** **as** **that** **all** **over** **her** **slim** **,** **stiffly** **erect** **,** **proudly** **shaped**
如果 它 曾是 作为 完美的 作为 那 全部 超过 她 苗条的 , 僵硬地 直立 , 自豪地 形状
['bɑːdi] ,
body **,**
身体 ,

如果她纤细、挺拔、线条优美的身体每一处都像那样完美的话，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [ɔːf][ðə; ði][steɪdʒ] !
she **had** **no** **business** **off** **the** **stage** **!**
她 有 不 商业 离开 这 阶段 !

她根本不应该离开舞台！

" [neɪm] , [ə'dres] , ['priːviəs] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] , ['soʊʃ(ə)l] [sɪ'kjʊrəti] ['nʌmbər] ?
" **Name** **,** **address** **,** **previous** **occupation** **,** **social** **security** **number** **?**
" 姓名 , 地址 , 以前的 职业 , 社会的 安全 数字 ?

姓名、地址、曾从事的职业、社会安全号码?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['klærəti] , ['rezənəns] [ænd; ənd]['dɪkʃ(ə)n] .
" **she** **asked** **in** **a** **voice** **with** **good** **clarity** **,** **resonance** **and** **diction** **.**
" 她 问 在 一个 嗓音 和 好的 明晰 , 谐振 和 措辞 .

她用清晰、洪亮、发音工整的声音问道。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [daʊn] [waɪl] [aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
She **wrote** **it** **all** **down** **while** **I** **gave** **the** **information** **to** **her** **.**
她 写道 它 全部 向下 尽管 我 给予 这 信息 到 她 .

我把信息告诉她的时候，她都记了下来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['refrənsɪz] , [ænd; ənd][aɪ] ['menʃ(ə)nd] ['sɑːrdʒənt] [luː] ['peɪp] .
Then **she** **asked** **me** **for** **references** **,** **and** **I** **mentioned** **Sergeant** **Lou** **Pape** **.**
然后 她 问 我 为了 参考 , 和 我 提及 军士 卢 纸张 .

然后她问我要推荐人，我提到了卢·佩普中士。

" [faɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Fine** **,** **"** **she** **said** **.**
" 美好的 , " 她 说 .

“好吧，”她说。

" [wiːl] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɪf] ['eniθɪŋ] [kʌmz] [ʌp] .
" **We'll** **get** **in** **touch** **with** **you** **if** **anything** **comes** **up** **.**
" 出色地 得到 在 触碰 和 你 如果 任何事物 来 向上 .

“如果有任何情况，我们会联系你。”

[dəunt] [kɔːl] [ˌjuː 'es] — [wiːl] [kɔːl] [juː; jʊ] .
Don't **call** **us** **—** **we'll** **call** **you** **.**
不 称呼 我们 — 出色地 称呼 你 .

不要给我们打电话，我们会联系你。

" [aɪ] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] ['huːd] [biː; bi] [pɪkt] .
" **I** **hung** **around** **to** **see** **who'd** **be** **picked** **.**
" 我 悬挂 大约 到 看 谁会 是 挑选 .

我待在那儿，想看看谁会被选中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] , [æn; ən][oʊld][mæn] , [tuː] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][laɪn] ,
There **was** **only** **one** **,** **an** **old** **man** **,** **two** **ahead** **of** **me** **in** **the** **line** **,**
那里 曾是 仅有的 一 , 一个 老的 男人 , 二 前方 的 我 在 这 线 ,

队伍里只有一个人，是个老头，排在我前面两个人。

[huː] [hæd; həd][noʊ]['soʊʃ(ə)l] [sɪ'kjʊrəti] ['nʌmbər] , [noʊ] ['refrənsɪz] ,
who **had** **no** **social** **security** **number** **,** **no** **references** **,**
WHO 有 不 社会的 安全 数字 , 不 参考 ,

没有社会安全号码，也没有推荐人

[nɑːt]['iːv(ə)n] ['eni] ['relətɪvz] [ɔːr] [frendz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [tʃekt] [ʌp] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] .

not	even	any	relatives	or	friends	she	could	have	checked	up	on	him	with	.
不是	甚至	任何	亲属	或者	朋友们	她	可以	有	已检查	向上	在	他	和	.

她甚至没有任何亲戚朋友可以向他打听消息。

[dæm] !

Damn	!
该死	!

该死!

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] !

Of	course	that	was	what	she	wanted	!
的	课程	那	曾是	什么	她	通缉	!

当然，这正是她想要的!

['hædnt] [ɔːl][ðə; ðɪ][stɑːr'veɪʃ(ə)n]['keɪsɪz] [bɪn] ['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['soʊʃ(ə)l] [sɪ'kjʊrətɪ] , ['refrənsɪz] ,

Hadn't	all	the	starvation	cases	been	people	without	social	security	,	references	,
之前没有	全部	这	饥饿	案例	到过	人们	没有	社会的	安全	,	参考	,

难道所有饿死的人不都是没有社会保障金和收入证明的人吗?

['iːðər] [noʊ] [frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] [ɔːr] [ðoʊz] [ðeɪd] [lɔːst] [træk] [ʌv; əv] ?

either	no	friends	and	relatives	or	those	they'd	lost	track	of	?
任何一个	不	朋友们	和	亲属	或者	那些	他们会	丢失的	追踪	的	?

要么没有朋友和亲戚，要么和他们失去了联系?

[aɪ'd] [pʊld] [ə; eɪ] ['bluːpər] , [bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə] [noʊ] [ʌn'tɪl] [tuː] [leɪt] ?

I'd	pulled	a	blooper	,	but	how	was	I	to	know	until	too	late	?
ID	拉	一个	失误	,	但	如何	曾是	我	到	知道	直到	也	晚的	?

我犯了个错误，但直到为时已晚我才知道。

[wel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .

Well	,	there	was	a	way	of	making	it	right	.
出色地	,	那里	曾是	一个	方式	的	制作	它	正确的	.

嗯，还有办法弥补的。

[hen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd][dɑːrk] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

hen	it	was	good	and	dark	that	evening	,
母鸡	它	曾是	好的	和	黑暗的	那	晚上	,

那天晚上天色很暗。

[aɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ðɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ] [laɪts] [ɪn][ðə; ðɪ] ['braʊnstoʊn] [haʊs] .

I	stood	on	the	corner	and	watched	the	lights	in	the	brownstone	house	.
我	站立	在	这	角落	和	观看	这	灯	在	这	褐砂岩	房子	.

我站在街角，望着那栋褐石房子里的灯光。

[ðə; ðɪ][wʌnz][ɑːn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [tuː] [flɔːrz] [went] [aʊt] , ['liːvɪŋ] ['oʊnli] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ðɪ][θɜːrd][ænd; ənd]

The	ones	on	the	first	two	floors	went	out	,	leaving	only	those	on	the	third	and
这	一个	在	这	第一的	二	楼层	去	出去	,	离开	仅有的	那些	在	这	第三	和

[fɔːrθ] .

fourth	.
第四	.

前两层的都出去了，只剩下三楼和四楼的。

[kloʊzd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [deɪ] . . . [ɔːr]['oʊpən][fɔːr; fər] ['bɪznəs] ?

Closed	for	the	day	.	.	.	or	open	for	business	?
关闭	为了	这	天	.	.	.	或者	打开	为了	商业	?

今天歇业了.....还是照常营业?

[aɪ][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ][fjuː] [dɔːz] [daʊn] [baɪ] ['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl]

I	got	into	a	building	a	few	doors	down	by	pushing	a	button	and	waiting	until
我	得到	进入	一个	建筑	一个	很少	门	向下	经过	推动	一个	按钮	和	等待	直到

[ðə; ði] ['bʌzər] ['ænsər] ,

the	buzzer	answered	,
这	蜂鸣器	回答	,

我按了一下按钮，等门铃响了，就进了几扇门外的另一栋楼。

[ðen] ['reɪsɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [waɪl] [sʌm; səm][mæn] [jeld] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt]

then	racing	up	to	the	roof	while	some	man	yelled	down	the	stairs	to	find	out
然后	赛车	向上	到	这	屋顶	尽管	一些	男人	大喊	向下	这	楼梯	到	寻找	出去

[huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

who	was	there	.
WHO	曾是	那里	.

然后他飞奔上楼顶，同时有人朝楼下大喊，想知道是谁在那里。

[aɪ] [krɔːst] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['haʊzɪz] [bɪ'twiːn] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði]['faɪər] [ɪ'skeɪp] .

I	crossed	the	tops	of	the	two	houses	between	and	went	down	the	fire	escape	.
我	交叉	这	最高额	的	这	二	房屋	之间	和	去	向下	这	火	逃脱	.

我越过两栋房子之间的屋顶，然后沿着防火梯下去。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['iːzi] , [ðoʊ] [nɑːt][æz; əz] [tʌf] [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [ɪ'mædʒɪn] .

It	wasn't	easy	,	though	not	as	tough	as	you	might	imagine	.
它	不是	简单的	,	尽管	不是	作为	艰难的	作为	你	可能	想象	.

虽然不容易，但也没有你想象的那么难。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [luː] ['peɪp] ,

The	fact	is	that	I'm	a	whole	year	younger	than	Lou	Pape	,
这	事实	是	那	我是	一个	所有的	年	年轻	比	卢	纸张	,

事实上，我比卢·佩普小一岁。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [pleɪ] [hɪz; ɪz] ['grænpɑː] [prə'feʃənəli] .

even	if	I	could	play	his	grandpa	professionally	.
甚至	如果	我	可以	玩	他的	爷爷	专业地	.

即使我能扮演他爷爷这个角色，那也挺好的。

[aɪ] [stɪl] [hæv; həv] ['mʌslz] [left] [ænd; ənd][aɪ] [juːst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [get] [daʊn] [ðə; ði]['faɪər] [ɪ'skeɪp] [æt; ət]

I	still	have	muscles	left	and	I	used	them	to	get	down	the	fire	escape	at
我	仍然	有	肌肉	左边	和	我	用过的	他们	到	得到	向下	这	火	逃脱	在

[ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

the	rear	of	the	house	.
这	后部	的	这	房子	.

我还有肌肉，我用它们从房子后面的防火梯爬了下去。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [flɔːr] [ruːm] [aɪ] [lʊkt] ['ɪntuː][hæd; həd][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]['waɪər] [meʃ] [keɪdʒ][ænd; ənd]

The	fourth	floor	room	I	looked	into	had	some	kind	of	wire	mesh	cage	and
这	第四	地面	房间	我	看起来	进入	有	一些	种类	的	金属丝	网	笼	和

[sʌm; səm] ['hʊdɪd] [mə'ʃiːnəri] .

some	hooded	machinery	.
一些	连帽的	机械	.

我查看的四楼房间里有一个铁丝网笼子和一些带罩的机器。

['noʊbɑːdi][ðer; ðər] .

Nobody	there	.
无人	那里	.

那里一个人也没有。

[ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] [ruːm] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['red.hedz] .

The	third	floor	room	was	the	redhead's	.
这	第三	地面	房间	曾是	这	红发女郎	.

三楼的房间是红发女郎的。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæθruːm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['teriklɔθ] ['bæθroʊb] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

She	was	coming	out	of	the	bathroom	with	a	terrycloth	bathrobe	and	a
她	曾是	未来	出去	的	这	浴室	和	一个	毛巾布	浴衣	和	一个

['taʊəl] ['tɜːrbən] [ɑːn] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ɪn] .

towel	turban	on	when	I	looked	in	.
毛巾	头巾	在	什么时候	我	看起来	在	.

我往里看的时候，她正穿着毛巾浴袍，头上裹着毛巾头巾从浴室出来。

[ʃiː; ʃi] [slɪd] [ðə; ði] [roʊb] [ɔːf] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [dʌstɪŋ] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] ['paʊdər] .

She	slid	the	robe	off	and	began	dusting	herself	with	powder	.
她	滑行	这	长袍	离开	和	开始	除尘	她自己	和	粉末	.

她脱下长袍，开始往身上扑粉。

[ðæt] [skɪn] [dɪd] ['kʌvər] [hɜːr; hər] .

That	skin	did	cover	her	.
那	皮肤	做过	覆盖	她	.

那层皮肤确实覆盖了她。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [muːvd] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['vænəti] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði]

She	turned	and	moved	toward	a	vanity	against	the	wall	that	I	was	on	the
她	转向	和	已搬	朝向	一个	虚荣	反对	这	墙	那	我	曾是	在	这

['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] .

other	side	of	.
其他	边	的	.

她转身走向靠墙的梳妆台，我当时站在梳妆台的另一边。

[ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [aɪ] [nuː] , [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [flʌŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʌn] [ɑːn]

The	next	thing	I	knew	,	the	window	was	flung	up	and	she	had	a	gun	on
这	下一个	事物	我	知道	,	这	窗户	曾是	扔	向上	和	她	有	一个	枪	在

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

下一秒，窗户就被猛地推开，她用枪指着我。

" [kʌm] [raɪt] [ɪn] — ['mɪstər] . ['weldən] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Come	right	in	—	Mr	.	Weldon	,	isn't	it	?
"	来	正确的	在	—	先生	.	韦尔登	,	不是	它	?

“进来吧——是韦尔登先生吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ðæt] [kəm'pliːtli] [kən'troʊld] [vɔɪs] [ʌv; əv] [hɜːrz] .

"	she	said	in	that	completely	controlled	voice	of	hers	.
"	她	说	在	那	完全地	受控	嗓音	的	她的	.

她用她那完全克制的声音说道。

[wʌn] [deɪ] [hɜːr; hər] [kən'troʊl] [wʊd] [kræk] , [aɪ] [θɔːt] [ɪ'reləvəntli] ,

One	day	her	control	would	crack	,	I	thought	irrelevantly	,
一	天	她	控制	会	裂缝	,	我	想法	无关紧要	,

我心想，总有一天她的控制力会崩溃，但这与我的想法无关。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːsɪz] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [frʌm; frəm] ['dæləs] [tuː; tə] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] .

and	the	pieces	would	be	found	from	Dallas	to	North	Carolina	.
和	这	件	会	是	成立	从	达拉斯	到	北	卡罗莱纳	.

这些碎片会在从达拉斯到北卡罗来纳州的范围内被发现。

" [aɪ] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ'diːə] [juː; jʊ] [siːmd] [mɔːr] ['kjʊriəs] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] ['dʒʌstɪfaɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [help] -

"	I	had	an	idea	you	seemed	more	curious	than	was	justified	by	a	help	-
"	我	有	一个	主意	你	似乎	更多的	好奇的	比	曾是	合理的	经过	一个	帮助	-

['wɑːntɪd] [æd] . "

wanted	ad	.	"
通缉	广告	.	"

“我感觉你表现出的好奇心似乎超过了招聘广告所显示的水平。”

" [ə; eɪ][mæn][maɪ][eɪdʒ] ['dʌznt] [get][tu:; tə] [si:] ['meni] ['prɪti] ['gɝ:lz] , " [aɪ][toʊld][hɜ:r; hər] ,

"	A	man	my	age	doesn't	get	to	see	many	pretty	girls	,	"	I	told	her	,
"	一个	男人	我的	年龄	不	得到	到	看	许多	漂亮的	女孩们	,	"	我	讲述	她	,

“像我这个年纪的男人很少有机会见到漂亮女孩，”我告诉她。

['meɪkɪŋ] [maɪ] [oʊn] [vɔɪs] [kræk] [pə'θetɪkli] [ɪn][ə; eɪ]['si:naɪl] ['wɪni] .

making	my	own	voice	crack	pathetically	in	a	senile	whinny	.
制作	我的	自己的	嗓音	裂缝	可悲地	在	一个	衰老	嘶鸣	.

我用沙哑的声音发出可怜兮兮的、老态龙钟的嘶鸣声。

[ʃi:; ʃi] ['moʊʃənd] [ˌem 'i:]['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .

She	motioned	me	into	the	room	.
她	示意	我	进入	这	房间	.

她示意我进房间。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd] , [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [laɪt] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['blɪŋkɪŋ] [red] .

When	I	was	inside	,	I	saw	a	light	over	the	window	blinking	red	.
什么时候	我	曾是	里面	,	我	锯	一个	光	超过	这	窗户	眨眼	红色的	.

我当时在屋里，看到窗户上方有一盏灯在闪烁红光。

[ˌaɪ 'ti:] [stɑ:pt] [ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ru:m] .

It	stopped	the	moment	I	was	in	the	room	.
它	停止	这	片刻	我	曾是	在	这	房间	.

我一进房间，它就停止了。

[ə; eɪ]['saɪlənt]['bɜ:rglər][ə'lɑ:rm] .

A	silent	burglar	alarm	.
一个	沉默的	窃贼	警报	.

静音防盗警报器。

[ʃi:; ʃi] [let] [hɜ:r; hər] [peɪl] [blu:] [aɪz] [wɑ:ʃ] ['ɪnsələntli] ['oʊvər][ˌem 'i:] .

She	let	her	pale	blue	eyes	wash	insolently	over	me	.
她	让	她	苍白	蓝色的	眼睛	洗	傲慢地	超过	我	.

她那双浅蓝色的眼睛傲慢地扫过我。

" [ə; eɪ][mæn][jʊr; jər][eɪdʒ][kæn; kən] [si:] [ɔ:l][ðə; ði] ['prɪti] ['gɝ:lz][hi:; hi]['wɒnts][tu:; tə] .

"	A	man	your	age	can	see	all	the	pretty	girls	he	wants	to	.
"	一个	男人	你的	年龄	能	看	全部	这	漂亮的	女孩们	他	想要	到	.

“你这个年纪的男人想看多少漂亮女孩都行。”

[jʊə(r)] [nɑ:t][oʊld] . "

You're	not	old	.	"
你是	不是	老的	.	"

你并不老。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][ju:z][ə; eɪ] [rɪns] , " [aɪ] [ri'tɔ:tid] .

"	And	you	use	a	rinse	,	"	I	retorted	.
"	和	你	使用	一个	冲洗	,	"	我	反驳	.

“而且你还要用冲洗液，”我反驳道。

[ʃi:; ʃi] [ɪg'nɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:] .

She	ignored	it	.
她	忽略	它	.

她没理会。

" [aɪ] [spə'sɪfɪkli] ['ædvərtaɪzd] [fɔ:r; fər][oʊld]['pi:p(ə)l] .

"	I	specifically	advertised	for	old	people	.
"	我	具体来说	广告	为了	老的	人们	.

我专门为老年人做了广告。

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [ə'plaɪ] ?

Why	did	you	apply	?
为什么	做过	你	申请	?

你为什么申请这份工作?

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] [soʊ] [ə'brʌptli] [ðæt] [aɪ] ['hædnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][juːz][ðə; ði]

"	It	had	happened	so	abruptly	that	I	hadn't	had	a	chance	to	use	the
"	它	有	发生	所以	突然	那	我	之前没有	有	一个	机会	到	使用	这

[ˌstæni'slɑːvski; -slɑːf-] ['meθəd] [tuː; tə] [fiːl] [oʊld][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [nuːd] ['wʊmən] .

Stanislavsky	method	to	feel	old	in	the	presence	of	a	beautiful	nude	woman	.
斯坦尼斯拉夫斯基	方法	到	感觉	老的	在	这	在场	的	一个	美丽的	裸体	女士	.

“事情发生得太突然了，我甚至来不及运用斯坦尼斯拉夫斯基方法，在一个美丽的裸体女人面前感受衰老。”

[aɪ][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [wɜːrkt] .

I	don't	even	know	if	it	would	have	worked	.
我	不	甚至	知道	如果	它	会	有	工作	.

我甚至不知道这是否可行。

['nʌθɪŋz] ['pɜːrfɪkt] .

Nothing's	perfect	.
没什么。	完美的	.

世上没有完美的事物。

" [aɪ] ['niːdɪd] [ə; eɪ][dʒɑːb] ['ɔːf(ə)l] [bæd] , " [aɪ] ['ænsər] ['sʌlənli] , ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [æn; ən]

"	I	needed	a	job	awful	bad	,	"	I	answered	sullenly	,	knowing	it	sounded	like	an
"	我	需要	一个	工作	可怕	坏的	,	"	我	回答	闷闷不乐地	,	会心	它	听起来	喜欢	一个

[æd][lɪb] .

ad	lib	.
广告	库	.

“我当时非常需要一份工作，”我闷闷不乐地回答道，我知道这听起来像是即兴发挥。

[hiː; hi] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [kən'tempt] [ðæn; ðən]['hjuːmər] .

he	smiled	with	more	contempt	than	humor	.
他	微笑	和	更多的	鄙视	比	幽默	.

他脸上带着轻蔑的笑容，而非幽默。

" [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][dʒɑːb] , ['mɪstər] . ['weldən] .

"	You	had	a	job	,	Mr	.	Weldon	.
"	你	有	一个	工作	,	先生	.	韦尔登	.

“韦尔登先生，您曾经有一份工作。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['veri] ['bɪzi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [waɪ] ['siːnaɪl] [saɪ'kɑːtɪk] [stɑːrv] [ðəm'selvz] [tuː; tə]

You	were	very	busy	trying	to	find	out	why	senile	psychotics	starve	themselves	to
你	是	非常	忙碌的	尝试	到	寻找	出去	为什么	衰老	精神病患者	饿死	他们自己	到

[deθ] . "

death	.	"
死亡	.	"

你当时忙着研究为什么老年痴呆症患者会把自己饿死。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?

"	How	did	you	know	that	?
"	如何	做过	你	知道	那	?

你是怎么知道的?

" [aɪ] [æskt] , ['stɑːrtld] .

"	I	asked	,	startled	.
"	我	问	,	惊慌	.

我惊愕地问道。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .

"	A	little	investigation	of	my	own	.
"	一个	小的	调查	的	我的	自己的	.

“我自己做了一些调查。”

[aɪ]['ɔːlsoʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [tel] [jʊr; jər] [frend] ['sɑːrdʒənt] ['peɪp] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

I	also	happen	to	know	you	didn't	tell	your	friend	Sergeant	Pape	that	you	were
我	还	发生	到	知道	你	没有	告诉	你的	朋友	军士	纸张	那	你	是

['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [tə'naɪt] .

going	to	be	here	tonight	.
去	到	是	这里	今晚	.

我还知道你没有告诉你的朋友佩普警官你今晚会在这里。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt] , [tuː] .

"	That	was	a	fact	,	too	.
"	那	曾是	一个	事实	,	也	.

“那也是事实。”

[aɪ]['hædnt] [felt] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ðæt] [aɪ'd] [faʊnd] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	hadn't	felt	sure	enough	that	I'd	found	the	answer	to	call	him	about	it	.
我	之前没有	毛毡	当然	足够的	那	ID	成立	这	回答	到	称呼	他	关于	它	.

我当时还不太确定自己是否找到了答案，所以没有打电话问他。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [gʌn] [ɪn][hɜːr; hər] ['stedi] [hænd] , [aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [aɪ] ['hædnt] .

Looking	at	the	gun	in	her	steady	hand	,	I	was	sorry	I	hadn't	.
寻找	在	这	枪	在	她	稳定的	手	,	我	曾是	对不起	我	之前没有	.

看着她稳健的手中握着的枪，我后悔自己当时没那么做。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][faɪnd][aʊt][aɪ] [oʊn] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] , [ðæt] [maɪ] [neɪm] [ɪz] [meɪ] ['rɑːbərts] ,

"	But	you	did	find	out	I	own	this	building	,	that	my	name	is	May	Roberts	,
"	但	你	做过	寻找	出去	我	自己的	这	建筑	,	那	我的	姓名	是	可能	罗伯茨	,

“但是你确实查明了这栋楼是我的，我的名字叫梅·罗伯茨，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪm][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['æntəni] ['rɑːbərts] , [ðə; ði]

and	that	I'm	the	daughter	of	the	late	Dr	.	Anthony	Roberts	,	the
和	那	我是	这	女儿	的	这	晚的	博士	.	安东尼	罗伯茨	,	这

['fɪzɪsɪst] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .

physicist	,	"	she	continued	.
物理学家	,	"	她	持续	.

“我是已故物理学家安东尼·罗伯茨博士的女儿，”她继续说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

老富人去世(The Old Die Rich)
第2/4页

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [els] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [jɔːr'self] ? "

"	Is	there	anything	else	you	want	me	to	tell	you	about	yourself	?	"
"	是	那里	任何事物	别的	你	想	我	到	告诉	你	关于	你自己	?	"

你还有什么想让我告诉你的吗?

" [aɪ] [noʊ] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] .

"	I	know	enough	already	.
"	我	知道	足够的	已经	.

我已经知道得够多了。

[aɪm] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ðɪ][stɑːr'veɪʃ(ə)n]['keɪsɪz] .

I'm	more	interested	in	you	and	the	starvation	cases	.
我是	更多的	感兴趣的	在	你	和	这	饥饿	案例	.

我更关心你和那些饥荒案例。

[ɪf] [juː; jʊ][wəːnt, weənt] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [noʊn] [aɪ][wʌz; wəz]

If	you	weren't	connected	with	them	,	you	wouldn't	have	known	I	was
如果	你	不是	连接	和	他们	,	你	不会	有	已知	我	曾是

[ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðem; ðəm] . "

investigating	them	.	"
调查	他们	.	"

如果你和他们没有关系，你就不会知道我正在调查他们。

" [ðæts] ['ɑːbviəs] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	That's	obvious	,	isn't	it	?
"	那就是	明显的	,	不是	它	?

“这不是很明显吗？”

" [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪgəret] [ɑːn][ðə; ðɪ]['vænəti][ænd; ənd] [juːst] [ə; eɪ] ['laɪtər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

"	She	reached	for	a	cigarette	on	the	vanity	and	used	a	lighter	with	her
"	她	达到	为了	一个	卷烟	在	这	虚荣	和	用过的	一个	打火机	和	她

[friː] [hænd] .

free	hand	.
自由的	手	.

她伸手去拿梳妆台上的香烟，用空着的那只手点燃了它。

[ðə; ðɪ][bɪg] ['mɪrər] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [vjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvli] ['bɑːdi] ,

The	big	mirror	gave	me	another	view	of	her	lovely	body	,
这	大的	镜子	给予	我	其他	看法	的	她	迷人的	身体	,

大镜子让我从另一个角度欣赏了她曼妙的身姿。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] [les] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [gʌn] .

but	that	was	beginning	to	interest	me	less	than	the	gun	.
但	那	曾是	开始	到	兴趣	我	较少的	比	这	枪	.

但我对枪的兴趣远大于对枪的兴趣。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][græb][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

I	thought	of	making	a	grab	for	it	.
我	想法	的	制作	一个	抓住	为了	它	.

我当时想着要抢过来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [ðoʊ] ,

There	was	too	much	distance	between	us	,	though	,
那里	曾是	也	很多	距离	之间	我们	,	尽管	,

然而，我们之间的距离太远了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɔːf][ˌem 'iː] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪtɪŋ]

and	she	knew	better	than	to	take	her	eyes	off	me	while	she	was	lighting
和	她	知道	更好的	比	到	拿	她	眼睛	离开	我	尽管	她	曾是	灯光

[ʌp] .

up	.
向上	.

她很清楚，在点烟的时候，眼睛千万不能离开我。

" [aɪm][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] [dɪ'tektɪv] , ['mɪstər] . ['weldən] .

"	I'm	not	afraid	of	professional	detectives	,	Mr	.	Weldon	.
"	我是	不是	害怕的	的	专业的	侦探	,	先生	.	韦尔登	.

“我并不害怕职业侦探，韦尔登先生。”

[ðeɪ] [diːl] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][fækts][ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [drɔː] [ðə; ði] [seɪm]

They	deal	only	with	facts	and	every	one	of	them	will	draw	the	same
他们	交易	仅有的	和	事实	和	每一个	一	的	他们	将要	画	这	相同的

[kən'klʊʒənz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['gɪv(ə)n][set][ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

conclusions	from	a	given	set	of	circumstances	.
结论	从	一个	给定	放	的	情况	.

他们只关注事实，而且在给定的情况下，他们每个人都会得出相同的结论。

[aɪ][dəunt][laɪk]['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɝːz] .

I	don't	like	amateurs	.
我	不	喜欢	业余爱好者	.

我不喜欢业余人士。

[ðeɪ] [ges] [tuː] [mʌtʃ] .

They	guess	too	much	.
他们	猜测	也	很多	.

他们猜得太多了。

[ðeɪ] [dəunt] [stɪk] [tuː; tə] [ri'ælәti] .

They	don't	stick	to	reality	.
他们	不	戳	到	现实	.

他们不顾现实。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] — " [hɜːr; hər] [peɪl] [aɪz] [tʃɪld] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ʃeɪpli] [maʊθ] [went] [hɑːrd] — " [ɪz]

The	result	—	"	her	pale	eyes	chilled	and	her	shapely	mouth	went	hard	—	"	is
这	结果	—	"	她	苍白	眼睛	冷藏	和	她	优美	嘴	去	难的	—	"	是

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][get] [tuː] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] .

that	they	are	likely	to	get	too	close	to	the	truth	.
那	他们	是	可能	到	得到	也	关闭	到	这	真相	.

“结果——”她苍白的眼睛变得冰冷，她那优美的嘴唇也变得僵硬起来——“是他们可能会离真相太近。”

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [smoʊk] [maɪ'self] ,

"	I	wanted	a	smoke	myself	,
"	我	通缉	一个	抽烟	我	,

“我自己也想抽根烟。”

[bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] [tɔːrd] [ðə; ði] [paɪp] [ɪn][maɪ]['dʒækɪt] .

but	I	wasn't	willing	to	make	a	move	toward	the	pipe	in	my	jacket	.
但	我	不是	愿意的	到	制作	一个	移动	朝向	这	管道	在	我的	夹克	.

但我不想去够外套口袋里的烟斗。

" [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] , [mɪs] ['rɑːbərts] ,

"	I	may	be	close	to	the	truth	,	Miss	Roberts	,
"	我	可能	是	关闭	到	这	真相	,	错过	罗伯茨	,

“我可能接近真相了，罗伯茨小姐，”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

but	I	don't	know	what	the	devil	it	is	.
但	我	不	知道	什么	这	魔鬼	它	是	.

但我不知道那到底是什么。

[aɪ] [stɪl] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [jʊə(r)] [taɪd] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['siːnaɪl] [saɪ'kɑːtɪk] [ɔːr] [waɪ] [ðeɪ] [stɑːrv]

I	still	don't	know	how	you're	tied	in	with	the	senile	psychotics	or	why	they	starve
我	仍然	不	知道	如何	你是	系	在	和	这	衰老	精神病患者	或者	为什么	他们	饿死

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðæt] ['mʌni] .

with	all	that	money	.
和	全部	那	钱	.

我还是不明白你和那些老年痴呆症患者有什么关系，也不明白为什么他们有那么多钱却还会挨饿。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [let] [ˌem 'iː] [goʊ] [ænd; ənd] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɑːn] [juː; jʊ] .

You	could	let	me	go	and	I	wouldn't	have	a	thing	on	you	.
你	可以	让	我	去	和	我	不会	有	一个	事物	在	你	.

你就算放我走，我也不会有任何把柄能抓住你。

" [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [daʊn] [æt; ət] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [læft] [fɔːr; fər] ['riːəl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] .

"	She	glanced	down	at	herself	and	laughed	for	real	for	the	first	time	.
"	她	瞥了一眼	向下	在	她自己	和	笑了	为了	真实的	为了	这	第一的	时间	.

她低头看了看自己，第一次真正地笑了。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] , [wʊd] [juː; jʊ] ?

"	You	wouldn't	,	would	you	?
"	你	不会	,	会	你	?

你不会吧?

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[juː; jʊ] [noʊ] [wer] [aɪm] ['wɜːrkɪŋ] [frʌm; frəm] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [næg] ['sɑːrdʒənt] ['peɪp] ['ɪntuː] ['getɪŋ] [ə; eɪ]

you	know	where	I'm	working	from	and	could	nag	Sergeant	Pape	into	getting	a
你	知道	在哪里	我是	在职的	从	和	可以	唠叨	军士	纸张	进入	获得	一个

[sɜːrtʃ] ['wɔːrənt] .

search	warrant	.
搜索	保证	.

你知道我在哪里工作，可以去催促佩普警官申请搜查令。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [ɪn'krɪmɪneɪt] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪnkən'viːniənt] .

It	wouldn't	incriminate	me	,	but	it	would	be	inconvenient	.
它	不会	定罪	我	,	但	它	会	是	不方便	.

这不会让我受到牵连，但会给我带来不便。

[aɪ] [dəunt] [ker] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪnkən'viːniənst] . "

I	don't	care	to	be	inconvenienced	.	"
我	不	关心	到	是	不便	.	"

我不在乎会不会有什么不便。

" [wɪtʃ] [miːnz] [wʌt] ? "

"	Which	means	what	?	"
"	哪个	方法	什么	?	"

“这意味着什么？”

" [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [maɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['siːnaɪl] [saɪ'kɑːtɪk] .

"	You	want	to	find	out	my	connection	with	senile	psychotics	.
"	你	想	到	寻找	出去	我的	联系	和	衰老	精神病患者	.

“你想查明我和老年痴呆症患者之间的联系。”

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] . "

I	intend	to	show	you	.	"
我	打算	到	展示	你	.	"

我打算向你展示。

" [haʊ] ?
" How ?
" 如何 ?

“如何?

" [ʃiː; ʃi] ['dʒestʃəd] ['deɪndʒərəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʌn] .
" She gestured dangerously with the gun .
" 她 做手势 危险地 和 这 枪 .

她用枪做了个危险的手势。

" [tɜːrn] [jʊr; jər] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [steɪ] [ðæt] [weɪ] [waɪl] [aɪ] [get] [drest] .
" Turn your face to the wall and stay that way while I get dressed .
" 转动 你的 脸 到 这 墙 和 停留 那 方式 尽管 我 得到 穿着 .

“在我穿衣服的时候，把脸转向墙壁，保持这个姿势。”

[meɪk] [wʌn] [ə'tempt] [tuː; tə][tɜːrn] [ə'raʊnd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][ænd; ənd] [aɪl] [ʃuːt] [juː; jʊ] .
Make one attempt to turn around before I tell you to and I'll shoot you .
制作 一 试图 到 转动 大约 前 我 告诉 你 到 和 患病的 射击 你 .

如果你在我命令你转身之前试图转身，我就开枪打死你。

[jʊə(r)] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['haʊsbreɪkɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
You're guilty of housebreaking , you know .
你是 有罪的 的 驯养家禽 , 你 知道 .

你知道，你犯了擅闯民宅的罪行。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɪnkən'viːniənt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] . . .
It would be a little inconvenient for me to have an investigation . . .
它 会 是 一个 小的 不方便 为了 我 到 有 一个 调查 . . .
[bʌt; bət][nɑːt][æz; əz] [ˌɪnkən'viːniənt] [æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
but not as inconvenient as for you .
但 不是 作为 不方便 作为 为了 你 .

对我来说，接受调查会有点不方便……但远没有对你那么不方便。

" [feɪst] [ðə; ði][wɔːl] , ['fiːlɪŋ] [maɪ] ['stʌmək] [breɪd] [ɪt'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [taɪt] , ['peɪnf(ə)l] [nɑːt] [ʌv; əv] [fɪr] .
" faced the wall , feeling my stomach braid itself into a tight , painful knot of fear .
" 面对 这 墙 , 感觉 我的 胃 编织 本身 进入 一个 紧的 , 痛苦 结 的 害怕 .

“我面朝墙壁，感觉我的胃因为恐惧而紧紧地、痛苦地纠结起来。

[ʌv; əv] [wʌt] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [jet] ,
Of what , I didn't know yet ,
的 什么 , 我 没有 知道 然而 ,

我不知道是什么，

['oʊnli] [ðæt] [oʊld] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [daɪd] [ʌv; əv][stɑːr'veɪʃ(ə)n] .
only that old people who had something to do with her died of starvation .
仅有的 那 老的 人们 WHO 有 某物 到 做 和 她 死亡 的 饥饿 .

只是那些与她有过节的老人都饿死了。

[aɪ] ['wɔznt] [oʊld] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dɪdnt] [siːm] ['veri] ['kʌmfərtɪŋ] .
I wasn't old , but that didn't seem very comforting .
我 不是 老的 , 但 那 没有 似乎 非常 令人感到安慰 .

我年纪并不大，但这似乎并没有让我感到安慰。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['frɪdʒɪd] , ['kælkjuleɪtɪŋ] , ['dedli] ['wʊmən] [aɪ'd]['evər] [met] .
She was the most frigid , calculating , deadly woman I'd ever met .
她 曾是 这 最多 寒冷 , 计算 , 致命 女士 ID 曾经 遇见 .

她是我见过的最冷酷、最精于算计、最致命的女人。

[ðæt] [ə'loʊn] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sker] [hel] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
That alone was enough to scare hell out of me .
那 独自的 曾是 足够的 到 吓 地狱 出去 的 我 .

光是这一点就足以把我吓得魂飞魄散。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] .

And	there	was	the	problem	of	what	she	was	capable	of	.
和	那里	曾是	这	问题	的	什么	她	曾是	有能力的	的	.

还有一个问题是，她究竟能做到什么程度。

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dresɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lʌndʒ] [ə'raʊnd]

Hearing	the	sounds	of	her	dressing	behind	me	,	I	wanted	to	lunge	around
听力	这	声音	的	她	敷料	在后面	我	,	我	通缉	到	弓步	大约

[ænd; ənd] [rʌʃ] [hɜːr; hər] ,

and	rush	her	,
和	匆忙	她	,

听到她在我身后穿衣服的声音，我真想猛地转身冲过去抱住她。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [tuː] ['bɪzi] ['pʊlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['gɜːrdl] [ɔːr] [riːtʃɪŋ] [bæk]

taking	a	chance	that	she	might	be	too	busy	pulling	on	a	girdle	or	reaching	back
采取	一个	机会	那	她	可能	是	也	忙碌的	拉	在	一个	腰带	或者	到达	后退

[tuː; tə] ['fæsn] [ə; eɪ][brɑː][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [gʌn] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

to	fasten	a	bra	to	have	the	gun	in	her	hand	.
到	系	一个	胸罩	到	有	这	枪	在	她	手	.

赌她可能忙于穿束身衣或伸手去系胸罩，而没注意到手里拿着枪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['ɪnstəntli] .

It	was	a	suicidal	impulse	and	I	gave	it	up	instantly	.
它	曾是	一个	有自杀倾向	冲动	和	我	给予	它	向上	即刻	.

那是一种自杀的冲动，我立刻就放弃了。

['ʌðər] ['wɪmɪn] [maɪt] [kəm'pʌlsɪvli] ['fɪnɪʃ] [kən'siːlɪŋ] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔːr] ['snætʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [gʌn]

Other	women	might	compulsively	finish	concealing	themselves	before	snatching	up	the	gun
其他	女性	可能	强迫性地	结束	隐藏	他们自己	前	抢夺	向上	这	枪

.

:

.

其他女性可能会先强迫自己藏好，然后再抓起枪。

[nɑːt][hɜːr; hər] .

Not	her	.
不是	她	.

不是她。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][læst] .

"	All	right	,	"	she	said	at	last	.
"	全部	正确的	,	"	她	说	在	最后的	.

“好吧，”她最后说道。

[aɪ] [feɪst] [hɜːr; hər] .

I	faced	her	.
我	面对	她	.

我面对着她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] ['kʌvərɔːlz] [ðæt] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , ['emfəsaizd] [ðə; ði] ['kɝːvz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

She	was	wearing	coveralls	that	,	if	anything	,	emphasized	the	curves	of	her
她	曾是	穿着	连体工作服	那	,	如果	任何事物	,	强调	这	曲线	的	她

['fɪgjər] .

figure	.
数字	.

她穿着连体工作服，这件工作服非但没有凸显她的身材曲线，反而更加凸显了她的曲线美。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][bəˈbʊʃkəˌbæbʊʃkə] [ðæt] [ˈkʌvərd] [hɜːr; hər] [red] [her] [ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ ˈtiː]

She	had	a	sort	of	babushka	that	covered	her	red	hair	and	kept	it
她	有	一个	种类	的	巴布什卡	那	涵盖	她	红色的	头发	和	保留	它

[ɪn] [pleɪs] — [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ˈwɪmɪn] [ˈwɜːrkərz] [juːst] [tuː; tə] [wer] [ɪn][ˈfæktriz; ˈfæktəriz] [ˈdʊrɪŋ]

in	place	—	the	kind	of	thing	women	workers	used	to	wear	in	factories	during
在	地方	—	这	种类	的	事物	女性	工人	用过的	到	穿	在	工厂	期间

[ðə; ði][wɔːr] .

the	war	.
这	战争	.

她戴着一种类似巴布什卡的头巾，遮住了她的红发，并把头发固定住——这是战争期间工厂里的女工们常戴的那种头巾。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [ˈliːθ(ə)l][wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [ɑːn][bʌt; bət][ə; eɪ][gʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːrd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

She	had	looked	lethal	with	nothing	on	but	a	gun	and	a	hard	expression	.
她	有	看起来	致命	和	没有什么	在	但	一个	枪	和	一个	难的	表达	.

她身上除了枪以外什么都没穿，表情冷峻，看起来十分致命。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈsentəns] [ʌv; əv][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] [naʊ] .

She	looked	like	a	sentence	of	execution	now	.
她	看起来	喜欢	一个	句子	的	执行	现在	.

她现在看起来就像被判了死刑。

" [ˈoʊpən] [ðæt] [dɔːr] , [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][goʊ] [ˌʌpˈsterz] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem ˈiː] ,

"	Open	that	door	,	turn	to	the	right	and	go	upstairs	,	"	she	told	me	,
"	打开	那	门	,	转动	到	这	正确的	和	去	楼上	,	"	她	讲述	我	,

“打开那扇门，向右转，然后上楼，”她告诉我。

[ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [dəˈrekʃ(ə)nz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gʌn] .

indicating	directions	with	the	gun	.
表明	方向	和	这	枪	.

用枪指示方向。

[aɪ] [went] .

I	went	.
我	去	.

我去了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlɔːŋgɪst] , [moʊst] [ˈæŋkʃəs] [ʃɔːrt] [wɔːk] [aɪv] [ˈevər][ˈteɪkən] .

It	was	the	longest	,	most	anxious	short	walk	I've	ever	taken	.
它	曾是	这	最长	,	最多	焦虑的	短的	走	我已经	曾经	已采取	.

这是我经历过的最漫长、最令人焦虑的短途散步。

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːrdərd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ˈoʊpən][ə; eɪ] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [flɔːr] ,

She	ordered	me	to	open	a	door	on	the	fourth	floor	,
她	订购	我	到	打开	一个	门	在	这	第四	地面	,

她命令我打开四楼的一扇门，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ruːm] [aɪˈd] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪər] [ɪˈskeɪp] .

and	we	were	inside	the	room	I'd	seen	from	the	fire	escape	.
和	我们	是	里面	这	房间	ID	已见	从	这	火	逃脱	.

我们当时就在我从消防通道上看到的那个房间里。

[ðə; ði] [meʃ] [keɪdʒ] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈtɔːrtʃər] [ˈtʃeɪmbər] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

The	mesh	cage	seemed	like	a	torture	chamber	to	me	,
这	网	笼	似乎	喜欢	一个	酷刑	房间	到	我	,

我觉得那个网笼就像个刑讯室。

[ðə; ði] ['hʊdɪd] ['moʊtɚz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ʃuːt] [æn; ən] ['ægənaɪzɪŋ] ['kɜːrənt] [θruː] [maɪ] [ɪ'meɪʃiːˌeɪtɪŋ]

the	hooded	motors	designed	to	shoot	an	agonizing	current	through	my	emaciating
这	连帽的	电机	设计	到	射击	一个	痛苦的	当前的	通过	我的	消瘦

['bɑːdi] .

body	.
身体	.

这些装有罩子的马达旨在向我日渐消瘦的身体喷射出令人痛苦的电流。

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [dɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [juː; jʊ] [haɪrd] [tə'deɪ] ?

"	You're	going	to	do	to	me	what	you	did	to	the	old	man	you	hired	today	?
"	你是	去	到	做	到	我	什么	你	做过	到	这	老的	男人	你	雇用	今天	?

“你要像对待你今天雇佣的那个老人一样对待我吗？”

" [aɪ] [proʊbd] , ['hoʊpɪŋ] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ænsər] [ðæt] [wʊd] ['riːəli] ['ænsər] .

"	I	probed	,	hoping	for	an	answer	that	would	really	answer	.
"	我	探测	,	希望	为了	一个	回答	那	会	真的	回答	.

我追问，希望能得到一个真正能解答我疑问的答案。

[ʃiː; ʃi] [flɪpt] [ɑːn] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ðæt] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['moʊtɚz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ,

She	flipped	on	the	switch	that	started	the	motors	and	there	was	a	shrill	,
她	翻转	在	这	转变	那	开始	这	电机	和	那里	曾是	一个	尖锐	,

['menəsɪŋ] [waɪn] .

menacing	whine	.
威胁	抱怨	.

她打开启动马达的开关，发出了一声尖锐刺耳的啸叫声。

[ðə; ði] ['waɪər] [meʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪdʒ] [bɪ'gæn] [blɜːrɪŋ] ['ɑːdli] ,

The	wire	mesh	of	the	cage	began	blurring	oddly	,
这	金属丝	网	的	这	笼	开始	模糊	奇怪	,

笼子的铁丝网开始变得模糊不清，这很奇怪。

[æz; əz] [ɪf] ['vaɪbret] [laɪk] [ðə; ði] [taɪnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tjʊnɪŋ] [fɔːrk] .

as	if	vibrating	like	the	tines	of	a	tuning	fork	.
作为	如果	振动	喜欢	这	齿	的	一个	调谐	叉	.

仿佛像音叉的叉齿一样振动。

" [juːv] [bɪn] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['nuːs(ə)ns] , ['weldən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['moʊtɚz] .

"	You've	been	an	unexpected	nuisance	,	Weldon	,	"	she	said	above	the	motors	.
"	你已经	到过	一个	意外	滋扰	,	韦尔登	,	"	她	说	多于	这	电机	.

“你真是个意想不到的麻烦，韦尔登，”她对着发动机说道。

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [juːd] [get] [ðɪs] [fɑːr] .

"	I	never	thought	you'd	get	this	far	.
"	我	绝不	想法	你会	得到	这	远的	.

“我从没想过你能走到这一步。”

[bʌt; bət] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] , [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bəuθ] ['benɪfɪt] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] . "

But	as	long	as	you	have	,	we	might	as	well	both	benefit	by	it	.	"
但	作为	长的	作为	你	有	,	我们	可能	作为	出色地	两个都	益处	经过	它	.	"

既然你已经有了，我们不妨都从中受益。

" ['benɪfɪt] ?

"	Benefit	?
"	益处	?

“益处？

" [aɪ] [rɪ'piːtɪd] .

"	I	repeated	.
"	我	重复	.

我重复道。

" [bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ?
" Both of us ?
" 两个都 的 我们 ?

我们俩?

" [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [drɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜːrk] ['teɪbl] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv]
" She opened the drawer of a work table and pulled out a stack of
" 她 打开 这 抽屉 的 一个 工作 桌子 和 拉 出去 一个 堆 的
['envələʊps] [held] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌbər] [bænd] .
envelopes held with a rubber band .
信封 握住 和 一个 橡皮 乐队 .

她打开工作台的抽屉，拿出一叠用橡皮筋捆着的信封。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [stæk] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .
She put the stack at the other edge of the table .
她 放 这 堆 在 这 其他 边缘 的 这 桌子 .

她把那叠纸放在桌子的另一边。

" [wʊd] [juː; jʊ] ['ræðər] [hæv; həv][ɔːl] [kæʃ] [ɔːr][bæŋk] [ə'kaʊnts] [ɔːr][bəuθ] ?
" Would you rather have all cash or bank accounts or both ?
" 会 你 相当 有 全部 现金 或者 银行 账户 或者 两个都 ?

你更愿意全部使用现金，还是全部使用银行账户，还是两者都用?

" [maɪ] [hɑːrt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] .
" My heart began to beat .
" 我的 心 开始 到 打 .

我的心脏开始跳动。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wer] [ðə; ði] ['mʌni] [keɪm] [frʌm; frəm] !
She was where the money came from !
她 曾是 在哪里 这 钱 来了 从 !

她就是钱的来源!

[oʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fɪ'lænθrəpɪst] ?
ou trying to tell me you're a philanthropist ?
你的 尝试 到 告诉 我 你是 一个 慈善家 ?

你是想告诉我你是个慈善家吗?

" [aɪ] [di'mɑːndid] .
" I demanded .
" 我 要求 .

我要求道。

" ['bɪznəs] [ɪz] [fɪ'lænθrəpi] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['kɑːmli] .
" Business is philanthropy , in a way , " she answered calmly .
" 商业 是 慈善事业 , 在 一个 方式 , " 她 回答 平静地 .

“从某种意义上说，商业也是一种慈善，”她平静地回答道。

" [juː; jʊ] [niːd] ['mʌni] [ænd; ənd][aɪ] [niːd] [jʊr; jər] ['sɜːrvɪsɪz] .
" You need money and I need your services .
" 你 需要 钱 和 我 需要 你的 服务 .

你需要钱，我需要你的服务。

[tuː; tə] [ðæt] [ɪk'stent] , [wɪə(r)] ['duːɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə; eɪ]['feɪvər] .
To that extent , we're doing each other a favor .
到 那 程度 , 是 正在做 每个 其他 一个 偏爱 .

从这个意义上讲，我们是在帮对方的忙。

[aɪ] [θɪŋk] [juːl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['feɪvər][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti]

I	think	you'll	find	that	the	favor	I'm	going	to	do	for	you	is	a	pretty
我	思考	你会	寻找	那	这	偏爱	我是	去	到	做	为了	你	是	一个	漂亮的

[kən'sɪdərəb(ə)l] [wʌn] .

considerable	one	.
大量	一	.

我想你会发现，我将要为你做的这件事意义重大。

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['envələʊps] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] ?

Would	you	mind	picking	up	the	envelopes	on	the	table	?
会	你	头脑	挑选	向上	这	信封	在	这	桌子	?

请您帮忙把桌上的信封收起来好吗?

" [aɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] [stæk] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ðɪ][tɑːp] ['envəloʊp] .

"	I	took	the	stack	and	stared	at	the	top	envelope	.
"	我	采取	这	堆	和	凝视	在	这	顶部	信封	.

我拿起那叠信封，盯着最上面那封。

" [meɪ] - , - , " [aɪ] [riːd] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət][hɜːr; hər] .

"	May	15	,	1931	,	"	I	read	aloud	,	and	looked	suspiciously	at	her	.
"	可能	-	,	-	,	"	我	读	大声	,	和	看起来	可疑地	在	她	.

“1931年5月15日，”我大声念道，并狐疑地看着她。

" [wɒts] [ðɪs] [fɔːr; fər] ? "

"	What's	this	for	?	"
"	是什么	这	为了	?	"

这是做什么用的?

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] .

"	I	don't	think	it's	something	that	can	be	explained	.
"	我	不	思考	它是	某物	那	能	是	解释	.

“我认为这是无法解释的。”

[æt; ət] [liːst] [ɪts] ['nevər] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naʊ] .

At	least	it's	never	been	possible	before	and	I	doubt	if	it	would	be	now	.
在	至少	它是	绝不	到过	可能的	前	和	我	怀疑	如果	它	会	是	现在	.

至少以前从未发生过，而且我怀疑现在是否也可能发生。

[aɪm] [ə'suːmɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt][bəuθ] [kæʃ] [ænd; ənd][bæŋk] [ə'kaʊnts] .

I'm	assuming	you	want	both	cash	and	bank	accounts	.
我是	假设	你	想	两个都	现金	和	银行	账户	.

我猜你既想要现金也想要银行账户。

[ɪz] [ðæt] [raɪt] ? "

Is	that	right	?	"
是	那	正确的	?	"

是这样吗?

" [wel] , [jes] .

"	Well	,	yes	.
"	出色地	,	是的	.

“嗯，是的。”

['oʊnli] — "

Only	—	"
仅有的	—	"

仅有的-”

" [wiːl] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː]['leɪtər] .

"	We'll	discuss	it	later	.
"	出色地	讨论	它	之后	.

我们稍后再讨论这个问题。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [ʃelvz] [əˈgenst] [wʌn] [wɔːl] ,

"	She	looked	along	a	row	of	shelves	against	one	wall	,
"	她	看起来	沿着	一个	排	的	货架	反对	一	墙	,

她沿着墙边的一排书架望去，

['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði]['leibəlz][ɑːn][ðə; ði] [stæks] [ʌv; əv] ['bʌndlz] [ðer; ðər] .

searching	the	labels	on	the	stacks	of	bundles	there	.
搜索	这	标签	在	这	堆栈	的	捆绑	那里	.

在那儿的成堆捆货物上查找标签。

[ʃiː; ʃi] [druː] [wʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [tɔːrd] [ˌem ˈiː] .

She	drew	one	out	and	pushed	it	toward	me	.
她	画	一	出去	和	推动	它	朝向	我	.

她掏出一个，推向我。

" [pliːz] ['oʊpən] [ðæt] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [θɪŋz] [juːl] [faɪnd][ˌɪn'saɪd] .

"	Please	open	that	and	put	on	the	things	you'll	find	inside	.
"	请	打开	那	和	放	在	这	事物	你会	寻找	里面	.

请打开它，穿上里面的东西。

" [aɪ] [tɔːr] ['oʊpən][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] .

"	I	tore	open	the	bundle	.
"	我	撕裂	打开	这	捆	.

我撕开了包裹。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['veri] [pleɪn] ['bɪznəs] [suːt] , [blæk] [ʃuːz] , [ʃɜːrt] ,

It	contained	a	very	plain	business	suit	,	black	shoes	,	shirt	,
它	包含	一个	非常	清楚的	商业	套装	,	黑色的	鞋	,	衬衫	,

里面有一套非常朴素的商务西装、黑色皮鞋和衬衫。

[taɪ][ænd; ənd][ə; eɪ][hæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nærəʊ] [brɪm] .

tie	and	a	hat	with	a	narrow	brim	.
领带	和	一个	帽子	和	一个	狭窄的	帽檐	.

领带和窄边帽。

" [ɑːr; ər] [ðiːz] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['beriəl] [kloʊðz] ? "

"	Are	these	supposed	to	be	my	burial	clothes	?	"
"	是	这些	据称	到	是	我的	葬礼	衣服	?	"

“这些是我的寿衣吗？”

" [aɪ] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	asked	you	to	put	them	on	,	"	she	said	.
"	我	问	你	到	放	他们	在	,	"	她	说	.

“我让你穿上它们，”她说。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [ə; eɪ] [kəˈmænd] , [aɪl] [duː][ˌaɪ ˈtiː] .

"	If	you	want	me	to	make	that	a	command	,	I'll	do	it	.
"	如果	你	想	我	到	制作	那	一个	命令	,	患病的	做	它	.

“如果你想让我把这变成一条命令，我会照办。”

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

"	I	looked	at	the	gun	and	I	looked	at	the	clothes	and	then	for	some
"	我	看起来	在	这	枪	和	我	看起来	在	这	衣服	和	然后	为了	一些

['ʃeltər] [aɪ][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [bɪ'haɪnd] .

shelter	I	could	change	behind	.
庇护所	我	可以	改变	在后面	.

“我看了看枪，又看了看衣服，然后找了个地方躲起来换衣服。”

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] .

There	wasn't	any	.
那里	不是	任何	.

没有。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

She	**smiled**	**.**
她	微笑	.

她笑了。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [siːm] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt] [maɪ] ['mɑːdəsti] .

"	**You**	**didn't**	**seem**	**concerned**	**about**	**my**	**modesty**	**.**
"	你	没有	似乎	担心的	关于	我的	谦逊	.

你似乎并不在意我的羞耻心。

[aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [jʊr; jər] [oʊn] [ʃʊd; ʃəd] ['bɑːðər] [juː; jʊ] .

I	**don't**	**see**	**why**	**your**	**own**	**should**	**bother**	**you**	**.**
我	不	看	为什么	你的	自己的	应该	打扰	你	.

我不明白为什么你自己的事会让你烦恼。

[get] [drest] !

Get	**dressed**	**!**
得到	穿着	!

穿好衣服!

" [aɪ] [əu'beid] , [maɪ][maɪnd] ['æŋkʃəsli] ['tʃeɪsɪŋ] [wʌn] [ˌpɑːsə'bɪləti] ['æftər] [ə'nʌðər] ,

"	**I**	**obeyed**	**,**	**my**	**mind**	**anxiously**	**chasing**	**one**	**possibility**	**after**	**another**	**,**
"	我	服从	,	我的	头脑	焦虑地	追逐	一	可能性	后	其他	,

我服从了命令，脑海中却焦急地盘旋着各种可能性。

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['endɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][maɪ] [deθ] .

all	**of**	**them**	**ending**	**up**	**with**	**my**	**death**	**.**
全部	的	他们	结束	向上	和	我的	死亡	.

所有这一切最终都导致了我的死亡。

[aɪ][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [ænd; ənd] [felt] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

I	**got**	**into**	**the**	**other**	**things**	**and**	**felt**	**even**	**more**	**uncomfortable**	**.**
我	得到	进入	这	其他	事物	和	毛毡	甚至	更多的	不舒服	.

我继续做其他事情，结果感觉更加不自在。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]['oʊnli][æn; ən] [ə'prɑːksɪmət] [fɪt] : [ðə; ði] [ʃuːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [taɪt] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd]

They	**were**	**all**	**only**	**an**	**approximate**	**fit**	**:**	**the**	**shoes**	**a**	**little**	**too**	**tight**	**and**	**pointed**
他们	是	全部	仅有的	一个	近似	合身	:	这	鞋	一个	小的	也	紧的	和	尖

,

,

,

它们都只是勉强合脚：鞋子有点紧，鞋尖也比较尖。

[ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɜːrt] [tuː] ['stɪfli] [stɑːrtʃt] [ænd; ənd] [tuː] [haɪ] ['ʌndər] [maɪ] [tʃɪn] ,

the	**collar**	**of**	**the**	**shirt**	**too**	**stiffly**	**starched**	**and**	**too**	**high**	**under**	**my**	**chin**	**,**
这	衣领	的	这	衬衫	也	僵硬地	淀粉	和	也	高的	在下面	我的	下巴	,

衬衫领子浆得太硬，而且领口太高，盖住了我的下巴。

[ðə; ði] [greɪ] [suːt] [tuː] ['nærəʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æŋklz] .

the	**gray**	**suit**	**too**	**narrow**	**at**	**the**	**shoulders**	**and**	**the**	**ankles**	**.**
这	灰色的	套装	也	狭窄的	在	这	肩膀	和	这	脚踝	.

这套灰色西装肩部和脚踝处都太窄了。

[aɪ] [wɪʃt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪrər] [tuː; tə] [siː] [maɪ'self][ɪn] .

I	**wished**	**I**	**had**	**a**	**mirror**	**to**	**see**	**myself**	**in**	**.**
我	希望	我	有	一个	镜子	到	看	我	在	.

我真希望手边有面镜子，可以看看自己。

[aɪ] [felt] [laɪk] [æn; ən] ['ʌltrə] - [kən'sɜːrvətɪv] [wɔːl] [striːt] ['broʊkər] [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [aɪ]

I	felt	like	an	ultra	-	conservative	Wall	Street	broker	and	I	was	sure	I
我	毛毡	喜欢	一个	极端主义者	-	保守的	墙	街道	经纪人	和	我	曾是	当然	我

[riˈzembld] [wʌn] .

resembled	one	.
类似	一	.

我觉得自己像个极其保守的华尔街经纪人，而且我确信自己长得像那样。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	All	right	,	"	she	said	.
"	全部	正确的	,	"	她	说	.

“好的，”她说。

" [pʊt] [ðə; ði] ['envələʊps] [ɪn] [jʊr; jər] [ˌɪn'saɪd] ['pɑːkɪt] .

"	Put	the	envelopes	in	your	inside	pocket	.
"	放	这	信封	在	你的	里面	口袋	.

把信封放在你的内袋里。

[juːl] [faɪnd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɑːn] [iːtʃ] .

You'll	find	instructions	on	each	.
你会	寻找	指示	在	每个	.

每份说明书上都有。

['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] ['kerfəli] . "

Follow	them	carefully	.	"
跟随	他们	小心	.	"

仔细跟随他们。

" [aɪ] [dəunt] [get] [ˌaɪ 'tiː] !

"	I	don't	get	it	!
"	我	不	得到	它	!

我不明白！

" [aɪ] [prəu'testid] .

"	I	protested	.
"	我	抗议	.

我提出了抗议。

" [juː; jʊ] [wɪl] .

"	You	will	.
"	你	将要	.

“你会。

[naʊ] [step] ['ɪntuː] [ðə; ði] [meʃ] [keɪdʒ] .

Now	step	into	the	mesh	cage	.
现在	步	进入	这	网	笼	.

现在请进入网笼。

[juːz] [ðə; ði] ['envələʊps] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [ðeə(r)] [ə'reɪndʒd] [ɪn] . "

Use	the	envelopes	in	the	order	they're	arranged	in	.	"
使用	这	信封	在	这	命令	它们是	安排	在	.	"

请按信封的排列顺序使用它们。

" [bʌt; bət] [wɒts] [ðɪs] [ɔːl] [ə'baʊt] ? "

"	But	what's	this	all	about	?	"
"	但	是什么	这	全部	关于	?	"

“但这到底是怎么回事？”

" [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [dʒʌst] [wʌn] [θɪŋ] , ['mɪstər] . ['weldən] — [dəunt] [traɪ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

"	I	can	tell	you	just	one	thing	,	Mr	.	Weldon	—	don't	try	to	escape	.
"	我	能	告诉	你	只是	一	事物	,	先生	.	韦尔登	—	不	尝试	到	逃脱	.

“我只能告诉你一件事，韦尔登先生——不要试图逃跑。”

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [dʌn] .

It	can't	be	done	.
它	不能	是	完毕	.

这不可能做到。

[jʊr; jər] ['ʌðər] ['kwestʃənz] [wɪl] ['ænsər] [ðəm'selvz] [ɪf] [juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɑːn] [ðə; ði]

Your	other	questions	will	answer	themselves	if	you	follow	the	instructions	on	the
你的	其他	问题	将要	回答	他们自己	如果	你	跟随	这	指示	在	这

['envələʊps] .

envelopes	.
信封	.

如果您按照信封上的说明操作，其他问题都会迎刃而解。

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [gʌn] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] .

"	She	had	the	gun	in	her	hand	.
"	她	有	这	枪	在	她	手	.

“她手里拿着枪。”

[aɪ] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [meʃ] [keɪdʒ] ,

I	went	into	the	mesh	cage	,
我	去	进入	这	网	笼	,

我走进了网笼里，

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [ænd; ənd] [jet] [tuː] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] .

not	knowing	what	to	expect	and	yet	too	afraid	of	her	to	refuse	.
不是	会心	什么	到	预计	和	然而	也	害怕的	的	她	到	拒绝	.

不知道会发生什么，但又太害怕她而不敢拒绝。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [wɪnd] [ʌp] [ded] [ʌv; əv] [stɑːr'veɪʃ(ə)n] ,

I	didn't	want	to	wind	up	dead	of	starvation	,
我	没有	想	到	风	向上	死的	的	饥饿	,

我不想饿死。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] — [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə]

no	matter	how	much	money	she	might	have	given	me	—	but	I	didn't	want	to
不	事情	如何	很多	钱	她	可能	有	给定	我	—	但	我	没有	想	到

[get] [ʃɑːt] , ['iːðər] .

get	shot	,	either	.
得到	射击	,	任何一个	.

不管她给了我多少钱——但我也不想被枪杀。

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [meʃ] [geɪt] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [swɪtʃ] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ] .

She	closed	the	mesh	gate	and	pushed	the	switch	as	far	as	it	would	go	.
她	关闭	这	网	门	和	推动	这	转变	作为	远的	作为	它	会	去	.

她关上网状栅门，并将开关推到底。

[ðə; ði] ['moʊtɚz] [skriːmd] [æz; əz] [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp] [spiːd] ; [ðə; ði] [meʃ] [keɪdʒ] ['vaɪˌbreɪtɪd] [mɔːr] ['swɪftli] ;

The	motors	screamed	as	they	picked	up	speed	;	the	mesh	cage	vibrated	more	swiftly	;
这	电机	尖叫	作为	他们	挑选	向上	速度	;	这	网	笼	振动	更多的	迅速地	;

马达发出尖锐的轰鸣声，速度越来越快；网状笼子也震动得更加剧烈；

[aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

I	could	see	her	through	it	as	if	there	were	nothing	between	us	.
我	可以	看	她	通过	它	作为	如果	那里	是	没有什么	之间	我们	.

我能透过它看到她，仿佛我们之间什么都没有。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['kudnt] [siː] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ɔːl] .

And	then	I	couldn't	see	her	at	all	.
和	然后	我	不能	看	她	在	全部	.

然后我就再也看不到她了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ə; eɪ][bæŋk][ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌni] [deɪ] [ɪn] [sprɪŋ] .

I	was	outside	a	bank	on	a	sunny	day	in	spring	.
我	曾是	外部	一个	银行	在	一个	阳光明媚	天	在	春天	.

那是一个阳光明媚的春日，我站在一家银行外。

[waɪ] [fɪr] [ɪˈvæpəreɪtɪd] [ˈɪnstəntli] — [aɪˈd] [ɪˈskeɪpt] [ˈsʌmhaʊ] !

y	fear	evaporated	instantly	—	I'd	escaped	somehow	!
是	害怕	蒸发	即刻	—	ID	逃脱	不知何故	!

我的恐惧瞬间消散——我竟然逃脱了！

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n] [slæpt] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [iːtʃ] [saɪd] .

But	then	a	couple	of	realizations	slapped	me	from	each	side	.
但	然后	一个	夫妻	的	实现	被掌掴	我	从	每个	边	.

但随后，我突然意识到两件事。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [deɪ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [naɪt] .

It	was	day	instead	of	night	.
它	曾是	天	反而	的	夜晚	.

当时是白天而不是晚上。

[aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][nɑːt][ɪn][hɜːr; hər] [ˈbraʊnstoʊn] [haʊs] .

I	was	out	on	the	street	and	not	in	her	brownstone	house	.
我	曾是	出去	在	这	街道	和	不是	在	她	褐砂岩	房子	.

我当时在街上，而不是在她那栋褐石屋里。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] !

Even	the	season	had	changed	!
甚至	这	季节	有	已更改	!

连季节都变了！

[deɪzd] , [aɪ][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈpæsɪŋ] [baɪ] .

Dazed	,	I	stared	at	the	people	passing	by	.
茫然	,	我	凝视	在	这	人们	通过	经过	.

我茫然地望着来来往往的人群。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [ˈkærəktərz] [ɪn][ə; eɪ][ˌtiː ˈviː] [ˈmuːvi] , [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈwerɪŋ] [lɔːŋ] [ˈdresɪz] [ænd; ənd]

They	looked	like	characters	in	a	TV	movie	,	the	women	wearing	long	dresses	and
他们	看起来	喜欢	人物	在	一个	电视	电影	,	这	女性	穿着	长的	连衣裙	和

['flaʊərpɑːt] [hæts] ,

flowerpot	hats	,
花盆	帽子	,

她们看起来像是电视电影里的角色，女人们穿着长裙，戴着花盆形状的帽子。

[ðer; ðər] [ˈfeɪsɪz] [meɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈpetʃələnt] [ˈroʊzbʌd] [maʊðz] [ænd; ənd] [braɪt] [ˈblɑːtʃɪz] [ʌv; əv] [ruːʒ] ;

their	faces	made	up	with	petulant	rosebud	mouths	and	bright	blotches	of	rouge	;
他们的	面孔	制成	向上	和	任性的	玫瑰花蕾	嘴	和	明亮的	斑点	的	胭脂	;

她们的脸上画着娇羞的玫瑰花蕾般的嘴唇，涂着鲜艳的胭脂；

[ðə; ði] [men] [ɪn][hɑːrd] [strɔː] [hæts] , [ˈsuːts][wɪð; wɪθ] [ˈnæroʊ] [ˈʃəuldəz] ,

the	men	in	hard	straw	hats	,	suits	with	narrow	shoulders	,
这	男人	在	难的	稻草	帽子	,	西装	和	狭窄的	肩膀	,

戴着硬草帽、穿着窄肩西装的男人们

[pleɪn] [blæk] [ɔːr] [braʊn] [ʃuːz] — [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [kloʊðz] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwerɪŋ] .

plain	black	or	brown	shoes	—	the	same	kind	of	clothes	I	was	wearing	.
清楚的	黑色的	或者	棕色的	鞋	—	这	相同的	种类	的	衣服	我	曾是	穿着	.

普通的黑色或棕色鞋子——和我身上穿的衣服一样。

[ðə; ði][ˈrʌmb(ə)l][ʌv; əv] [ˈtræfɪk] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [kɔːt] [ˌem ˈiː][nekst] .

The	rumble	of	traffic	in	the	street	caught	me	next	.
这	隆隆	的	交通	在	这	街道	捕捉	我	下一个	.

接下来，我被街上隆隆的车流声吸引住了。

[kɑːrz][wɪð; wɪθ] [skwer] ['bɑːdɪz] , ['tuːbjələr] ['redɪˌetər] . . . .

Cars	with	square	bodies	,	tubular	radiators	.	.	.	.
汽车	和	正方形	身体	,	管状	散热器	.	.	.	.

车身方正、散热器呈管状的汽车.....

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [aɪ][let] ['terər] [soʊk] [θruː] [ˌem 'iː] .

For	a	moment	,	I	let	terror	soak	through	me	.
为了	一个	片刻	,	我	让	恐怖	浸泡	通过	我	.

那一刻，恐惧彻底淹没了我。

[ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [meʃ] [keɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði]['moʊtɝz] .

Then	I	remembered	the	mesh	cage	and	the	motors	.
然后	我	记得	这	网	笼	和	这	电机	.

然后我想起了网笼和电机。

[meɪ] ['rɑːbərts] [kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ɪ'lektroʊ] - [ʃɑːk] , [kept] [ˌem 'iː] ['ʌndər] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf]

May	Roberts	could	have	given	me	electro	-	shock	,	kept	me	under	long	enough
可能	罗伯茨	可以	有	给定	我	电	-	震惊	,	保留	我	在下面	长的	足够的

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ,

for	the	season	to	change	,
为了	这	季节	到	改变	,

梅·罗伯茨本可以对我进行电击，让我昏迷足够长的时间，直到季节更迭。

[ɔːr]['teɪkən][ˌem 'iː] [saʊθ] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː][ɑːn][ə; eɪ] [striːt] [ɪn] ['deɪlaɪt] .

or	taken	me	South	and	left	me	on	a	street	in	daylight	.
或者	已采取	我	南	和	左边	我	在	一个	街道	在	日光	.

或者把我带到南方，然后把我丢在光天化日之下的街头。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [striːt] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

But	this	was	a	street	in	New	York	.
但	这	曾是	一个	街道	在	新的	约克	.

但这是纽约的一条街道。

[aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [siːmd] [tʃeɪndʒd] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

I	recognized	it	,	though	some	of	the	buildings	seemed	changed	,	the	people
我	认可	它	,	尽管	一些	的	这	建筑物	似乎	已更改	,	这	人们

[drest] [mɔːr] ['ʃæbɪli] .

dressed	more	shabbily	.
穿着	更多的	破旧地	.

我认出了这里，虽然有些建筑物似乎有所改变，人们的穿着也比较破旧。

[ʃruːd] - ?

Shrewd	stagesetting	?
精明	-	?

精明的舞台布置?

[hɪp'noʊsɪs] ?

Hypnosis	?
催眠	?

催眠?

[ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !

That	was	it	,	of	course	!
那	曾是	它	,	的	课程	!

当然就是这样!

[ʃiːd] ['hɪpnəˌtaɪzd] [ˌem 'iː] . . . .

She'd	hypnotized	me	.	.	.	.
棚	被催眠	我	.	.	.	.

她催眠了我.....

[ɪk'sept] [ðæt] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] ['ʌndər] [hɪp'noʊsɪs] ['dʌznt] [noʊ] ['hiːz] [bɪn] ['hɪpnəˌtaɪzd] .

Except	that	a	subject	under	hypnosis	doesn't	know	he's	been	hypnotized	.
除了	那	一个	主题	在下面	催眠	不	知道	他是	到过	被催眠	.

但被催眠的人并不知道自己已经被催眠了。

[kəm'pliːtli] [kən'fjuːzd] , [aɪ] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [stæk] [ʌv; əv] ['envələʊps] [aɪ'd] [pʊt] [ɪn] [maɪ] ['pɑːkɪt] .

Completely	confused	,	I	took	out	the	stack	of	envelopes	I'd	put	in	my	pocket	.
完全地	使困惑	,	我	采取	出去	这	堆	的	信封	ID	放	在	我的	口袋	.

我完全摸不着头脑，从口袋里掏出了一叠信封。

[aɪ] [wʌz; wəz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bəuθ] [kæʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bæŋk] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd] [aɪ]

I	was	supposed	to	have	both	cash	and	a	bank	account	,	and	I
我	曾是	据称	到	有	两个都	现金	和	一个	银行	帐户	,	和	我

[wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] [bæŋk] .

was	outside	a	bank	.
曾是	外部	一个	银行	.

我当时应该既有现金又有银行账户，而我却在银行外面。

[ʃiː; ʃi] ['ɑːbviəsli] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] , [soʊ] [aɪ] [dɪd] .

She	obviously	wanted	me	to	go	in	,	so	I	did	.
她	明显地	通缉	我	到	去	在	,	所以	我	做过	.

她显然想让我进去，所以我进去了。

[aɪ] ['hændɪd] [ðə; ði] [tɑːp] ['envələʊp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['telər] .

I	handed	the	top	envelope	to	the	teller	.
我	递交	这	顶部	信封	到	这	出纳员	.

我把最上面的信封递给了柜员。

[hiː; hi] [hɔːld] $150 [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf]

He	hauled	$150	out	of	it	and	looked	at	me	as	if	that	was	enough
他	拖拽	$150	出去	的	它	和	看起来	在	我	作为	如果	那	曾是	足够的

[tuː; tə] [bai] [ænd; ənd] [sel] [ðə; ði] [bæŋk] .

to	buy	and	sell	the	bank	.
到	买	和	卖	这	银行	.

他从里面掏出 150 美元，看着我，好像这点钱足够他买卖整个银行似的。

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ðer; ðər] .

He	asked	me	if	I	had	an	account	there	.
他	问	我	如果	我	有	一个	帐户	那里	.

他问我是否在那里有账户。

[aɪ] ['dɪdnt] .

I	didn't	.
我	没有	.

我没有。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː] ['oʊvər] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] ,

He	took	me	over	to	an	officer	of	the	bank	,
他	采取	我	超过	到	一个	官	的	这	银行	,

他带我去见了银行的一名职员，

[ə; eɪ] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['huːvər] ['kɑːlər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʒɑːn] ['gɪlbərt] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

a	fellow	with	a	Hoover	collar	and	a	John	Gilbert	mustache	,
一个	同伴	和	一个	胡佛	衣领	和	一个	约翰	吉尔伯特	胡子	,

一个戴着胡佛领、留着约翰·吉尔伯特式胡子的家伙

[huː] [saɪnd] [ˌem 'iː] [ʌp] [mɔːr] ['kɔːrdʒəli] [ðæn; ðən] [aɪ'd] [bɪn] ['triːtɪd] [ɪn] ['jɪrz] .

who	signed	me	up	more	cordially	than	I'd	been	treated	in	years	.
WHO	签名	我	向上	更多的	诚挚地	比	ID	到过	治疗	在	年	.

他接待我时的态度比我多年来受到的待遇都要热情友好。

[aɪ] [wɔːkt] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] , ['geɪpɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['entri] [ɪn] [ðə; ði] ['bæŋkˌbʊk] ['hiːd] ['hændɪd]

I	walked	out	to	the	street	,	gaping	at	the	entry	in	the	bankbook	he'd	handed
我	步行	出去	到	这	街道	,	张开的	在	这	入口	在	这	银行存折	他会	递交

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我走到街上，目瞪口呆地看着他递给我的存折上的那笔账目。

[maɪ] [pʌls] [wʌz; wəz] ['dʒʌmpɪŋ] ['lʌmpɪlɪ] , [maɪ] [lʌŋz] [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [raɪt] ,

My	pulse	was	jumping	lumpily	,	my	lungs	refusing	to	work	right	,
我的	脉冲	曾是	跳	凹凸不平	,	我的	肺	拒绝	到	工作	正确的	,

我的脉搏跳动得很厉害，肺部也无法正常工作。

[maɪ] [hed] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['hoʊpi] [reɪn] [dæns] .

my	head	doing	a	Hopi	rain	dance	.
我的	头	正在做	一个	霍皮族	雨	舞蹈	.

我的脑袋里仿佛在跳着霍皮族祈雨舞。

[ðə; ði] [deɪt] ['hiːd] [stæmpt] [wʌz; wəz] [meɪ] - , - .

The	date	he'd	stamped	was	May	15	,	1931	.
这	日期	他会	盖章	曾是	可能	-	,	-	.

他盖的章日期是 1931 年 5 月 15 日。

['dɪdnt] [noʊ] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] — ['biːɪŋ] ['strændɪd] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , [ɪn] [ðə; ði]

didn't	know	which	I	was	more	afraid	of	—	being	stranded	,	middle	-	aged	,	in	the
没有	知道	哪个	我	曾是	更多的	害怕的	的	—	存在	搁浅	,	中间	-	老年人	,	在	这

[wɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈpreʃ(ə)n] ,

worst	of	the	depression	,
最差	的	这	沮丧	,

我不知道自己更害怕哪一种——被困在路上、人到中年、身处经济大萧条最严重的时期，

[ɔːr] ['biːɪŋ] [jæŋkt] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] ['braʊnstoʊn] [haʊs] .

or	being	yanked	back	to	that	brownstone	house	.
或者	存在	猛拉	后退	到	那	褐砂岩	房子	.

或者被拽回那栋褐石屋。

[aɪ] [hæd; həd] ['oʊnli] [æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kɪd] [ɪn] [haɪ] [skuːl] [ˌʌpˈtaʊn]

I	had	only	an	instant	to	realize	that	I	was	a	kid	in	high	school	uptown
我	有	仅有的	一个	立即的	到	意识到	那	我	曾是	一个	孩子	在	高的	学校	上城区

[raɪt] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

right	at	that	moment	.
正确的	在	那	片刻	.

我只有一瞬间意识到，那一刻，我还是城里一所高中的学生。

[ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [siːn] ['vænɪʃt] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] ['blɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˌaʊtˈsaɪd]

Then	the	whole	scene	vanished	as	fast	as	blinking	and	I	was	outside
然后	这	所有的	场景	消失了	作为	快速地	作为	眨眼	和	我	曾是	外部

[əˈnʌðər] [bæŋk] ['sʌmwer] [els] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .

another	bank	somewhere	else	in	the	city	.
其他	银行	某处	别的	在	这	城市	.

然后整个场景就像眨眼间一样消失了，我发现自己已经身处城市里另一家银行的外面。

[ðə; ði] [deɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['envəloʊp] [wʌz; wəz] [meɪ] 29th [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stɪl] - .

The	date	on	the	envelope	was	May	29th	and	it	was	still	1931	.
这	日期	在	这	信封	曾是	可能	29th	和	它	曾是	仍然	-	.

信封上的日期是5月29日，当时还是1931年。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] $75 [dɪˈpɑːzɪt] [ðer; ðər] , [ðen] $100 [ɪn] [əˈnʌðər] [pleɪs] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] ,

I	made	a	$75	deposit	there	,	then	$100	in	another	place	a	few	days	later	,
我	制成	一个	$75	订金	那里	,	然后	$100	在	其他	地方	一个	很少	天	之后	,

我在那里存入了75美元，几天后又在另一个地方存入了100美元。

[ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] ,

and	so	forth	,
和	所以	前进	,

等等。

['spendɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [iːtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd] ['eniwer] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

spending	only	a	few	minutes	each	time	and	going	forward	anywhere	from	a
开支	仅有的	一个	很少	分钟	每个	时间	和	去	向前	任何地方	从	一个

['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [tuː; tə]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [mʌnθ] .

couple	of	days	to	almost	a	month	.
夫妻	的	天	到	几乎	一个	月	.

每次只花几分钟时间，然后持续几天到将近一个月不等。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [stæmpt] , [ə'drest] ['envəloʊp] [tuː; tə] [meɪl] [æt; ət][ə; eɪ]

Every	now	and	then	,	I	had	a	stamped	,	addressed	envelope	to	mail	at	a
每一个	现在	和	然后	,	我	有	一个	盖章	,	已解决	信封	到	邮件	在	一个

['kɔːrnər][bɑːks] .

corner	box	.
角落	盒子	.

我偶尔会收到贴好邮票、写好地址的信封，要投递到街角的邮筒里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'drest] [tuː; tə] ['dɪfrənt] [stɑːk] ['broʊkərz][ænd; ənd] [wen] [aɪ][gɑːt][wʌn]['oʊpən] [bɪ'fɔːr]

They	were	addressed	to	different	stock	brokers	and	when	I	got	one	open	before
他们	是	已解决	到	不同的	库存	经纪人	和	什么时候	我	得到	一	打开	前

['meɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [ˌɪn'saɪd] ,

mailing	it	and	took	a	look	inside	,
邮寄	它	和	采取	一个	看	里面	,

这些信件分别寄给不同的股票经纪人，我在寄出前打开其中一封，看了看里面的内容。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] ['ʃɛrz] [ʌv; əv] [stɑːk] [ɪn][ə; eɪ]

it	turned	out	to	be	an	order	to	buy	a	few	hundred	shares	of	stock	in	a
它	转向	出去	到	是	一个	命令	到	买	一个	很少	百	分享	的	库存	在	一个

[sɔːft] [drɪŋk] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['æntəni] ['rɑːbərts] .

soft	drink	company	in	the	name	of	Dr	.	Anthony	Roberts	.
柔软的	喝	公司	在	这	姓名	的	博士	.	安东尼	罗伯茨	.

结果发现，这是一笔以安东尼·罗伯茨博士的名义购买一家软饮料公司几百股股票的指令。

[aɪ] ['hædnt] [rɪ'membər] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɛrz] ['biːɪŋ] [ðæt] [loʊ] .

I	hadn't	remembered	the	price	of	the	shares	being	that	low	.
我	之前没有	记得	这	价格	的	这	分享	存在	那	低的	.

我之前没注意到股价这么低。

[ðə; ði] [læst] [taɪm] [aɪ'd] [siːn] [ðə; ði][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] ,

The	last	time	I'd	seen	the	quotation	,
这	最后的	时间	ID	已见	这	引述	,

我上次看到这句话时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] .

it	was	more	than	five	times	as	much	as	it	was	then	.
它	曾是	更多的	比	五	时代	作为	很多	作为	它	曾是	然后	.

比当时多了一倍多。

[aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [doʊ] [maɪ'self] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['iːv(ə)n] ['betər] [fɔːr; fər] [meɪ] ['rɑːbərts] .

I	was	making	dough	myself	,	but	I	was	doing	even	better	for	May	Roberts	.
我	曾是	制作	面团	我	,	但	我	曾是	正在做	甚至	更好的	为了	可能	罗伯茨	.

我当时在自己做面团，但我为梅·罗伯茨做的更好。

[ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ] .

A	few	times	I	had	to	stay	around	for	an	hour	or	so	.
一个	很少	时代	我	有	到	停留	大约	为了	一个	小时	或者	所以	.

有好几次，我不得不待上一个小时左右。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] ['flæʃi] ['spiːkiːzi] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['envələʊps]

There	was	the	night	I	found	myself	in	a	flashy	speakeasy	with	two	envelopes
那里	曾是	这	夜晚	我	成立	我	在	一个	华丽的	地下酒吧	和	二	信封

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][bet][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv] ,

that	I	was	to	bet	the	contents	of	,
那	我	曾是	到	赌注	这	内容	的	,

那天晚上，我发现自己身处一家装潢华丽的地下酒吧，手里拿着两个信封，要我打赌里面的东西是什么。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

according	to	the	instructions	on	the	outside	.
根据	到	这	指示	在	这	外部	.

按照外面的说明操作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒuːn] - , - ,

It	was	June	21	,	1932	,
它	曾是	六月	-	,	-	,

那是1932年6月21日，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][bet][ɑːn][dʒæk] ['ʃɑːrki] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['heviweɪt] ['taɪt(ə)l] [ə'weɪ]

and	I	had	to	bet	on	Jack	Sharkey	to	take	the	heavyweight	title	away
和	我	有	到	赌注	在	杰克	沙基	到	拿	这	重量级	标题	离开

[frʌm; frəm] [mæks] ['ʃmɛlɪŋ] .

from	Max	Schmeling	.
从	最大限度	施梅林	.

我当时押注杰克·沙基会从马克斯·施梅林手中夺走重量级冠军头衔。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['sɪriəs] [ænd; ənd]['kwaɪət] — [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['wɪmɪn] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

The	place	was	serious	and	quiet	—	no	more	than	three	women	,	a	couple
这	地方	曾是	严肃的	和	安静的	—	不	更多的	比	三	女性	,	一个	夫妻

[ʌv; əv] ['bɑːtendəz] ,

of	bartenders	,
的	调酒师	,

这个地方气氛严肃而安静——只有不超过三个女人，几个调酒师。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [meɪl] ['kʌstəmərz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [tuː] [kɑːps] , ['hʌdl] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪdioʊ]

and	the	rest	male	customers	,	including	two	cops	,	huddling	up	close	to	the	radio
和	这	休息	男性	顾客	,	包括	二	警察	,	抱团取暖	向上	关闭	到	这	收音机

.

:
.

其余男性顾客，包括两名警察，都挤在收音机旁。

[æn; ən]['æfəb(ə)l] ['kærəktər] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [bets] .

An	affable	character	was	taking	bets	.
一个	和蔼可亲	特点	曾是	采取	赌注	.

一位和蔼可亲的人正在接受赌注。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [waɪz] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] [wen] [aɪ] [pʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [daʊn] [ɑːn] ['ʃɑːrki] .

He	gave	me	a	wise	little	smile	when	I	put	the	money	down	on	Sharkey	.
他	给予	我	一个	明智的	小的	微笑	什么时候	我	放	这	钱	向下	在	沙基	.

当我把钱押在沙基身上时，他给了我一个睿智的微笑。

" [wel] , [its] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][duː] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huː] ['wɒnts] [æn; ən] [ə'merɪkən]

"	Well	,	it's	a	pleasure	to	do	business	with	a	man	who	wants	an	American
"	出色地	,	它是	一个	乐趣	到	做	商业	和	一个	男人	WHO	想要	一个	美国人

[tuː; tə][wɪn] ,

to	win	,
到	赢	,

“嗯，能和一位希望美国人获胜的人做生意真是太好了。”

" [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [hel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][smɑːrt] [doʊ] , [eɪ] ? "

"	he	said	,	"	and	the	hell	with	the	smart	dough	,	eh	?	"
"	他	说	,	"	和	这	地狱	和	这	聪明的	面团	,	嗯	?	"

他说："去他的聪明才智，是吧？"

" [jeə] , " [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] [bæk] ,

"	Yeah	,	"	I	said	,	and	tried	to	smile	back	,
"	是的	,	"	我	说	,	和	尝试	到	微笑	后退	,

"是啊，"我说，并努力挤出一个微笑。

[bʌt; bət][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][smɑːrt] ['mʌni] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ['ʃmɛlɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['wʌndɚd] [ɪf]

but	so	much	of	the	smart	money	was	going	on	Schmeling	that	I	wondered	if
但	所以	很多	的	这	聪明的	钱	曾是	去	在	施梅林	那	我	想知道	如果

[meɪ] ['rɑːbərts] ['hædnt] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .

May	Roberts	hadn't	made	a	mistake	.
可能	罗伯茨	之前没有	制成	一个	错误	.

但很多精明的投资者都押注施梅林，我不禁怀疑梅·罗伯茨是不是犯了个错误。

[aɪ] ['kudnt] [rɪ'membər] [huː] [hæd; həd] [wʌn] .

I	couldn't	remember	who	had	won	.
我	不能	记住	WHO	有	韩元	.

我记不清谁赢了。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [dʒeɪ] . [piː] . ['mɔːrgən] [sed] — [dəunt] [sel] [ə'merɪkə] [ʃɔːrt] . "

"	You	know	what	J	.	P	.	Morgan	said	—	don't	sell	America	short	.	"
"	你	知道	什么	J	.	P	.	摩根	说	—	不	卖	美国	短的	.	"

"你知道摩根大通说过什么吗——不要做空美国。"

" [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [bʌk] [fɔːr; fər][maɪ] [ʃer] , " [sed] [ə; eɪ]['saʊər] [gai] [huː] ['berli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]

"	I'll	take	a	buck	for	my	share	,	"	said	a	sour	guy	who	barely	managed	to
"	患病的	拿	一个	巴克	为了	我的	分享	,	"	说	一个	酸的	盖伊	WHO	仅仅	管理	到

[stænd] .

stand	.
站立	.

"我要一块钱作为我的那份，"一个勉强站稳、一脸不爽的家伙说道。

" ['laʊzi] [græs] ['groʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['laʊzi] [striːts] , ['noʊbɑːdi] ['wɜːrkɪŋ] , [noʊ]['fjuːtʃər] , ['nʌθɪŋ] ! "

"	Lousy	grass	growing	in	the	lousy	streets	,	nobody	working	,	no	future	,	nothing	!	"
"	糟糕	草	生长	在	这	糟糕	街道	,	无人	在职的	,	不	未来	,	没有什么	!	"

"街道破败不堪，杂草丛生，无人工作，没有未来，什么都没有！"

" [wiːl] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][oʊ'keɪ] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ['kɑːnfɪdəntli] .

"	We'll	come	out	of	it	okay	,	"	I	told	him	confidently	.
"	出色地	来	出去	的	它	好的	,	"	我	讲述	他	自信地	.

"我们会挺过去的，"我自信地告诉他。

[hiː; hi] [snɔːtid] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [dʒɪn] .

He	snorted	into	his	gin	.
他	哼了一声	进入	他的	杜松子酒	.

他朝杜松子酒里喷了口气。

" [nɑːt][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['laɪftaɪm] , [mæk] .

"	Not	in	our	lifetime	,	Mac	.
"	不是	在	我们的	寿命	,	苹果	.

"在我们有生之年不可能，麦克。"

['ɪtəd] [teɪk] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][tuː; tə] [pʊt] [ðɪs] ['kʌntri] [ɑːn][ɪts] [fiːt] [ə'gen] .

It'd	take	a	miracle	to	put	this	country	on	its	feet	again	.
它会	拿	一个	奇迹	到	放	这	国家	在	它是	脚	再次	.

要想让这个国家重新站起来，需要奇迹发生。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['mɪrəklz] .

I	don't	believe	in	miracles	.
我	不	相信	在	奇迹	.

我不相信奇迹。

" [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['skaʊlɪŋ] [feɪs] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə] [maɪn] [ænd; ənd] [briːðd] ['blɪrəli] [ænd; ənd]

"	He	put	his	scowling	face	up	close	to	mine	and	breathed	blearily	and
"	他	放	他的	皱眉	脸	向上	关闭	到	矿	和	呼吸	迷迷糊糊地	和

[bə'lɪdʒərəntli] [æt; ət][ˌem 'iː] .

belligerently	at	me	.
好战地	在	我	.

“他把皱着眉头的脸凑近我的脸，迷迷糊糊地、咄咄逼人地对我喘息。

" [duː][juː; jʊ] ? "

"	Do	you	?	"
"	做	你	?	"

“你？ ”

" [ʃʌt] [ʌp] , [gʌs] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːtendəz] [sed] .

"	Shut	up	,	Gus	,	"	one	of	the	bartenders	said	.
"	关闭	向上	,	格斯	,	"	一	的	这	调酒师	说	.

“闭嘴，格斯，”其中一个酒保说道。

" [ðə; ði] ['faɪtz] ['staːtiŋ] .

"	The	fight's	starting	.
"	这	战斗的	开始	.

战斗开始了。

" [hæd; həd][sʌm; səm] [tʌf] ['moʊmənts][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][bæd] [skɑːtʃ] , ['lɪsnɪŋ] .

"	had	some	tough	moments	and	a	lot	of	bad	Scotch	,	listening	.
"	有	一些	艰难的	时刻	和	一个	很多	的	坏的	苏格兰威士忌	,	聆听	.

“听着，经历了一些艰难的时刻，也喝了很多劣质苏格兰威士忌。”

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ðə; ði] [hoʊl] - [raʊndz] , ['ʃɑːrki] [wʌn] ,

It	went	the	whole	15	rounds	,	Sharkey	won	,
它	去	这	所有的	-	回合	,	沙基	韩元	,

比赛打满了15个回合，沙基赢了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn]['ɔːlmoʊst][æz; əz][bæd] [ʃeɪp] [æz; əz] [gʌs] , ['huːd] [pæst] [aʊt] [ˌhæf'weɪ]

and	I	was	in	almost	as	bad	shape	as	Gus	,	who'd	passed	out	halfway
和	我	曾是	在	几乎	作为	坏的	形状	作为	格斯	,	谁会	通过了	出去	半

[θruː] [ðə; ði]['bæt(ə)l] .

through	the	battle	.
通过	这	战斗	.

我的情况几乎和格斯一样糟糕，格斯在战斗进行到一半时就昏过去了。

[ɔːl] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'kɔːl] [ɪz][ðə; ði]['æfəb(ə)l] ['kærəktər] ['hændɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][bɪg][roʊl][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,

All	I	can	recall	is	the	affable	character	handing	over	a	big	roll	and	saying	,
全部	我	能	记起	是	这	和蔼可亲	特点	处理	超过	一个	大的	卷	和	说	,

我只记得那个和蔼可亲的人递给我一大卷面包，然后说：

" ['lʌki] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [mɔːr] [gaɪz] [dəunt] [sel] [ə'merɪkə] [ʃɔːrt] ,

"	Lucky	for	me	more	guys	don't	sell	America	short	,
"	幸运的	为了	我	更多的	伙计们	不	卖	美国	短的	,

“幸运的是，像我这样不轻视美国的人还有很多。”

" [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði] ['mʌni] ['ɪntuː][ðə; ði] [raɪt] [ə'maʊnts] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm]

"	and	trying	to	separate	the	money	into	the	right	amounts	and	put	them
"	和	尝试	到	分离	这	钱	进入	这	正确的	金额	和	放	他们

['ɪntuː][ðə; ði] [raɪt] ['envələʊps] ,

into	the	right	envelopes	,
进入	这	正确的	信封	,

并尝试将钱分成正确的数额，然后分别放入正确的信封中。

[waɪl] [ˈstʌmblɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] , [wen] [ˈevrɪθɪŋ] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ə; eɪ]

while	stumbling	out	the	door	,	when	everything	changed	and	I	was	outside	a
尽管	踉跄	出去	这	门	,	什么时候	一切	已更改	和	我	曾是	外部	一个

[bæŋk] [əˈgen] .

bank	again	.
银行	再次	.

当我跌跌撞撞地走出家门时，一切都变了，我又一次站在了银行外面。

[aɪ] [θɔːt] , " [maɪ] [gɑːd] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈhæŋoʊvər] [kjʊr] !

I	thought	,	"	My	God	,	what	a	hangover	cure	!
我	想法	,	"	我的	上帝	,	什么	一个	宿醉	治愈	!

我当时想：“我的天哪，这真是个绝妙的解酒良方！”

" [aɪ] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˈsoʊbər] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ˈhædnt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [drɪŋk] , [wen] [aɪ] [meɪd] [ðæt] [dɪˈpɑːzɪt] .

"	I	was	as	sober	as	if	I	hadn't	had	a	drink	,	when	I	made	that	deposit	.
"	我	曾是	作为	清醒	作为	如果	我	之前没有	有	一个	喝	,	什么时候	我	制成	那	订金	.

“我存款的时候，就像没喝酒一样清醒。”

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈenvələʊps] [tuː; tə] [meɪl] [ænd; ənd] [mɔːr] [diˈpɔzɪts] [tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd] [bets]

There	were	more	envelopes	to	mail	and	more	deposits	to	make	and	bets
那里	是	更多的	信封	到	邮件	和	更多的	存款	到	制作	和	赌注

[tuː; tə] [pʊt] [daʊn] [ɑːn] [ˈsɪŋɪŋ] [wʊd] [ɪn] - [æt; ət] [bel'mɔnt] [pɑːrk] [ænd; ənd] [mæks] [ˈbɛr] [ˈoʊvər]

to	put	down	on	Singing	Wood	in	1933	at	Belmont	Park	and	Max	Baer	over
到	放	向下	在	歌唱	木头	在	-	在	贝尔蒙特	公园	和	最大限度	贝尔	超过

[ˈpriːməu][kɑːrˈneɪrə] ,

Primo	Carnera	,
普里莫	卡内拉	,

1933 年在贝尔蒙特公园赛马场，要寄出的信封更多了，要存入的存款也更多了，人们还要下注赌 Singing Wood 获胜，以及 Max Baer 战胜 Primo Carnera。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌkævlˈkeɪdˌkævlkeɪd] [æt; ət] [ˈtʃəːtʃɪl] [daʊnz] [ɪn] - , [ænd; ənd] [dʒeɪmz] [ˈbrædək] [ˈoʊvər]

and	then	Cavalcade	at	Churchill	Downs	in	1934	,	and	James	Braddock	over
和	然后	车队	在	丘吉尔	唐斯	在	-	,	和	詹姆斯	布拉多克	超过

[ˈbɛr] [ɪn] - ,

Baer	in	1935	,
贝尔	在	-	,

然后是 1934 年在丘吉尔唐斯赛马场的 Cavalcade，以及 1935 年 James Braddock 战胜 Baer。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] [ˈdeɪli] [ˈdʌb(ə)l] [ˈpeɪˌɔːf] , - - - [æt; ət] [ˈtrɑːpɪk(ə)l] [pɑːrk] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn]

and	a	big	daily	double	payoff	,	Wanoah	-	Arakay	at	Tropical	Park	,	and	so	on
和	一个	大的	日常的	双倍的	付清	,	-	-	-	在	热带	公园	,	和	所以	在

,

,

,

还有每天双重大奖，热带公园的瓦诺阿-阿拉凯赛马场等等。

[ˈskɪpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [laɪk] [ə; eɪ] [flæt] [stoʊn] [ˈoʊvər] [ˈwɔːtər] ,

skipping	through	the	years	like	a	flat	stone	over	water	,
跳过	通过	这	年	喜欢	一个	平坦的	石头	超过	水	,

岁月如扁平的石头在水面上跳跃般流逝，

[ˈtʌtʃɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [æn; ən] [ˈaʊər] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .

touching	here	and	there	for	a	few	minutes	to	an	hour	at	a	time	.
接触	这里	和	那里	为了	一个	很少	分钟	到	一个	小时	在	一个	时间	.

断断续续地接触，每次持续几分钟到一小时不等。

[aɪ] [kept] [ðə; ði] ['envələʊps] [fɔːr; fər] [meɪ] ['rɑːbərts] [ænd; ənd] [maɪ'self] [ɪn] ['dɪfrənt] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] [ðə; ði]

I	kept	the	envelopes	for	May	Roberts	and	myself	in	different	pockets	and	the
我	保留	这	信封	为了	可能	罗伯茨	和	我	在	不同的	口袋	和	这

['bæŋkˌbʊk] [ɪn] [ə'nʌðər] .

bankbooks	in	another	.
银行存折	在	其他	.

我把给梅·罗伯茨和我自己的信封分别放在不同的口袋里，把存折放在另一个口袋里。

[ðə; ði] ['envələʊps] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bʌldʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [di'pɔzits] [ænd; ənd] [ə'kruːd]

The	envelopes	were	beginning	to	bulge	and	the	deposits	and	accrued
这	信封	是	开始	到	凸出	和	这	存款	和	累计

['ɪntrəst] [wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [groʊ] .

interest	were	something	to	watch	grow	.
兴趣	是	某物	到	手表	生长	.

信封开始鼓起来，存款和累积利息的增长令人瞩目。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] , [ɪn] [fækt] ,

The	whole	thing	,	in	fact	,
这	所有的	事物	,	在	事实	,

事实上，整件事都是如此。

[wʌz; wəz] [soʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɜːrli] [ɑːk'toʊbər] [ʌv; əv] - — [ə; eɪ] ['toʊt(ə)l] [ʌv; əv] ['meɪbi]

was	so	exciting	that	it	was	early	October	of	1938	—	a	total	of	maybe
曾是	所以	激动人心	那	它	曾是	早期的	十月	的	-	—	一个	全部的	的	或许

[fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['aʊərz] [səb'dʒektɪvli] — [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌem 'iː] ['duːɪŋ] .

four	or	five	hours	subjectively	—	before	I	realized	what	she	had	me	doing	.
四	或者	五	小时	主观上	—	前	我	已实现	什么	她	有	我	正在做	.

当时的情景太令人兴奋了，以至于直到 1938 年 10 月初——主观上可能过了四五个小时——我才意识到她让我做什么。

[aɪ] ['wɔznt] ['θɪŋkɪŋ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [taɪm] ['trævlɪŋ] [ɔːr] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;

I	wasn't	thinking	much	about	the	fact	that	I	was	time	traveling	or	how	she	did	it	;
我	不是	思维	很多	关于	这	事实	那	我	曾是	时间	旅行	或者	如何	她	做过	它	;

我当时并没有过多地思考我正在穿越时空，或者她是如何做到的；

[aɪ] [ək'septɪd] [ðæt] , [ðoʊ] [ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪz] [wʌz; wəz] ['kriːpi] , [laɪk] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði]

I	accepted	that	,	though	the	sensation	in	some	ways	was	creepy	,	like	raising	the
我	公认	那	,	尽管	这	感觉	在	一些	方式	曾是	爬行	,	喜欢	提高	这

[ded] .

dead	.
死的	.

我接受了这一点，尽管这种感觉在某种程度上令人毛骨悚然，就像让死人复活一样。

[maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wɜːr; wər] [stɪl] [ə'laɪv] [ɪn] - .

My	father	and	mother	,	for	instance	,	were	still	alive	in	1938	.
我的	父亲	和	母亲	,	为了	实例	,	是	仍然	活	在	-	.

例如，我的父母在 1938 年仍然健在。

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [breɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [kept] ['pʊlɪŋ] [ˌem 'iː] ['dʒʌmpili]

If	I	could	break	away	from	whatever	it	was	that	kept	pulling	me	jumpily
如果	我	可以	休息	离开	从	任何	它	曾是	那	保留	拉	我	跳动地

[θruː] [taɪm] ,

through	time	,
通过	时间	,

如果我能摆脱那种一直把我拉扯着在时间里跳跃穿梭的力量，

[aɪ] [kʊd; kəd] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] .

I	could	go	and	see	them	.
我	可以	去	和	看	他们	.

我可以去看看他们。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ə'træktɪd] [ˌem 'i:] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:] [ʃeɪk] ['bædli] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tent] , [jet] [pʌmp]

The	thought	attracted	me	enough	to	make	me	shake	badly	with	intent	,	yet	pump
这	想法	吸引	我	足够的	到	制作	我	摇	糟糕	和	意图	,	然而	泵

[dred] [θru:] [ˌem 'i:] .

dread	through	me	.
恐惧	通过	我	.

这个念头深深地吸引着我，让我不由自主地颤抖，同时也让我感到恐惧。

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [soʊ] [dæmd] ['bædli] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ænd; ənd] [aɪ] ['dɪdnt] [der] .

I	wanted	so	damned	badly	to	see	them	again	and	I	didn't	dare	.
我	通缉	所以	该死的	糟糕	到	看	他们	再次	和	我	没有	敢	.

我非常非常想再见到他们，但我不敢。

[aɪ] ['kudnt] . . . .

I	couldn't	.	.	.	.
我	不能	.	.	.	.

我不能.....

[waɪ] ['kudnt] [aɪ] ?

Why	couldn't	I	?
为什么	不能	我	?

为什么我不能?

['meɪbi] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] ['kʌvərd] ['oʊnli] [ðə; ði] ['eriə] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['veriəs] [bæŋks] , [ˌspi:'ki:zɪz] , [ba:z]

Maybe	the	machine	covered	only	the	area	around	the	various	banks	,	speakeasies	,	bars
或许	这	机器	涵盖	仅有的	这	区域	大约	这	各种各样的	银行	,	地下酒吧	,	酒吧

[ænd; ənd] [hɔ:rs] ['pɑ:ləz] .

and	horse	parlors	.
和	马	客厅	.

也许这台机器只覆盖了各个银行、地下酒吧、酒吧和马厩周围的区域。

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eriə] , [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ,

If	I	could	get	out	of	the	area	,	whatever	it	might	be	,
如果	我	可以	得到	出去	的	这	区域	,	任何	它	可能	是	,

如果我能离开那个地方，不管是什么原因，

[aɪ] [kʊd; kəd] [ə'vɔɪd] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [wət'evər] [meɪ] ['rɑ:bərts] [hæd; həd] [laɪnd] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] .

I	could	avoid	coming	back	to	whatever	May	Roberts	had	lined	up	for	me	.
我	可以	避免	未来	后退	到	任何	可能	罗伯茨	有	衬里	向上	为了	我	.

我可以避免回到梅·罗伯茨为我安排的一切。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , ['nætʃ(ə)rəli] , [aɪ] [nu:] [naʊ] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] :

Because	,	naturally	,	I	knew	now	what	I	was	doing	:
因为	,	自然	,	我	知道	现在	什么	我	曾是	正在做	:

因为，很自然地，我现在知道自己在做什么了：

[aɪ] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [di'pɔzits] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [ʃʊr] [bets] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] " ['si:naɪl] [saɪ'kɑ:tɪk] "

I	was	making	deposits	and	winning	sure	bets	just	as	the	"	senile	psychotics	"
我	曾是	制作	存款	和	获胜	当然	赌注	只是	作为	这	"	衰老	精神病患者	"

[hæd; həd] [dʌn] .

had	done	.
有	完毕	.

我像那些"老糊涂精神病患者"一样，不断存款，稳赢不输。

[ðə; ði] [ɪŋk] [ɑ:n] [ðer; ðər] ['bæŋkˌbʊk] [ænd; ənd] [bɪlz] [wʌz; wəz] [freʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [freʃ] ;

The	ink	on	their	bankbooks	and	bills	was	fresh	because	it	was	fresh	;
这	墨水	在	他们的	银行存折	和	账单	曾是	新鲜的	因为	它	曾是	新鲜的	;

他们的银行存折和账单上的墨迹很新鲜，因为墨迹确实是新鲜的；

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] ['ɑ:ksɪdaɪz] — [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] ,

it	wasn't	given	a	chance	to	oxidize	—	at	the	rate	I	was	going	,
它	不是	给定	一个	机会	到	氧化	—	在	这	速度	我	曾是	去	,

以我当时的速度，它根本没有机会氧化。

[aɪ'd][biː; bi] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [taɪm] [ɪn] [ə'nʌðər] [fjuː] ['aʊərz] [ɔːr][soʊ] , [wɪð; wɪθ] $15 ,

I'd	be	back	to	my	own	time	in	another	few	hours	or	so	,	with	$15	,
ID	是	后退	到	我的	自己的	时间	在	其他	很少	小时	或者	所以	,	和	$15	,

再过几个小时我就能回到我自己的时间，带着15美元。

- [ɔːr] ['betər] [ɪn] [di'pɔzɪts] , ['kɑːmpaʊnd] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [kæʃ] .

000	or	better	in	deposits	,	compound	interest	and	cash	.
-	或者	更好的	在	存款	,	化合物	兴趣	和	现金	.

存款、复利和现金总额达到 000 或更高。

[ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [ə'raʊnd] - , [juː; jʊ] [siː] ,

If	I'd	been	around	70	,	you	see	,
如果	ID	到过	大约	-	,	你	看	,

如果我当时大概70岁左右，你看，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [sent] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

she	could	have	sent	me	back	to	the	beginning	of	the	century	with	the
她	可以	有	发送	我	后退	到	这	开始	的	这	世纪	和	这

[seɪm] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

same	amount	of	money	,
相同的	数量	的	钱	,

她用同样的钱完全可以把我送回世纪初。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] $30 , - .

which	would	have	accumulated	to	something	like	$30	,	000	.
哪个	会	有	积累	到	某物	喜欢	$30	,	-	.

累计起来大约有 3 万美元。

[get] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?

Get	it	now	?
得到	它	现在	?

现在就买吗?

[aɪ][dɪd] .

I	did	.
我	做过	.

我做了。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [sɪk] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] .

And	I	felt	sick	and	frightened	.
和	我	毛毡	生病的	和	害怕	.

我感到恶心和害怕。

[ðə; ði][oʊld] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [daɪd] [ʌv; əv] [stɑːr'veɪʃ(ə)n] ['sʌmhaʊ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðæt] [doʊ] [ɪn] [kæʃ] [ɔːr]

The	old	people	had	died	of	starvation	somehow	with	all	that	dough	in	cash	or
这	老的	人们	有	死亡	的	饥饿	不知何故	和	全部	那	面团	在	现金	或者

[bæŋks] .

banks	.
银行	.

这些老人不知何故死于饥饿，而他们却拥有那么多现金或银行存款。

[aɪ] ['dɪdnt] [gɪv] [ə; eɪ] [hæŋ] [ɪf] [ðə; ði] [taɪm] ['træv(ə)l][wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [els] [wʌz; wəz]

I	didn't	give	a	hang	if	the	time	travel	was	responsible	,	or	something	else	was
我	没有	给	一个	悬挂	如果	这	时间	旅行	曾是	负责任的	,	或者	某物	别的	曾是

.

:

.

我并不在意这究竟是时间旅行造成的，还是其他原因造成的。

[aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ded] [ɪn][maɪ][hoʊ'tel][ænd; ənd][hæv; həv] [luː] ['peɪp] [kɜːrs] [maɪ]

I	wasn't	going	to	be	found	dead	in	my	hotel	and	have	Lou	Pape	curse	my
我	不是	去	到	是	成立	死的	在	我的	酒店	和	有	卢	纸张	诅咒	我的

[kɔːrps] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ'd] [bɪn] ['bɔːroʊɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wen] ,

corpse	because	I'd	been	borrowing	from	him	when	,
尸体	因为	ID	到过	借贷	从	他	什么时候	,

我可不想死在酒店里，然后让卢·佩普诅咒我的尸体，就因为我之前向他借过钱。

[sɪns] - , [aɪ'd][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔːrtʃən] [pʊt] [ə'weɪ] .

since	1931	,	I'd	had	a	little	fortune	put	away	.
自从	-	,	ID	有	一个	小的	财富	放	离开	.

自 1931 年以来，我攒下了一笔不小的积蓄。

['hiːd] [kɔːl][ˌem 'iː][ə; eɪ][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr]['siːnaɪl] [saɪ'kɑːtɪk] [ænd; ənd]['hiːd][biː; bi] [raɪt] , [frʌm; frəm]

He'd	call	me	a	premature	senile	psychotic	and	he'd	be	right	,	from
他会	称呼	我	一个	过早	衰老	精神病	和	他会	是	正确的	,	从

[hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

his	point	of	view	,
他的	观点	的	看法	,

他会说我是个早衰的老年痴呆症患者，从他的角度来看，他说的没错。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

not	knowing	the	truth	.
不是	会心	这	真相	.

不知道真相。

['eɪθər] [ðæn; ðən] [meɪk] [ðə; ði][dɪ'pɑːzɪt][ɪn][ɑːk'toʊbər] , - ,

ather	than	make	the	deposit	in	October	,	1938	,
以太	比	制作	这	订金	在	十月	,	-	,

而不是在1938年10月进行存款，

[aɪ] [græbd] [ə; eɪ] ['bætərd] [oʊld][kæb][ænd; ənd][toʊld][ðə; ði]['draɪvər][tuː; tə] [step] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

I	grabbed	a	battered	old	cab	and	told	the	driver	to	step	on	it	.
我	抓住	一个	伤痕累累	老的	出租车	和	讲述	这	司机	到	步	在	它	.

我拦了一辆破旧的出租车，让司机赶紧开走。

[wen] [aɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] $10 [bɪl] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

When	I	showed	him	the	$10	bill	that	was	in	it	for	him	,
什么时候	我	显示	他	这	$10	账单	那	曾是	在	它	为了	他	,

当我给他看那张给他的10美元钞票时，

[hiː; hi] [skwɑːʃt] [daʊn] [ðə; ði][gæs]['ped(ə)l] .

he	squashed	down	the	gas	pedal	.
他	压扁	向下	这	气体	踏板	.

他猛踩油门。

[ɪn] - , $10 [wʌz; wəz]['riːəl] ['mʌni] .

In	1938	,	$10	was	real	money	.
在	-	,	$10	曾是	真实的	钱	.

1938年，10美元可是真金白银。

[wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvər] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]

We	got	a	mile	away	from	the	bank	and	the	driver	looked	at	me	in	the
我们	得到	一个	英里	离开	从	这	银行	和	这	司机	看起来	在	我	在	这

[rɪr] - [vjuː] ['mɪrər] .

rear	-	view	mirror	.
后部	-	看法	镜子	.

我们离银行还有一英里远的时候，司机从后视镜里看了我一眼。

" [haʊ] [fɑːr][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] , ['mɪstər] ?

"	How	far	you	want	to	go	,	mister	?
"	如何	远的	你	想	到	去	,	先生	?

“先生，你想走多远？”

" [maɪ] [tiːθ] [wɜːr; wər] [tə'geðər] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ʌn'klentʃ] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [aɪ]

"	My	teeth	were	together	so	hard	that	I	had	to	unclench	them	before	I
"	我的	牙齿	是	一起	所以	难的	那	我	有	到	放松	他们	前	我

[kʊd; kəd] ['ænsər] ,

could	answer	,
可以	回答	,

“我咬紧牙关，必须先松开牙关才能回答问题。”

" [æz; əz][fɑːr] [ə'weɪ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][get] . "

"	As	far	away	as	we	can	get	.	"
"	作为	远的	离开	作为	我们	能	得到	.	"

“越远越好。”

" [kɑːps]['æftər][juː; jʊ] ? "

"	Cops	after	you	?	"
"	警察	后	你	?	"

“警察在追你吗？”

" [noʊ] , [bʌt; bət] ['sʌmbɑːdi] [ɪz] .

"	No	,	but	somebody	is	.
"	不	,	但	某人	是	.

不，但有人是。

[dəunt][biː; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['hæpənz] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

Don't	be	surprised	at	anything	that	happens	,	no	matter	what	it	is	.	"
不	是	惊讶	在	任何事物	那	发生	,	不	事情	什么	它	是	.	"

无论发生什么事，都不要感到惊讶。

" [juː; jʊ] [miːn] [laɪk] ['getɪŋ] [ʃɑːt] [æt; ət] ? " [hiː; hi] [æskt] ['wɜːrɪdli] , [sloʊɪŋ] [daʊn] .

"	You	mean	like	getting	shot	at	?	"	he	asked	worriedly	,	slowing	down	.
"	你	意思是	喜欢	获得	射击	在	?	"	他	问	担忧地	,	减速	向下	.

“你是说像被枪击那样吗？”他担忧地问道，放慢了速度。

" [jʊə(r)] [nɑːt][ɪn] ['eni] ['deɪndʒər] , [frend] .

"	You're	not	in	any	danger	,	friend	.
"	你是	不是	在	任何	危险	,	朋友	.

“朋友，你没有危险。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] .

I	am	.
我	是	.

我是。

[rɪ'læks][ænd; ənd] [step] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

Relax	and	step	on	it	again	.
放松	和	步	在	它	再次	.

放松一下，再踩上去。

" [aɪ] ['wʌndɝd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [stɪl] [riːtʃ] [ˌem 'iː] , [ðɪs] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] ,

"	I	wondered	if	she	could	still	reach	me	,	this	far	from	the	bank	,
"	我	想知道	如果	她	可以	仍然	抵达	我	,	这	远的	从	这	银行	,

“我不知道她是否还能联系上我，毕竟我离银行这么远。”

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ðə; ði] [gaɪ] [ðə; ði] [bɪl] .

and	handed	the	guy	the	bill	.
和	递交	这	盖伊	这	账单	.

然后把账单递给了那人。

[noʊ]['dʒʌstɪs] ['stɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][raɪd][ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] .

No	justice	sticking	him	for	the	ride	in	case	she	should	.
不	正义	粘性	他	为了	这	骑	在	案件	她	应该	.

如果她真的这么做了，让他搭便车是不公平的。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði]['ped(ə)l] [daʊn] ['iːv(ə)n]['hɑːrdər][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [bɪ'fɔːr] .

He	pushed	the	pedal	down	even	harder	than	he	had	been	doing	before	.
他	推动	这	踏板	向下	甚至	更难	比	他	有	到过	正在做	前	.

他比之前更加用力地踩下了油门。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kloʊz][tuː; tə] [θriː] [maɪlz] [ə'weɪ] [wen] [aɪ] [bliŋkt] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

We	must	have	been	close	to	three	miles	away	when	I	blinked	and	was
我们	必须	有	到过	关闭	到	三	英里	离开	什么时候	我	眨眼	和	曾是

['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][fɜːrst][bæŋk][aɪ'd] [siːn] [ɪn] - .

standing	outside	the	first	bank	I'd	seen	in	1931	.
常设	外部	这	第一的	银行	ID	已见	在	-	.

我们当时应该已经走了将近三英里远，我眨了眨眼，发现自己站在了1931年我见到的第一家银行外面。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][kæb]['draɪvər] [θɔːt] [wen] [aɪ] ['vænɪʃt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hæk] .

I	don't	know	what	the	cab	driver	thought	when	I	vanished	out	of	his	hack	.
我	不	知道	什么	这	出租车	司机	想法	什么时候	我	消失了	出去	的	他的	黑客	.

我不知道当我从出租车里消失时，出租车司机在想什么。

[hiː; hi] ['prɑːbəbli] ['fɪgjərd] [aɪ'd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [waɪl] [hiː; hi] ['wɔznt] ['lʊkɪŋ] .

He	probably	figured	I'd	opened	the	door	and	jumped	while	he	wasn't	looking	.
他	大概	想	ID	打开	这	门	和	跳了起来	尽管	他	不是	寻找	.

他可能以为我趁他不注意打开门跳了进去。

['meɪbi] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [went] [bæk] [ænd; ənd] [səːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['bɑːdi] [splæʃt] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]

Maybe	he	even	went	back	and	searched	for	a	body	splashed	all	over	the
或许	他	甚至	去	后退	和	搜索	为了	一个	身体	溅起	全部	超过	这

[striːt] .

street	.
街道	.

或许他甚至还返回去寻找散落在街上的尸体。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] [hʌnt] .

Well	,	it	would	have	been	a	hopeless	hunt	.
出色地	,	它	会	有	到过	一个	绝望	打猎	.

那将是一场毫无希望的追捕。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] [ə'hed] .

I	was	a	week	ahead	.
我	曾是	一个	星期	前方	.

我提前了一周。

[aɪ] [geɪv] [ʌp] [ænd; ənd] ['drɪrəli] [meɪd] [maɪ] [dɪ'pɑːzɪt] .

I	gave	up	and	drearily	made	my	deposit	.
我	给予	向上	和	沉闷地	制成	我的	订金	.

我放弃了，沮丧地交了款。

[ðə; ði][wʌn][frʌm; frəm] ['ɜːrli] [ɑːk'toʊbər] [ðæt] [aɪ'd] [mɪst] [aɪ] [pʊt] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wʌn] .

The	one	from	early	October	that	I'd	missed	I	put	in	with	this	one	.
这	一	从	早期的	十月	那	ID	错过	我	放	在	和	这	一	.

我把十月初那条我错过的短信和这条一起发了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [beɪb] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɑːrd] [feɪs] ,

There	was	no	way	to	escape	the	babe	with	the	beautiful	hard	face	,
那里	曾是	不	方式	到	逃脱	这	宝贝	和	这	美丽的	难的	脸	,

根本无法逃脱那个有着美丽而冷峻面孔的婴儿。

['gɔːrdʒəs] [wɔːrm] ['bɑːdi][ænd; ənd][plænz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðæt] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ʌp] [tuː; tə]

gorgeous	warm	body	and	plans	for	me	that	all	seemed	to	add	up	to
华丽的	温暖的	身体	和	计划	为了	我	那	全部	似乎	到	添加	向上	到

[deθ] .

death	.
死亡	.

拥有如此美丽温暖的身躯，以及为我制定的计划，这一切似乎都指向死亡。

[aɪ] ['dɪdnt] [traɪ] ['eni] [mɔːr] .

I	didn't	try	any	more	.
我	没有	尝试	任何	更多的	.

我没有再尝试了。

[aɪ] [went] [ɑːn] ['meɪkɪŋ] [di'pɔzits] , ['meɪlɪŋ] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [stɑːk] ['broʊkərz] ,

I	went	on	making	deposits	,	mailing	orders	to	her	stock	brokers	,
我	去	在	制作	存款	,	邮寄	订单	到	她	库存	经纪人	,

我继续存款，并向她的股票经纪人邮寄交易指令。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [bets] [ðæt] ['kudnt] [mɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [pæst] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	putting	down	bets	that	couldn't	miss	because	they	were	all	past	history	.
和	推杆	向下	赌注	那	不能	错过	因为	他们	是	全部	过去的	历史	.

而且下注的赌注不可能输，因为一切都已成为过去。

[aɪ] [dəunt] ['iːv(ə)n] [rɪ'membər] [wʌt] [ðə; ði] [læst] [wʌn] [wʌz; wəz] , [ə; eɪ] [faɪt] [ɔːr] [ə; eɪ] [reɪs] .

I	don't	even	remember	what	the	last	one	was	,	a	fight	or	a	race	.
我	不	甚至	记住	什么	这	最后的	一	曾是	,	一个	斗争	或者	一个	种族	.

我甚至不记得上次是什么了，是打架还是比赛。

[aɪ] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bɑːr] [ðæt] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['spiːkiːzi] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

I	hung	around	the	bar	that	had	long	ago	replaced	the	speakeasy	,	until	the
我	悬挂	大约	这	酒吧	那	有	长的	前	替换	这	地下酒吧	,	直到	这

[ɪn'evɪtəb(ə)l] ['peɪˌɔːf] ,

inevitable	payoff	,
不可避免的	付清	,

我一直在那家早已取代地下酒吧的酒吧里闲逛，直到不可避免的结局到来。

[gɑːt] [maɪ'self] [ə; eɪ] ['hæmbɜːrgər] [ænd; ənd] ['hedɪd] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] .

got	myself	a	hamburger	and	headed	out	the	door	.
得到	我	一个	汉堡包	和	标题	出去	这	门	.

我买了个汉堡就出门了。

[ɔːl] [ðə; ði] ['envələʊps] [aɪ] [wʌz; wəz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [juːz] [wɜːr; wər] [gɔːn] [ænd; ənd] [aɪ] [felt] ['ʃeɪki] ,

All	the	envelopes	I	was	supposed	to	use	were	gone	and	I	felt	shaky	,
全部	这	信封	我	曾是	据称	到	使用	是	已消失	和	我	毛毡	摇晃	,

我应该用的所有信封都不见了，我感到一阵颤抖。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [nekst] [pleɪs] [aɪ'd] [siː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['waɪər] [meʃ] [keɪdʒ]

knowing	that	the	next	place	I'd	see	was	the	room	with	the	wire	mesh	cage
会心	那	这	下一个	地方	ID	看	曾是	这	房间	和	这	金属丝	网	笼

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʊdɪd] ['moʊtɚz] .

and	the	hooded	motors	.
和	这	连帽的	电机	.

我知道接下来要看到的是那个有铁丝网笼子和带罩电机的房间。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

It	was	.
它	曾是	.

确实如此。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪdʒ] ,

he	was	on	the	other	side	of	the	cage	,
他	曾是	在	这	其他	边	的	这	笼	,

他当时在笼子的另一边。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [faɪv] ['bæŋkˌbʊk] [ænd; ənd] ['envələʊps] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [kæʃ] [ə'maʊnt] [tuː; tə]

and	I	had	five	bankbooks	and	envelopes	filled	with	cash	amounting	to
和	我	有	五	银行存折	和	信封	已填	和	现金	金额	到

[mɔːr] [ðæn; ðən] $15 , - ,

more	than	$15	,	000	,
更多的	比	$15	,	-	,

我当时有五个存折和几个信封，里面装满了现金，总额超过15000美元。

[bʌt; bət][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd]

but	all	I	could	think	of	was	that	I	was	hungry	and	something	had
但	全部	我	可以	思考	的	曾是	那	我	曾是	饥饿的	和	某物	有

['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði]['hæmbɜːrgər] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] [θruː] [taɪm] .

happened	to	the	hamburger	while	I	was	traveling	through	time	.
发生	到	这	汉堡包	尽管	我	曾是	旅行	通过	时间	.

但我满脑子想的都是我饿了，而且在我穿越时空的过程中，汉堡包肯定发生了什么事。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv]['fɔːlən] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ][hænd][wʌz; wəz] ['kʌvərd]

I	must	have	fallen	and	dropped	it	,	because	my	hand	was	covered
我	必须	有	倒下	和	掉落	它	,	因为	我的	手	曾是	涵盖

[wɪð; wɪθ] [dʌst] [ɔːr][dɜːrt] .

with	dust	or	dirt	.
和	灰尘	或者	污垢	.

我一定是摔倒时把它掉在地上了，因为我的手上沾满了灰尘或污垢。

[aɪ] [brʌʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [felt] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [pʊld] [ʌp] [maɪ] [sliːvz] [tuː; tə] [lʊk]

I	brushed	it	off	and	quickly	felt	my	face	and	pulled	up	my	sleeves	to	look
我	刷过	它	离开	和	迅速地	毛毡	我的	脸	和	拉	向上	我的	袖子	到	看

[æt; ət][maɪ][ɑːrmz] .

at	my	arms	.
在	我的	武器	.

我没放在心上，迅速摸了摸脸，然后卷起袖子查看手臂。

" ['veri] [smɑːrt] , " [aɪ] [sed] , " [bʌt; bət][aɪm] ['noʊwer] [nɪr] [ɪˌmeɪsi'eɪʃ(ə)n] . "

"	Very	smart	,	"	I	said	,	"	but	I'm	nowhere	near	emaciation	.	"
"	非常	聪明的	,	"	我	说	,	"	但	我是	无处	靠近	消瘦	.	"

“你很聪明，”我说，“但我离骨瘦如柴还差得远呢。”

" [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	What	made	you	think	you	would	be	?	"	she	asked	.
"	什么	制成	你	思考	你	会	是	?	"	她	问	.

她问：“是什么让你觉得你会成为那样的人？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔːlweɪz] [wɜːr; wər] .

"	Because	the	others	always	were	.
"	因为	这	其他的	总是	是	.

因为其他人一直都是这样。

" [ʃiː; ʃi] [kʌt] [ðə; ði]['moʊtɝz][tuː; tə]['aɪdlɪŋ] [spiːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vaɪbret] [meʃ] [sləud] [daʊn] .

"	She	cut	the	motors	to	idling	speed	and	the	vibrating	mesh	slowed	down	.
"	她	切	这	电机	到	怠速	速度	和	这	振动	网	减速	向下	.

她将马达转速调至怠速，振动的齿轮也随之减速。

[aɪ] [glɛəd] [æt; ət][hɜːr; hər] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	glared	at	her	through	it	.
我	怒目而视	在	她	通过	它	.

我透过那面镜子怒视着她。

[gɑːd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʌvli] — [æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz][æn; ən][aɪs] ['skʌlptʃər] !

God	,	she	was	lovely	—	as	lovely	as	an	ice	sculpture	!
上帝	,	她	曾是	迷人的	—	作为	迷人的	作为	一个	冰	雕塑	!

天哪，她太美了——美得像一座冰雕！

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [feɪs] [juːd] [lʌv] [tuː; tə] [kɪs] [ænd; ənd][slæp] , [kɪs] [ænd; ənd][slæp] . . . .

The	kind	of	face	you'd	love	to	kiss	and	slap	,	kiss	and	slap	.	.	.	.
这	种类	的	脸	你会	爱	到	吻	和	拍击	,	吻	和	拍击	.	.	.	.

那种让人想亲吻又想扇耳光，亲吻又想扇耳光的脸.....

" [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌpriːkən'siːvd] ['noʊʃ(ə)n] , ['mɪstər] . ['weldən] .

"	You	came	here	with	a	preconceived	notion	,	Mr	.	Weldon	.
"	你	来了	这里	和	一个	先入为主的	概念	,	先生	.	韦尔登	.

“韦尔登先生，你来这里的时候就带着先入为主的观念。”

[aɪm][ə; eɪ] ['bɪznəswʊmən] , [nɑːt][ə; eɪ]['mɑːnstər] .

I'm	a	businesswoman	,	not	a	monster	.
我是	一个	女商人	,	不是	一个	怪物	.

我是个女商人，不是怪物。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æltruɪst] [ɪn][ˌem 'iː] .

I	like	to	think	there's	even	a	good	deal	of	the	altruist	in	me	.
我	喜欢	到	思考	有	甚至	一个	好的	交易	的	这	利他主义者	在	我	.

我喜欢认为自己身上也有相当多的利他主义精神。

[aɪ][kʊd; kəd]['haɪər]['oʊnli] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][wʌnz][hæv; həv] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] ['faɪndɪŋ] [wɜːrk] .

I	could	hire	only	young	people	,	but	the	old	ones	have	more	trouble	finding	work
我	可以	聘请	仅有的	年轻的	人们	,	但	这	老的	一个	有	更多的	麻烦	寻找	工作

.

:

.

我只能雇用年轻人，但老年人找工作比较困难。

[ænd; ənd] [juːv] [siːn] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [haʊ] [aɪ] [prə'vaɪd] [nest] [egz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðeid] ['ʌðərwaɪz] ['nevər] [hæv; həv] . "

And	you've	seen	for	yourself	how	I	provide	nest	eggs	for	them	they'd	otherwise	never	have	.	"
和	你已经	已见	为了	你自己	如何	我	提供	巢	鸡蛋	为了	他们	他们会	否则	绝不	有	.	"

你也亲眼看到了，我是如何为他们提供他们原本永远无法获得的养老金的。

" [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . "

"	And	take	care	of	yourself	at	the	same	time	.	"
"	和	拿	关心	的	你自己	在	这	相同的	时间	.	"

同时，也要照顾好自己。

" [ðæts] [ðə; ði] ['bɪznəswʊmən] [ɪn][ˌem 'iː] .

"	That's	the	businesswoman	in	me	.
"	那就是	这	女商人	在	我	.

“那是我身上的商业头脑。”

[aɪ] [niːd] ['mʌni] [tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] . "

I	need	money	to	operate	.	"
我	需要	钱	到	操作	.	"

我需要资金来维持运营。

" [soʊ][duː][ðə; ði][oʊld] ['piːp(ə)l] .

"	So	do	the	old	people	.
"	所以	做	这	老的	人们	.

老年人也是如此。

['oʊnli] [ðeɪ] [daɪ][ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] .

Only	they	die	and	you	don't	.
仅有的	他们	死	和	你	不	.

只有他们会死，而你不会。

" [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː] [aʊt] .

"	She	opened	the	gate	and	invited	me	out	.
"	她	打开	这	门	和	受邀	我	出去	.

她打开大门，邀请我出去。

" [aɪ] [meɪk] [mɪ'steɪks] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .

"	I	make	mistakes	occasionally	.
"	我	制作	错误	偶尔	.

我偶尔也会犯错。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [pɪk] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [pruːv] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] [oʊld] [tuː; tə] [stænd] [ðə; ði]

I	sometimes	pick	men	and	women	who	prove	to	be	too	old	to	stand	the
我	有时	挑选	男人	和	女性	WHO	证明	到	是	也	老的	到	站立	这

[streɪn] .

strain	.
拉紧	.

我有时会挑选一些年纪太大、无法承受压力的男女。

[aɪ] [traɪ] [nɑːt] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ,

I	try	not	to	let	it	happen	,
我	尝试	不是	到	让	它	发生	,

我尽量避免这种情况发生。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [niːd] ['mʌni] [ænd; ənd] [wɜːrk] [soʊ] ['bædli] [ðæt] [ðeɪ] [dəunt] ['ɔːlweɪz] [tel] [ðə; ði] [truːθ]

but	they	need	money	and	work	so	badly	that	they	don't	always	tell	the	truth
但	他们	需要	钱	和	工作	所以	糟糕	那	他们	不	总是	告诉	这	真相

[ə'baʊt] [ðer; ðər] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] . "

about	their	age	and	state	of	health	.	"
关于	他们的	年龄	和	状态	的	健康	.	"

但他们太需要钱和工作了，以至于他们并不总是如实告知自己的年龄和健康状况。

" [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['soʊʃ(ə)l] [sɪ'kjʊrəti] [kɑːrdz] [ænd; ənd] ['refrənsɪz] . "

"	You	could	take	those	who	have	social	security	cards	and	references	.	"
"	你	可以	拿	那些	WHO	有	社会的	安全	牌	和	参考	.	"

“你可以招收那些有社保卡和推荐信的人。”

" [bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [dəunt] [hæv; həv] ['eni] [ɑːr; ər] [ɪn] [wɜːrs] [niːd] !

"	But	those	who	don't	have	any	are	in	worse	need	!
"	但	那些	WHO	不	有	任何	是	在	更糟	需要	!

但是那些一无所有的人处境更糟!

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .

"	She	paused	.
"	她	暂停	.

她停顿了一下。

" [juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [θɪŋk] [aɪ] [wɑːnt] ['oʊnli] [ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ]

"	You	probably	think	I	want	only	the	money	you
"	你	大概	思考	我	想	仅有的	这	钱	你

你可能以为我只想要钱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɪŋ] [bæk] , [ðæt] [its] ['mɪrli] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['prɑːfɪt] - ['meɪkɪŋ] [skiːm] .

and	they	bring	back	,	that	it's	merely	some	sort	of	profit	-	making	scheme	.
和	他们	带来	后退	,	那	它是	仅仅	一些	种类	的	利润	-	制作	方案	.

他们回来后说，这只不过是一种牟利手段。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] . "

It	isn't	.	"
它	不是	.	"

并非如此。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ɪz] [nɑːt] [dʒʌst] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kʌt]

"	You	mean	the	idea	is	not	just	to	build	up	a	fortune	for	you	with	a	cut
"	你	意思是	这	主意	是	不是	只是	到	建造	向上	一个	财富	为了	你	和	一个	切

[fɔːr; fər] [huːˈevər] ['hɛlps] [juː; jʊ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ? "

for	whoever	helps	you	do	it	?	"
为了	谁	帮助	你	做	它	?	"

“你的意思是，你的目的不仅仅是为自己积累财富，然后从帮助你的人身上抽取分成吗？”

" [aɪ] [sed] [aɪ] [niːd] ['mʌni] [tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] , ['mɪstər] . ['weldən] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['meθəd] [səːvz] .

"	I	said	I	need	money	to	operate	,	Mr	.	Weldon	,	and	this	method	serves	.
"	我	说	我	需要	钱	到	操作	,	先生	.	韦尔登	,	和	这	方法	服务	.

“我说过我需要资金来运营，韦尔登先生，而这种方法可以满足我的需求。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] , [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

But	there	are	other	purposes	,	much	more	important	.
但	那里	是	其他	目的	,	很多	更多的	重要的	.

但它还有其他更重要的目的。

[wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [gɔːn] [θruː] [ɪz] — ['beɪsɪk] ['treɪnɪŋ] , [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] .

What	you	have	gone	through	is	—	basic	training	,	you	might	say	.
什么	你	有	已消失	通过	是	—	基本的	训练	,	你	可能	说	.

你所经历的，可以说是基础训练。

[juː; jʊ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [ɪts] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['træv(ə)l] [θruː] [taɪm] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪts] [laɪk] .

You	know	now	that	it's	possible	to	travel	through	time	,	and	what	it's	like	.
你	知道	现在	那	它是	可能的	到	旅行	通过	时间	,	和	什么	它是	喜欢	.

你现在知道穿越时空是可能的，也知道那是什么感觉了。

[ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [ʃɑːk] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

The	initial	shock	,	in	other	words	,
这	最初的	震惊	,	在	其他	字	,

换句话说，最初的冲击是

[ɪz] [gɔːn] [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['betər] [ɪ'kwɪpt] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪrə] . "

is	gone	and	you're	better	equipped	to	do	something	for	me	in	another	era	.	"
是	已消失	和	你是	更好的	配备	到	做	某物	为了	我	在	其他	时代	.	"

你已经不在了，而你更有能力在另一个时代为我做些事情。

" ['sʌmθɪŋ] [els] ?

"	Something	else	?
"	某物	别的	?

“还有什么事吗？”

" [aɪ][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] ['pʌzəldli] .

"	I	stared	at	her	puzzledly	.
"	我	凝视	在	她	困惑地	.

我疑惑地盯着她。

" [wʌt] [els] [kʊd; kəd][juː; jʊ][wɑːnt] ? "

"	What	else	could	you	want	?	"
"	什么	别的	可以	你	想	?	"

你还想要什么呢?

" [lets] [hæv; həv] ['dɪnər] [fɜːrst] .

"	Let's	have	dinner	first	.
"	我们来吧	有	晚餐	第一的	.

我们先吃晚饭吧。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['hʌŋgri] .

You	must	be	hungry	.
你	必须	是	饥饿的	.

你一定饿了吧。

" [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ri'maindid] [ˌem 'iː] : " [aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ]['hæmbɜːrgər][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]

"	was	,	and	that	reminded	me	:	"	I	bought	a	hamburger	just	before	you
"	曾是	,	和	那	提醒	我	:	"	我	买	一个	汉堡包	只是	前	你

[brɔːt] [ˌem 'iː] [bæk] .

brought	me	back	.
带来	我	后退	.

“是的，”这让我想起：“在你把我带回来之前，我买了一个汉堡。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	know	what	happened	to	it	.
我	不	知道	什么	发生	到	它	.

我不知道它发生了什么事。

[maɪ][hænd][wʌz; wəz]['dɜːrti][ænd; ənd][ðə; ði]['hæmbɜːrgər][wʌz; wəz] [gɔːn] ,

My	hand	was	dirty	and	the	hamburger	was	gone	,
我的	手	曾是	肮脏的	和	这	汉堡包	曾是	已消失	,

我的手很脏，汉堡包也吃完了。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] ['fɔːlən] ['sʌmhaʊ] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][gɑːt][dɜːrt][ɑːn][maɪ][hænd] .

as	if	I'd	fallen	somehow	and	dropped	it	and	got	dirt	on	my	hand	.
作为	如果	ID	倒下	不知何故	和	掉落	它	和	得到	污垢	在	我的	手	.

就好像我不小心摔倒了，手上沾了泥土一样。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['wɜːrɪdli] [æt; ət][ðə; ði][hænd] , ['prɑːbəbli] [ə'freɪd][aɪ'd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [dɪs'kwɑːlɪfaɪd]

"	She	looked	worriedly	at	the	hand	,	probably	afraid	I'd	cut	it	and	disqualified
"	她	看起来	担忧地	在	这	手	,	大概	害怕的	ID	切	它	和	取消资格

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

她担忧地看着我的手，可能害怕我割伤了手，从而失去了参赛资格。

[aɪ][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ;

I	could	understand	that	;
我	可以	理解	那	;

我能理解；

[juː; jʊ] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [dɪ'ziːzɪz] [kæn; kən][biː; bi] [pɪkt] [ʌp][ɪn] ['dɪfrənt] [taɪmz] ,

you	never	know	what	kind	of	diseases	can	be	picked	up	in	different	times	,
你	绝不	知道	什么	种类	的	疾病	能	是	挑选	向上	在	不同的	时代	,

你永远无法预料在不同的时期会感染哪些疾病。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [rɪ'membər] ['riːdɪŋ] ['sʌmwer] [ðæt] [dʒəːmz] [kiːp] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

because	I	remember	reading	somewhere	that	germs	keep	changing	according	to
因为	我	记住	阅读	某处	那	细菌	保持	变化	根据	到

[kən'dɪʃ(ə)nz] .

conditions	.
状况	.

因为我记得曾在某处读到过，细菌会根据环境条件不断变化。

[raɪt] [naʊ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [streɪnz] [ʌv; əv] [bæk'tɪriə] [ɑːr; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] [rɪ'zɪstənt] [tuː; tə][ˌæntibaɪ'ɑːtɪks]

Right	now	,	for	instance	,	strains	of	bacteria	are	becoming	resistant	to	antibiotics
正确的	现在	,	为了	实例	,	菌株	的	细菌	是	成为	抵抗的	到	抗生素

.

:
.

例如，目前一些细菌菌株正在对抗生素产生耐药性。

[aɪ] [nuː] [hɜːr; hər][kən'sɜːrn] ['wɔznt] ['riːəli] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [ɔːl][ðə; ði]

I	knew	her	concern	wasn't	really	for	me	,	but	it	was	pleasant	all	the
我	知道	她	忧虑	不是	真的	为了	我	,	但	它	曾是	令人愉快的	全部	这

[seɪm] .

same	.
相同的	.

我知道她关心的并非我，但这仍然让我感到很开心。

" [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	That	could	be	the	explanation	,	I	suppose	,	"	she	said	.
"	那	可以	是	这	解释	,	我	认为	,	"	她	说	.

“我想这可能是原因吧，”她说。

" [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [aɪv] ['nevər] ['teɪkən][ə; eɪ] [taɪm] ['vɔɪɪdʒ] — ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz][tuː; tə] ['ɑːpəreɪt]

"	The	truth	is	that	I've	never	taken	a	time	voyage	—	somebody	has	to	operate
"	这	真相	是	那	我已经	绝不	已采取	一个	时间	航程	—	某人	有	到	操作

[ðə; ði][kən'troʊlz][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] — [soʊ][aɪ][kɑːnt] [seɪ] [its] ['pɑːsəb(ə)l][ɔːr][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][fɔːl] .

the	controls	in	the	present	—	so	I	can't	say	it's	possible	or	impossible	to	fall	.
这	控制	在	这	展示	—	所以	我	不能	说	它是	可能的	或者	不可能的	到	落下	.

"事实上，我从未进行过时间旅行——总得有人在现在操控——所以我不能说坠落是否可能或不可能。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , [sɪns] [juː; jʊ][dɪd] .

It	must	be	,	since	you	did	.
它	必须	是	,	自从	你	做过	.

肯定是这样，因为你这么做了。

[pər'hæps][ðə; ði] [rentʃ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst][wʌz; wəz] [tuː] ['vaɪələnt][ænd; ənd][juː; jʊ] [slɪpt] [dʒʌst]

Perhaps	the	wrench	back	from	the	past	was	too	violent	and	you	slipped	just
也许	这	扳手	后退	从	这	过去的	曾是	也	暴力	和	你	滑倒了	只是

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrnd] .

before	you	returned	.
前	你	返回	.

或许你回到过去时动作太过猛烈，在返回的途中失足滑倒了。

" [ʃiː; ʃi] [led] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə][æn; ən] [ɔːr'neɪt] ['daɪnɪŋ] [ruːm] , [wer] [ðə; ði] ['teɪbl] [hæd; həd] [bɪn] [set]

"	She	led	me	down	to	an	ornate	dining	room	,	where	the	table	had	been	set
"	她	引领	我	向下	到	一个	华丽	用餐	房间	,	在哪里	这	桌子	有	到过	放

[fɔːr; fər] [tuː] .

for	two	.
为了	二	.

她领我来到一间装饰华丽的餐厅，餐桌上摆放着两人份的餐具。

[ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , ['stiːmɪŋ] [ænd; ənd] [smelɪŋ] ['teɪsti] .

The	food	was	waiting	on	the	table	,	steaming	and	smelling	tasty	.
这	食物	曾是	等待	在	这	桌子	,	蒸煮	和	闻起来	可口	.

食物已经摆在桌上，热气腾腾，香气扑鼻。

['noʊbɑːdi][wʌz; wəz] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [sɜːrv] [ˌjuː 'es] .

Nobody	was	around	to	serve	us	.
无人	曾是	大约	到	服务	我们	.

周围没有人来为我们服务。

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [tʃer] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][wiː; wi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['iːtɪŋ] .

She	pointed	out	a	chair	to	me	and	we	sat	down	and	began	eating	.
她	尖	出去	一个	椅子	到	我	和	我们	卫星	向下	和	开始	吃	.

她指着一把椅子给我看，我们坐下开始吃饭。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəs] [æt; ət][fɜːrst] , [ə'freɪd][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fuːd] ,

I	was	a	little	nervous	at	first	,	afraid	there	might	be	something	in	the	food	,
我	曾是	一个	小的	紧张的	在	第一的	,	害怕的	那里	可能	是	某物	在	这	食物	,

起初我有点紧张，担心食物里可能有什么东西。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['teɪstɪd] [faɪn] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] ['æftər][aɪ] ['swɑːloʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd]

but	it	tasted	fine	and	nothing	happened	after	I	swallowed	a	little	and
但	它	尝过	美好的	和	没有什么	发生	后	我	吞咽	一个	小的	和

['weɪtɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ɪ'fekt] .

waited	for	some	effect	.
等待	为了	一些	影响	.

但味道还可以，我吞下一点后，等了一会儿也没看到任何效果。

" [juː; jʊ][dɪd][traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][taɪm] ['træktər] [biːm] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['weldən] ? " [ʃiː; ʃi]

"	You	did	try	to	escape	the	time	tractor	beam	,	didn't	you	,	Mr	.	Weldon	?	"	she
"	你	做过	尝试	到	逃脱	这	时间	拖拉机	光束	,	没有	你	,	先生	.	韦尔登	?	"	她

[æskt] .

asked	.
问	.

“你确实试图逃脱时间牵引光束，对吧，韦尔登先生？”她问道。

[aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] ['ænsər] ; [ʃiː; ʃi] [nuː] .

I	didn't	have	to	answer	;	she	knew	.
我	没有	有	到	回答	;	她	知道	.

我不必回答；她知道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [mɪ'steɪkən] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌŋkʃnz] .

"	That's	a	mistaken	notion	of	how	it	functions	.
"	那就是	一个	错误	概念	的	如何	它	函数	.

“这是对它运作方式的错误理解。”

[ðə; ði][kən'troʊl] [biːm] ['dʌznt] ['kʌvər] ['eriə] ; [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərz] ['ɪrə] .

The	control	beam	doesn't	cover	area	;	it	covers	era	.
这	控制	光束	不	覆盖	区域	;	它	封面	时代	.

控制光束覆盖的不是区域，而是时代。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [floʊn] [tuː; tə] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːm] [wʊd] [stɪl]

You	could	have	flown	to	any	part	of	the	world	and	the	beam	would	still
你	可以	有	飞行	到	任何	部分	的	这	世界	和	这	光束	会	仍然

[hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] [bæk] .

have	brought	you	back	.
有	带来	你	后退	.

无论你飞到世界哪个角落，那道光束都会把你带回来。

[duː][aɪ] [meɪk] [maɪ'self] [klɪr] ?

Do	I	make	myself	clear	?
做	我	制作	我	清除	?

我表达清楚了吗?

" [ʃiː; ʃi][dɪd] .

"	She	did	.
"	她	做过	.

她做到了。

[tuː] ['blʌdi] [klɪr] .

Too	bloody	clear	.
也	血腥	清除	.

太清楚了。

[aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] .

I	waited	for	the	rest	.
我	等待	为了	这	休息	.

我等着其他人。

" [aɪ] [ə'suːm] [juːv] [ɔːl'redi] [fɔːrmd] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .

"	I	assume	you've	already	formed	an	opinion	of	me	,	"	she	went	on	.
"	我	认为	你已经	已经	形成	一个	观点	的	我	,	"	她	去	在	.

“我想你已经对我形成了一种看法，”她继续说道。

" [ə; eɪ] ['ræðər] [ʌn'flætərɪŋ] [wʌn] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] . "

"	A	rather	unflattering	one	,	I	imagine	.	"
"	一个	相当	不讨喜的	一	,	我	想象	.	"

“我想，这应该算是不太讨喜的评价吧。”

" - [bɪtʃ] - [ɪz][ðə; ði] [kliːnɪst] [wɜːrd][aɪ][kæn; kən][faɪnd] .

"	'	Bitch	'	is	the	cleanest	word	I	can	find	.
"	-	婊子	-	是	这	最干净	单词	我	能	寻找	.

“‘婊子’是我能找到的最干净的词了。”

[bʌt; bət][ə; eɪ]['klevər] [wʌn] .

But	a	clever	one	.
但	一个	聪明的	一	.

但他很聪明。

['enibɑːdi] [huː] [kæn; kən] [ɪn'vent] [ə; eɪ] [taɪm] [mə'ʃiːn] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒiːniəs] . "

Anybody	who	can	invent	a	time	machine	would	have	to	be	a	genius	.	"
任何人	WHO	能	发明	一个	时间	机器	会	有	到	是	一个	天才	.	"

能发明时间机器的人一定是天才。

" [aɪ] ['dɪdnt] [ɪn'vent] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	didn't	invent	it	.
"	我	没有	发明	它	.

“这不是我发明的。”

[maɪ] ['fɑːðər] [dɪd] — ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['æntəni] ['rɑːbərts] — ['juːzɪŋ][ðə; ði] [fʌndz] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['ʌðər]

My	father	did	—	Dr	.	Anthony	Roberts	—	using	the	funds	you	and	others
我的	父亲	做过	—	博士	.	安东尼	罗伯茨	—	使用	这	资金	你	和	其他的

[helpt] [ˌem 'iː] [prə'vaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] .

helped	me	provide	him	with	.
帮助	我	提供	他	和	.

我的父亲——安东尼·罗伯茨博士——用你和其他人帮助我提供给他的资金做了这件事。

" [hɜːr; hər] [feɪs] [gruː] [sɔːft][ænd; ənd] ['tendər] .

"	Her	face	grew	soft	and	tender	.
"	她	脸	生长	柔软的	和	投标	.

她的脸变得柔和而娇嫩。

" [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [mæn] , [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ]

"	My	father	was	a	wonderful	man	,	a	great	man	,	but	he	was	called	a
"	我的	父亲	曾是	一个	精彩的	男人	,	一个	伟大的	男人	,	但	他	曾是	称为	一个

['krækpɑːt] .

crackpot	.
疯子	.

“我父亲是个很棒的人，一个伟大的人，但他却被人称为疯子。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kept] [frʌm; frəm] ['tiːtʃɪŋ] [ɔːr] ['wɜːrkɪŋ] ['eniwer] .

He	was	kept	from	teaching	or	working	anywhere	.
他	曾是	保留	从	教学	或者	在职的	任何地方	.

他被禁止在任何地方教书或工作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [hɜːrt][tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] ;

It	was	just	as	well	,	I	suppose	,	though	he	was	too	hurt	to	think	so	;
它	曾是	只是	作为	出色地	,	我	认为	,	尽管	他	曾是	也	伤害	到	思考	所以	;

我想，这样也好，虽然他当时太伤心了，没能想到这一点；

[hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] ['liːʒər] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði] [taɪm] [mə'ʃiːn] .

he	had	more	leisure	to	develop	the	time	machine	.
他	有	更多的	闲暇	到	发展	这	时间	机器	.

他因此有了更多空闲时间来研发时间机器。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪk'stɔːrt] [rɪ'peɪmənt] [frʌm; frəm][mæn'kaɪnd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

He	could	have	used	it	to	extort	repayment	from	mankind	for	his
他	可以	有	用过的	它	到	勒索	还款	从	人类	为了	他的

[hjuːˌmɪli'eɪʃn] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] .

humiliation	,	but	he	didn't	.
屈辱	,	但	他	没有	.

他本可以利用它向人类索取赔偿，以弥补他所受的羞辱，但他没有这样做。

[hiː; hi] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [help] [mæn'kaɪnd] . "

He	used	it	to	help	mankind	.	"
他	用过的	它	到	帮助	人类	.	"

他用它来帮助人类。

" [laɪk] [haʊ] ? " [aɪ] [gəʊdid] .

"	Like	how	?	"	I	goaded	.
"	喜欢	如何	?	"	我	被激怒	.

“比如怎样？”我追问道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] , ['mɪstər] . ['weldən] .

"	It	doesn't	matter	,	Mr	.	Weldon	.
"	它	不	事情	,	先生	.	韦尔登	.

“没关系，韦尔登先生。”

[jʊə(r)] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [heɪt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [kən'sɪdər] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['laɪər] .

You're	determined	to	hate	me	and	consider	me	a	liar	.
你是	决定	到	恨	我	和	考虑	我	一个	说谎者	.

你铁了心要恨我，认为我是个骗子。

['nʌθɪŋ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ðæt] .

Nothing	I	tell	you	can	change	that	.
没有什么	我	告诉	你	能	改变	那	.

我说什么都改变不了这个事实。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt] — [aɪ]['hædnt] [derd] [let][maɪ'self][duː] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept]

"	he	was	right	about	the	first	part	—	I	hadn't	dared	let	myself	do	anything	except
"	他	曾是	正确的	关于	这	第一的	部分	—	我	之前没有	敢于	让	我	做	任何事物	除了

[heɪt] [ænd; ənd] [fɪr] [hɜːr; hər] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sekənd] .

hate	and	fear	her	—	but	she	was	wrong	about	the	second	.
恨	和	害怕	她	—	但	她	曾是	错误的	关于	这	第二	.

“他说的第一点是对的——我当时除了恨她、怕她之外，什么都不敢做——但她说的第二点是错的。”

[aɪ] [rɪ'membər] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [luː] ['peɪp] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [daɪd] [ʌv; əv][stɑːr'veɪʃ(ə)n]

I	remembered	thinking	how	Lou	Pape	would	have	felt	if	I	had	died	of	starvation
我	记得	思维	如何	卢	纸张	会	有	毛毡	如果	我	有	死亡	的	饥饿

[wɪð; wɪθ]['oʊvər] $15 ,

with	over	$15	,
和	超过	$15	,

我当时想，如果我饿死时身上只有15美元，卢·佩普会作何感想。

- , ['æftər] ['bɔːroʊɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [bɪ'twiːn] [dʒɑːbz] .

000	,	after	borrowing	from	him	all	the	time	between	jobs	.
-	,	后	借贷	从	他	全部	这	时间	之间	工作	.

在两份工作之间不断向他借钱之后，他总共借了 000 美元。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , ['hiːd] [hæv; həv] [bɪn] [sɔːr] , ['θɪŋkɪŋ] [aɪ'd] [pleɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

Not	knowing	how	I	got	it	,	he'd	have	been	sore	,	thinking	I'd	played	him	for
不是	会心	如何	我	得到	它	,	他会	有	到过	疮	,	思维	ID	玩	他	为了

[ə; eɪ] ['pætsi] .

a	patsy	.
一个	帕特西	.

他不知道我是怎么得到它的，肯定会很生气，认为我耍了他。

[wʌt] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [luː] ['wʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

What	I'm	trying	to	say	is	that	Lou	wouldn't	have	had	enough	information	to
什么	我是	尝试	到	说	是	那	卢	不会	有	有	足够的	信息	到

[dʒʌdʒ] [ˌem 'iː] .

judge	me	.
法官	我	.

我想说的是，卢当时并没有足够的信息来评判我。

[aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [jet] , ['iːðər] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [hɜːr; hər] .

I	didn't	have	enough	information	yet	,	either	,	to	judge	her	.
我	没有	有	足够的	信息	然而	,	任何一个	,	到	法官	她	.

我当时也没有足够的信息来判断她。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ?

"	What	do	you	want	me	to	do	?
"	什么	做	你	想	我	到	做	?

“你想让我做什么？”

" [aɪ] [æskt] ['werəli] .

"	I	asked	warily	.
"	我	问	谨慎地	.

我谨慎地问道。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi][bʌt; bət][wʌn]['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] [sent] ['ɪntuː][ðə; ði][pæst][ɑːn] [spə'sɪfɪk] ['erəndz] — [tuː; tə]

"	Everybody	but	one	person	was	sent	into	the	past	on	specific	errands	—	to
"	大家	但	一	人	曾是	发送	进入	这	过去的	在	具体的	跑腿	—	到

[seɪv] [ɑːrt] ['treʒərz] [ænd; ənd] ['relɪks] [ðæt] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] [tuː; tə][hjuː'mænəti] . "

save	art	treasures	and	relics	that	would	otherwise	have	been	lost	to	humanity	.	"
节省	艺术	宝藏	和	遗物	那	会	否则	有	到过	丢失的	到	人类	.	"

“除了一个人之外，所有人都被派往过去执行特定的任务——拯救那些原本会从人类手中消失的艺术珍品和文物。”

" [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [θɪŋz] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [doʊ] ?

"	Not	because	the	things	might	be	worth	a	lot	of	dough	?
"	不是	因为	这	事物	可能	是	值得	一个	很多	的	面团	?

“不是因为这些东西可能价值连城吗？”

" [aɪ] [sed] ['næstɪli] .

"	I	said	nastily	.
"	我	说	令人厌恶地	.

我恶狠狠地说。

" [juːv] [ɔːl'redi] [siːn] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][get] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ][wɑːnt] .

"	You've	already	seen	that	I	can	get	all	the	money	I	want	.
"	你已经	已经	已见	那	我	能	得到	全部	这	钱	我	想	.

“你已经看到我可以得到我想要的所有钱。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʌp'hiːvəlz] [ɪn][ðə; ði][pæst] — [greɪt] [fairz] , ['wɔrz] , [ˌrɛvə'luːʃənz] ,

There	were	upheavals	in	the	past	—	great	fires	,	wars	,	revolutions	,
那里	是	动荡	在	这	过去的	—	伟大的	火灾	,	战争	,	革命	,

过去曾发生过许多动荡——大火、战争、革命，

['vændəlɪzəm] — [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][maɪ][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] [seɪv] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

vandalism	—	and	I	had	my	associates	save	things	that	would	have	been
故意破坏	—	和	我	有	我的	同事	节省	事物	那	会	有	到过

[dɪ'strɔɪd] .

destroyed	.
损毁	.

破坏行为——我让我的同事们抢救了那些原本会被毁坏的东西。

[oʊ] , ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] , ['mɪstər] . ['weldən] !

Oh	,	beautiful	things	,	Mr	.	Weldon	!
哦	,	美丽的	事物	,	先生	.	韦尔登	!

哦，美好的事物啊，韦尔登先生！

[ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] ['puːrɚ] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ! "

The	world	would	have	been	so	much	poorer	without	them	!	"
这	世界	会	有	到过	所以	很多	贫穷	没有	他们	!	"

如果没有他们，世界将会黯然失色！

" [el] ['grekoʊ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ?
" El Greco , for instance ?
" 埃尔 格雷科 , 为了 实例 ?

例如，埃尔·格列柯?

" [aɪ] [æskt] , [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] ['reɪvɪŋ] [oʊld][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] ['wɑːndərɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" I asked , remembering the raving old man who had been found wandering with
" 我 问 , 记住 这 狂言 老的 男人 WHO 有 到过 成立 漫游 和
$17 ,
$17 ,
$17 ,

“我问道，想起了那个被发现带着17美元四处游荡的疯癫老人，

- [ɪn][hɪz; ɪz][koʊt] ['laɪnɪŋ] .
000 in his coat lining .
- 在 他的 外套 衬垫 .

他的外套内衬里有000。

" [el] ['grekoʊ] , [tuː] .
" El Greco , too .
" 埃尔 格雷科 , 也 .

“埃尔·格列柯也是。”

['sevrəl] ['peintiŋz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] .
Several paintings that had been lost for centuries .
一些 绘画 那 有 到过 丢失的 为了 几个世纪 .

多幅遗失了几个世纪的画作。

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [brɪsk] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] - ['siːmɪŋ] .
" She became more brisk and efficient - seeming .
" 她 成为 更多的 轻快 和 高效的 - 似乎 .

她变得更加干脆利落，效率也更高了。

" [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn][mæn][aɪ] ['menʃ(ə)nd] ,
" Except for the one man I mentioned ,
" 除了 为了 这 一 男人 我 提及 ,

除了我提到的那个人之外，

[aɪ] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði][pæst] — [ðə; ði]['fjuːtʃər][ɪz] [tuː] [kəm'pliːtli] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][juː 'es] .
I concentrated on the past — the future is too completely unknown to us .
我 集中 在 这 过去的 — 这 未来 是 也 完全地 未知 到 我们 .

我专注于过去——未来对我们来说太过未知。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] ['tentətɪvli] [ɪks'plɔːd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][wʌns] .
And there's an additional reason why I tentatively explored it only once .
和 有 一个 额外的 原因 为什么 我 姑且 探索 它 仅有的 一次 .

我只试探性地探索了一次，还有另一个原因。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn]['pɜːrs(ə)n] [huː] [went] [ðer; ðər] [dɪ'skʌvərd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv]
But the one person who went there discovered something that would be of
[ɪ'mens] ['vælјuː][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] . "
immense value to the world . "
巨大 价值 到 这 世界 . "

但去那里的那个人却发现了对世界极其有价值的东西。

" [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
" What happened to him ?
" 什么 发生 到 他 ?

他后来怎么样了?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [rɪ'gretfl] .
" She looked regretful .
" 她 看起来 遗憾 .

她看起来很后悔。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [oʊld] .
" He was too old .
" 他 曾是 也 老的 .

他年纪太大了。

[hiː; hi] [sə'vaivd] [dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi]
He survived just long enough to tell me that the future has something we
他 幸存下来 只是 长的 足够的 到 告诉 我 那 这 未来 有 某物 我们
[niːd] .
need .
需要 .

他活了下来，并告诉我未来拥有我们需要的东西。

[its] [ə; eɪ]['met(ə)l][bɑːks] , [smɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] ,
It's a metal box , small enough to carry ,
它是 一个 金属 盒子 , 小的 足够的 到 携带 ,

这是一个金属盒子，小巧便携。

[ðæt] [kʊd; kəd] [sə'plaɪ] [ðɪs] [hoʊl] ['sɪti] [wɪð; wɪθ] ['paʊər] [tuː; tə] [rʌn] [ɪts] ['ɪndəstriz] [ænd; ənd] [laɪt] [ɪts]
that could supply this whole city with power to run its industries and light its
那 可以 供应 这 所有的 城市 和 力量 到 跑步 它是 行业 和 光 它是
['hoʊmz] [ænd; ənd] [striːts] ! "
homes and streets ! "
房屋 和 街道 ! "

这足以给整个城市提供电力，用于运转工业、照亮家庭和街道!

" [saʊndz] [gʊd] .
" Sounds good .
" 声音 好的 .

听起来不错。

['huːd] [juː; jʊ] [seɪ] ['benɪfɪts] [ɪf] [aɪ] [get] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Who'd you say benefits if I get it ? "
谁会 你 说 好处 如果 我 得到 它 ? "

你觉得如果我得到它，谁会受益?

" [wiː; wi] [ʃer] [ðə; ði]['prɑːfɪts] ['iːkwəli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" We share the profits equally , of course .
" 我们 分享 这 利润 同样地 , 的 课程 .

“当然，利润是平分的。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [wiː; wi] [sel] [ðə; ði] ['paʊər] [soʊ] ['tʃiːpli] [ðæt]
But it must be understood that we sell the power so cheaply that
但 它 必须 是 理解 那 我们 卖 这 力量 所以 便宜 那
['evribɑːdi; 'evribʌdi][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] . "
everybody can afford it . "
大家 能 买得起 它 . "

但必须明白，我们出售电力的价格非常低廉，人人都能负担得起。

" [aɪm][nɑːt]['ɑːrgjuːɪŋ] .
" I'm not arguing .
" 我是 不是 争论 .

我不是在争论。

[wɒts] [ðə; ði] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ] ['dɪdnt] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fjuːtʃər] ? "
What's the other reason you didn't bother with the future ? "
是什么 这 其他 原因 你 没有 打扰 和 这 未来 ? "

你不考虑未来的另一个原因是什么?

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [brɪŋ] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ðæt] ['dʌznt] [ɪg'zɪst] [raɪt]
" You can't bring anything from the future to the present that doesn't exist right
" 你 不能 带来 任何事物 从 这 未来 到 这 展示 那 不 存在 正确的
[naʊ] .
now .
现在 .

“你不可能把未来不存在的东西带到现在。”

[aɪ] [wəʊnt] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['θiːəri] ,
I won't go into the theory ,
我 惯于 去 进入 这 理论 ,

我不打算深入探讨理论，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɑːbviəs] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [ɪg'zɪst] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪsts] .
but it should be obvious that nothing can exist before it exists .
但 它 应该 是 明显的 那 没有什么 能 存在 前 它 存在 .

但显而易见，任何事物在存在之前都不可能存在。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [brɪŋ] [ðə; ði] [bɑːks] [aɪ] [wɑːnt] , ['oʊnli] [ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] ['deɪtə] [tuː; tə] [bɪld] [wʌn] . "
You can't bring the box I want , only the technical data to build one . "
你 不能 带来 这 盒子 我 想 , 仅有的 这 技术的 数据 到 建造 一 . "

你不能给我带来我想要的那个盒子，只能给我制造它的技术数据。

" ['teknɪk(ə)l] ['deɪtə] ?
" Technical data ?
" 技术的 数据 ?

技术数据?

[aɪm] [æn; ən] ['æktər] , [nɑːt] [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] . "
I'm an actor , not a scientist . "
我是 一个 演员 , 不是 一个 科学家 . "

我是一名演员，不是科学家。

" [juːl] [hæv; həv] [penz] [ænd; ənd] ['weðərpruːf] ['nəutbuks] [tuː; tə] ['kɑːpi] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn] .
" You'll have pens and weatherproof notebooks to copy it down in .
" 你会 有 钢笔 和 防风雨 笔记本 到 复制 它 向下 在 .

“你会得到笔和防水笔记本，可以用来抄写。”

" ['kudnt] [meɪk] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
" couldn't make up my mind about her .
" 不能 制作 向上 我的 头脑 关于 她 .

我无法决定对她的看法。

[aɪv] [ɔːl'redi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] ['predʒudisiz] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʊmənz]
I've already said she was beautiful , which always prejudices a man in a woman's
我已经 已经 说 她 曾是 美丽的 , 哪个 总是 偏见 一个 男人 在 一个 女性的
['feɪvər] ,
favor ,
偏爱 ,

我已经说过她很漂亮，这总是会让男人对女人产生好感。

[bʌt; bət] [aɪ] ['kudnt] [fər'get] [ðə; ði] [stɑːr'veɪʃ(ə)n] ['keɪsɪz] .
but I couldn't forget the starvation cases .
但 我 不能 忘记 这 饥饿 案例 .

但我无法忘记那些饥荒案例。

[ðeɪ] ['hædnt] [ʃerd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌmælnu'trɪʃ(ə)n] , ['juːsləs] ['mʌni] [ænd; ənd] [deθ] .
They hadn't shared anything but malnutrition , useless money and death .
他们 之前没有 共享 任何事物 但 营养不良 , 无用 钱 和 死亡 .

他们除了营养不良、毫无用处的钱和死亡之外，什么也没有分享。

[ðen] [ə'gen] , ['meɪbi] [hɜːr; hər][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,

Then	**again**	**,**	**maybe**	**her**	**explanation**	**was**	**a**	**good**	**one**	**,**
然后	再次	,	或许	她	解释	曾是	一个	好的	一	,

但转念一想，或许她的解释确实有道理。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [help] [ðoʊz] [huː] ['niːdɪd] [help] [moʊst][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]

that	**she**	**wanted**	**to**	**help**	**those**	**who**	**needed**	**help**	**most**	**and**	**some**	**of**	**them**
那	她	通缉	到	帮助	那些	WHO	需要	帮助	最多	和	一些	的	他们

[laɪd; liːd] [ə'baʊt] [ðer; ðər][eɪdʒ][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ðə; ði][dʒɑːbz][soʊ]

lied	**about**	**their**	**age**	**and**	**physical**	**condition**	**because**	**they**	**wanted**	**the**	**jobs**	**so**
撒谎了	关于	他们的	年龄	和	身体的	状况	因为	他们	通缉	这	工作	所以

['bædli] .

badly	**.**
糟糕	.

她想帮助那些最需要帮助的人，而有些人因为太想要这份工作，就谎报了自己的年龄和身体状况。

[ɔːl] [aɪ] [nuː] [ə'baʊt] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [daɪd] .

All	**I**	**knew**	**about**	**were**	**those**	**who**	**had**	**died**	**.**
全部	我	知道	关于	是	那些	WHO	有	死亡	.

我只知道那些已经去世的人。

[haʊ] [dɪd][aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][wəːnt, weənt] ['ʌðər] — [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ðə; ði]

How	**did**	**I**	**know**	**there**	**weren't**	**others**	**—**	**a**	**lot**	**more**	**of**	**them**	**than**	**the**
如何	做过	我	知道	那里	不是	其他的	—	一个	很多	更多的	的	他们	比	这

['feɪt(ə)l]['keɪsɪz] ,

fatal	**cases**	**,**
致命的	案例	,

我怎么知道没有其他受害者——而且受害者人数远比致命受害者多得多?

[pər'hæps] — [huː] [keɪm] [θruː] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðer; ðər]['lɪt(ə)l]

perhaps	**—**	**who**	**came**	**through**	**all**	**right**	**and**	**were**	**able**	**to**	**enjoy**	**their**	**little**
也许	—	WHO	来了	通过	全部	正确的	和	是	有能力的	到	享受	他们的	小的

['fɔːtʃənz] ?

fortunes	**?**
财富	?

或许——那些最终平安度过难关并享受到小财富的人?

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['stɔːri] [ə'baʊt] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ænd; ənd]

And	**there**	**was**	**her**	**story**	**about**	**saving**	**the**	**treasures**	**of**	**the**	**past**	**and**
和	那里	曾是	她	故事	关于	保存	这	宝藏	的	这	过去的	和

['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [prə'vaɪd] ['paʊər] [æt; ət] ['riːəli] [loʊ] [kɔːst] .

wanting	**to**	**provide**	**power**	**at**	**really**	**low**	**cost**	**.**
想要	到	提供	力量	在	真的	低的	成本	.

她还讲述了自己如何保护过去的珍宝，以及希望以极低的成本提供电力。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt] [wʌn] [θɪŋ] : [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [niːd] ['eni] [ʌv; əv] [ðæt] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [wɪð; wɪθ]

She	**was**	**right**	**about**	**one**	**thing**	**:**	**she**	**didn't**	**need**	**any**	**of**	**that**	**to**	**make**	**money**	**with**
她	曾是	正确的	关于	一	事物	:	她	没有	需要	任何	的	那	到	制作	钱	和

;

;
;

她说的有一点是对的：她不需要那些东西来赚钱；

[hɜːr; hər] ['meθəd] [wʌz; wəz] ['plenti] [gʊd] [ɪ'nʌf] , ['juːzɪŋ] [ðə; ði]['æktʃuəl] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][tuː; tə]

her	**method**	**was**	**plenty**	**good**	**enough**	**,**	**using**	**the**	**actual**	**records**	**of**	**the**	**past**	**to**
她	方法	曾是	很多	好的	足够的	,	使用	这	实际的	记录	的	这	过去的	到

[ɪn'vest] [ɪn] [stɑːks] ,

invest	**in**	**stocks**	**,**
投资	在	股票	,

她的方法已经足够好了，即利用过去的真实记录进行股票投资。

[bet] [ɑːn] [spɔːrts] — [ɔːl] [ʃʊr] ['gæmblz] .

bet	on	sports	—	all	sure	gambles	.
赌注	在	运动的	—	全部	当然	赌博	.

体育博彩——全是稳赚不赔的赌局。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [stɑːr'veɪʃ(ə)n] ['keɪsɪz] . . . .

But	those	starvation	cases	.	.	.	.
但	那些	饥饿	案例	.	.	.	.

但那些因饥饿而死的案例.....

" [duː] [aɪ] [get] ['eni] [ˌgærən'tiːz] ?

"	Do	I	get	any	guarantees	?
"	做	我	得到	任何	保证	?

“我能得到任何保证吗？”

" [aɪ] [di'mɑːndid] .

"	I	demanded	.
"	我	要求	.

我要求道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'nɔɪd] .

She	looked	annoyed	.
她	看起来	恼怒	.

她看起来很恼火。

" [aɪl] [niːd] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['deɪtə] .

"	I'll	need	you	for	the	data	.
"	患病的	需要	你	为了	这	数据	.

我需要你提供数据。

[juːl] [niːd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ˌmænju'fæktʃər] .

You'll	need	me	to	turn	it	into	manufacture	.
你会	需要	我	到	转动	它	进入	生产	.

你需要我把它转化为实际生产。

[ɪz] [ðæt] [i'nʌf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] ? "

Is	that	enough	of	a	guarantee	?	"
是	那	足够的	的	一个	保证	?	"

这样就足够保证了吗?

" [noʊ] . [duː] [aɪ] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'laɪv] ? "

"	No	.	Do	I	come	out	of	this	alive	?	"
"	不	.	做	我	来	出去	的	这	活	?	"

“不。我能活着离开这里吗？”

" ['mɪstər] . ['weldən] , [pliːz] [juːz] [sʌm; səm] ['lɑːdʒɪk] .

"	Mr	.	Weldon	,	please	use	some	logic	.
"	先生	.	韦尔登	,	请	使用	一些	逻辑	.

韦尔登先生，请您运用一下逻辑。

[aɪm] [ðə; ði] [wʌn] [huːz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪsk] .

I'm	the	one	who's	taking	the	risk	.
我是	这	一	谁是	采取	这	风险	.

是我在承担风险。

[aɪv] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən] [juːv] ['evər] [hæd; həd] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ɪn] [jʊr; jər]

I've	already	given	you	more	money	than	you've	ever	had	at	one	time	in	your
我已经	已经	给定	你	更多的	钱	比	你已经	曾经	有	在	一	时间	在	你的

[laɪf] .

life	.
生活	.

我已经给你的钱比你这辈子任何时候拥有的都多。

[pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['moʊtɪv] [wʌz; wəz][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪsɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['rendərd] .

Part	of	my	motive	was	to	pay	for	services	about	to	be	rendered	.
部分	的	我的	动机	曾是	到	支付	为了	服务	关于	到	是	渲染	.

我的部分动机是为了支付即将提供的服务费用。

['moʊstli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['trævlɪŋ] [θruː] [taɪm] . "

Mostly	,	it	was	to	give	you	experience	in	traveling	through	time	.	"
大多	,	它	曾是	到	给	你	经验	在	旅行	通过	时间	.	"

主要目的是让你体验穿越时空的感觉。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [rʌn] [aʊt] , " [aɪ] ['ædɪd] .

"	And	to	prove	to	me	that	I	can't	run	out	,	"	I	added	.
"	和	到	证明	到	我	那	我	不能	跑步	出去	,	"	我	额外	.

“也是为了向我证明我不能放弃，”我补充道。

" [ðæt] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['nesəseri] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] .

"	That	happens	to	be	a	necessary	attribute	of	the	machine	.
"	那	发生	到	是	一个	必要的	属性	的	这	机器	.

“这恰好是这台机器的必要属性。”

[aɪ] ['kudnt] ['veri] [wel] [muːv] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [θruː] [taɪm] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] [ðæt] [wei] .

I	couldn't	very	well	move	you	about	through	time	unless	it	worked	that	way	.
我	不能	非常	出色地	移动	你	关于	通过	时间	除非	它	工作	那	方式	.

如果时间旅行不是那样进行的，我很难带你穿越时空。

[ɪf] [juːd] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

If	you'd	look	at	my	point	of	view	,
如果	你会	看	在	我的	观点	的	看法	,

如果你能从我的角度来看待这个问题，

[juːd] [siː] [ðæt] [aɪ] [luːz] [maɪ] [ɪn'vestmənt] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ðɪ]['deɪtə] .

you'd	see	that	I	lose	my	investment	if	you	don't	bring	back	the	data	.
你会	看	那	我	失去	我的	投资	如果	你	不	带来	后退	这	数据	.

如果你不把数据还给我，我的投资就会打水漂。

[aɪ][kɑːnt] [wɪð'drɔː] [jʊr; jər] ['mʌni] , [juː; jʊ]['riːəlaɪz] . "

I	can't	withdraw	your	money	,	you	realize	.	"
我	不能	提取	你的	钱	,	你	意识到	.	"

你不能把我的钱取走，你明白的。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] , " [aɪ] [sed] ,

"	I	don't	know	what	to	think	,	"	I	said	,
"	我	不	知道	什么	到	思考	,	"	我	说	,

“我不知道该怎么想，”我说。

[dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][maɪ'self][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['kudnt] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] , [ɪf] ['eniθɪŋ] ,

dissatisfied	with	myself	because	I	couldn't	find	out	what	,	if	anything	,
不满	和	我	因为	我	不能	寻找	出去	什么	,	如果	任何事物	,

[wʌz; wəz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [diːl] .

was	wrong	with	the	deal	.
曾是	错误的	和	这	交易	.

我对自己很不满意，因为我没能查明这笔交易到底出了什么问题。

" [aɪl] [get] [juː; jʊ][ðə; ðɪ]['deɪtə][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['paʊər] [bɑːks] [ɪf] [its] [æt; ət][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l]

"	I'll	get	you	the	data	for	the	power	box	if	it's	at	all	possible
"	患病的	得到	你	这	数据	为了	这	力量	盒子	如果	它是	在	全部	可能的

“如果可以的话，我会把电源箱的数据给你。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [siː] [wʌt] ['hæpənz] .

and	then	we'll	see	what	happens	.
和	然后	出色地	看	什么	发生	.

然后我们再看看会发生什么。

" ['fɪnɪʃt] ['i:tɪŋ] , [wi:; wi] [went] [ʌp'sterz] [ænd; ənd][aɪ][gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ðɪ][keɪdʒ] .

"	Finished	eating	,	we	went	upstairs	and	I	got	into	the	cage	.
"	完成的	吃	,	我们	去	楼上	和	我	得到	进入	这	笼	.

“吃完饭后，我们上楼，我进了笼子。”

[ʃi:; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ðɪ] ['sɜ:rkɪt] .

She	closed	the	circuit	.
她	关闭	这	电路	.

她闭合了电路。

[ðə; ðɪ]['moʊtɝz] [skri:md] .

The	motors	screamed	.
这	电机	尖叫	.

马达发出刺耳的尖叫声。

[ðə; ðɪ] [meʃ] [blɜ:rd] .

The	mesh	blurred	.
这	网	模糊	.

网格模糊了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][wɜ:rld][aɪ]['nevər] [nu:] .

And	I	was	in	a	world	I	never	knew	.
和	我	曾是	在	一个	世界	我	绝不	知道	.

我仿佛置身于一个我从未了解的世界。

- [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['sɪti] , [aɪ] [sə'poʊz] ; [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ɪ'nʌf] ['bɪldɪŋz] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][wʌn] .

ou'd	call	it	a	city	,	I	suppose	;	there	were	enough	buildings	to	make	it	one	.
-	称呼	它	一个	城市	,	我	认为	;	那里	是	足够的	建筑物	到	制作	它	一	.

我想你可以称它为一座城市；那里的建筑物数量足以构成一座城市。

[bʌt; bət][noʊ] ['sɪti] ['evər][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] ['gri:nəri] .

But	no	city	ever	had	so	much	greenery	.
但	不	城市	曾经	有	所以	很多	绿植	.

但没有任何一座城市拥有如此多的绿地。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [dʒʌst] [tri:] - [laɪnd] [stri:ts] , [laɪk] ['ʊntər] [den] ['lɪndən] [ɪn][bɜ:r'lɪn] , [ɔ:r]['aɪləndz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['ʃrʌbəri] ,

It	wasn't	just	tree	-	lined	streets	,	like	Unter	den	Linden	in	Berlin	,	or	islands	covered	with	shrubbery	,
它	不是	只是	树	-	衬里	街道	,	喜欢	在	丹	林登	在	柏林	,	或者	岛屿	涵盖	和	灌木	,

这里不仅仅是像柏林菩提树下大街那样绿树成荫的街道，也不仅仅是灌木丛生的岛屿。

[laɪk] [pɑ:rk] ['ævənu:] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] .

like	Park	Avenue	in	New	York	.
喜欢	公园	大街	在	新的	约克	.

就像纽约的公园大道一样。

[ðə; ðɪ] [græs] [ænd; ənd] [tri:z] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [gru:] [ə'raʊnd] ['evri] ['bɪldɪŋ] ,

The	grass	and	trees	and	shrubs	grew	around	every	building	,
这	草	和	树木	和	灌木	生长	大约	每一个	建筑	,

每栋建筑周围都长满了草、树木和灌木。

['sepəreitiŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðər] [baɪ] [waɪd] [lɔ:nz] .

separating	them	from	each	other	by	wide	lawns	.
分离	他们	从	每个	其他	经过	宽的	草坪	.

宽阔的草坪将它们彼此隔开。

[ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋz] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [glæs] — [ɔ:r] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [glæs] — [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

The	buildings	were	more	glass	—	or	what	looked	like	glass	—	than	anything	else	.
这	建筑物	是	更多的	玻璃	—	或者	什么	看起来	喜欢	玻璃	—	比	任何事物	别的	.

这些建筑物大部分都是玻璃——或者看起来像玻璃的东西——而不是其他材料。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [oʊ'peɪk] [ə'genst] [ðə; ði] [sʌn] ,

A	few	of	the	windows	were	opaque	against	the	sun	,
一个	很少	的	这	视窗	是	不透明	反对	这	太阳	,

有些窗户不透光，无法阻挡阳光。

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [siː] ['eni] [ʃeɪdz] [ɔːr][blaɪndz] .

but	I	couldn't	see	any	shades	or	blinds	.
但	我	不能	看	任何	色调	或者	百叶窗	.

但我没看到任何遮光帘或百叶窗。

[sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]['pəʊləˌraɪzɪŋ] [glæs] [ɔːr]['plæstɪk] ?

Some	kind	of	polarizing	glass	or	plastic	?
一些	种类	的	偏振	玻璃	或者	塑料	?

某种偏光玻璃或塑料?

[aɪ] [felt] [ʌn'iːzi] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θrɪl] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,

I	felt	uneasy	being	there	,	but	it	was	a	thrill	just	the	same	,
我	毛毡	不安	存在	那里	,	但	它	曾是	一个	刺激	只是	这	相同的	,

待在那里我感到很不自在，但同时也很刺激。

[tuː; tə][biː; bi] [ə'laɪv] [ɪn][ðə; ði] ['fjuːtʃər] [wen] [aɪ][ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [lɪvd] [ɪn][maɪ] [deɪ] [wʌz; wəz]

to	be	alive	in	the	future	when	I	and	everybody	who	lived	in	my	day	was
到	是	活	在	这	未来	什么时候	我	和	大家	WHO	居住地	在	我的	天	曾是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ded] .

supposed	to	be	dead	.
据称	到	是	死的	.

在未来，我和所有生活在我那个时代的人都应该已经死去的时候，我还活着。

[ðə; ði] [er] [smeld] [laɪk] [ðə; ði] ['kʌntri] .

The	air	smelled	like	the	country	.
这	空气	闻起来	喜欢	这	国家	.

空气中弥漫着乡村的气息。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

老富人去世(The Old Die Rich)
第3/4页

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][faʊl][gæs] ['bɔɪlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɪrdrɑːp] [kɑːrz][ɑːn][ðə; ði][glæs] - ['levə)l][roʊd] .

There	was	no	foul	gas	boiling	from	the	teardrop	cars	on	the	glass	-	level	road	.
那里	曾是	不	犯规	气体	沸腾	从	这	泪珠	汽车	在	这	玻璃	-	等级	路	.

在平坦如镜的道路上，泪滴形汽车没有冒出任何难闻的气体。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [træns'pærənt] ['plæstɪk] [klɪr] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [tɑːp] [tuː; tə] ['bɑːtəm]

They	were	made	of	transparent	plastic	clear	around	and	from	top	to	bottom
他们	是	制成	的	透明的	塑料	清除	大约	和	从	顶部	到	底部

,

,

,

它们由透明塑料制成，从里到外都是透明的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [fer] [klɪp] , [bʌt; bət] [mɔːr] ['smuːðli] [ðæn; ðən] ['swɪftli] .

and	they	moved	along	at	a	fair	clip	,	but	more	smoothly	than	swiftly	.
和	他们	已搬	沿着	在	一个	公平的	夹子	,	但	更多的	顺利	比	迅速地	.

他们以相当快的速度前进，但更多的是平稳而不是迅速。

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] [siːn] [ðə; ði] ['erʃɪp] [ˌoʊvər'hed] , [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .

If	I	hadn't	seen	the	airship	overhead	,	I	wouldn't	have	known	it	was	there	.
如果	我	之前没有	已见	这	飞艇	开销	,	我	不会	有	已知	它	曾是	那里	.

如果我没看到头顶上的飞艇，我就不会知道它在那里。

[ˌaɪ 'tiː] [fluː] ['saɪləntli] , [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [bɔːl] [wɪ'ðaʊt] [wɪŋz] ,

It	flew	silently	,	a	graceful	ball	without	wings	,
它	飞翔	默默	,	一个	优美	球	没有	翅膀	,

它静静地飞翔，像一个没有翅膀的优雅球体。

['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] [baɪ][ðə; ði][wɪnd][frʌm; frəm][wʌn][hə'raɪz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

seeming	to	be	borne	by	the	wind	from	one	horizon	to	the	other	,
似乎	到	是	出生	经过	这	风	从	一	地平线	到	这	其他	,

仿佛被风从一个地平线吹到另一个地平线，

[ɪk'sept] [ðæt] [noʊ] [wɪnd] ['evər] [muːvd] [ðæt] [fæst] .

except	that	no	wind	ever	moved	that	fast	.
除了	那	不	风	曾经	已搬	那	快速地	.

但实际上，从来没有风吹得那么快。

[wʌn] [kɑːr] [stɑːpt] [ˌnɪr'baɪ] [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] ['ʃaʊtɪd] , " [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] !

One	car	stopped	nearby	and	someone	shouted	,	"	Here	we	are	!
一	车	停止	附近	和	某人	喊叫	,	"	这里	我们	是	!

一辆车停在附近，有人喊道：“我们到了！”

" ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [liːpt] [aʊt] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	Several	people	leaped	out	and	headed	for	me	.
"	一些	人们	跳跃	出去	和	标题	为了	我	.

“几个人跳出来朝我跑来。”

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] .

I	didn't	think	.
我	没有	思考	.

我当时没想那么多。

[aɪ][ræn] .

I	ran	.
我	跑	.

我跑了。

[aɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [lɔːn] [ænd; ənd] ['dʌkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɪrəst] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [dɑːdʒd] [θruː]

I	crossed	the	lawn	and	ducked	into	the	nearest	building	and	dodged	through
我	交叉	这	草地	和	躲闪	进入	这	最近的	建筑	和	躲避	通过

[lɔːŋ] , ['smuːðli] [wɔːld] ,

long	,	smoothly	walled	,
长的	,	顺利	有围墙的	,

我穿过草坪，钻进最近的建筑物，然后躲过长长的、光滑的墙壁，

- [lɪt] ['kɒrɪdɔːz] [ʌn'tɪl] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [dɔːr] [ðæt] [wʊd] ['oʊpən] .

shadowlessly	lit	corridors	until	I	found	a	door	that	would	open	.
-	点燃	走廊	直到	我	成立	一个	门	那	会	打开	.

昏暗的走廊里，我一路寻找着可以打开的门。

[aɪ] [slæmd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] [ænd; ənd] [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	slammed	it	shut	and	locked	it	.
我	猛烈抨击	它	关闭	和	已锁定	它	.

我砰地一声关上门并锁上了。

[ðen] , ['pæntɪŋ] , [aɪ] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːft] [tʃer] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][fɔːrm] [ɪt'self] [ə'raʊnd] [maɪ]['bɑːdi] ,

Then	,	panting	,	I	fell	into	a	soft	chair	that	seemed	to	form	itself	around	my	body	,
然后	,	喘息	,	我	跌倒	进入	一个	柔软的	椅子	那	似乎	到	形式	本身	大约	我的	身体	,

然后，我气喘吁吁地跌倒在一张柔软的椅子上，那椅子仿佛是自己贴合着我的身体而形成的。

[ænd; ənd] [felt] [laɪk] ['kɪkɪŋ] [maɪ'self][fɔːr; fər][ðə; ði] ['blʌdi] ['ɪdiət][aɪ][wʌz; wəz] .

and	felt	like	kicking	myself	for	the	bloody	idiot	I	was	.
和	毛毡	喜欢	踢	我	为了	这	血腥	笨蛋	我	曾是	.

我真想狠狠地踢自己一脚，恨自己是个十足的白痴。

[wʌt] [ɪn] [hel] [hæd; həd][aɪ] [rʌn] [fɔːr; fər] ?

What	in	hell	had	I	run	for	?
什么	在	地狱	有	我	跑步	为了	?

我到底在为什么而逃跑?

[ðeɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [noʊn] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] .

They	couldn't	have	known	who	I	was	.
他们	不能	有	已知	WHO	我	曾是	.

他们不可能知道我是谁。

[ɪf] [aɪ'd] [ə'raɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['piːp(ə)l] [wɔːr] ['toʊgə] [ɔːr] ['beɪðɪŋ] ['suːts] ,

If	I'd	arrived	in	a	time	when	people	wore	togas	or	bathing	suits	,
如果	ID	到达的	在	一个	时间	什么时候	人们	穿着	托加长袍或者		洗澡	西装	,

如果我生在人们穿托加长袍或泳装的时代，

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['siŋglɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] ,

there	would	have	been	some	reason	for	singling	me	out	,
那里	会	有	到过	一些	原因	为了	单身	我	出去	,

肯定有某种原因要单独挑出来针对我。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][hæd; həd] [kloʊðz] [dʒʌst] [laɪk]['aʊərz] — ['suːts][ænd; ənd] ['ʃɜːts] [ænd; ənd][taɪz]

but	they	had	all	had	clothes	just	like	ours	—	suits	and	shirts	and	ties
但	他们	有	全部	有	衣服	只是	喜欢	我们的	—	西装	和	衬衫	和	领带

[fɔːr; fər][ðə; ði][men] ,

for	the	men	,
为了	这	男人	,

但他们都穿着和我们一样的衣服——男士穿西装、衬衫和领带。

[ə; eɪ] [dres] [ænd; ənd] [haɪ] [hiːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

a	dress	and	high	heels	for	the	one	woman	with	them	.
一个	裙子	和	高的	高跟鞋	为了	这	一	女士	和	他们	.

她们当中只有一位女士，她穿着连衣裙和高跟鞋。

[aɪ] [felt] ['sʌmwʌt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [kloʊðz] ['hædnt] [tʃeɪndʒd] ['eni] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] [aʊt]

I	felt	somewhat	disappointed	that	clothes	hadn't	changed	any	,	but	it	worked	out
我	毛毡	有些	失望的	那	衣服	之前没有	已更改	任何	,	但	它	工作	出去

[tuː; tə][maɪ] [əd'væntɪdʒ] ;

to	my	advantage	;
到	我的	优势	;

我有点失望，因为衣服款式没有任何变化，但这反而对我有利；

[aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ] [kən'spɪkjuəs] .

I	wouldn't	be	so	conspicuous	.
我	不会	是	所以	显眼的	.

我不会那么引人注目。

[jet] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['eniwʌn] [hæv; həv] [jeld] " [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] !

Yet	why	should	anyone	have	yelled	"	Here	we	are	!
然而	为什么	应该	任何人	有	大喊	"	这里	我们	是	!

但为什么会有人大喊“我们到了！”

" [ən'les] . . . .

"	unless	.	.	.	.
"	除非	.	.	.	.

“除非....

[noʊ] , [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmbɑːdi] [els] .

No	,	they	must	have	thought	I	was	somebody	else	.
不	,	他们	必须	有	想法	我	曾是	某人	别的	.

不，他们一定是把我认成别人了。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['fɪgjər] ['eni] ['ʌðər] [weɪ] .

It	didn't	figure	any	other	way	.
它	没有	数字	任何	其他	方式	.

除此之外，别无他法。

[aɪ][hæd; həd] [rʌn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][fɜːrst] ['stɑːrtld] [ri'ækʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['prɑːbəbli]

I	had	run	because	it	was	my	first	startled	reaction	and	probably
我	有	跑步	因为	它	曾是	我的	第一的	惊慌	反应	和	大概

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɑːn] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ɪ'liːg(ə)l] ['bɪznəs] ;

because	I	knew	I	was	there	on	what	might	be	considered	illegal	business	;
因为	我	知道	我	曾是	那里	在	什么	可能	是	经过考虑的	非法的	商业	;

我之所以逃跑，是因为这是我的第一反应，也可能是因为我知道我在那里从事的可能被认为是非法的交易；

[ɪf] [aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [sʌm; səm] [pʊr] [ɪn'ventər] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəltiːz] .

if	I	succeeded	,	some	poor	inventor	would	be	done	out	of	his	royalties	.
如果	我	成功了	,	一些	贫穷的	发明者	会	是	完毕	出去	的	他的	版税	.

如果我成功了，某个可怜的发明家就会失去他的版税收入。

[aɪ] [wɪʃt] [aɪ] ['hædnt] [rʌn] .

I	wished	I	hadn't	run	.
我	希望	我	之前没有	跑步	.

我真希望我当时没跑。

[bɪ'saɪdz] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [skerd] [fuːl] , [aɪ][wʌz; wəz] ['sweti] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .

Besides	making	me	feel	like	a	scared	fool	,	I	was	sweaty	and	out	of	breath	.
除了	制作	我	感觉	喜欢	一个	害怕的	傻子	,	我	曾是	汗流浃背	和	出去	的	气息	.

除了让我觉得自己像个吓坏了的傻瓜之外，我还浑身是汗，气喘吁吁。

['pleɪɪŋ] [oʊld] [men] ['dʌznt] [meɪk] ['klaɪmɪŋ] [daʊn] ['faɪər] [is'keips] [mʌtʃ] ['tʌfər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]

Playing	old	men	doesn't	make	climbing	down	fire	escapes	much	tougher	than	it
玩耍	老的	男人	不	制作	攀登	向下	火	逃脱	很多	更难	比	它

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,

should	be	,
应该	是	,

扮演老年人并不会让他们爬下消防梯变得比实际难度大多少。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ɪg'zæktli] [meɪk] [ə; eɪ] ['sprɪntər] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ] — [nɑːt][baɪ] ['sevrəl] [lʌŋfəlz] .

but	it	doesn't	exactly	make	a	sprinter	out	of	you	—	not	by	several	lungfuls	.
但	它	不	确切地	制作	一个	短跑运动员	出去	的	你	—	不是	经过	一些	肺	.

但这并不能让你变成短跑运动员——至少吸几口气是不够的。

[sæt][ðer; ðər] , ['briːðɪŋ] [hɑːrd][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ges] [wʌt] [nekst] .

sat	there	,	breathing	hard	and	trying	to	guess	what	next	.
卫星	那里	,	呼吸	难的	和	尝试	到	猜测	什么	下一个	.

坐在那里，气喘吁吁，努力猜测接下来会发生什么。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wer] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [ðæn; ðən][æn; ən]

I	had	no	more	idea	of	where	to	go	for	what	I	wanted	than	an
我	有	不	更多的	主意	的	在哪里	到	去	为了	什么	我	通缉	比	一个

['eɪnʃənt] [i'dʒɪpʃn] [set] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] [skwer] [wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə]

ancient	Egyptian	set	down	in	the	middle	of	Times	Square	with	instructions	to
古老的	埃及人	放	向下	在	这	中间	的	《时代周刊》	正方形	和	指示	到

[sniːk] [ə; eɪ] ['mʌmi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] [mju'ziːəm] .

sneak	a	mummy	out	of	the	Metropolitan	Museum	.
潜行	一个	木乃伊	出去	的	这	大都会	博物馆	.

我完全不知道该去哪里才能得到我想要的东西，就像一个古埃及人坐在时代广场中央，被告知要从大都会博物馆偷走一具木乃伊一样。

[aɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [ðæt] [mʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

I	didn't	even	have	that	much	information	.
我	没有	甚至	有	那	很多	信息	.

我甚至都没掌握那么多信息。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][leɪd] [aʊt] ,

I	didn't	know	any	part	of	the	city	,	how	it	was	laid	out	,
我	没有	知道	任何	部分	的	这	城市	,	如何	它	曾是	铺设	出去	,

我对这座城市的任何地方都不熟悉，也不知道它的布局。

[ɔːr] [wer] [tuː; tə][get][ðə; ði]['deɪtə] [ðæt] [meɪ] ['rɑːbərts][hæd; həd][sent][ˌem 'iː][fɔːr; fər] .

or	where	to	get	the	data	that	May	Roberts	had	sent	me	for	.
或者	在哪里	到	得到	这	数据	那	可能	罗伯茨	有	发送	我	为了	.

或者去哪里获取梅·罗伯茨让我去要的数据。

[aɪ] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [lʊkt] [bəuθ] [weɪz] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [aʊt] .

I	opened	the	door	quietly	and	looked	both	ways	before	going	out	.
我	打开	这	门	悄悄	和	看起来	两个都	方式	前	去	出去	.

我轻轻地打开门，向两侧看了看才走出去。

['æftər] ['luːzɪŋ] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [krɔːs] - [kə'nektɪŋ] ['kɒrɪdɔːz] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] , [aɪ] ['faɪnəli] [keɪm] [tuː; tə]

After	losing	myself	in	the	cross	-	connecting	corridors	a	few	times	,	I	finally	came	to
后	输	我	在	这	叉	-	连接	走廊	一个	很少	时代	,	我	最后	来了	到

[æn; ən] [ˌaʊt'saɪd] [dɔːr] .

an	outside	door	.
一个	外部	门	.

在纵横交错的走廊里迷路了几次之后，我终于来到了一扇外门前。

[aɪ] [stɑːpt] , [tens] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][maɪ] ['kɜːrɪdʒ] .

I	stopped	,	tense	,	trying	to	get	my	courage	.
我	停止	,	紧张	,	尝试	到	得到	我的	勇气	.

我停了下来，浑身紧张，努力鼓起勇气。

[maɪ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][slɪp] , [sniːk] [ɔːr][dɑːrt][aʊt] ,

My	inclination	was	to	slip	,	sneak	or	dart	out	,
我的	倾角	曾是	到	滑	,	潜行	或者	镖	出去	,

我当时的想法是溜走、偷偷溜走或者迅速逃走。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [maɪ'self] [wɔːk] [ə'weɪ] [laɪk][ə; eɪ] ['diːsnt] , ['ɪnəs(ə)nt] ['sɪtɪzn] .

but	I	made	myself	walk	away	like	a	decent	,	innocent	citizen	.
但	我	制成	我	走	离开	喜欢	一个	体面的	,	清白的	公民	.

但我强迫自己像一个体面、无辜的公民那样离开。

[ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] [dɪs'gaɪz] [ðeid] ['nevər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kræk] .

That	was	one	disguise	they'd	never	be	able	to	crack	.
那	曾是	一	伪装	他们会	绝不	是	有能力的	到	裂缝	.

这是他们永远也无法识破的伪装。

[ɔːl][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][ækt][æz; əz] [ɪf] [aɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs]

All	I	had	to	do	was	act	as	if	I	belonged	to	that	time	and	place
全部	我	有	到	做	曾是	行为	作为	如果	我	属于	到	那	时间	和	地方

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ?

and	who	would	know	the	difference	?
和	WHO	会	知道	这	不同之处	?

我只需要表现得像那个时代、那个地方的人一样，谁又能分辨出来呢?

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ['wɔːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][noʊ] ['hɜːri] [tuː; tə][get] ['eniwer]

There	were	other	people	walking	as	if	they	were	in	no	hurry	to	get	anywhere
那里	是	其他	人们	步行	作为	如果	他们	是	在	不	匆忙	到	得到	任何地方

.

:

.

还有一些人悠闲地走着，好像并不急着去任何地方。

[aɪ] [sləud] [daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər] [spiːd] ,

I	slowed	down	to	their	speed	,
我	减速	向下	到	他们的	速度	,

我放慢速度，与他们保持相同的速度。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃt] ['wɪstfəli] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] [tuː; tə] [daɪv]['ɪntuː][ænd; ənd][get] [lɔːst] .

but	I	wished	wistfully	that	there	was	a	crowd	to	dive	into	and	get	lost	.
但	我	希望	怅然地	那	那里	曾是	一个	人群	到	潜水	进入	和	得到	丢失的	.

但我却无比渴望能置身于熙熙攘攘的人群中，迷失其中。

[ə; eɪ][mæn] [drɑːpt] ['ɪntuː][step][ænd; ənd] [sed] [pə'laɪtli] , " [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] .

A	man	dropped	into	step	and	said	politely	,	"	I	beg	your	pardon	.
一个	男人	掉落	进入	步	和	说	礼貌地	,	"	我	求	你的	赦免	.

一名男子放慢脚步，礼貌地说：“对不起。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn] [taʊn] ?

Are	you	a	stranger	in	town	?
是	你	一个	陌生人	在	镇	?

你是来这里的陌生人吗?

" [aɪ]['ɔːlmoʊst]['hɔːltɪd][ɪn][ə'lɑːrm] , [bʌt; bət][ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['gɪvəweɪ] .

"	I	almost	halted	in	alarm	,	but	that	might	have	been	a	giveaway	.
"	我	几乎	停止	在	警报	,	但	那	可能	有	到过	一个	送	.

“我差点惊慌失措地停了下来，但这可能暴露了我的意图。”

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [aɪ] [æskt] , ['fɔːrsɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [kiːp] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['iːzi]

"	What	makes	you	think	so	?	"	I	asked	,	forcing	myself	to	keep	at	the	same	easy
"	什么	制作	你	思考	所以	?	"	我	问	,	强制	我	到	保持	在	这	相同的	简单的

[peɪs] .

pace	.
步伐	.

“你为什么这么想？”我问道，强迫自己保持轻松的步伐。

" [aɪ] — ['dɪdnt] ['rekəgnaɪz] [jʊr; jər] [feɪs] [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] — "

"	I	—	didn't	recognize	your	face	and	I	thought	—	"
"	我	—	没有	认出	你的	脸	和	我	想法	—	"

“我……没认出你的脸，我当时想——”

" [its] [ə; eɪ][bɪg] ['sɪti] , " [aɪ] [sed] ['koʊldli] .

"	It's	a	big	city	,	"	I	said	coldly	.
"	它是	一个	大的	城市	,	"	我	说	冷冷地	.

“这是个大城市，”我冷冷地说。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [noʊ] ['evriwʌn] . "

"	You	can't	know	everyone	.	"
"	你	不能	知道	每个人	.	"

你不可能认识所有人。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][tuː; tə] [help] —

"	If	there's	anything	I	can	do	to	help	—
"	如果	有	任何事物	我	能	做	到	帮助	—

“如果有什么我能帮忙的——”

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ðer; ðər] ['wɔznt] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] .

"	I	told	him	there	wasn't	and	left	him	standing	there	.
"	我	讲述	他	那里	不是	和	左边	他	常设	那里	.

我告诉他没有，然后就让他站在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] ['kɑːmən] [sens] , [aɪ][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] ['kwɪkli] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ]

It	was	plain	common	sense	,	I	had	decided	quickly	while	he	was	talking
它	曾是	清楚的	常见的	感觉	,	我	有	决定	迅速地	尽管	他	曾是	说

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

这完全是常识，在他跟我说话的时候我就很快决定了。

[nɑːt][tuː; tə] [teɪk] ['eni] [rɪsks] [baɪ][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] ['eniθɪŋ] .

not	to	take	any	risks	by	admitting	anything	.
不是	到	拿	任何	风险	经过	承认	任何事物	.

不要冒任何风险承认任何事情。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dʌmpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pə'liːs] [steɪt] [ɔːr][ðə; ði] ['kʌntri] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn]

I	might	have	been	dumped	into	a	police	state	or	the	country	could	have	been
我	可能	有	到过	丢弃	进入	一个	警察	状态	或者	这	国家	可以	有	到过

[æt; ət][wɔːr] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

at	war	without	my	knowing	it	,
在	战争	没有	我的	会心	它	,

我可能被扔进一个警察国家，或者国家可能已经处于战争状态而我却毫不知情。

[ɔːr] ['meɪbi] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] .

or	maybe	they	were	suspicious	of	strangers	.
或者	或许	他们	是	可疑的	的	陌生人	.

或许他们对陌生人抱有戒心。

[fɔːr; fər][wʌn] ['riːz(ə)n] [ɔːr] [ə'nʌðər] , ['reɪndʒɪŋ] [frʌm; frəm] ['veɪgrənsi] [tuː; tə] ['espiənɑːʒ] , [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi]

For	one	reason	or	another	,	ranging	from	vagrancy	to	espionage	,	I	could	be
为了	一	原因	或者	其他	,	范围	从	流浪	到	间谍	,	我	可以	是

[pʊld] [ɪn] ,

pulled	in	,
拉	在	,

无论出于何种原因，从流浪到间谍活动，我都可能被卷入其中。

['tɔːrtʃərd] , ['eksɪkjuːtɪd] , [gɑːd] [noʊz] [wʌt] .

tortured	,	executed	,	God	knows	what	.
受折磨	,	执行	,	上帝	知道	什么	.

遭受酷刑、被处决，天知道他们经历了什么。

[ðə; ði] [pleɪs] [lʊkt] ['piːsf(ə)l] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dɪdnt] [pruːv] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

The	place	looked	peaceful	enough	,	but	that	didn't	prove	a	thing	.
这	地方	看起来	和平	足够的	,	但	那	没有	证明	一个	事物	.

这里看起来很平静，但这并不能说明什么。

[aɪ] [went] [ɑːn] ['wɔːkɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] ['kudnt] [biː; bi] [ʃʊr] [ɪg'zɪstɪd] ,

I	went	on	walking	,	looking	for	something	I	couldn't	be	sure	existed	,
我	去	在	步行	,	寻找	为了	某物	我	不能	是	当然	存在	,

我继续走着，寻找着我无法确定是否存在的东西。

[ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [aɪ][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [ˌʌnfə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ,

in	a	city	I	was	completely	unfamiliar	with	,
在	一个	城市	我	曾是	完全地	陌生	和	,

在一个我完全陌生的城市里，

[ɪn][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laɪv] .

in	a	time	when	I	had	no	right	to	be	alive	.
在	一个	时间	什么时候	我	有	不	正确的	到	是	活	.

在我本不该活着的那个时代。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [dʒʌst][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] .

It	wasn't	just	a	matter	of	getting	the	information	she	wanted	.
它	不是	只是	一个	事情	的	获得	这	信息	她	通缉	.

这不仅仅是获取她想要的信息的问题。

[aɪ'd][hæv; həv] [bɪn] ['sætɪsfaɪd][tuː; tə] [hæŋ] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [pʊld] [ˌem 'iː] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['deɪtə] .

I'd	have	been	satisfied	to	hang	around	until	she	pulled	me	back	without	the	data	.
ID	有	到过	使满意	到	悬挂	大约	直到	她	拉	我	后退	没有	这	数据	.

. . .

.	.	.
.	.	.

即使没有数据，我也很乐意待在那儿，直到她把我拉回来.....

[bʌt; bət] [ðen] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] ?

But	then	what	would	happen	?
但	然后	什么	会	发生	?

但之后会发生什么呢?

['meɪbi] [ðə; ði][stɑːr'veɪʃ(ə)n]['keɪsɪz][wɜːr; wər]['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [feɪld] [hɜːr; hər] !

Maybe	the	starvation	cases	were	people	who	had	failed	her	!
或许	这	饥饿	案例	是	人们	WHO	有	失败的	她	!

也许那些饿死的人都是辜负了她!

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] ,

For	that	matter	,
为了	那	事情	,

就此而言，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ʃuːt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [send] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] ['eniwer] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

she	could	shoot	me	and	send	the	remains	anywhere	in	time	to	get	rid	of	the
她	可以	射击	我	和	发送	这	遗迹	任何地方	在	时间	到	得到	摆脱	的	这

['evɪdəns] .

evidence	.
证据	.

她可以开枪打死我，然后及时把尸体送到任何地方销毁证据。

[dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['betər] [ɔːr] [wɜːrs] [ðæn; ðən][aɪ'd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

Damn	it	,	I	didn't	know	if	she	was	better	or	worse	than	I'd	supposed	,
该死	它	,	我	没有	知道	如果	她	曾是	更好的	或者	更糟	比	ID	据称	,

该死，我不知道她比我想象的要好还是更糟。

[bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] .

but	I	wasn't	going	to	take	any	chances	.
但	我	不是	去	到	拿	任何	机会	.

但我不想冒任何风险。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] .

I	had	to	bring	her	what	she	wanted	.
我	有	到	带来	她	什么	她	通缉	.

我必须给她她想要的东西。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][saɪn] [ʌp] [ə'hed] .

here	was	a	sign	up	ahead	.
这里	曾是	一个	符号	向上	前方	.

前方有个标志。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] : [tuː; tə] ['ʃɑːpɪŋ] ['sentər] .

It	read	:	to	shopping	center	.
它	读	:	到	购物	中心	.

上面写着：去购物中心。

[ðə; ði] ['æroʊ] ['pɔɪntɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] .

The	arrow	pointed	along	the	road	.
这	箭	尖	沿着	这	路	.

箭头指向道路方向。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][fɔːrk][ænd; ənd] ['wʌndɚd] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][goʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]

When	I	came	to	a	fork	and	wondered	which	way	to	go	,	there	was
什么时候	我	来了	到	一个	叉	和	想知道	哪个	方式	到	去	,	那里	曾是

[ə'nʌðər] [saɪn] ,

another	sign	,
其他	符号	,

当我走到岔路口，不知道该往哪走的时候，又出现了一个路标。

[ðen] [ə'nʌðər] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [stɪl] [mɔːr] ['fɑːrðər] [ɑːn] .

then	another	pointing	to	still	more	farther	on	.
然后	其他	指向	到	仍然	更多的	更远	在	.

然后另一个方向指向更远的地方。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

I	followed	them	to	the	middle	of	the	city	,
我	随后	他们	到	这	中间	的	这	城市	,

我跟着他们来到了市中心，

[ə; eɪ][bɪg] [skwer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɑːrk][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ænd; ənd] [ʃɑːps] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] ['rɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

a	big	square	with	a	park	in	the	center	and	shops	of	all	kinds	rimming	it	.
一个	大的	正方形	和	一个	公园	在	这	中心	和	商店	的	全部	种类	边缘摩擦	它	.

一个大广场，中心是公园，周围环绕着各种各样的商店。

[ðə; ði]['oʊnli] [ʃɑːp] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [sed] : [ɪ'lektrɪkl] [ə'plaɪənsɪz] .

The	only	shop	I	was	interested	in	said	:	electrical	appliances	.
这	仅有的	店铺	我	曾是	感兴趣的	在	说	:	电气	电器	.

我唯一感兴趣的那家店写着：电器。

[aɪ] [went] [ɪn] .

I	went	in	.
我	去	在	.

我进去了。

[ə; eɪ] [niːt] [jʌŋ] ['seɪlzmən] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [pə'laɪtli] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ]

A	neat	young	salesman	came	up	and	politely	asked	me	if	he	could	do	anything
一个	整洁的	年轻的	推销员	来了	向上	和	礼貌地	问	我	如果	他	可以	做	任何事物

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

for	me	.
为了	我	.

一位衣着整洁的年轻推销员走过来，礼貌地问我是否需要帮忙。

[aɪ] ['saʊndɪd] ['stuːpɪd]['iːv(ə)n][tuː; tə][maɪ'self] , [bʌt; bət][aɪ] [sed] , " [noʊ] , [θæŋks] ,

I	sounded	stupid	even	to	myself	,	but	I	said	,	"	No	,	thanks	,
我	听起来	愚蠢的	甚至	到	我	,	但	我	说	,	"	不	,	谢谢	,

我当时的语气连我自己都觉得很蠢，但我还是说："不，谢谢。"

[aɪ'd][dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['braʊzɪŋ] , " [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['sɪli] ['nɜːrvəs] [læf] .

I'd	just	like	to	do	a	little	browsing	,	"	and	gave	a	silly	nervous	laugh	.
ID	只是	喜欢	到	做	一个	小的	浏览	,	"	和	给予	一个	愚蠢的	紧张的	笑	.

"我只是想随便浏览一下，"说完，他傻笑着，显得有些紧张。

[ˌem 'iː] , [æn; ən]['æktər] , [bɪ'heɪvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['joʊkl] !

Me	,	an	actor	,	behaving	like	a	frightened	yokel	!
我	,	一个	演员	,	行为	喜欢	一个	害怕	乡巴佬	!

我，一个演员，却表现得像个受惊的乡巴佬！

[aɪ] [felt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self] .

I	felt	ashamed	of	myself	.
我	毛毡	羞愧	的	我	.

我感到羞愧。

[hiː; hi] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [sər'praɪzd] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] ['riːəli] [sək'siːd] .

He	tried	not	to	look	surprised	,	but	he	didn't	really	succeed	.
他	尝试	不是	到	看	惊讶	,	但	他	没有	真的	成功	.

他努力不让自己显得惊讶，但还是没能成功。

['sʌmbɑːdi] [els] [keɪm] [ɪn] , [ðoʊ] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['greɪtf(ə)l] ,

Somebody	else	came	in	,	though	,	for	which	I	was	grateful	,
某人	别的	来了	在	,	尽管	,	为了	哪个	我	曾是	感激的	,

不过后来又来了一个人，对此我很感激。

[ænd; ənd][hiː; hi] [left] [ˌem 'iː][ə'loʊn] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] .

and	he	left	me	alone	to	look	around	.
和	他	左边	我	独自的	到	看	大约	.

他留下我一个人四处看看。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][maɪ] ['fiːlɪŋz] [ə'krɔːs] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	don't	know	if	I	can	get	my	feelings	across	to	you	.
我	不	知道	如果	我	能	得到	我的	情怀	穿过	到	你	.

我不知道我能否把我的感受传达给你。

[its] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [wʊd] ['evər] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ɪn] ,

It's	a	situation	that	nobody	would	ever	expect	to	find	himself	in	,
它是	一个	情况	那	无人	会	曾经	预计	到	寻找	他自己	在	,

这是任何人都不会预料到自己会陷入的境地。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['iːzi] [tuː; tə] [tel] [wʌt] [its] [laɪk] .

so	it	isn't	easy	to	tell	what	it's	like	.
所以	它	不是	简单的	到	告诉	什么	它是	喜欢	.

所以很难描述它到底是什么样的。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][traɪ] .

But	I've	got	to	try	.
但	我已经	得到	到	尝试	.

但我必须试一试。

[lets] [stɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [i'dʒɪpʃn] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] [waɪl] [bæk] ,

Let's	stick	with	the	ancient	Egyptian	I	mentioned	a	while	back	,
我们来吧	戳	和	这	古老的	埃及人	我	提及	一个	尽管	后退	,

我们还是继续讨论我之前提到的古埃及人吧。

[ðə; ði][wʌn] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [sniːk] [ə; eɪ] ['mʌmi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] [mju'ziːəm] .

the	one	ordered	to	sneak	a	mummy	out	of	the	Metropolitan	Museum	.
这	一	订购	到	潜行	一个	木乃伊	出去	的	这	大都会	博物馆	.

奉命将木乃伊偷运出大都会博物馆的人。

['meɪbi] ['ðætəl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['klɪrər] .

Maybe	**that'll**	**make**	**it**	**clearer**	**.**
或许	那将	制作	它	更清晰	.

或许这样会更清楚些。

[ðə; ði] [pʊr] [gai] [hæz; həz][noʊ] ['mʌni] [hiː; hi][kæn; kən][juːz] , ['nætʃ(ə)rəli] ,

The	**poor**	**guy**	**has**	**no**	**money**	**he**	**can**	**use**	**,**	**naturally**	**,**
这	贫穷的	盖伊	有	不	钱	他	能	使用	,	自然	,

这可怜的人自然没钱可以用。

[ænd; ənd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [nuː] ['jɔrks] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ['sɪstəm] [ɪz] [laɪk] , [wer] [ðə; ði] [mju'ziːəm]

and	**no**	**idea**	**of**	**what**	**New**	**York's**	**transportation**	**system**	**is**	**like**	**,**	**where**	**the**	**museum**
和	不	主意	的	什么	新的	约克的	运输	系统	是	喜欢	,	在哪里	这	博物馆

[ɪz] ,

is	**,**
是	,

而且完全不知道纽约的交通系统是什么样的，也不知道博物馆在哪里。

[haʊ] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] , [wʌt] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][ə; eɪ] [mju'ziːəm] [duː] [ænd; ənd] [seɪ] ,

how	**to**	**get**	**there**	**,**	**what**	**visitors**	**to**	**a**	**museum**	**do**	**and**	**say**	**,**
如何	到	得到	那里	,	什么	访客	到	一个	博物馆	做	和	说	,

如何到达那里，博物馆参观者会做什么和说什么，

[ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][hiː; hi] [maɪt] [ʌn'wɪtɪŋli] [breɪk] ,

the	**regulations**	**he**	**might**	**unwittingly**	**break**	**,**
这	法规	他	可能	不知不觉	休息	,

他可能在不知不觉中违反的规定，

[haʊ] [mʌtʃ] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['sɪtɪzn] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [wɪtʃ] ['kʌstəmz]

how	**much**	**an**	**ordinary**	**citizen**	**is**	**supposed**	**to**	**know**	**about**	**which**	**customs**
如何	很多	一个	普通的	公民	是	据称	到	知道	关于	哪个	海关

[ænd; ənd] [sʌtʃ] .

and	**such**	**.**
和	这样的	.

普通公民应该了解多少关于风俗习惯等方面的知识?

[naʊ] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l]['deɪndʒər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [slæpt] ['ɪntuː][dʒeɪl][ɔːr][æn; ən] [ɪn'seɪn]

Now	**add**	**the**	**possible**	**danger**	**that**	**he**	**might**	**be**	**slapped**	**into**	**jail**	**or**	**an**	**insane**
现在	添加	这	可能的	危险	那	他	可能	是	被掌掴	进入	监狱	或者	一个	疯狂的

[ə'saɪləm] [ɪf] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [mis'teik] [ænd; ənd] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [rʌf] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt][aɪ]

asylum	**if**	**he**	**makes**	**a**	**mistake**	**and**	**you've**	**got**	**a**	**rough**	**notion**	**of**	**the**	**spot**	**I**
庇护所	如果	他	制作	一个	错误	和	你已经	得到	一个	粗糙的	概念	的	这	点	我

[felt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] .

felt	**I**	**was**	**in**	**.**
毛毡	我	曾是	在	.

再加上他如果犯错可能会被关进监狱或精神病院的潜在危险，你就能大致了解我当时的处境了。

['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] ['dʌznt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] ; [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wɒts]

Being	**able**	**to**	**speak**	**English**	**doesn't**	**make**	**much**	**difference**	**;**	**not**	**knowing**	**what's**
存在	有能力的	到	说话	英语	不	制作	很多	不同之处	;	不是	会心	是什么

[rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] ,

regarded	**as**	**right**	**and**	**wrong**	**,**
认为	作为	正确的	和	错误的	,

会说英语意义不大；不知道什么是对的什么是错的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'noʊn] ['kɑːnsɪkwensɪz] , [ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['pænɪk] ['enibɑːdi] .

and	**the**	**unknown**	**consequences**	**,**	**are**	**enough**	**to**	**panic**	**anybody**	**.**
和	这	未知	结果	,	是	足够的	到	恐慌	任何人	.

而未知的后果足以让任何人感到恐慌。

[ðæt] ['dʌznt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [ɪ'nʌf] .
That doesn't make it clear enough .
那 不 制作 它 清除 足够的 .

这样解释还不够清楚。

[wel] , [lʊk] , [teɪk] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] [ə'plaɪənsɪz] [ɪn] [ðæt] [stɔːr] ;
Well , look , take the electrical appliances in that store ;
出色地 , 看 , 拿 这 电气 电器 在 那 店铺 ;

你看，就拿那家商店里的电器来说吧；

[ðæt] [maɪt] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fektɪd] [ˌem 'iː] .
that might give you an idea of the situation and the way it affected me .
那 可能 给 你 一个 主意 的 这 情况 和 这 方式 它 做作的 我 .

这或许能让你了解当时的情况以及它对我的影响。

[ðə; ði] [ə'plaɪənsɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [æz; əz]
The appliances must have been as familiar to the people of that time as
['təustəz] [ænd; ənd][ˌtiː 'viː] [sets] [ænd; ənd][læmps][ɑːr; ər][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
toasters and TV sets and lamps are to us .
烤面包机 和 电视 套 和 灯 是 到 我们 .

对于当时的人们来说，这些家用电器一定就像烤面包机、电视机和台灯对于我们一样熟悉。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋz] ['dɪdnt] [meɪk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [sens] [tuː; tə][ˌem 'iː] . . . ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr]
But the things didn't make a bit of sense to me . . . any more than our
[ə'plaɪənsɪz] [wʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [i'dʒɪpʃn] .
appliances would to the ancient Egyptian .
电器 会 到 这 古老的 埃及人 .

但这些东西对我来说一点意义都没有……就像我们的家用电器对古埃及人来说一样。

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][hɪm; ɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [wʌt] [ðoʊz] ['aɪtəmz][ɑːr; ər][fɔːr; fər][ænd; ənd]
Can you imagine him trying to figure out what those items are for and
[haʊ] [ðeɪ] [wɜːrk] ?
how they work ?
如何 他们 工作 ?

你能想象他努力弄清楚那些物品的用途和使用方法吗?

[er] [ɑːr; ər][sʌm; səm] ['gædʒɪts] [juː; jʊ][kæn; kən] ['pʌz(ə)l] ['oʊvər] :
ere are some gadgets you can puzzle over :
埃雷 是 一些 小工具 你 能 谜 超过 :

以下是一些值得你研究的小玩意：

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] ['fɪkstʃər] [ðæt] [juː; jʊ] [pʊt] [ə'genst] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔːl] — [noʊ] [skruːz]
There was a light fixture that you put against any part of a wall — no screws
,
,
,

有一种灯具，可以安装在墙壁的任何位置——无需螺丝。

[noʊ] [sɪ'ment] , [noʊ]['waɪɜ-z, 'waɪrz] , ['iːv(ə)n] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [held] [ðer; ðər][ænd; ənd] [lɪt] [ʌp] ,
no cement , no wires , even — and it held there and lit up ,
不 水泥 , 不 电线 , 甚至 — 和 它 握住 那里 和 点燃 向上 ,

没有水泥，甚至没有电线——它就那样立在那里，而且还亮了起来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [steɪd] [lɪt] [noʊ] ['mætər] [wer] [juː; jʊ] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .
and it stayed lit no matter where you moved it on the wall .
和 它 入住 点燃 不 事情 在哪里 你 已搬 它 在 这 墙 .

无论你把它移到墙上的哪个位置，它都会一直亮着。

[tɔːk] [əˈbaʊt] [pɪn] - [ʌp] [læmps] . . . [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˌaɪ ˈtiː] !

Talk	about	pin	-	up	lamps	.	.	.	this	was	really	it	!
讲话	关于	别针	-	向上	灯	.	.	.	这	曾是	真的	它	!

说到复古风格的台灯……这才是真正的经典之作!

[ðen] [aɪ] [keɪm] [əˈkrɔːs] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] [ˈæʃtreɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bluː] [ɪˈlektrɪk]

Then	I	came	across	something	that	looked	like	an	ashtray	with	a	blue	electric
然后	我	来了	穿过	某物	那	看起来	喜欢	一个	烟灰缸	和	一个	蓝色的	电的

[ˈʃɪmər] [əbˈskjuərɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊl] .

shimmer	obscuring	the	bottom	of	the	bowl	.
闪烁	遮蔽	这	底部	的	这	碗	.

然后我发现了一个看起来像烟灰缸的东西，碗底闪烁着蓝色的电光。

[aɪ] [lɪt] [maɪ] [paɪp] — [ˈʌðər] [aɪˈd] [pæst] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsmoʊkɪŋ] ,

I	lit	my	pipe	—	others	I'd	passed	had	been	smoking	,
我	点燃	我的	管道	—	其他的	ID	通过了	有	到过	吸烟	,

我点燃了烟斗——我路过的其他人都在抽烟。

[soʊ] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [seɪf] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [seɪm] — [ænd; ənd] [flikt] [ɪn] [ðə; ði] [mætʃ] .

so	I	knew	it	was	safe	to	do	the	same	—	and	flicked	in	the	match	.
所以	我	知道	它	曾是	安全的	到	做	这	相同的	—	和	轻弹	在	这	匹配	.

所以我知道这样做是安全的——于是我点燃了火柴。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪsəˈpɪrd] .

It	disappeared	.
它	消失	.

它消失了。

[aɪ] [dəunt] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [swɜːld] [ˈɪntuː] [sʌm; səm] [ˈhɪd(ə)n] [kəmˈpɑːrtmənt] .

I	don't	mean	it	was	swirled	into	some	hidden	compartment	.
我	不	意思是	它	曾是	旋转	进入	一些	隐	隔间	.

我的意思并不是说它被转移到了某个隐蔽的隔间里。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈvænɪʃt] .

It	vanished	.
它	消失了	.

它消失了。

[aɪ] [ˈemptid] [ðə; ði] [paɪp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈæʃtreɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [went] , [tuː] .

I	emptied	the	pipe	into	the	ashtray	and	that	went	,	too	.
我	清空	这	管道	进入	这	烟灰缸	和	那	去	,	也	.

我把烟斗里的烟灰倒进烟灰缸里，烟灰缸也倒掉了。

[ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ˈnoʊbɑːdi] [wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] ,

Looking	around	to	make	sure	nobody	was	watching	,
寻找	大约	到	制作	当然	无人	曾是	观看	,

环顾四周，确保没有人注意。

[aɪ] [dredʒd] [sʌm; səm] [kɔɪnz] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [drɑːp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [treɪ] .

I	dredged	some	coins	out	of	my	pocket	and	let	them	drop	into	the	tray	.
我	疏浚	一些	硬币	出去	的	我的	口袋	和	让	他们	降低	进入	这	托盘	.

我从口袋里掏出一些硬币，让它们落入托盘里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

They	were	gone	.
他们	是	已消失	.

他们走了。

[nɑːt] [ə; eɪ] [ˈpɑːrtɪk(ə)l] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [left] .

Not	a	particle	of	them	was	left	.
不是	一个	粒子	的	他们	曾是	左边	.

它们一点儿也没剩下。

[ə; eɪ] [dɪs'ɪntəˌgreɪtər] ?
A **disintegrator** **?**
一个 粉碎机 ?

分解器?

[aɪ] ['hævnt] [gɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə] .
I **haven't** **got** **the** **slightest** **idea** **.**
我 还没有 得到 这 丝毫 主意 .

我一点头绪都没有。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] ['mɪrər] [bɑːksɪz][wɪð; wɪθ] [θriː] ['taɪni]['daiəlz][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [iːtʃ] .
There **were** **little** **mirror** **boxes** **with** **three** **tiny** **dials** **on** **the** **front** **of** **each** **.**
那里 是 小的 镜子 盒子 和 三 微小的 拨号盘 在 这 正面 的 每个 .

每个小镜子盒子正面都有三个小旋钮。

[aɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði]['daiəlz][ɑːn][wʌn] — [ˌaɪ 'tiːz][wʌz; wəz][laɪk] ['juːzɪŋ] [θriː] ['daɪəl] ['tɛləˌfoʊnz] [æt; ət][ðə; ði]
I **turned** **the** **dials** **on** **one** **—** **it** **was** **like** **using** **three** **dial** **telephones** **at** **the**
我 转向 这 拨号盘 在 一 — 它 曾是 喜欢 使用 三 拨号 电话 在 这
[seɪm] [taɪm] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] ['gɝːlz] [feɪs] [pɑːpt] ['ɑːntə][ðə; ði] ['mɪrər] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] [lʊkt]
same **time** **—** **and** **a** **pretty** **girl's** **face** **popped** **onto** **the** **mirror** **surface** **and** **looked**
相同的 时间 — 和 一个 漂亮的 女孩们 脸 爆裂 到 这 镜子 表面 和 看起来
[ɪk'spektəntli] [æt; ət][ˌem 'iː] .
expectantly **at** **me** **.**
满怀期待地 在 我 .

我转动其中一个拨号电话的拨盘——就像同时使用三个拨号电话一样——一个漂亮女孩的脸出现在镜面上，满怀期待地看着我。

" [jes] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['ænsər] .
" **Yes** **?** **"** **she** **said** **,** **and** **waited** **for** **me** **to** **answer** **.**
" 是的 ? " 她 说 , 和 等待 为了 我 到 回答 .

“嗯？”她问道，等着我回答。

" [aɪ] — [ʌ; ɜː] — [rɔːŋ] ['nʌmbər] , [aɪ] [ges] , " [aɪ] ['ænsər] ,
" **I** **—** **uh** **—** **wrong** **number** **,** **I** **guess** **,** **"** **I** **answered** **,**
" 我 — 呃 — 错误的 数字 , 我 猜测 , " 我 回答 ,

“呃……我好像打错电话了，”我回答道。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði][bɑːks] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp]
putting **the** **box** **down** **in** **a** **hurry** **and** **going** **to** **the** **other** **side** **of** **the** **shop**
推杆 这 盒子 向下 在 一个 匆忙 和 去 到 这 其他 边 的 这 店铺
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv]['iːv(ə)n][ə; eɪ][dɪm]['noʊʃ(ə)n] [haʊ] [tuː; tə][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .
because **I** **didn't** **have** **even** **a** **dim** **notion** **how** **to** **turn** **it** **off** **.**
因为 我 没有 有 甚至 一个 暗淡 概念 如何 到 转动 它 离开 .

我匆忙放下盒子，走到商店的另一边，因为我根本不知道该如何关掉它。

[ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] ['kaʊntər] — [ə; eɪ] ['tɪntɪd] ['met(ə)l][bɑːks][noʊ]
The **thing** **I** **was** **looking** **for** **was** **on** **a** **counter** **—** **a** **tinted** **metal** **box** **no**
这 事物 我 曾是 寻找 为了 曾是 在 一个 柜台 — 一个 有色 金属 盒子 不
[bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['suːtkeɪs] ,
bigger **than** **a** **suitcase** **,**
大 比 一个 手提箱 ,

我要找的东西放在柜台上——一个比行李箱大不了多少的有色金属盒子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɪpt] [hoʊl][ɑːn][tɑːp][ænd; ənd] [smɔːl] [ˌʌndɪs'gaɪzd] ['vɜːrnɪər] [ɪn] [frʌnt] .
with **a** **lipped** **hole** **on** **top** **and** **small** **undisguised** **verniers** **in** **front** **.**
和 一个 嘴唇 洞 在 顶部 和 小的 不加掩饰的 游标卡尺 在 正面 .

顶部有一个带唇边的孔，前面有细小的、不加修饰的游标卡尺。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ'd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['æktʃuəli] ,
I **didn't** **know** **I'd** **found** **it** **,** **actually** **,**
我 没有 知道 ID 成立 它 , 实际上 ,

其实我并不知道自己找到了它。

[ʌn'tɪl] [aɪ] ['twɪstɪd] [ə; eɪ]['vɜːrnɪər] [ænd; ənd] ['evri] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] ['sʌd(ə)nli] [glɛəd] [ænd; ənd][ðə; ði]

until	I	twisted	a	vernier	and	every	light	in	the	store	suddenly	glared	and	the
直到	我	扭曲	一个	游标	和	每一个	光	在	这	店铺	突然	怒目而视	和	这

['seɪlzmən] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] [pə'laɪtli] [muːvd] [ˌem 'iː][ə'saɪd][tuː; tə] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .

salesman	came	rushing	over	and	politely	moved	me	aside	to	shut	it	off	.
推销员	来了	匆忙	超过	和	礼貌地	已搬	我	旁边	到	关闭	它	离开	.

直到我转动游标卡尺，商店里的所有灯光突然都刺眼起来，售货员赶紧跑过来，礼貌地把我拉到一边关掉灯。

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][bɜːrn] [aʊt] ['evri] [ə'plaɪəns] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , [duː][wiː; wi] ?

"	We	don't	want	to	burn	out	every	appliance	in	the	place	,	do	we	?
"	我们	不	想	到	烧伤	出去	每一个	器具	在	这	地方	,	做	我们	?

“我们可不想把家里所有的电器都烧坏，对吧？”

" [hiː; hi] [æskt] ['kwaɪətli] .

"	he	asked	quietly	.
"	他	问	悄悄	.

他轻声问道。

" [aɪ][dʒʌst]['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] [ɔːl] [raɪt] , " [aɪ] [sed] , [stɪl] ['ʃeɪkɪŋ] ['slaɪtli] .

"	I	just	wanted	to	see	if	it	worked	all	right	,	"	I	said	,	still	shaking	slightly	.
"	我	只是	通缉	到	看	如果	它	工作	全部	正确的	,	"	我	说	,	仍然	摇晃	轻微地	.

“我只是想看看它是否运转正常，”我说，身体仍然微微颤抖。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bloʊn] [ʌp][ɔːr] [ilektrəkjuːtid] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [nuː] .

It	could	have	blown	up	or	electrocuted	me	,	for	all	I	knew	.
它	可以	有	吹	向上	或者	触电	我	,	为了	全部	我	知道	.

就我所知，它可能会爆炸或者电死我。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [wɜːrk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	But	they	always	work	,	"	he	said	.
"	但	他们	总是	工作	,	"	他	说	.

“但它们总是有效，”他说。

" [ɑː] — ['ɔːlweɪz] ? "

"	Ah	—	always	?	"
"	啊	—	总是	?	"

“啊——总是这样吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

“当然。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɪz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][pɑːrts][tuː; tə][get][wɔːrn] [aʊt] , [soʊ] [ðeɪ] [læst] [ɪn'defɪnətli] .

The	principle	is	simple	and	there	are	no	parts	to	get	worn	out	,	so	they	last	indefinitely	.
这	原则	是	简单的	和	那里	是	不	部分	到	得到	磨损	出去	,	所以	他们	最后的	无限期	.

原理很简单，而且没有易损件，所以可以无限期地使用。

" [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [smaɪld] [æz; əz] [ɪf] ['hiːd] [dʒʌst] [kɔːt] [ðə; ði][dʒɪst] .

"	He	suddenly	smiled	as	if	he'd	just	caught	the	gist	.
"	他	突然	微笑	作为	如果	他会	只是	捕捉	这	要旨	.

他突然笑了，好像明白了什么。

" [oʊ] , [juː; jʊ][wɜːr; wər]['dʒoʊkɪŋ] !

"	Oh	,	you	were	joking	!
"	哦	,	你	是	开玩笑	!

“哦，你是在开玩笑吧！”

['nætʃ(ə)rəli] — ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [lə:nz] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [ɪn] ['praɪmeri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

Naturally	—	everybody	learns	about	the	Dynapack	in	primary	education	.
自然	—	大家	学习	关于	这	-	在	基本的	教育	.

当然——每个人在小学阶段都会学到 Dynapack。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ][wʌn] ? "

You	were	interested	in	acquiring	one	?	"
你	是	感兴趣的	在	收购	一	?	"

您有兴趣购买一辆吗?

" [noʊ] , [noʊ] .

"	No	,	no	.
"	不	,	不	.

不，不。

[ðə; ði] — [ðə; ði][oʊld][wʌn][ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] .

The	—	the	old	one	is	good	enough	.
这	—	这	老的	一	是	好的	足够的	.

旧的那个就足够好了。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] — [wel] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,

I	was	just	—	well	,	you	know	,
我	曾是	只是	—	出色地	,	你	知道	,

我当时就——嗯，你知道的，

['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['noʊɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [nu:] ['mɒdlz] [ɑ:r; ər] [mʌtʃ] ['dɪfrənt] [ɔ:r] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld] [wʌnz] . "

interested	in	knowing	if	the	new	models	are	much	different	or	better	than	the	old	ones	.	"
感兴趣的	在	会心	如果	这	新的	模型	是	很多	不同的	或者	更好的	比	这	老的	一个	.	"

我想知道新款车型是否比旧款车型有很大不同，或者是否更好。

" [bʌt; bət][ðer; ðər] ['hævnt] [bɪn] ['eni] [nu:] ['mɒdlz] [sɪns] - , " [hi:; hi] [sed] .

"	But	there	haven't	been	any	new	models	since	2073	,	"	he	said	.
"	但	那里	还没有	到过	任何	新的	模型	自从	-	,	"	他	说	.

“但自 2073 年以来就没有任何新型号了，”他说。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ? "

"	Can	you	think	of	any	reason	why	there	should	be	?	"
"	能	你	思考	的	任何	原因	为什么	那里	应该	是	?	"

“你能想到任何需要这样做的理由吗？”

" [aɪ] — [ges] [nɑ:t] , " [aɪ] ['stæməd] .

"	I	—	guess	not	,	"	I	stammered	.
"	我	—	猜测	不是	,	"	我	结结巴巴	.

“我……我想不是吧，”我结结巴巴地说。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] . "

"	But	you	never	can	tell	.	"
"	但	你	绝不	能	告诉	.	"

但谁也说不准。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][wɪð; wɪθ] - , " [hi:; hi] [sed] ,

"	You	can	with	Dynapacks	,	"	he	said	,
"	你	能	和	-	,	"	他	说	,

“用Dynapacks就可以，”他说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [lɔːst] [maɪ] [nɜːrv] [ænd; ənd] ['mʌmbld] [maɪ] [weɪ]

and	he	would	have	gone	on	if	I	hadn't	lost	my	nerve	and	mumbled	my	way
和	他	会	有	已消失	在	如果	我	之前没有	丢失的	我的	神经	和	喃喃自语	我的	方式

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [stɔːr] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

out	of	the	store	as	fast	as	I	could	.
出去	的	这	店铺	作为	快速地	作为	我	可以	.

如果我没临阵退缩，没有一边嘟囔着一边尽快逃出商店，他还会继续说下去。

[oʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] ?

ou	want	to	know	why	?
你的	想	到	知道	为什么	?

你想知道为什么吗?

['hiːd] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] " [ə'kwaɪər] " [ə; eɪ] - , [nɑːt] [baɪ] [wʌn] .

He'd	asked	me	if	I	wanted	to	"	acquire	"	a	Dynapack	,	not	buy	one	.
他会	问	我	如果	我	通缉	到	"	获得	"	一个	-	,	不是	买	一	.

他问我是想"获得"一台 Dynapack，而不是想买一台。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] " [ə'kwaɪər] " [ment] [ɪn] [ðæt] [sə'saɪəti] .

I	didn't	know	what	"	acquire	"	meant	in	that	society	.
我	没有	知道	什么	"	获得	"	意思是	在	那	社会	.

我不知道"获得"在那个社会中意味着什么。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] ['seɪvɪŋ] [ʌp] ['kuːˌpɔnz, 'kjuːˌpɔnz][tuː; tə] ['wɪnɪŋ] [wət'evər] [juː; jʊ]

It	could	be	anything	from	saving	up	coupons	to	winning	whatever	you
它	可以	是	任何事物	从	保存	向上	优惠券	到	获胜	任何	你

['wɑːntɪd] [æt; ət][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['lɑːtəri] ,

wanted	at	some	kind	of	lottery	,
通缉	在	一些	种类	的	彩票	,

它可以是任何事情，从攒优惠券到在某种彩票中赢得你想要的任何奖品。

[ɔːr] ['meɪbi] ['wɜːrkɪŋ] [ʌp] [ðə; ðiː] [raɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['leɪbər]['juːnɪts][ɑːn][ðə; ðiː][dʒɑːb] — [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs]

or	maybe	working	up	the	right	number	of	labor	units	on	the	job	—	in	which	case
或者	或许	在职的	向上	这	正确的	数字	的	劳动	单位	在	这	工作	—	在	哪个	案件

['hiːd] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l]

he'd	want	to	know	where	I	was	employed	and	the	equivalent	of	social
他会	想	到	知道	在哪里	我	曾是	受雇	和	这	相等的	的	社会的

[sɪ'kjʊrəti] [ænd; ənd]['sɪmələr] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

security	and	similar	information	,
安全	和	相似的	信息	,

或者他可能是在计算工作所需的劳动单位数量——在这种情况下，他会想知道我在哪里工作，以及我的社会保障号码等信息。

[wɪtʃ] [aɪ]['nætʃ(ə)rəli] ['dɪdnt] [hæv; həv] — [ɔːr][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][dʒʌst][biː; bi]['fænsi] ['seɪlz] [tɔːk] [fɔːr; fər] ['baɪɪŋ]

which	I	naturally	didn't	have	—	or	it	could	just	be	fancy	sales	talk	for	buying
哪个	我	自然	没有	有	—	或者	它	可以	只是	是	想要	销售量	讲话	为了	购买

.

:

.

我当然没有——或者这只是销售人员用来推销的花哨话术。

[aɪ] ['kudnt] [ges] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [ker] [tuː; tə][ɪk'spoʊz][maɪ'self] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd]

I	couldn't	guess	,	and	I	didn't	care	to	expose	myself	any	more	than	I	had
我	不能	猜测	,	和	我	没有	关心	到	暴露	我	任何	更多的	比	我	有

[ɔːl'redi] .

already	.
已经	.

我猜不透，也不想再让自己暴露得更多。

[ænd; ənd][maɪ] ['blʌndər] [ə'baʊt][ðə; ði] - ['wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['mɒdlz] [wʌz; wəz]

And	my	blunder	about	the	Dynapack	working	and	the	new	models	was
和	我的	错误	关于	这	-	在职的	和	这	新的	模型	曾是

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [æt; ət][ɔːl] ['iziə] .

nothing	to	make	me	feel	at	all	easier	.
没有什么	到	制作	我	感觉	在	全部	更轻松	.

我对 Dynapack 的工作原理和新型号的误解，丝毫没有让我感到轻松。

[lɔːrd] , [ðə; ði] [ʌn'sɜːtntiːz] [ænd; ənd]['hæzərdz][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][juː; jʊ][dəunt] [noʊ]

Lord	,	the	uncertainties	and	hazards	of	being	in	a	world	you	don't	know
主	,	这	不确定性	和	危险	的	存在	在	一个	世界	你	不	知道

['eniθɪŋ] [ə'baʊt] !

anything	about	!
任何事物	关于	!

主啊，身处一个你一无所知的世界，充满了不确定性和危险！

[英 ['deɪdriːmɪŋ] 美 ['deɪdriːmɪŋ]] [ə'baʊt] ['vɪzɪtɪŋ] [ə'nʌðər] [eɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] ['plez(ə)nt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ri'æləti]

Daydreaming	about	visiting	another	age	may	be	pleasant	,	but	the	reality
白日梦	关于	访问	其他	年龄	可能	是	令人愉快的	,	但	这	现实

[ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ə'gen] .

is	something	else	again	.
是	某物	别的	再次	.

幻想穿越到另一个时代或许令人愉快，但现实却截然不同。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [frend] !

"	Wait	a	minute	,	friend	!
"	等待	一个	分钟	,	朋友	!

等一下，朋友！

" [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['seɪlzmən] [kɔːl] [aʊt] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

"	I	heard	the	salesman	call	out	behind	me	.
"	我	听到	这	推销员	称呼	出去	在后面	我	.

我听到身后的推销员在喊话。

[lʊkt] [bæk] [æz; əz] ['kæʒuəli] , [aɪ] [hoʊpt] , [æz; əz][ðə; ði] [pə'destriənz] [huː] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .

looked	back	as	casually	,	I	hoped	,	as	the	pedestrians	who	heard	him	.
看起来	后退	作为	随意地	,	我	希望	,	作为	这	行人	WHO	听到	他	.

我希望他回头看去时，也能像听到他说话的行人那样漫不经心。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['kwɪkli] [tɔːrd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['wɜːrid] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs]

He	was	walking	quickly	toward	me	with	a	very	worried	expression	on	his	face
他	曾是	步行	迅速地	朝向	我	和	一个	非常	担心	表达	在	他的	脸

.

:
.

他面露忧色地快步朝我走来。

[aɪ] [stept] [ʌp][maɪ] [oʊn] [peɪs] [æz; əz] [ˌʌnəb'truːsɪvli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

I	stepped	up	my	own	pace	as	unobtrusively	as	possible	,
我	步	向上	我的	自己的	步伐	作为	不引人注目地	作为	可能的	,

我尽可能不引人注意地加快了步伐。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,

trying	to	keep	a	lot	of	people	between	us	,
尝试	到	保持	一个	很多	的	人们	之间	我们	,

试图让我们之间保持一定的距离，

['miːnwaɪl] [preɪɪŋ] [ðæt] [ðeid] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['sʌmbɑːdi] [huː] [wʌz; wəz] [leɪt] [fɔːr; fər][æn; ən]

meanwhile	praying	that	they'd	think	I	was	just	somebody	who	was	late	for	an
同时	祈祷	那	他们会	思考	我	曾是	只是	某人	WHO	曾是	晚的	为了	一个

[ə'pɔɪntmənt] .

appointment	.
预约	.

与此同时，我祈祷他们会认为我只是个赴约迟到的人。

[ðə; ði] ['seɪlzmən] ['dɪdnt] [breɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] [ɔːr] [jel] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːps] ,

The	salesman	didn't	break	into	a	run	or	yell	for	the	cops	,
这	推销员	没有	休息	进入	一个	跑步	或者	叫喊	为了	这	警察	,

推销员既没有拔腿就跑，也没有大喊报警。

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi] ['wʊdnt] .

but	I	couldn't	be	sure	he	wouldn't	.
但	我	不能	是	当然	他	不会	.

但我不能确定他不会。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːrnər] , [aɪ] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ræn][laɪk] [hel] .

As	soon	as	I	came	to	a	corner	,	I	turned	it	and	ran	like	hell	.
作为	很快	作为	我	来了	到	一个	角落	,	我	转向	它	和	跑	喜欢	地狱	.

我一到拐角处，就拐了个弯，拼命地跑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['æli] [daʊn] [ðə; ði] [blɑːk] .

There	was	a	sort	of	alley	down	the	block	.
那里	曾是	一个	种类	的	胡同	向下	这	堵塞	.

街区尽头有一条类似小巷的地方。

[aɪ] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [faʊnd] [ə; eɪ] ['beɪsmənt] [dɔːr] [ænd; ənd] [steɪd] [ˌɪn'saɪd] , [prest] [ə'genst]

I	jumped	into	it	,	found	a	basement	door	and	stayed	inside	,	pressed	against
我	跳了起来	进入	它	,	成立	一个	地下室	门	和	入住	里面	,	按下	反对

[ðə; ði] [wɔːl] ,

the	wall	,
这	墙	,

我跳了进去，找到一扇地下室的门，待在里面，紧贴着墙壁。

['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sʌkɪŋ] [er] [laɪk] [ə; eɪ] ['swɪmər] ['huːd] [steɪd] [ˌʌndər'wɔːtər] [tuː]

quivering	with	tension	and	sucking	air	like	a	swimmer	who'd	stayed	underwater	too
颤抖	和	紧张	和	吸吮	空气	喜欢	一个	游泳运动员	谁会	入住	水下	也

[lɔːŋ] .

long	.
长的	.

他紧张得浑身颤抖，像在水下待太久的游泳者一样喘着粗气。

['iːv(ə)n]['æftər][aɪ][gɑːt][maɪ][wɪnd] [bæk] , [aɪ] ['wɔznt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][goʊ][aʊt] .

Even	after	I	got	my	wind	back	,	I	wasn't	anxious	to	go	out	.
甚至	后	我	得到	我的	风	后退	,	我	不是	焦虑的	到	去	出去	.

即使恢复了呼吸，我也不急着出门。

[ðə; ði] [pleɪs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['kɔːdnd] [ɔːf] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'liːs] ,

The	place	could	have	been	cordoned	off	,	with	the	police	,
这	地方	可以	有	到过	警戒线	离开	,	和	这	警察	,

警方本可以封锁现场。

[ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd][ðə; ði]['neɪvi][ɔːl][kəu'ɔpəreitiŋ][tuː; tə][næb][ˌem 'iː] .

the	army	and	the	navy	all	cooperating	to	nab	me	.
这	军队	和	这	海军	全部	合作	到	纳布	我	.

陆军和海军联手抓捕我。

[wʌt] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [soʊ] ?

What	made	me	think	so	?
什么	制成	我	思考	所以	?

我为什么会这么想?

[nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪk'sept] [rɪ'membərɪŋ] [haʊ] ['pʌz(ə)ld] ['aʊər; ɑːr] ['eɪnʃənt] [i'dʒɪpʃn] [wʊd] [hæv; həv]

Not	**a**	**thing**	**except**	**remembering**	**how**	**puzzled**	**our**	**ancient**	**Egyptian**	**would**	**have**
不是	一个	事物	除了	记住	如何	困惑	我们的	古老的	埃及人	会	有

[bɪn] [ɪf] [hiː; hi][gɑːt] [ə'restɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbweɪ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][dɪd] ['kæʒuəli]

been	**if**	**he**	**got**	**arrested**	**in**	**the**	**subway**	**for**	**something**	**everybody**	**did**	**casually**
到过	如果	他	得到	被捕	在	这	地铁	为了	某物	大家	做过	随意地

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] — ['spɪtɪŋ] !

and	**without**	**punishment**	**in**	**his**	**own**	**time**	**—**	**spitting**	**!**
和	没有	惩罚	在	他的	自己的	时间	—	吐痰	!

除了记得如果这位古埃及人在地铁里因为在当时每个人都会随意做且不会受到惩罚的事情——吐痰——而被捕，他会多么困惑之外，什么也没有！

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ]

I	**could**	**have**	**done**	**something**	**just**	**as**	**innocent**	**,**	**as**	**far**	**as**	**you**	**and**	**I**
我	可以	有	完毕	某物	只是	作为	清白的	,	作为	远的	作为	你	和	我

[ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] ,

are	**concerned**	**,**
是	担心的	,

就你我而言，我本可以做一些同样无辜的事情。

[ðæt] [ðɪs] ['ɪrə] [wʊd] [kən'sɪdər] [ə; eɪ] [ˌmɪsdɪ'miːnər] [ɔːr][ə; eɪ]['meɪdʒər] [kraɪm] .

that	**this**	**era**	**would**	**consider**	**a**	**misdemeanor**	**or**	**a**	**major**	**crime**	**.**
那	这	时代	会	考虑	一个	轻罪	或者	一个	主要的	犯罪	.

在这个时代，这会被视为轻罪还是重罪。

[ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [eɪdʒ][wʌz; wəz] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ['evər][æn; ən][ɪk'skjuːs] ?

And	**in**	**what**	**age**	**was**	**ignorance**	**of**	**the**	**law**	**ever**	**an**	**excuse**	**?**
和	在	什么	年龄	曾是	无知	的	这	法律	曾经	一个	原谅	?

在哪个时代，不懂法可以成为借口?

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [bæk] [aʊt] , [aɪ] [praʊld] ['kerfəli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

Instead	**of**	**going**	**back**	**out**	**,**	**I**	**prowled**	**carefully**	**into**	**the**	**building**	**.**
反而	的	去	后退	出去	,	我	潜行	小心	进入	这	建筑	.

我没有出去，而是小心翼翼地走进了建筑物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['streɪndʒli] ['saɪlənt][ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] .

It	**was**	**strangely**	**silent**	**and**	**deserted**	**.**
它	曾是	奇怪的	沉默的	和	荒凉的	.

这里出奇地安静，空无一人。

[aɪ] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lævətɔːri] .

I	**couldn't**	**understand**	**why**	**until**	**I**	**came**	**to**	**a**	**lavatory**	**.**
我	不能	理解	为什么	直到	我	来了	到	一个	厕	.

我一直不明白为什么，直到我走进洗手间。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] [kə'moʊd] [ænd; ənd] [wɑːʃ] ['beɪsnz] [ðæt] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] ['berli] [ə'bʌv] [maɪ]

There	**were**	**little**	**commodes**	**and**	**wash**	**basins**	**that**	**came**	**up**	**to**	**barely**	**above**	**my**
那里	是	小的	便盆	和	洗	盆地	那	来了	向上	到	仅仅	多于	我的

[niːz] .

knees	**.**
膝盖	.

那里有一些很小的便盆和洗脸盆，高度只到我膝盖以上一点点。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [skuːl] .

The	**place**	**was**	**a**	**school**	**.**
这	地方	曾是	一个	学校	.

那地方以前是一所学校。

['nætʃ(ə)rəli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] — [ðə; ði][kɪdz][wɜːr; wər] [θruː] [fɔːr; fər][ðə; ði][deɪ] .

Naturally	**it**	**was**	**deserted**	**—**	**the**	**kids**	**were**	**through**	**for**	**the**	**day**	**.**
自然	它	曾是	荒凉的	—	这	孩子们	是	通过	为了	这	天	.

当然，这里空无一人——孩子们今天的活动都结束了。

[aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ðɪ] ['tenʃ(ə)n] [dɪ'zɑːlv] [ɪn][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ]['ræmrɑːd][ʌv; əv][aɪs] ['meltɪŋ] ,

I	could	feel	the	tension	dissolve	in	me	like	a	ramrod	of	ice	melting	,
我	可以	感觉	这	紧张	溶解	在	我	喜欢	一个	通条	的	冰	融化	,

我感觉内心的紧张感像冰柱融化一样消散了。

[noʊ][lɔːŋgər] ['kiːpɪŋ] [maɪ] [bæk] [ænd; ənd] [nek] [stɪf] [ænd; ənd] [tɔːt] .

no	longer	keeping	my	back	and	neck	stiff	and	taut	.
不	更长	保持	我的	后退	和	脖子	僵硬的	和	紧绷	.

我的背部和颈部不再僵硬紧绷了。

[ðer; ðər] ['prɑːbəbli] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [haɪd] .

There	probably	wasn't	a	better	place	in	the	city	for	me	to	hide	.
那里	大概	不是	一个	更好的	地方	在	这	城市	为了	我	到	隐藏	.

这座城市里可能没有比这里更适合我藏身的地方了。

[ə; eɪ] ['praɪmeri] [skuːl] !

A	primary	school	!
一个	基本的	学校	!

一所小学！

[ðə; ðɪ] ['seɪlzmən] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ləːnz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] - [ɪn]

The	salesman	had	said	to	me	,	"	Everybody	learns	about	the	Dynapack	in
这	推销员	有	说	到	我	,	"	大家	学习	关于	这	-	在

['praɪmeri][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

primary	education	.
基本的	教育	.

销售员曾对我说："每个人在小学教育中都会学到 Dynapack。"

" [oʊ] [θruː] [ðə; ðɪ] [skuːl] [wʌz; wəz] ['ɪri] ,

"	oing	through	the	school	was	eerie	,
"	正在	通过	这	学校	曾是	怪异	,

穿过学校的感觉很诡异，

[laɪk] ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['tʃaɪldhʊd] [siːn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'stɔːrtɪd] [baɪ] [taɪm] ['ɪntuː]

like	visiting	a	familiar	childhood	scene	that	had	been	distorted	by	time	into
喜欢	访问	一个	熟悉的	童年	场景	那	有	到过	扭曲	经过	时间	进入

['sʌmθɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['toʊtəli] [ˌʌnrekəg'naɪzəbl] .

something	almost	totally	unrecognizable	.
某物	几乎	完全	无法辨认	.

就像重访一个熟悉的童年场景，但时间的流逝使它变得几乎完全面目全非。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['blækbɔːrd] , ['tiːtʃɚz] [bɪg] [desk] , ['tʃɪldrənz] ['lɪt(ə)l] [desks] , ['ɪŋkwel] ,

There	were	no	blackboards	,	teacher's	big	desk	,	children's	little	desks	,	inkwells	,
那里	是	不	黑板	,	老师的	大的	桌子	,	孩子们的	小的	桌子	,	墨水瓶	,

['pɔɪntərz] , [gloʊbz] [ɔːr] [bʊks] .

pointers	,	globes	or	books	.
指针	,	地球仪	或者	图书	.

教室里没有黑板、教师的大桌子、学生的小桌子、墨水瓶、教鞭、地球仪或书籍。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skuːl] .

Yet	it	was	a	school	.
然而	它	曾是	一个	学校	.

但它毕竟是一所学校。

[ðə; ðɪ] [smɔːl] ['fɪkstʃɚz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['lævətɔːri] [ˌdaʊn'sterz] [hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ,

The	small	fixtures	in	the	lavatory	downstairs	had	told	me	that	,
这	小的	固定装置	在	这	厕	楼下	有	讲述	我	那	,

楼下洗手间里的小物件告诉我：

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ðɪ] ['mɪnətʃər] [tʃerz] [drɔːn] ['niːtli] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [loʊ] ,

and	so	did	the	miniature	chairs	drawn	neatly	under	the	low	,
和	所以	做过	这	微型	椅子	绘制	整齐地	在下面	这	低的	,

矮柜下整齐摆放的小椅子也是如此。

['vɪvɪdli] ['peɪntɪd] [teiblz] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] ['sku:lru:m,'sku:lrʊm] .

vividly	**painted**	**tables**	**in**	**the**	**various**	**schoolrooms**	**.**
生动地	绘	表格	在	这	各种各样的	教室	.

各个教室里摆放着色彩鲜艳的桌子。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃer] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [wer] [ðə; ði] ['ti:tʃər] [sæt] [wen] [nɑ:t]

A	**large**	**comfortable**	**chair**	**was**	**evidently**	**where**	**the**	**teacher**	**sat**	**when**	**not**
一个	大的	舒服的	椅子	曾是	显然	在哪里	这	老师	卫星	什么时候	不是

['wɑ:ndərɪŋ] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pju:p(ə)lz] .

wandering	**around**	**among**	**the**	**pupils**	**.**
漫游	大约	之中	这	学生	.

很明显，老师不在学生中间走动的时候，就坐在一张宽大舒适的椅子上。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [i:tʃ] [tʃer] , ['fɜ:rmli] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɑ:ks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

In	**front**	**of**	**each**	**chair**	**,**	**firmly**	**attached**	**to**	**the**	**table**	**,**	**was**	**a**	**box**	**with**	**a**
在	正面	的	每个	椅子	,	牢牢	随附的	到	这	桌子	,	曾是	一个	盒子	和	一个

[skri:n] ,

screen	**,**
屏幕	,

每把椅子前面都牢牢地固定着一个带屏风的箱子，箱子底部与桌子之间有连接。

[ænd; ənd][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks] [held] [spu:lz] [ʌv; əv]['waɪər][ɑ:n] [blʌnt] ['lɪt(ə)l] ['spɪndlz] .

and	**both**	**sides**	**of**	**the**	**box**	**held**	**spools**	**of**	**wire**	**on**	**blunt**	**little**	**spindles**	**.**
和	两个都	侧面	的	这	盒子	握住	线轴	的	金属丝	在	钝	小的	纺锤	.

盒子的两侧都装有缠绕在钝头小轴上的线轴。

[ðə; ði] [spu:lz] [hæd; həd][lɑ:rdʒ] , [klɪr] ['nʌmbərz] [ɑ:n][ðem; ðəm] .

The	**spools**	**had**	**large**	**,**	**clear**	**numbers**	**on**	**them**	**.**
这	线轴	有	大的	,	清除	数字	在	他们	.

线轴上有清晰醒目的大数字。

[nɪr] [ðə; ði] ['ti:tʃɝz] [tʃer] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kəm'pækt] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [spu:lz] [ɑ:n] ['spɪndlz] ,

Near	**the**	**teacher's**	**chair**	**was**	**a**	**compact**	**case**	**with**	**more**	**spools**	**on**	**spindles**	**,**
靠近	这	老师的	椅子	曾是	一个	袖珍的	案件	和	更多的	线轴	在	纺锤	,

教师椅附近有一个小巧的盒子，里面装着更多缠绕在轴上的线轴。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [skri:n] [ɑ:n][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [wɔ:l] , ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs]

and	**there**	**was**	**a**	**large**	**screen**	**on**	**the**	**inside**	**wall**	**,**	**opposite**	**the**	**enormous**
和	那里	曾是	一个	大的	屏幕	在	这	里面	墙	,	对面的	这	巨大的

['wɪndoʊz] .

windows	**.**
视窗	.

内墙上有一块大屏幕，正对着巨大的窗户。

[aɪ] [went] ['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ti:tʃɝz] [tʃer] ,

I	**went**	**into**	**one**	**of**	**the**	**rooms**	**and**	**sat**	**down**	**in**	**the**	**teacher's**	**chair**	**,**
我	去	进入	一	的	这	房间	和	卫星	向下	在	这	老师的	椅子	,

我走进其中一间教室，坐在老师的椅子上。

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [ə'baʊt][ðə; ði] - .

wondering	**how**	**I**	**was**	**going**	**to**	**find**	**out**	**about**	**the**	**Dynapack**	**.**
好奇	如何	我	曾是	去	到	寻找	出去	关于	这	-	.

我想知道该如何了解 Dynapack。

[aɪ] [felt] [laɪk] [æn; ən] [ˌɑ:rki'ɑ:lədʒɪst] ['gesɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['relɪks] ['hi:d] [faʊnd]

I	**felt**	**like**	**an**	**archaeologist**	**guessing**	**at**	**the**	**functions**	**of**	**strange**	**relics**	**he'd**	**found**
我	毛毡	喜欢	一个	考古学家	猜测	在	这	函数	的	奇怪的	遗物	他会	成立

[ɪn][ə; eɪ] [ded] ['sɪti] .

in	**a**	**dead**	**city**	**.**
在	一个	死的	城市	.

我感觉自己像个考古学家，在一座死城里猜测着那些奇怪遗迹的功能。

['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [wʌz; wəz][laɪk] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [er] [ðæt] [let] [ˌem 'iː][sɪt] ['ʌpraɪt] [ɔːr]
Sitting **in** **the** **chair** **was** **like** **sitting** **on** **a** **column** **of** **air** **that** **let** **me** **sit** **upright** **or**
坐着 在 这 椅子 曾是 喜欢 坐着 在 一个 柱子 的 空气 那 让 我 坐 直立 或者
[slʌmp] [æz; əz][aɪ] [tʃoʊz] .
slump **as** **I** **chose** **.**
暴跌 作为 我 选择 .

坐在椅子上就像坐在空气柱上一样，我可以随意选择坐直或瘫软。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrmz][hæd; həd][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['bʌtnz] .
One **of** **the** **arms** **had** **a** **row** **of** **buttons** **.**
一 的 这 武器 有 一个 排 的 按钮 .

其中一只胳膊上有一排纽扣。

[aɪ] [prest] [wʌn][ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['nɜːrvəsli] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] [aɪ'd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd]
I **pressed** **one** **and** **waited** **nervously** **to** **find** **out** **if** **I'd** **done** **something** **that** **would**
我 按下 一 和 等待 紧张地 到 寻找 出去 如果 ID 完毕 某物 那 会
[get] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .
get **me** **into** **trouble** **.**
得到 我 进入 麻烦 .

我按下1键，忐忑不安地等待着，想知道自己是否做了什么会给我带来麻烦的事情。

[kən'siːld] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [wɔːlz] [bɪ'gæn] ['gloʊɪŋ] , ['getɪŋ] [braitə] , [waɪl] [ðə; ði]
Concealed **lights** **in** **the** **ceiling** **and** **walls** **began** **glowing** **,** **getting** **brighter** **,** **while** **the**
暗 灯 在 这 天花板 和 墙壁 开始 发光 , 获得 更亮 , 尽管 这
[ruːm] ['grædʒuəli] [tɜːrnd] [dɑːrk] .
room **gradually** **turned** **dark** **.**
房间 逐步地 转向 黑暗的 .

天花板和墙壁中隐藏的灯光开始发光，越来越亮，而房间则逐渐变暗。

[aɪ] [glɑːnst] [ə'raʊnd] [bi'wildədli] [tuː; tə] [siː] [waɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['deɪlaɪt] .
I **glanced** **around** **bewilderedly** **to** **see** **why** **,** **because** **it** **was** **still** **daylight** **.**
我 瞥了一眼 大约 困惑地 到 看 为什么 , 因为 它 曾是 仍然 日光 .

我困惑地环顾四周，想看看原因，因为当时天还亮着。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['slaɪdɪŋ] ['slaɪtli] , ['veri] ['sloʊli] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [slɪd] ,
The **windows** **seemed** **to** **be** **sliding** **slightly** **,** **very** **slowly** **,** **and** **as** **they** **slid** **,**
这 视窗 似乎 到 是 滑动 轻微地 , 非常 缓慢地 , 和 作为 他们 滑行 ,

窗户似乎在缓慢地、轻微地滑动，随着它们的滑动，

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [wʌz; wəz] [dæmpt] [aʊt] .
the **sunlight** **was** **damped** **out** **.**
这 阳光 曾是 阻尼 出去 .

阳光被遮蔽了。

[aɪ] [grɪnd] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪ] ['eɪnʃənt] [i'dʒɪpʃn] [wʊd] [meɪk] [ʌv; əv] [ðæt] .
I **grinned** **,** **thinking** **of** **what** **my** **ancient** **Egyptian** **would** **make** **of** **that** **.**
我 咧嘴一笑 , 思维 的 什么 我的 古老的 埃及人 会 制作 的 那 .

我咧嘴一笑，心想我的古埃及朋友会怎么看待这件事。

[aɪ] [nuː] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ʃiːts] [ʌv; əv]['pəʊləˌraɪzɪŋ] [glæs] ,
I **knew** **there** **were** **two** **sheets** **of** **polarizing** **glass** **,**
我 知道 那里 是 二 纸张 的 偏振 玻璃 ,

我知道那里有两片偏光玻璃，

['prɑːbəbli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vækjuːm] [bɪ'twiːn] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði][koʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] ,
probably **with** **a** **vacuum** **between** **to** **keep** **out** **the** **cold** **and** **the** **heat** **,**
大概 和 一个 真空 之间 到 保持 出去 这 寒冷的 和 这 热 ,

可能中间有真空层，用来隔绝冷热。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɜːr; wər] ['bjuːtɪfli] ['sɪŋkrənaɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pəuləraizd]

and	the	lights	in	the	room	were	beautifully	synchronized	with	the	polarized
和	这	灯	在	这	房间	是	非常漂亮	同步	和	这	偏振

['slaɪdɪŋ] [glæs] .

sliding	glass	.
滑动	玻璃	.

房间里的灯光与偏光滑动玻璃完美地同步了。

[aɪ] ['wɔznt] ['duːɪŋ] [soʊ]['bædli] .

I	wasn't	doing	so	badly	.
我	不是	正在做	所以	糟糕	.

我表现得还不错。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekts] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [tuː] [hɑːrd][tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] .

The	rest	of	the	objects	might	not	be	too	hard	to	figure	out	.
这	休息	的	这	对象	可能	不是	是	也	难的	到	数字	出去	.

其余的物体或许不难弄清楚。

[ðə; ði] [spuːlz] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['tiːtʃɝz] [tʃer] [kʊd; kəd][biː; bi]['waɪər] [rɪ'kɔːdɪŋz] .

The	spools	in	the	case	alongside	the	teacher's	chair	could	be	wire	recordings	.
这	线轴	在	这	案件	旁边	这	老师的	椅子	可以	是	金属丝	录音	.

教师座椅旁边的箱子里的线轴可能是录音线。

[aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv]

I	looked	for	something	to	play	them	with	,	but	there	was	no	sign	of
我	看起来	为了	某物	到	玩	他们	和	,	但	那里	曾是	不	符号	的

[ə; eɪ] ['pleɪbæk] [mə'ʃiːn] .

a	playback	machine	.
一个	播放	机器	.

我找了些东西来播放它们，但没找到播放机。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft] [ə; eɪ] [spuːl] [ɔːf] [ə; eɪ]['spɪnd(ə)l] .

I	tried	to	lift	a	spool	off	a	spindle	.
我	尝试	到	举起	一个	线轴	离开	一个	主轴	.

我试图将线轴从轴上取下来。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [kʌm] [ɔːf] .

It	wouldn't	come	off	.
它	不会	来	离开	.

它取不下来。

[hɑː] !

Hah	!
哈哈	!

哈哈！

[ðə; ði]['waɪər] [led] [daʊn] [ðə; ði]['spɪnd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [spuːl] [ɪn]

The	wire	led	down	the	spindle	to	the	base	of	the	box	,	holding	the	spool	in
这	金属丝	引领	向下	这	主轴	到	这	根据	的	这	盒子	,	保持	这	线轴	在

[pleɪs] .

place	.
地方	.

电线沿着轴杆向下延伸到盒子底部，将线轴固定到位。

[ðæt] [ment] [ðə; ði] [spuːlz] [kʊd; kəd][biː; bi] [pleɪd] [raɪt] [ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

That	meant	the	spools	could	be	played	right	in	that	position	.
那	意思是	这	线轴	可以	是	玩	正确的	在	那	位置	.

这意味着线轴可以直接在那个位置运转。

[bʌt; bət] [wʌt] ['stɑːrtɪd] [ðem; ðəm] ['pleɪɪŋ] ?

But	what	started	them	playing	?
但	什么	开始	他们	玩耍	?

但他们为什么开始玩这个游戏呢?

['hʌntɪd] ['oʊvər][ðə; ði][bɑːks] [maɪ'nuːtli] .

hunted	over	the	box	minutely	.
猎杀	超过	这	盒子	精确到分钟	.

仔细地在盒子上翻找。

['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fiːtʃərləs] — [noʊ]['daiəlz] , [swɪtʃɪz] [ɔːr] ['eni] [ˌʌnfə'mɪliər]

Every	part	of	it	was	featureless	—	no	dials	,	switches	or	any	unfamiliar
每一个	部分	的	它	曾是	无特征	—	不	拨号盘	,	开关	或者	任何	陌生

['kaʊntərpɑːrts] .

counterparts	.
对应物	.

它的每个部件都没有任何特征——没有旋钮、开关或任何不常见的部件。

[aɪ]['iːv(ə)n] [traɪd] ['muːvɪŋ] [maɪ][hændz]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , ['figəriŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] - ,

I	even	tried	moving	my	hands	over	it	,	figuring	it	might	be	like	a	theramin	,
我	甚至	尝试	移动	我的	双手	超过	它	,	计算	它	可能	是	喜欢	一个	-	,

我甚至试着用手摸了摸它，心想它可能像特雷门琴一样。

[ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['dɪfrənt] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [kə'mænd] ,

and	spoke	to	it	in	different	shades	of	command	,
和	辐	到	它	在	不同的	色调	的	命令	,

并用不同的命令语气与它交谈，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [tuː; tə] [rɪ'spɑːnd] [tuː; tə]['voʊk(ə)l]['ɔːrdərz] .

because	it	could	have	been	built	to	respond	to	vocal	orders	.
因为	它	可以	有	到过	建造	到	回应	到	声乐	订单	.

因为它原本可以设计成响应语音指令的。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

Nothing	happened	.
没有什么	发生	.

什么也没发生。

[rɪ'membər] [ðə; ði] [poʊ] ['stɔːri] [ðæt] [ʃoʊz] [ðə; ði] [best] [pleɪs] [tuː; tə] [haɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [raɪt] [aʊt] [ɪn]

Remember	the	Poe	story	that	shows	the	best	place	to	hide	something	is	right	out	in
记住	这	爱伦·坡	故事	那	演出	这	最好的	地方	到	隐藏	某物	是	正确的	出去	在

[ðə; ði]['oʊpən] ,

the	open	,
这	打开	,

还记得爱伦·坡的那则故事吗？它告诉我们，藏东西最好的地方就是在光天化日之下。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][læst] [pleɪs] ['eniwʌn] [wʊd] [lʊk] ?

which	is	the	last	place	anyone	would	look	?
哪个	是	这	最后的	地方	任何人	会	看	?

这是谁都不会想到要去的地方?

[wel] , [ðiːz] [θɪŋz] [wəːnt, weənt] [ˌmænjə'fæktʃər] [tuː; tə]['bæf(ə)l] ['piːp(ə)l] , ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr]

Well	,	these	things	weren't	manufactured	to	baffle	people	,	any	more	than	our
出色地	,	这些	事物	不是	制造	到	挡板	人们	,	任何	更多的	比	我们的

[dɪ'vaɪsɪz] ['dʒen(ə)rəli][ɑːr; ər] .

devices	generally	are	.
设备	一般来说	是	.

其实这些东西的制造目的并不是为了让人感到困惑，就像我们通常使用的设备一样。

[bʌt; bət] [its] ['oʊnli][baɪ] ['traɪɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [huː] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ɪz]

But	it's	only	by	trying	everything	that	somebody	who	didn't	know	what	a	switch	is
但	它是	仅有的	经过	尝试	一切	那	某人	WHO	没有	知道	什么	一个	转变	是

[wʊd] [stɑːrt][ʌp][ə; eɪ]['vækjuːm] ['kliːnər] ,

would	start	up	a	vacuum	cleaner	,
会	开始	向上	一个	真空	清洁工	,

但只有尝试了所有方法，一个连开关是什么都不知道的人才能启动吸尘器。

[seɪ] , [ɔːr] [laɪt] [ə; eɪ][bɪg] [ˌʃændə'lɪr] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɔːl] [klɪr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .

say	,	or	light	a	big	chandelier	from	a	wall	clear	across	the	room	.
说	,	或者	光	一个	大的	枝形吊灯	从	一个	墙	清除	穿过	这	房间	.

例如，从房间另一头的墙上点亮一个大型吊灯。

[aɪ'd] [prest] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] , ['hoʊpɪŋ] [sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ækt][æz; əz][ə; eɪ]

I'd	pressed	every	inch	of	the	box	,	hoping	some	part	of	it	might	act	as	a
ID	按下	每一个	英寸	的	这	盒子	,	希望	一些	部分	的	它	可能	行为	作为	一个

[swɪtʃ] ,

switch	,
转变	,

我把盒子上的每一个角落都按了一遍，希望能找到某个可以开关的地方。

[ænd; əndˌ][aɪ] ['faɪnəli] [tʌtʃt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪndlz] .

and	I	finally	touched	one	of	the	spindles	.
和	我	最后	感动	一	的	这	纺锤	.

我终于摸到了一根纺锤。

[ðə; ði] [spuːl] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn] ['spɪnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [spiːd] [ænd; əndˌ][ðə; ði] [skriːn] [ɑːn]

The	spool	immediately	began	spinning	at	a	very	low	speed	and	the	screen	on
这	线轴	立即地	开始	旋转	在	一个	非常	低的	速度	和	这	屏幕	在

[ðə; ði] [wɔːl] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [gləud] ['ɪntuː] [laɪf] .

the	wall	opposite	the	window	glowed	into	life	.
这	墙	对面的	这	窗户	发光	进入	生活	.

卷轴立即以极低的速度开始旋转，窗户对面墙上的屏幕亮了起来。

" [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] , " [sed] [æn; ən] [ə'naʊnsərz]

"	The	history	of	the	exploration	of	the	Solar	System	,	"	said	an	announcer's
"	这	历史	的	这	勘探	的	这	太阳的	系统	,	"	说	一个	播音员的

[diːp] [vɔɪs] ,

deep	voice	,
深的	嗓音	,

“太阳系探索史，”播音员低沉的声音说道。

" [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ədˈventʃərsəm] [ɪn]['mænˈkaɪndz] [lɔːŋ] [lɪst][ʌv; əv] [əˈtʃiːvmənts] .

"	is	one	of	the	most	adventuresome	in	mankind's	long	list	of	achievements	.
"	是	一	的	这	最多	冒险的	在	人类的	长的	列表	的	成就	.

“是人类漫长成就中最具冒险精神的成就之一。”

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kruːd] ['rɑːkəts] [dɪ'veləpt] ['dʊrɪŋ] [wɜːrld] [wɔːr] [iː] . . . .

Beginning	with	the	crude	rockets	developed	during	World	War	II	.	.	.	.
开始	和	这	原油	火箭	发达	期间	世界	战争	二	.	.	.	.

从二战期间研制的简陋火箭开始.....

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nuːzriːl] [ʃɑːts] [ʌv; əv][viː] - [wʌn][ænd; ənd][viː] - [ˌtuː'tuː] ['biːɪŋ] ['blæstɪd] [frʌm; frəm]

"	There	were	newsreel	shots	of	V	-	1	and	V	-	2	being	blasted	from
"	那里	是	新闻片	镜头	的	V	-	1	和	V	-	2	存在	炸毁	从

[ðer; ðər] ['teɪkˌɔːf] [ræmps][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌmɑːn'tɑːʒ] [ʌv; əv]['leɪtər][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['mɒdlz] .

their	takeoff	ramps	and	a	montage	of	later	experimental	models	.
他们的	起飞	坡道	和	一个	剪辑	的	之后	实验	模型	.

“新闻影片中播放了 V-1 和 V-2 从起飞坡道发射升空的画面，以及后来的实验型号的蒙太奇片段。

[aɪ] [wɪʃt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [tɜːrnd] [aʊt] ,

I	wished	I	could	see	how	it	all	turned	out	,
我	希望	我	可以	看	如何	它	全部	转向	出去	,

我真希望我能看到最终的结果。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [weɪst] [ðə; ði] [taɪm] ['wɑtʃɪŋ] .

but	I	was	afraid	to	waste	the	time	watching	.
但	我	曾是	害怕的	到	浪费	这	时间	观看	.

但我害怕浪费时间观看。

[æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] ,

At	any	moment	,
在	任何	片刻	,

在任何时刻，

[aɪ] [maɪt] [hɪr] [ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gɑːrd] [ɔːr]['dʒænɪtər][ɔːr] [huː'evər] [tendid] ['bɪldɪŋz] [ðen] .

I	might	hear	the	footsteps	of	a	guard	or	janitor	or	whoever	tended	buildings	then	.
我	可能	听到	这	脚步声	的	一个	警卫	或者	清洁工	或者	谁	倾向于	建筑物	然后	.

我可能会听到保安、清洁工或其他负责维护建筑物的人的脚步声。

[aɪ] [pʊʃt] [ðə; ði]['spɪnd(ə)l] [ə'gen] .

I	pushed	the	spindle	again	.
我	推动	这	主轴	再次	.

我又推动了一下主轴。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃekt] [ðə; ði] [spuːl] , [wɪtʃ] [ˌriː'waʊnd] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['saɪləntli] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [ɪt'self]

It	checked	the	spool	,	which	rewound	swiftly	and	silently	,	and	stopped	itself
它	已检查	这	线轴	,	哪个	倒带	迅速地	和	默默	,	和	停止	本身

[wen] [ðə; ði] [riː'waɪndɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

when	the	rewinding	was	finished	.
什么时候	这	倒带	曾是	完成的	.

它检查了线轴，线轴迅速而安静地倒转，倒转完成后自动停止。

[aɪ] [traɪd] [ə'nʌðər] .

I	tried	another	.
我	尝试	其他	.

我又试了一次。

[ə; eɪ] ['naɪtmer] [ˌʌndər'wɔːtər] [siːn] [ə'pɪrd] .

A	nightmare	underwater	scene	appeared	.
一个	恶梦	水下	场景	出现	.

眼前出现了一幅噩梦般的水下景象。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]['enərdʒi] [skriːnz] , " [sed] [ə'nʌðər] [vɔɪs] ,

"	With	the	aid	of	energy	screens	,	"	said	another	voice	,
"	和	这	援助	的	活力	屏幕	,	"	说	其他	嗓音	,

“借助能量屏，”另一个声音说道，

" [ðə; ði] ['oʊʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] ['tʃɑːrtəd, 'tʃɑːrtɪd][baɪ][ðə; ði] [jɪr] - . . . .

"	the	oceans	of	the	world	were	completely	charted	by	the	year	2027	.	.	.	.
"	这	海洋	的	这	世界	是	完全地	图表	经过	这	年	-	.	.	.	.

“到2027年，世界各大洋的地图绘制工作将全部完成……”

" [aɪ] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , [ðen] [ə'nʌðər] [ɑːn] [di'veləpmənts] [ɪn]['medɪs(ə)n] , [wʌn][ɑːn] ['ɑːrkɪtektʃər] , [wʌn]

"	I	turned	it	off	,	then	another	on	developments	in	medicine	,	one	on	architecture	,	one
"	我	转向	它	离开	,	然后	其他	在	发展	在	药品	,	一	在	建筑学	,	一

[ɑːn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

on	history	,
在	历史	,

“我关掉了一台，然后又关掉了一台关于医学进展的，一台关于建筑的，一台关于历史的，

[ðə; ði] [dʒi'ɑːgrəfi] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz][æz; əz][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ænd; ənd]['æfrɪkə] [ðæt]

the	geography	of	such	places	as	the	interior	of	South	America	and	Africa	that
这	地理	的	这样的	地方	作为	这	内部的	的	南	美国	和	非洲	那

[wɜːr; wər] — [ɔːr][ɑːr; ər] — [ˌʌn'noʊn] [tə'deɪ] ,

were	—	or	are	—	unknown	today	,
是	—	或者	是	—	未知	今天	,

南美洲和非洲内陆地区等如今仍不为人知的地理情况，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['fræntɪk] ,

and	I	was	getting	frantic	,
和	我	曾是	获得	疯狂的	,

我当时变得非常慌乱，

['staːtiŋ] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['waɪər] ['fɪlmz] [ðæt] [held] [fʊl] - ['friːkwənsi] [saʊnd] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [ɪn]

starting	the	wonderful	wire	films	that	held	full	-	frequency	sound	and	pictures	in
开始	这	精彩的	金属丝	电影	那	握住	满的	-	频率	声音	和	图片	在

[ˌæbsə'luːtli] ['feɪθf(ə)l] ['kʌlər] ,

absolutely	faithful	color	,
绝对地	忠实	颜色	,

开始了精彩的金属丝电影的拍摄，这些电影能够完整地保存全频声音和图像，并呈现绝对真实的色彩。

[ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːf] ['heɪstɪli] [wen] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]

and	shutting	them	off	hastily	when	I	discovered	they	didn't	have	what	I	was
和	关闭	他们	离开	草草	什么时候	我	发现	他们	没有	有	什么	我	曾是

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .

looking	for	.
寻找	为了	.

当我发现他们没有我想要的东西时，我赶紧把它们关掉了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɔːrsɪz] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] ,

They	were	courses	for	children	,
他们	是	课程	为了	孩子们	,

这些课程是为儿童开设的，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [kən'teɪnd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['saɪəntɪsts] [ɑːr; ər] [stɪl] ['groʊpɪŋ] [fɔːr; fər] . . .

but	they	all	contained	information	that	our	scientists	are	still	groping	for	.	.	.
但	他们	全部	包含	信息	那	我们的	科学家	是	仍然	摸索	为了	.	.	.

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [tʃæns] ['wɑtʃɪŋ] [wʌn] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [θruː] !

and	I	couldn't	chance	watching	one	all	the	way	through	!
和	我	不能	机会	观看	一	全部	这	方式	通过	!

但它们都包含着我们的科学家仍在努力寻找的信息……我不敢冒险完整地看完一部！

[aɪ][wʌz; wəz] ['frʌstreɪtɪdli] ['swɪtʃɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ] [fɪlm] [ɑːn] [saɪ'kɑːlədʒi] [wen] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [vɔɪs] [sed]

I	was	frustratedly	switching	off	a	film	on	psychology	when	a	female	voice	said
我	曾是	沮丧地	交换	离开	一个	电影	在	心理学	什么时候	一个	女性	嗓音	说

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] ,

from	the	door	,
从	这	门	,

我正沮丧地关掉一部心理学电影时，门口传来一个女声：

" [meɪ] [aɪ] [help] [juː; jʊ] ?

"	May	I	help	you	?
"	可能	我	帮助	你	?

“我可以帮你吗?

" [snæpt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [feɪs] [hɜːr; hər][ɪn] ['sʌd(ə)n] [fraɪt] .

"	snapped	around	to	face	her	in	sudden	fright	.
"	啪啪	大约	到	脸	她	在	突然	惊吓	.

“猛地转过身，惊恐地看着她。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [slɪm] [ænd; ənd] [slaɪt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [skriːm] [laʊd] [ɪ'nʌf]

She	was	young	and	slim	and	slight	,	but	she	could	scream	loud	enough
她	曾是	年轻的	和	苗条的	和	轻微	,	但	她	可以	尖叫	大声	足够的

[tuː; tə] [get] [help] .

to	get	help	.
到	得到	帮助	.

她年轻、苗条、体型偏瘦，但她的尖叫声足够大，可以求救。

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['aʊtwərdli] [pə'laɪt] [ænd; ənd] [jet] ['vɪzəbli]

Judging	by	the	way	she	was	looking	at	me	,	outwardly	polite	and	yet	visibly
评判	经过	这	方式	她	曾是	寻找	在	我	,	向外	有礼貌的	和	然而	明显地

['nɜːrvəs] ,

nervous	,
紧张的	,

从她看我的眼神来看，表面上很有礼貌，但明显很紧张。

[ðæt] [skriːm] [wʊd] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] ['eni] ['sekənd] .

that	scream	would	be	coming	at	any	second	.
那	尖叫	会	是	未来	在	任何	第二	.

那声尖叫随时都可能响起。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['wɔndəd] [ɪn] [hɪr] [baɪ] [mis'teik] , " [aɪ] [sed] ,

"	I	must	have	wandered	in	here	by	mistake	,	"	I	said	,
"	我	必须	有	漫步	在	这里	经过	错误	,	"	我	说	,

“我一定是误打误撞进来的，”我说。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [pæst][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] , [wer] [aɪ][bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [wei] [aɪ]

and	pushed	past	her	to	the	corridor	,	where	I	began	running	back	the	way	I
和	推动	过去的	她	到	这	走廊	,	在哪里	我	开始	跑步	后退	这	方式	我

[hæd; həd] [kʌm] .

had	come	.
有	来	.

我推开她来到走廊，然后开始沿着来时的路往回跑。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] !

"	But	you	don't	understand	!
"	但	你	不	理解	!

但你不明白！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['æftər][ˌem 'iː] .

"	she	cried	after	me	.
"	她	哭	后	我	.

她在我身后哭了起来。

" [aɪ] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə] [help] —

"	I	really	want	to	help	—
"	我	真的	想	到	帮助	—

“我真的很想帮忙——”

" [jeə] , [help] , [aɪ] [θɔːt] , ['paʊndɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [striːt] [dɔːr] .

"	Yeah	,	help	,	I	thought	,	pounding	toward	the	street	door	.
"	是的	,	帮助	,	我	想法	,	猛击	朝向	这	街道	门	.

“是啊，救命啊，”我心想，一边用力敲打着街边的门。

[ə; eɪ] [gæg] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [saɪ'kɑːlədʒi] [fɪlm] , ['prɑːbəbli] — [get] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][hoʊld] [stɪl]

A	gag	right	out	of	that	psychology	film	,	probably	—	get	the	patient	to	hold	still
一个	插科打诨	正确的	出去	的	那	心理学	电影	,	大概	—	得到	这	病人	到	抓住	仍然

, ['hjuːmər][hɪm; ɪm] ,

,	humor	him	,
,	幽默	他	,

这大概就是那部心理学电影里的桥段吧——让病人保持静止，哄哄他。

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] [get] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [bi'lɔŋz] .

until	you	can	get	somebody	to	put	him	where	he	belongs	.
直到	你	能	得到	某人	到	放	他	在哪里	他	属于	.

直到有人把他安置在他该待的地方为止。

[ðæts] [wʌt] [wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tiːtʃərz] [wʊd] [duː] , [prə'vaɪdɪd] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [tuː] [skerd] [tuː; tə]

That's	what	one	of	our	teachers	would	do	,	provided	she	wasn't	too	scared	to
那就是	什么	一	的	我们的	教师	会	做	,	假如	她	不是	也	害怕的	到

[θɪŋk] [streɪt] ,

think	straight	,
思考	直的	,

我们的一位老师就会这么做，前提是她不至于害怕到无法冷静思考。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [æn; ən][oʊld] - ['lʊkɪŋ] [gai] ['θʌmɪŋ] ['frenzɪdli] [θru:] [ðə; ði] ['teksbʊks] [ɪn][ə; eɪ]

if	she	found	an	old	-	looking	guy	thumbing	frenziedly	through	the	textbooks	in	a
如果	她	成立	一个	老的	-	寻找	盖伊	拇指	疯狂地	通过	这	教科书	在	一个

['græmər] [sku:l] ['klæsru:m] .

grammar	school	classroom	.
语法	学校	课堂	.

如果她在小学教室里发现一个看起来很老的男人疯狂地翻阅教科书。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [dɔ:r] , [aɪ] [stɑ:pt] .

When	I	came	to	the	outside	door	,	I	stopped	.
什么时候	我	来了	到	这	外部	门	,	我	停止	.

走到外面的门前，我停了下来。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] ['weðər] [ʃi:d] ['gɪv(ə)n] [aʊt] [æn; ən][ə'lɑ:rm] ,

I	had	no	way	of	knowing	whether	she'd	given	out	an	alarm	,
我	有	不	方式	的	会心	无论	棚	给定	出去	一个	警报	,

我无法得知她是否发出了警报。

[ɔ:r] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] ,

or	how	she	might	have	done	it	,
或者	如何	她	可能	有	完毕	它	,

或者她可能是如何做到的，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑ:bviəs] [pleɪs] [tu:; tə][faɪnd][ˌem 'i:] [wʊd] [bi:; bi] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] , ['dɑ:dʒɪŋ] [fɔ:r; fər]

but	the	obvious	place	to	find	me	would	be	out	on	the	street	,	dodging	for
但	这	明显的	地方	到	寻找	我	会	是	出去	在	这	街道	,	躲避	为了

['kʌvər] ['sʌmwer] .

cover	somewhere	.
覆盖	某处	.

但最容易找到我的地方应该是在大街上，我正躲在某个地方寻找掩护。

[aɪ] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən][ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'ti:][slæm] [ʃʌt] , ['hoʊpɪŋ] [ʃi:d] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] [ˌʌp'sterz] .

I	pushed	the	door	open	and	let	it	slam	shut	,	hoping	she'd	hear	it	upstairs	.
我	推动	这	门	打开	和	让	它	猛击	关闭	,	希望	棚	听到	它	楼上	.

我推开门，然后让它砰地一声关上，希望她能在楼上听到。

[ðen] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [dɔ:r] , [sni:kt] [ˌaɪ 'ti:]['oʊpən][ænd; ənd] [went] ['saɪləntli] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .

Then	I	found	a	door	,	sneaked	it	open	and	went	silently	down	the	steps	.
然后	我	成立	一个	门	,	偷偷摸摸	它	打开	和	去	默默	向下	这	步骤	.

然后我找到一扇门，偷偷地把它打开，悄无声息地走下台阶。

[ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] ,

In	the	basement	,
在	这	地下室	,

在地下室，

[aɪ] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fɜ:rnɪs] [ɔ:r][ə; eɪ] [koʊl] [bɪn] [ɔ:r][ə; eɪ]['fju:əl][tæŋk][tu:; tə] [haɪd] [bɪ'haɪnd] ,

I	looked	for	a	furnace	or	a	coal	bin	or	a	fuel	tank	to	hide	behind	,
我	看起来	为了	一个	炉	或者	一个	煤炭	垃圾桶或者		一个	燃料	坦克	到	隐藏	在后面	,

我寻找可以躲藏的炉子、煤仓或燃料罐。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wə:nt, weənt] ['eni] .

but	there	weren't	any	.
但	那里	不是	任何	.

但实际上并没有。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [gɑ:t][ðer; ðər] [hi:t] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [ɔ:r] [ku:ld] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

I	don't	know	how	they	got	their	heat	in	the	winter	or	cooled	the	building	in	the
我	不	知道	如何	他们	得到	他们的	热	在	这	冬天	或者	冷却	这	建筑	在	这

['sʌmər] .

summer	.
夏天	.

我不知道他们冬天如何取暖，夏天如何给建筑物降温。

['prɑːbəbli] [sʌm; səm] ['sentrəl] [ə'tɑːmɪk][plænt] [ðæt] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] ,

Probably	**some**	**central**	**atomic**	**plant**	**that**	**took**	**care**	**of**	**the**	**whole**	**city**	**,**
大概	一些	中央	原子	植物	那	采取	关心	的	这	所有的	城市	,

可能是某个负责整个城市用电的中央核电站。

['paɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ɔːr] ['kuːlənt] [ɪn] [ˌʌndər'graʊnd] ['kɔndɪts] [ðæt] [wɜːr; wər] [led] [ʌp] [θruː] [ðə; ði]

piping	**in**	**the**	**heat**	**or**	**coolant**	**in**	**underground**	**conduits**	**that**	**were**	**led**	**up**	**through**	**the**
管道	在	这	热	或者	冷却液	在	地下	导管	那	是	引领	向上	通过	这

[wɔːlz] ,

walls	**,**
墙壁	,

通过地下管道输送热能或冷却剂，这些管道穿过墙壁向上延伸。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wəːnt, weənt]['iːv(ə)n] ['eni] [paɪps] ['vɪzəb(ə)l] .

because	**there**	**weren't**	**even**	**any**	**pipes**	**visible**	**.**
因为	那里	不是	甚至	任何	管道	可见的	.

因为连一根管道都看不到。

[aɪ] [hʌntʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['dɑːrkəst]['kɔːrnər][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ænd; ənd] [hoʊpt] [ðeɪ] ['wʊdnt] [lʊk]

I	**hunched**	**into**	**the**	**darkest**	**corner**	**I**	**could**	**find**	**and**	**hoped**	**they**	**wouldn't**	**look**
我	弓着背	进入	这	最黑暗的	角落	我	可以	寻找	和	希望	他们	不会	看

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðer; ðər] .

for	**me**	**there**	**.**
为了	我	那里	.

我蜷缩在能找到的最黑暗的角落里，希望他们不会在那里找到我。

[waɪ][ðə; ði] [taɪm] [naɪt] [keɪm] , ['hʌŋgər] [droʊv] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː]

y	**the**	**time**	**night**	**came**	**,**	**hunger**	**drove**	**me**	**out**	**of**	**the**	**school**	**,**	**but**	**I**	**did**	**it**
是	这	时间	夜晚	来了	,	饥饿	驾驶	我	出去	的	这	学校	,	但	我	做过	它

['werəli] ,

warily	**,**
谨慎地	,

夜幕降临之时，饥饿驱使我离开了学校，但我小心翼翼地离开了。

['meɪkɪŋ] [ʃʊr] ['noʊbɑːdi][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .

making	**sure**	**nobody**	**was**	**in**	**sight**	**.**
制作	当然	无人	曾是	在	视线	.

确保周围没有人。

[ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɑːpɪŋ] ['sentər] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [dɪ'zɜːrtɪd] .

The	**streets**	**of**	**the**	**shopping**	**center**	**were**	**more**	**or**	**less**	**deserted**	**.**
这	街道	的	这	购物	中心	是	更多的	或者	较少的	荒凉的	.

购物中心的街道几乎空无一人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['restrɑːnt] .

There	**was**	**no**	**sign**	**of**	**a**	**restaurant**	**.**
那里	曾是	不	符号	的	一个	餐厅	.

没有看到任何餐馆的踪影。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['empti] [ðæt] [aɪ] [felt] ['dɪzi] [æz; əz][aɪ] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər][wʌn] .

I	**was**	**so**	**empty**	**that**	**I**	**felt**	**dizzy**	**as**	**I**	**hunted**	**for**	**one**	**.**
我	曾是	所以	空的	那	我	毛毡	晕眩的	作为	我	猎杀	为了	一	.

我感到无比空虚，以至于在寻找食物时感到头晕目眩。

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] ['ʃɑːkɪŋ] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [meɪd] [ˌem 'iː][hɔːlt][ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd] [swet]

But	**then**	**a**	**shocking**	**realization**	**made**	**me**	**halt**	**on**	**the**	**sidewalk**	**and**	**sweat**
但	然后	一个	令人震惊	实现	制成	我	停止	在	这	人行道	和	汗

[wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .

with	**horror**	**.**
和	恐怖	.

但随后一个令人震惊的发现让我停下脚步，惊恐万分，冷汗直冒。

['i:v(ə)n] [if] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['restrɑ:nt] , [wʌt] [wʊd] [aɪ][hæv; həv] [ju:st] [fɔ:r; fər] ['mʌni] ?

Even	if	there	had	been	a	restaurant	,	what	would	I	have	used	for	money	?
甚至	如果	那里	有	到过	一个	餐厅	,	什么	会	我	有	用过的	为了	钱	?

即使有餐馆，我又用什么来支付费用呢?

[naʊ] [aɪ][gɑ:t][ðə; ði] [hoʊl] [faʊl] ['pɪktʃər] .

Now	I	got	the	whole	foul	picture	.
现在	我	得到	这	所有的	犯规	图片	.

现在我彻底明白了事情的来龙去脉。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sent] [oʊld] ['pi:p(ə)l] [bæk] [θru:] [taɪm] [ɑ:n] ['erəndz] [laɪk] [maɪn] . . . [ænd; ənd] [ðeid]

She	had	sent	old	people	back	through	time	on	errands	like	mine	. . .	and	they'd
她	有	发送	老的	人们	后退	通过	时间	在	跑腿	喜欢	矿	. . .	和	他们会

[stɑ:rvd] [tu:; tə] [deθ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] ['kudnt] [bai] [fu:d] !

starved	to	death	because	they	couldn't	buy	food	!
饥饿	到	死亡	因为	他们	不能	买	食物	!

她曾派一些老人穿越时空去跑腿，就像我一样……结果他们因为买不起食物而饿死了!

[noʊ] , [ðæt] ['wɔznt] [raɪt] .

No	,	that	wasn't	right	.
不	,	那	不是	正确的	.

不，那不对。

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][toʊld] [lu:] ['peɪp] :

I	remembered	what	I	had	told	Lou	Pape	:
我	记得	什么	我	有	讲述	卢	纸张	:

我记起了我告诉卢·佩普的话:

['enibɑ:di] [hu:] [gets] ['hʌŋgri] [ɪ'nʌf] [kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [faɪnd][ə; eɪ] [trʌk] ['gɑ:rdn] [ɔ:r][ə; eɪ] [fu:d] [stɔ:r]

anybody	who	gets	hungry	enough	can	always	find	a	truck	garden	or	a	food	store
任何人	WHO	获得	饥饿的	足够的	能	总是	寻找	一个	卡车	花园	或者	一个	食物	店铺

[tu:; tə][rɑ:b] .

to	rob	.
到	抢	.

只要饿到一定程度，总能找到菜园或食品店去抢劫。

['oʊnli] . . . [aɪ] ['hædnt] [si:n] [ə; eɪ] [trʌk] ['gɑ:rdn] [ɔ:r] [fu:d] [stɔ:r] ['eniwer] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] .

Only	. . .	I	hadn't	seen	a	truck	garden	or	food	store	anywhere	in	this	city	.
仅有的	. . .	我	之前没有	已见	一个	卡车	花园	或者	食物	店铺	任何地方	在	这	城市	.

只是……我在这城市里没见过任何卡车菜园或食品店。

[ænd; ənd] . . . [aɪ] [θɔ:t] [ə'baʊt] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði][pæst] ['hævɪŋ] [ðer; ðər][hændz] [kʌt] [ɔ:f][fɔ:r; fər]

And	. . .	I	thought	about	people	in	the	past	having	their	hands	cut	off	for
和	. . .	我	想法	关于	人们	在	这	过去的	拥有	他们的	双手	切	离开	为了

['sti:lɪŋ] [ə; eɪ] [loʊf] [ʌv; əv] [bred] .

stealing	a	loaf	of	bread	.
偷窃	一个	面包	的	面包	.

然后……我想起了过去有人因为偷了一块面包而被砍掉双手。

[ðɪs] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ['dɪdnt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [went] [ɪn][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['dræstɪk] ['pʌnɪʃmənts] ,

This	civilization	didn't	look	as	if	it	went	in	for	such	drastic	punishments	,
这	文明	没有	看	作为	如果	它	去	在	为了	这样的	剧烈	惩罚	,

这个文明看起来并不像是会采取如此严厉惩罚的民族。

[ə'su:mɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [bred] [tu:; tə] [sti:l] .

assuming	I	could	find	a	loaf	of	bread	to	steal	.
假设	我	可以	寻找	一个	面包	的	面包	到	偷	.

前提是我能找到一块面包去偷。

[bʌt; bət] ['ni:ðər] [dɪd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] [ðæt] ['præktɪst] [ðoʊz] ['bɑ:rbərɪzəm] .

But	neither	did	most	of	the	civilizations	that	practiced	those	barbarisms	.
但	两者都不	做过	最多	的	这	文明	那	练习	那些	野蛮行径	.

但大多数实行这些野蛮行径的文明也没有意识到这一点。

[aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] ['taɪərd] , ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [skerd] [ðæn; ðən][aɪ'd]['evər] [bi'liːvd] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ]

I	was	more	tired	,	hungry	and	scared	than	I'd	ever	believed	a	human	being
我	曾是	更多的	疲劳的	,	饥饿的	和	害怕的	比	ID	曾经	相信	一个	人类	存在

[kʊd; kəd][get] .

could	get	.
可以	得到	.

我感到前所未有的疲惫、饥饿和恐惧。

[lɔːst] , [kəm'pliːtli] [lɔːst][ɪn][ə; eɪ]['toʊtəli]['eɪliən][wɜːrld] ,

Lost	,	completely	lost	in	a	totally	alien	world	,
丢失的	,	完全地	丢失的	在	一个	完全	外星人	世界	,

迷失了，彻底迷失在一个完全陌生的世界里。

[bʌt; bət][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi] [kɪld] [ɔːr] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] . . . [ænd; ənd][gɑːd] [nuː]

but	one	in	which	I	could	still	be	killed	or	starve	to	death	.	.	.	and	God	knew
但	一	在	哪个	我	可以	仍然	是	被杀	或者	饿死	到	死亡	.	.	.	和	上帝	知道

[wʌt] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [oʊn] [taɪm] [ɪn] [keɪs] [aɪ] [keɪm] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

what	was	waiting	for	me	in	my	own	time	in	case	I	came	back	without	the
什么	曾是	等待	为了	我	在	我的	自己的	时间	在	案件	我	来了	后退	没有	这

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] .

information	she	wanted	.
信息	她	通缉	.

但即便如此，我还是有可能被杀或饿死……而且天知道，如果我没能带回她想要的信息，将来会有什么事在等着我。

[ɔːr] ['meɪbi] ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] !

Or	maybe	even	if	I	came	back	with	it	!
或者	或许	甚至	如果	我	来了	后退	和	它	!

或者，就算我把它带回来也行！

[ðæt] [sə'spɪʃ(ə)n] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

That	suspicion	made	up	my	mind	for	me	.
那	怀疑	制成	向上	我的	头脑	为了	我	.

那种怀疑让我下定了决心。

[wət'evər] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] ['kudnt] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [duː] .

Whatever	happened	to	me	now	couldn't	be	worse	than	what	she	might	do	.
任何	发生	到	我	现在	不能	是	更糟	比	什么	她	可能	做	.

我现在遭遇的一切，总比她可能对我做的事要好。

[æt; ət] [liːst] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [stɑːrv] .

At	least	I	didn't	have	to	starve	.
在	至少	我	没有	有	到	饿死	.

至少我不用挨饿。

[aɪ] [stɑːpt] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [striːt] .

I	stopped	a	man	in	the	street	.
我	停止	一个	男人	在	这	街道	.

我在街上拦住了一个男人。

[aɪ][let] ['sevrəl] ['ʌðər] [goʊ][baɪ] [bɪ'fɔːr] ['pɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [dɪ'lɪbərətli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]

I	let	several	others	go	by	before	picking	him	deliberately	because	he	was
我	让	一些	其他的	去	经过	前	挑选	他	故意地	因为	他	曾是

['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ,

middle	-	aged	,
中间	-	老年人	,

我特意放过了好几个人，才选中他，因为他年纪大了。

[hæd; həd][ə; eɪ]['kaɪndli] [feɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][ˌem 'iː] ,

had	a	kindly	face	,	and	was	smaller	than	me	,
有	一个	亲切地	脸	,	和	曾是	较小的	比	我	,

他长相和善，个子比我矮。

[soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [slʌg] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rʌn] [ɪf] [hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ] [roʊ] .

so	I	could	slug	him	and	run	if	he	raised	a	row	.
所以	我	可以	蛞蝓	他	和	跑步	如果	他	提高	一个	排	.

如果他闹事，我可以揍他一顿然后跑掉。

" [lʊk] , [frend] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , " [aɪm][dʒʌst] ['pæsɪŋ] [θruː] [taʊn] — "

"	Look	,	friend	,	"	I	told	him	,	"	I'm	just	passing	through	town	—	"
"	看	,	朋友	,	"	我	讲述	他	,	"	我是	只是	通过	通过	镇	—	"

“听着，朋友，”我告诉他，“我只是路过这个镇子——”

" [ɑː] ? " [hiː; hi] [sed] ['plezntli] .

"	Ah	?	"	he	said	pleasantly	.
"	啊	?	"	他	说	愉快	.

“啊？”他愉快地说道。

" — [ænd; ənd][aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ˌmɪs'leɪd] — " [noʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] .

"	—	And	I	seem	to	have	mislaid	—	"	No	,	that	was	dangerous	.
"	—	和	我	似乎	到	有	遗失	—	"	不	,	那	曾是	危险的	.

“——我好像弄丢了——”不，那样太危险了。

[aɪ'd] [bɪn] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ'd] [ˌmɪs'leɪd] [maɪ] ['wɑːlɪt] ,

I'd	been	about	to	say	I'd	mislaid	my	wallet	,
ID	到过	关于	到	说	ID	遗失	我的	钱包	,

我正要说我把钱包弄丢了，

[bʌt; bət][aɪ] [stɪl] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [ðeɪ] [juːst] ['mʌni] [ɪn] [ðɪs] ['ɪrə] .

but	I	still	didn't	know	whether	they	used	money	in	this	era	.
但	我	仍然	没有	知道	无论	他们	用过的	钱	在	这	时代	.

但我仍然不知道他们那个时代是否使用货币。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] , ['frendli] [smaɪl] [waɪl] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	waited	with	a	patient	,	friendly	smile	while	I	decided	just	how	to	put	it	.
他	等待	和	一个	病人	,	友好的	微笑	尽管	我	决定	只是	如何	到	放	它	.

他面带耐心友好的微笑，等着我斟酌该如何措辞。

" [ðə; ðiˈ][fækt][ɪz] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] ['iːtn] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [help] [ˌem 'iː] [get]

"	The	fact	is	that	I	haven't	eaten	all	day	and	I	wonder	if	you	could	help	me	get
"	这	事实	是	那	我	还没有	吃	全部	天	和	我	想知道	如果	你	可以	帮助	我	得到

[ə; eɪ] [miːl] .

a	meal	.
一个	一顿饭	.

“事实上，我一整天都没吃东西，不知道您能否帮我弄顿饭。”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ðə; ðiˈ][moʊst] ['neɪbərli] [vɔɪs] [ɪ'mædʒɪnəbl] , " [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ]

"	He	said	in	the	most	neighborly	voice	imaginable	,	"	I'll	be	glad	to	do	anything
"	他	说	在	这	最多	邻里	嗓音	可以想象的	,	"	患病的	是	高兴的	到	做	任何事物

[aɪ][kæn; kən] ,

I	can	,
我	能	,

他用你能想象到的最友善的语气说：“我很乐意尽我所能。”

['mɪstər] . ['weldən] .

Mr	.	Weldon	.
先生	.	韦尔登	.

韦尔登先生。

" [waɪ][ɪn'taɪər] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə][drɑːp]['oʊpən] .

"	y	entire	face	seemed	to	drop	open	.
"	是	全部的	脸	似乎	到	降低	打开	.

我的整张脸仿佛都裂开了。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [kɔːld] [ˌem 'iː] — "

"	You	—	you	called	me	—	"
"	你	—	你	称为	我	—	"

你——你叫我——”

" ['mɪstər] . ['weldən] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [stɪl] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['neɪbərli] [smaɪl]

"	Mr	.	Weldon	,	"	he	repeated	,	still	looking	up	at	me	with	that	neighborly	smile
"	先生	.	韦尔登	,	"	他	重复	,	仍然	寻找	向上	在	我	和	那	邻里	微笑

.

:

.

“韦尔登先生，”他重复道，仍然抬头看着我，带着那种邻家般的微笑。

" [mɑːrk] ['weldən] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Mark	Weldon	,	isn't	it	?
"	标记	韦尔登	,	不是	它	?

“是马克·韦尔登，对吧？”

[frʌm; frəm] [ðə; ði] 20th ['sentʃəri] ?

From	the	20th	Century	?
从	这	20th	世纪	?

来自20世纪?

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['ænsər] ,

"	I	tried	to	answer	,
"	我	尝试	到	回答	,

我试图回答，

[bʌt; bət] [maɪ] [θroʊt] [hæd; həd] ['taɪtnd] [ʌp] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ɑːn] ['eni] ['oʊpənɪŋ] [naɪt] [aɪ'd] ['evər]

but	my	throat	had	tightened	up	worse	than	on	any	opening	night	I'd	ever
但	我的	喉	有	收紧	向上	更糟	比	在	任何	开幕	夜晚	ID	曾经

[hæd; həd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [θruː] .

had	to	live	through	.
有	到	居住	通过	.

但我喉咙的紧缩程度比我经历过的任何一次首演之夜都要严重。

[aɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['wʌndərɪŋ] ['tɛrəˌfaɪdli] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .

I	nodded	,	wondering	terrifiedly	what	was	going	on	.
我	点头	,	好奇	惊恐万分	什么	曾是	去	在	.

我点点头，心中充满恐惧，想知道到底发生了什么事。

" [pliːz] [rɪ'læks] , " [hiː; hi] [sed] [pər'sweɪsɪvli] .

"	Please	relax	,	"	he	said	persuasively	.
"	请	放松	,	"	他	说	令人信服地	.

“请放松，”他劝说道。

" [jʊə(r)] [nɑːt] [ɪn] ['eni] ['deɪndʒər] [wət'evər] .

"	You're	not	in	any	danger	whatever	.
"	你是	不是	在	任何	危险	任何	.

你完全没有危险。

[wiː; wi] ['ɔːfər] [juː; jʊ] ['aʊər; ɑːr] ['ʌtmoʊst] [ˌhɑːspɪ'tæləti] .

We	offer	you	our	utmost	hospitality	.
我们	提供	你	我们的	极致	热情好客	.

我们将竭诚为您提供最优质的服务。

['aʊər; ɑːr] [taɪm] , [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] , [ɪz] [jʊr; jər] [taɪm] . "

Our	time	,	you	might	say	,	is	your	time	.	"
我们的	时间	,	你	可能	说	,	是	你的	时间	.	"

可以说，我们的时代就是你们的时代。

" [juː; jʊ] [noʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [θruː] [maɪ] [kən'strɪktɪd] ['glɑːtɪs] .

"	You	know	who	I	am	,	"	I	managed	to	get	out	through	my	constricted	glottis	.
"	你	知道	WHO	我	是	,	"	我	管理	到	得到	出去	通过	我的	收缩	声门	.

“你知道我是谁,”我好不容易才从紧闭的声门里挤出这句话。

" [aɪv] [bɪn] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['dʌkɪŋ] [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

"	I've	been	doing	all	this	running	and	ducking	and	hiding	for	nothing	.
"	我已经	到过	正在做	全部	这	跑步	和	躲避	和	隐藏	为了	没有什么	.

“我这样奔波躲藏，结果都是白费力气。”

" [hiː; hi] [ʃrʌgd] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

"	He	shrugged	sympathetically	.
"	他	耸了耸肩	同情地	.

他同情地耸了耸肩。

" ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ,

"	Everyone	in	the	city	was	instructed	to	help	you	,
"	每个人	在	这	城市	曾是	指示	到	帮助	你	,

“全城所有人都被指示要帮助你，

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] ['nɜːrvəs] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'freɪd] [tuː; tə][ə'lɑːrm][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

but	you	were	so	nervous	that	we	were	afraid	to	alarm	you	with	a
但	你	是	所以	紧张的	那	我们	是	害怕的	到	警报	你	和	一个

[də'rekt] [ə'proʊtʃ] .

direct	approach	.
直接的	方法	.

但你当时非常紧张，我们不敢直接开口吓唬你。

['evri] [taɪm] [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [juː; jʊ] ['vænɪʃt] ['ɪntuː][wʌn] [pleɪs] [ɔːr]

Every	time	we	tried	to	,	as	a	matter	of	fact	,	you	vanished	into	one	place	or
每一个	时间	我们	尝试	到	,	作为	一个	事情	的	事实	,	你	消失了	进入	一	地方	或者

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

事实上，每次我们尝试联系你时，你都会消失到这个或那个地方。

[wiː; wi] ['dɪdnt] ['fɑːloʊ] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɑːn][juː; jʊ] .

We	didn't	follow	for	fear	of	the	effect	on	you	.
我们	没有	跟随	为了	害怕	的	这	影响	在	你	.

我们没有跟随，因为担心会对你造成影响。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [keɪm] [ˌvɑːlən'terəli] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

We	had	to	wait	until	you	came	voluntarily	to	us	.
我们	有	到	等待	直到	你	来了	自愿	到	我们	.

我们只能等到你自愿来找我们。

" [maɪ] [breɪn] [wʌz; wəz] ['reɪsɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['noʊwer] .

"	My	brain	was	racing	again	and	getting	nowhere	.
"	我的	脑	曾是	赛车	再次	和	获得	无处	.

我的大脑又开始飞速运转，却毫无头绪。

[pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪzinəs] [frʌm; frəm] ['hʌŋgər] , [bʌt; bət]['oʊnli][pɑːrt] .

Part	of	it	was	dizziness	from	hunger	,	but	only	part	.
部分	的	它	曾是	头晕	从	饥饿	,	但	仅有的	部分	.

一部分原因是饥饿引起的头晕，但只是一部分原因。

[ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] [pleɪn] ['fraɪt(ə)nd] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

The	rest	was	plain	frightened	confusion	.
这	休息	曾是	清楚的	害怕	困惑	.

其余的则全是恐惧和困惑。

[ðeɪ] [nuː] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] .
They knew who I was .
他们 知道 WHO 我 曾是 .

他们知道我是谁。

[ðeid] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [ˌem 'iː] .
They'd been expecting me .
他们会 到过 期待 我 .

他们一直在等我。

[ðeɪ] ['prɑːbəbli] ['iːv(ə)n] [nuː] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['æftər] .
They probably even knew what I was after .
他们 大概 甚至 知道 什么 我 曾是 后 .

他们可能甚至知道我想要什么。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [help] !
And they wanted to help !
和 他们 通缉 到 帮助 !

他们想帮忙!

" [lets] [nɑːt][goʊ]['ɪntuː] [ˌeksplə'neɪʃənz] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Let's not go into explanations now , " he said ,
" 我们来吧 不是 去 进入 解释 现在 , " 他 说 ,

“我们现在先不做解释，”他说。

" [ɔːl'ðoʊ] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [smuːð] [ə'weɪ] [ðə; ði] [bɪ'wɪldərmənt] [ænd; ənd] [fɪr] [ɑːn][jʊr; jər] [feɪs] .
" although I'd like to smooth away the bewilderment and fear on your face .
" 虽然 ID 喜欢 到 光滑的 离开 这 困惑 和 害怕 在 你的 脸 .

“虽然我很想消除你脸上的困惑和恐惧。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [fed] [fɜːrst] .
But you need to be fed first .
但 你 需要 到 是 美联储 第一的 .

但你得先吃饱。

[ðen] [wiːl] [kɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] —
Then we'll call in the others and —
然后 出色地 称呼 在 这 其他的 和 —

然后我们会叫其他人过来——

" [aɪ] [pʊld] [bæk] .
" I pulled back .
" 我 拉 后退 .

我退缩了。

" [wʌt] ['ʌðər] ?
" What others ?
" 什么 其他的 ?

还有谁?

[haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [nɑːt] ['setɪŋ] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪl] [wɪʃ] [aɪ] ['hædnt]
How do I know you're not setting up something for me that I'll wish I hadn't
如何 做 我 知道 你是 不是 环境 向上 某物 为了 我 那 患病的 希望 我 之前没有
['gɑːtn] ['ɪntuː] ? "
gotten into ? "
获得 进入 ? "

我怎么知道你不是在给我设局，让我以后后悔莫及呢?

" [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [ə'proʊtʃt] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['weldən] ,
" Before you approached me , Mr . Weldon ,
" 前 你 接近 我 , 先生 . 韦尔登 ,

“在你接近我之前，韦尔登先生，

[juː; jʊ][fɜːrst][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðæt] [wiː; wi] [ˌreprɪ'zentɪd] [noʊ] ['greɪtər] ['menəs] [ðæn; ðən] [meɪ]

you	first	had	to	decide	that	we	represented	no	greater	menace	than	May
你	第一的	有	到	决定	那	我们	代表	不	更大的	威胁	比	可能

['rɑːbərts] .

Roberts	.
罗伯茨	.

你首先必须认定我们并不比梅·罗伯茨构成更大的威胁。

[pliːz] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [wiː; wi][dəunt] .

Please	believe	me	,	we	don't	.
请	相信	我	,	我们	不	.

请相信我，我们没有。

" [soʊ][hiː; hi] [nuː] [ə'baʊt] [ðæt] , [tuː] !

"	So	he	knew	about	that	,	too	!
"	所以	他	知道	关于	那	,	也	!

“所以他也知道这件事！”

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [teɪk] [maɪ] ['tʃænsɪz] , " [aɪ] [geɪv] [ɪn] [rɪ'zaɪnɪdli] .

"	All	right	,	I'll	take	my	chances	,	"	I	gave	in	resignedly	.
"	全部	正确的	,	患病的	拿	我的	机会	,	"	我	给予	在	无奈地	.

“好吧，我认栽。”我无奈地答应了。

" [wer] [dʌz] [ə; eɪ] [gai] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [iːt] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ?

"	Where	does	a	guy	find	a	place	to	eat	in	this	city	?
"	在哪里	做	一个	盖伊	寻找	一个	地方	到	吃	在	这	城市	?

在这个城市里，一个人该去哪里吃饭呢?

" [tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['restrɑːnt] [wɪð; wɪθ][sɔːft] [laɪt] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [θriː] - [daɪ'menʃən(ə)l]

"	t	was	a	handsome	restaurant	with	soft	light	coming	from	three	-	dimensional
"	t	曾是	一个	英俊的	餐厅	和	柔软的	光	未来	从	三	-	维度

,

,

,

那是一家装潢精美的餐厅，柔和的灯光从立体窗户倾泻而下。

[fʊl] - ['kʌlər] ['neɪtʃər] ['mjʊrəlz] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [mɪ'steɪkənli] [hæv; həv] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [ə'loʊn] ,

full	-	color	nature	murals	that	I	might	mistakenly	have	walked	into	if	I'd	been	alone	,
满的	-	颜色	自然	壁画	那	我	可能	错误地	有	步行	进入	如果	ID	到过	独自的	,

如果我独自一人，很可能会误入那些色彩鲜艳的自然风光壁画中。

[ðeɪ] [lʊkt] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] ['gaːdnz] [ænd; ənd] ['fɔrists] [ænd; ənd] [pleɪnz] .

they	looked	so	much	like	gardens	and	forests	and	plains	.
他们	看起来	所以	很多	喜欢	花园	和	森林	和	平原	.

它们看起来很像花园、森林和平原。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [aɪ] ['kudnt] [faɪnd][ə; eɪ] ['restrɑːnt] [ɔːr] [fuːd] [stɔːr] [ɔːr] [trʌk] ['gɑːrdn]

It	was	no	wonder	I	couldn't	find	a	restaurant	or	food	store	or	truck	garden
它	曾是	不	想知道	我	不能	寻找	一个	餐厅	或者	食物	店铺	或者	卡车	花园

['eniwer] — [fuːd] [keɪm] [ʌp] [θruː] [nuː'mætɪk] [ʃuːt] [ɪn] [iːtʃ] ['bɪldɪŋ] ,

anywhere	—	food	came	up	through	pneumatic	chutes	in	each	building	,
任何地方	—	食物	来了	向上	通过	气动	滑道	在	每个	建筑	,

难怪我到处都找不到餐馆、食品店或流动菜园——每栋楼里的食物都是通过气动滑槽送上来的。

[aɪ'd] [bɪn] [toʊld][ɑːn][ðə; ði] [wei] ['oʊvər] , [groʊn] [ɪn][ˌhaɪdrə'pɑːnɪk][tæŋks][ɪn] ['sɪtiz] [ðæt] ['speʃəlaɪzd] [ɪn]

I'd	been	told	on	the	way	over	,	grown	in	hydroponic	tanks	in	cities	that	specialized	in
ID	到过	讲述	在	这	方式	超过	,	生长	在	水培	坦克	在	城市	那	专门	在

['ægrɪkʌltʃər] ,

agriculture	,
农业	,

我在来的路上听说，这种作物是在专门从事农业的城市里的水培罐中种植的。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [iːt] " [aʊt] " [kʊd; kəd] [drɑːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['restrɑːnt] [iːtʃ] ['bɪldɪŋ]

and	those	who	wanted	to	eat	"	out	"	could	drop	into	the	restaurant	each	building
和	那些	WHO	通缉	到	吃	"	出去	"	可以	降低	进入	这	餐厅	每个	建筑

[hæd; həd] .

had	.
有	.

而那些想"外出"用餐的人可以去每栋楼里都设有的餐厅。

['evri] ['sɪti] [hæd; həd] [ɪts] [oʊn] ['fʌŋkʃ(ə)n] .

Every	city	had	its	own	function	.
每一个	城市	有	它是	自己的	功能	.

每个城市都有其自身的功能。

[ðɪs] [wʌn] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [aːts] .

This	one	was	for	people	in	the	arts	.
这	一	曾是	为了	人们	在	这	艺术	.

这个是为艺术从业人员准备的。

[aɪ] [laɪkt] [ðæt] .

I	liked	that	.
我	喜欢	那	.

我喜欢那个。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] ['menjuː] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] ['bʌtnz] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['veriəs]

There	was	a	glowing	menu	on	the	table	with	buttons	alongside	the	various
那里	曾是	一个	发光	菜单	在	这	桌子	和	按钮	旁边	这	各种各样的

[si'lekʃənz] .

selections	.
选择	.

桌上有一个发光的菜单，各种选项旁边都有按钮。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['aɪtəmz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [aɪ] ['wɑːntɪd] [moʊst] .

I	looked	starvingly	at	the	items	,	trying	to	decide	which	I	wanted	most	.
我	看起来	饥饿地	在	这	项目	,	尝试	到	决定	哪个	我	通缉	最多	.

我如饥似渴地看着这些商品，努力决定自己最想要哪一件。

[aɪ] [pɪkt] ['ɔɪstər] , ['ʌnjən] [suːp] ,

I	picked	oysters	,	onion	soup	,
我	挑选	牡蛎	,	洋葱	汤	,

我选了牡蛎、洋葱汤，

[brest] [ʌv; əv] ['gɪni] [hen] ['ʌndər] ['pleksi^lɑːs] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['teɪstiɪst] [ænd; ənd]

breast	of	guinea	hen	under	Plexiglas	and	was	hunting	for	the	tastiest	and
胸部	的	几内亚	母鸡	在下面	Plexiglas	和	曾是	打猎	为了	这	最美味的	和

[moʊst] ['rekəgnaɪzəbl] [dɪ'zɜːrt] [wen] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [gai] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [rɪ'gretfəli]

most	recognizable	dessert	when	the	pleasant	little	guy	shook	his	head	regretfully
最多	可识别的	甜点	什么时候	这	令人愉快的	小的	盖伊	摇晃	他的	头	遗憾的是

[ænd; ənd] [ɪm'fætɪkli] .

and	emphatically	.
和	强调地	.

一只珍珠鸡的胸脯肉放在有机玻璃罩下，它正在寻找最美味、最容易辨认的甜点，这时，这只可爱的小家伙遗憾而又坚定地摇了摇头。

" [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [kɑːnt] [iːt] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fuːdz] , ['mɪstər] . ['weldən] ,

"	I'm	afraid	you	can't	eat	any	of	those	foods	,	Mr	.	Weldon	,
"	我是	害怕的	你	不能	吃	任何	的	那些	食物	,	先生	.	韦尔登	,

"恐怕您都不能吃这些食物，韦尔登先生。"

" [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [sæd] [vɔɪs] .

"	he	said	in	a	sad	voice	.
"	他	说	在	一个	伤心	嗓音	.

"他用悲伤的声音说道。"

" [wiːl] [ɪkˈspleɪn] [waɪ] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" We'll explain why in a moment .
" 出色地 解释 为什么 在 一个 片刻 .

“我们稍后会解释原因。”

" [ə; eɪ] ['weɪtər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mænɪʤər] [keɪm] ['oʊvər] .
" A waiter and the manager came over .
" 一个 服务员 和 这 经理 来了 超过 .

“一位服务员和一位经理走了过来。”

[ðeɪ] ['ɑːbviəsli] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [ster] [æt; ət][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
They obviously didn't want to stare at me , but they couldn't help it .
他们 明显地 没有 想 到 盯 在 我 , 但 他们 不能 帮助 它 .

他们显然不想盯着我看，但他们控制不住自己。

[aɪ] ['kudnt] [bleɪm] [ðem; ðəm] , [aɪ'd][hæv; həv][stɛərd][æt; ət] ['sʌmbɑːdi] [frʌm; frəm] [dʒɔːrdʒ]
I couldn't blame them , I'd have stared at somebody from George
我 不能 责备 他们 , ID 有 凝视 在 某人 从 乔治
['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] [taɪm] ,
Washington's time ,
华盛顿的 时间 ,

我不能责怪他们，换作是我，看到乔治·华盛顿时代的人也会盯着看。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
which is about what I must have represented to them .
哪个 是 关于 什么 我 必须 有 代表 到 他们 .

这大概就是我当时在他们眼中的形象吧。

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['speʃ(ə)l] [fuːd] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['weldən] [dɪ'lɪvərd]
" Will you please arrange to have the special food for Mr . Weldon delivered
" 将要 你 请 安排 到 有 这 特别的 食物 为了 先生 . 韦尔登 发表
[hɪr] [ɪ'miːdiətli] ?
here immediately ?
这里 立即地 ?

请安排立即将韦尔登先生的特制食品送到这里。

" [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [gaɪ] [æskt] .
" the little guy asked .
" 这 小的 盖伊 问 .

小家伙问道。

" ['evrɪ] ['restrɑːnt] [hæz; həz] [bɪn] ['stændɪŋ] [baɪ][fɔːr; fər] [ðɪs] , ['mɪstər] . ['kɑːr] , " [sed] [ðə; ðɪ]['mænɪʤər]
" Every restaurant has been standing by for this , Mr . Carr , " said the manager
" 每一个 餐厅 有 到过 常设 经过 为了 这 , 先生 . 卡尔 , " 说 这 经理
.
:
.

“卡尔先生，每家餐厅都一直在为此做准备，”经理说。

" [ɪts] [ɑːn][ɪts] [weɪ] .
" It's on its way .
" 它是 在 它是 方式 .

“它正在运送途中。”

[prɪ'pərd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [ɪts] [bɪn] ['redɪ] [sɪns] [hiː; hɪ][fɜːrst] [ə'raɪvd] . "
Prepared , of course — it's been ready since he first arrived . "
准备 , 的 课程 — 它是 到过 准备好 自从 他 第一的 到达的 . "

当然，早就准备好了——自从他来到这里，一切就都准备好了。

" [faɪn] , " [sed] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [gaɪ] , ['kɑːr] .
" Fine , " said the little guy , Carr .
" 美好的 , " 说 这 小的 盖伊 , 卡尔 .

“好吧，”小个子卡尔说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [tuː] [suːn] .

"	It	can't	be	too	soon	.
"	它	不能	是	也	很快	.

“越快越好。”

['hiːz] ['veri] ['hʌŋgri] .

He's	very	hungry	.
他是	非常	饥饿的	.

他很饿。

" [aɪ] [glɑːnst] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['noʊtɪst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['noʊbɑːdi] [els] [ɪn] [ðə; ði] ['restrɑːnt] .

"	I	glanced	around	and	noticed	for	the	first	time	that	there	was	nobody	else	in	the	restaurant	.
"	我	瞥了一眼	大约	和	注意到	为了	这	第一的	时间	那	那里	曾是	无人	别的	在	这	餐厅	.

我环顾四周，这才注意到餐厅里竟然没有其他人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pæst] [ðə; ði] ['dɪnər] ['aʊər] , [bʌt; bət] , ['iːv(ə)n] [soʊ] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [leɪt] ['dainəz] .

It	was	past	the	dinner	hour	,	but	,	even	so	,	there	are	always	late	diners	.
它	曾是	过去的	这	晚餐	小时	,	但	,	甚至	所以	,	那里	是	总是	晚的	食客	.

虽然已经过了晚餐时间，但即便如此，总会有吃晚饭的客人。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɔːl] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['bɑːðərd] [ˌem 'iː] .

We	had	the	place	all	to	ourselves	and	it	bothered	me	.
我们	有	这	地方	全部	到	我们自己	和	它	烦恼	我	.

整个地方只有我们两个人，这让我很不自在。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [gæŋd] [ʌp] [ɑːn] [ˌem 'iː] . . . .

They	could	have	ganged	up	on	me	.	.	.	.
他们	可以	有	结伙	向上	在	我	.	.	.	.

他们本来可以联手对付我的……

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] .

But	they	didn't	.
但	他们	没有	.

但他们没有。

[ə; eɪ] [laɪt] [gɔːŋ] ['saʊndɪd] ,

A	light	gong	sounded	,
一个	光	锣	听起来	,

一声轻锣响起，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['weɪtər] [ænd; ənd] ['mænɪdʒər] ['hɜːrid] ['oʊvər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [slɑːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [treɪz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['kʌvərd] ['dɪʃɪz] .

and	the	waiter	and	manager	hurried	over	to	a	slot	of	a	door	and	brought	out	a	couple	of	trays	loaded	with	covered	dishes	.
和	这	服务员	和	经理	慌忙	超过	到	一个	投币口	的	一个	门	和	带来	出去	一个	夫妻	的	托盘	已加载	和	涵盖	菜肴	.

服务员和经理赶紧走到门缝边，拿出几个装满盖着的菜肴的托盘。

" [jʊr; jər] ['dɪnər] , ['mɪstər] . ['weldən] , " [ðə; ði] ['mænɪdʒər] [sed] ,

"	Your	dinner	,	Mr	.	Weldon	,	"	the	manager	said	,
"	你的	晚餐	,	先生	.	韦尔登	,	"	这	经理	说	,

“韦尔登先生，您的晚餐，”经理说道。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [pleɪts] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [lɪdz] .

putting	the	plates	in	front	of	me	and	removing	the	lids	.
推杆	这	盘子	在	正面	的	我	和	移除	这	盖子	.

把盘子放在我面前，然后揭开盖子。

[aɪ][stɛərd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fuːd] .
I stared down at the food .
我 凝视 向下 在 这 食物 .

我低头盯着食物。

" [ðɪs] , " [aɪ][toʊld][ðem; ðəm]['æŋgrəli] ,
" This , " I told them angrily ,
" 这 , " 我 讲述 他们 愤怒地 ,

“这个，”我生气地告诉他们，“

" [ɪz][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trɪk] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn][ə; eɪ] ['stɑːrvɪŋ] [mæn] !
" is a hell of a trick to play on a starving man !
" 是 一个 地狱 的 一个 诡计 到 玩 在 一个 饥饿 男人 !

“这简直是对一个饥饿的人耍的绝招！”

" [heɪ] [ɔːl] [lʊkt] [ʌn'hæpi] .
" hey all looked unhappy .
" 嘿 全部 看起来 不开心 .

“大家看起来都不开心。”

" [mæʃt] [diː'haɪdreɪtɪd] [pə'tetoz] , [kænd] [miːt] [ænd; ənd] [kænd] ['vedʒtəb(ə)lz] , " ['kɑːr] [rɪ'plaɪd] .
" Mashed dehydrated potatoes , canned meat and canned vegetables , " Carr replied .
" 捣碎 脱水 土豆 , 罐装 肉 和 罐装 蔬菜 , " 卡尔 回复 .

“脱水土豆泥、罐装肉和罐装蔬菜，”卡尔回答道。

" [nɑːt] ['veri] ['æpɪtaɪzɪŋ] .
" Not very appetizing .
" 不是 非常 令人垂涎的 .

“不太有食欲。”

[aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] [ɪts] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [iːt] .
I know , but I'm afraid it's all we can allow you to eat .
我 知道 , 但 我是 害怕的 它是 全部 我们 能 允许 你 到 吃 .

我知道，但恐怕我们只能允许你吃这些了。

" [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['kʌvər] [ɔːf] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrt] [dɪʃ] .
" I took the cover off the dessert dish .
" 我 采取 这 覆盖 离开 这 甜点 盘子 .

我揭开了甜点盘的盖子。

" [draɪd] [fruːts] !
" Dried fruits !
" 干燥 水果 !

干果！

" [aɪ] [sed] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
" I said in disgust .
" 我 说 在 厌恶 .

我厌恶地说。

" ['ræðər] [ɪk'sesɪvli] [draɪd] , [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] , " [ðə; ði]['mænɪdʒər] [ə'griːd] ['mɔːrnfəli] .
" Rather excessively dried , I'm sorry to say , " the manager agreed mournfully .
" 相当 过度 干燥 , 我是 对不起 到 说 , " 这 经理 同意 悲伤地 .

“很遗憾，确实太干了，”经理沮丧地表示赞同。

[aɪ] [sipt] [ðə; ði] [bluː] [stʌf] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][spæt][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
I sipped the blue stuff in a glass and almost spat it out .
我 啜饮 这 蓝色的 东西 在 一个 玻璃 和 几乎 争吵 它 出去 .

我抿了一口杯子里的蓝色液体，差点把它吐出来。

" ['paʊdərd] [mɪlk] !
" Powdered milk !
" 粉末状 牛奶 !

“奶粉！”

[ɑːr; ər] [ðiːz] [θɪŋz] [wʌt] [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɑːn] ? "

Are	these	things	what	you	people	have	to	live	on	?	"
是	这些	事物	什么	你	人们	有	到	居住	在	?	"

这就是你们赖以生存的东西吗?

" [noʊ] , ['aʊər; ɑːr] ['daɪət] [ɪz] [kwaɪt] ['verid] , " ['kɑːr] [sed] [ɪn] [ɪm'bærəsmənt] .

"	No	,	our	diet	is	quite	varied	,	"	Carr	said	in	embarrassment	.
"	不	,	我们的	饮食	是	相当	多种多样	,	"	卡尔	说	在	尴尬	.

“不，我们的饮食非常多样化，”卡尔尴尬地说。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [kɑːnt] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fuːdz] [wiː; wi] ['nɔːrməli] [iːt]

"	But	we	unfortunately	can't	give	you	any	of	the	foods	we	normally	eat
"	但	我们	很遗憾	不能	给	你	任何	的	这	食物	我们	通常情况下	吃

[ɑːr'selvz] . "

ourselves	.	"
我们自己	.	"

“但很遗憾，我们不能给你们提供我们自己平时吃的任何食物。”

" [ænd; ənd] [waɪ] [ɪn] ['bleɪzɪz] [nɑːt] ? "

"	And	why	in	blazes	not	?	"
"	和	为什么	在	火焰	不是	?	"

“为什么不行呢？”

" [pliːz] [iːt] , ['mɪstər] . ['weldən] , " ['kɑːr] ['bɛgd] [wɪð; wɪθ] ['fræntɪk] ['ɜːrnɪstnəs] .

"	Please	eat	,	Mr	.	Weldon	,	"	Carr	begged	with	frantic	earnestness	.
"	请	吃	,	先生	.	韦尔登	,	"	卡尔	乞求	和	疯狂的	认真	.

“韦尔登先生，请您吃点东西吧，”卡尔焦急地恳求道。

" [ðeəz; ðəz] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] — [ðɪs] [ɪz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	There's	so	much	to	explain	—	this	is	part	of	it	,
"	有	所以	很多	到	解释	—	这	是	部分	的	它	,

“有很多事情需要解释——这只是其中的一部分，”

[ʌv; əv] [kɔːrs] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [ɪf] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ə; eɪ] [fʊl] ['stʌmək] .

of	course	—	and	it	would	be	best	if	you	heard	it	on	a	full	stomach	.
的	课程	—	和	它	会	是	最好的	如果	你	听到	它	在	一个	满的	胃	.

当然——而且最好是在吃饱饭后听。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['fæmɪʃt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [stʌf] [daʊn] , [wɪtʃ] ['wɔznt] ['iːzi] ; [ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ]

"	I	was	famished	enough	to	get	the	stuff	down	,	which	wasn't	easy	;	uninviting
"	我	曾是	饥饿	足够的	到	得到	这	东西	向下	,	哪个	不是	简单的	;	不吸引人

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ,

as	it	looked	,
作为	它	看起来	,

“我饿得要命，才把那些东西吃下去，这并不容易；尽管它们看起来并不诱人。”

[ˌaɪ 'tiː] ['teɪstɪd] [stɪl] [wɜːrs] .

it	tasted	still	worse	.
它	尝过	仍然	更糟	.

味道更糟了。

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [θruː] , ['kɑːr] [pʊʃt] ['sevrəl] ['bʌtnz] [ɑːn] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['menjuː] .

When	I	was	through	,	Carr	pushed	several	buttons	on	the	glowing	menu	.
什么时候	我	曾是	通过	,	卡尔	推动	一些	按钮	在	这	发光	菜单	.

我完成后，卡尔按了发光菜单上的几个按钮。

['dɪʃɪz] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [hiː; hi]

Dishes	came	up	from	an	opening	in	the	center	of	the	table	and	he
菜肴	来了	向上	从	一个	开幕	在	这	中心	的	这	桌子	和	他

[ʃoʊd] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['lʌʃəs] [fuːdz] [ðeɪ] [kən'teɪnd] .

showed	me	the	luscious	foods	they	contained	.
显示	我	这	甜美	食物	他们	包含	.

他从桌子中央的开口处端出菜肴，向我展示了菜肴里美味可口的食物。

" ['gɪv(ə)n][jʊr; jər] [tʃɔɪs] , " [hiː; hi] [sed] , " [juːd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ]
" Given your choice , " he said , " you'd have preferred them to what you
" 鉴于 你的 选择 , " 他 说 , " 你会 有 首选 他们 到 什么 你
[hæv; həv] ['iːtn] .
have eaten .
有 吃 .

“如果让你选择，”他说，“你肯定更喜欢它们而不是你吃过的东西。”

['iznt] [ðæt] [soʊ] , ['mɪstər] . ['weldən] ? "
Isn't that so , Mr . Weldon ? "
不是 那 所以 , 先生 . 韦尔登 ? "

难道不是吗，韦尔登先生?

" [juː; jʊ] [bet] [aɪ] [wʊd] !
" You bet I would !
" 你 赌注 我 会 !

“当然会！”

" [aɪ] ['ænsər] , [sɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] ['hædnt] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ðæt] [tʃɔɪs] .
" I answered , sore because I hadn't been given that choice .
" 我 回答 , 疼 因为 我 之前没有 到过 给定 那 选择 .

“我回答道，心里很不是滋味，因为我没有得到这样的选择。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [daɪd] [laɪk] [ðə; ði] [pə'θetɪk] [oʊld] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ]
" And you would have died like the pathetic old people you were investigating
" 和 你 会 有 死亡 喜欢 这 可怜的 老的 人们 你 是 调查
,
,
,

“而你也会像你调查的那些可怜的老人一样死去。”

" [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .
" said a voice behind me .
" 说 一个 嗓音 在后面 我 .

“我身后传来一个声音。”

[aɪ] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] , ['stɑːrtld] .
I turned around , startled .
我 转向 大约 , 惊慌 .

我吓了一跳，转过身去。

['sevrəl] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [waɪl] [aɪ'd] [bɪn] ['iːtɪŋ] ,
Several men and women had come in while I'd been eating ,
一些 男人 和 女性 有 来 在 尽管 ID 到过 吃 ,

我吃饭的时候，有好几个男男女女进来了。

[ðer; ðər] ['futsteps] [æz; əz]['saɪlənt][æz; əz][kæts][ɑːn][ə; eɪ] [rʌg] .
their footsteps as silent as cats on a rug .
他们的 脚步声 作为 沉默的 作为 猫 在 一个 小地毯 .

他们的脚步声像猫在地毯上一样轻柔。

[aɪ] [lʊkt] ['blæŋkli] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][tuː; tə]['kɑːr] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .
I looked blankly from them to Carr and back again .
我 看起来 茫然地 从 他们 到 卡尔 和 后退 再次 .

我茫然地看着他们和卡尔，又看了看他们。

" [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [kloʊðz] [wiː; wi] [ˌɔːrdn'erəli] [wer] , " ['kɑːr] [sed] .
" These are the clothes we ordinarily wear , " Carr said .
" 这些 是 这 衣服 我们 按说 穿 , " 卡尔 说 .

“这些是我们平时穿的衣服，”卡尔说。

" [æn; ən] 18th ['sentʃəri] [moʊ'ti:f] , [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] — [ʌp'deɪtɪd] [ni:] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd]

"	An	18th	Century	motif	,	as	you	can	see	—	updated	knee	breeches	and
"	一个	18th	世纪	主题	,	作为	你	能	看	—	更新	膝盖	马裤	和

[ʃɜ:rt] [weists] ,

shirt	waists	,
衬衫	腰部	,

“正如你所看到的，这是一个18世纪的图案——改良后的及膝短裤和衬衫腰部设计，

[ə; eɪ]['mɑ:dɪfaɪd] [stɑ:k] [fɔ:r; fər][ðə; ði][men] , [ðə; ði] ['derɪŋ] [loʊ] ['bɑ:dɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪrə] ,

a	modified	stock	for	the	men	,	the	daring	low	bodices	of	that	era	,
一个	修改的	库存	为了	这	男人	,	这	大胆	低的	紧身胸衣	的	那	时代	,

男士改良款紧身胸衣，以及那个时代大胆的低胸上衣，

[ðə; ði] [fʊl] [skə:ts] ['tri:tɪd] [ɪn][ə; eɪ]['mɑ:dərn] [weɪ] [baɪ]['ju:zɪŋ] [ʃɪr] [mə'tɪriəlz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

the	full	skirts	treated	in	a	modern	way	by	using	sheer	materials	for	the	women	,
这	满的	裙子	治疗	在	一个	现代的	方式	经过	使用	透明	材料	为了	这	女性	,

用薄纱面料以现代手法处理女性的蓬蓬裙，

[braɪt] ['kʌlɚz] [ænd; ənd] [ʃi:nz] , ['bʌkld] [ʃu:z] [ʌv; əv] [spʌn] [sɪn'θetɪks] .

bright	colors	and	sheens	,	buckled	shoes	of	spun	synthetics	.
明亮的	颜色	和	光泽	,	弯曲	鞋	的	旋转	合成材料	.

色彩鲜艳，光泽闪亮，采用纺织合成材料制成的带扣鞋。

['veri] [geɪ] , ['veri] [ˌɔ:rnə'ment(ə)l] , ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ænd; ənd] ['θɜ:rəli] ['su:təb(ə)l][tu:; tə]

Very	gay	,	very	ornamental	,	very	comfortable	,	and	thoroughly	suitable	to
非常	同性恋	,	非常	装饰	,	非常	舒服的	,	和	彻底	合适的	到

['aʊər; ɑ:r] [taɪm] . "

our	time	.	"
我们的	时间	.	"

非常欢快，非常华丽，非常舒适，而且完全符合我们这个时代。

" [bʌt; bət]['evribɑ:di; 'evribʌdi][aɪ] [sɔ:] [wʌz; wəz] [drest] [laɪk] [ˌem 'i:] !

"	But	everybody	I	saw	was	dressed	like	me	!
"	但	大家	我	锯	曾是	穿着	喜欢	我	!

但是我看到的每个人都和我穿得一样！

" [aɪ][prəu'testid] .

"	I	protested	.
"	我	抗议	.

我提出了抗议。

" ['oʊnli][tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] ['fi:lɪŋ] [mɔ:r] [kən'spɪkjuəs] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [ðæn; ðən][ju:; jʊ]

"	Only	to	keep	you	from	feeling	more	conspicuous	and	anxious	than	you
"	仅有的	到	保持	你	从	感觉	更多的	显眼的	和	焦虑的	比	你

[ɔ:l'redi] [wɜ:r; wər] .

already	were	.
已经	是	.

“只是为了让你不至于比现在更加引人注目和焦虑。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] — [jʊr; jər] [staɪlz] ['verid] [soʊ]

It	was	quite	a	project	,	I	can	tell	you	—	your	styles	varied	so
它	曾是	相当	一个	项目	,	我	能	告诉	你	—	你的	风格	多种多样	所以

['greɪtli] [frʌm; frəm] ['dekeɪd] [tu:; tə] ['dekeɪd] ,

greatly	from	decade	to	decade	,
非常	从	十年	到	十年	,

我可以告诉你，这真是一个相当大的工程——你的风格每十年变化都很大。

[ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] — [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'tɪrɪəlz] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['dʒenjuɪn]['prɑːbləm] ;

especially	those	for	women	—	and	the	materials	were	a	genuine	problem	;
尤其	那些	为了	女性	—	和	这	材料	是	一个	真的	问题	;

[ðeid] [gɔːn] [aʊt][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

they'd	gone	out	of	existence	long	ago	.
他们会	已消失	出去	的	存在	长的	前	.

尤其是女装——而且面料确实是个问题；它们很久以前就绝迹了。

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði]['tekstaɪl][ænd; ənd] ['teɪlərɪŋ] ['sɪtiz] ['wɜːrkɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [sɪks] [mʌnθs] [tuː; tə] [kloʊð]

We	had	the	textile	and	tailoring	cities	working	a	full	six	months	to	clothe
我们	有	这	纺织品	和	裁缝	城市	在职的	一个	满的	六	几个月	到	衣服

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] ,

the	inhabitants	of	this	city	,
这	居民	的	这	城市	,

我们让纺织和裁缝之城连续工作了整整六个月，为这座城市的居民提供衣物。

[ɪn'kluːdɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

including	,	of	course	,	the	children	.
包括	,	的	课程	,	这	孩子们	.

当然，也包括孩子们。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][klæd][æz; əz][jʊr; jər] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] [wɜːr; wər] ,

Everybody	had	to	be	clad	as	your	contemporaries	were	,
大家	有	到	是	覆膜	作为	你的	同时代人	是	,

每个人都必须穿着与同时代人一样的服装。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [nuː] ['oʊnli] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ə'raɪv] [ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti] ,

because	we	knew	only	that	you	would	arrive	in	this	vicinity	,
因为	我们	知道	仅有的	那	你	会	到达	在	这	附近	,

因为我们只知道你会来到这附近，

[nɑːt] [wer] [juː; jʊ] [maɪt] ['wɑːndər] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] . "

not	where	you	might	wander	through	the	city	.	"
不是	在哪里	你	可能	漫步	通过	这	城市	.	"

不是你在城市里闲逛的地方。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [smɔːl] ['dɪfrəns] [juː; jʊ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] , " ['ædɪd] [ə; eɪ] ['hænsəm] [mə'tʃʊr]

"	There	was	one	small	difference	you	didn't	notice	,	"	added	a	handsome	mature
"	那里	曾是	一	小的	不同之处	你	没有	注意	,	"	额外	一个	英俊的	成熟

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

“你没注意到一个细微的不同之处，”一位容貌姣好的成熟女性补充道。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][mæn][ɪn][ə; eɪ] [greɪ] [suːt] .

"	You	were	the	only	man	in	a	gray	suit	.
"	你	是	这	仅有的	男人	在	一个	灰色的	套装	.

你是唯一一个穿灰色西装的男人。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['werɪŋ] , [juː; jʊ] [siː] ,

We	had	a	full	description	of	what	you	were	wearing	,	you	see	,
我们	有	一个	满的	描述	的	什么	你	是	穿着	,	你	看	,

你看，我们对你当时的穿着有完整的描述。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] [ʃʊr] ['noʊbɑːdi] [els] [wʌz; wəz] [drest] [ðæt] [weɪ] .

and	we	made	sure	nobody	else	was	dressed	that	way	.
和	我们	制成	当然	无人	别的	曾是	穿着	那	方式	.

我们确保其他人都没有那样穿着。

['nætʃ(ə)rəli] , ['evriwʌn] [nu:] [hu:] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] , [ænd; ənd][soʊ][wi:; wi][wɜ:r; wər] [kept] [ɪn'fɔ:rmd] [ʌv; əv]

Naturally	**,**	**everyone**	**knew**	**who**	**you**	**were**	**,**	**and**	**so**	**we**	**were**	**kept**	**informed**	**of**
自然	,	每个人	知道	WHO	你	是	,	和	所以	我们	是	保留	知情的	的

[jʊr; jər] ['mu:vmənts] . "

your	**movements**	**.**	**"**
你的	移动	.	"

当然，大家都知道你是谁，所以我们对你的行踪了如指掌。

" [wʌt] [fɔ:r; fər] ? " [aɪ] [di'mɑ:ndid] [ɪn][ə'lɑ:rm] .

"	**What**	**for**	**?**	**"**	**I**	**demanded**	**in**	**alarm**	**.**
"	什么	为了	?	"	我	要求	在	警报	.

“为什么？”我惊恐地问道。

" [wɒts] [ðɪs] [ɔ:l] [ə'baʊt] ?

"	**What's**	**this**	**all**	**about**	**?**
"	是什么	这	全部	关于	?

这到底是怎么回事?

" [ˌju 'ɛl] [ʌp] [tʃerz] , [ðeɪ] [sæt] [daʊn] , ['lʊkɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪtʃkræft] ['dʒʊri][frʌm; frəm]

"	**ulling**	**up**	**chairs**	**,**	**they**	**sat**	**down**	**,**	**looking**	**to**	**me**	**like**	**a**	**witchcraft**	**jury**	**from**
"	采摘	向上	椅子	,	他们	卫星	向下	,	寻找	到	我	喜欢	一个	巫术	陪审团	从

[sʌm; səm][oʊld] ['peɪntɪŋ] .

some	**old**	**painting**	**.**
一些	老的	绘画	.

“他们拉过椅子坐下，在我看来，就像一幅古老画作中的巫术审判陪审团。”

" [aɪm]['li:oʊ] ['blʌndəl] , " [sed] [ə; eɪ] [tɔ:l] [mæn][ɪn] [plʌm] - [ænd; ənd] - [goʊld] [kloʊðz] .

"	**I'm**	**Leo**	**Blundell**	**,**	**"**	**said**	**a**	**tall**	**man**	**in**	**plum**	**-**	**and**	**-**	**gold**	**clothes**	**.**
"	我是	狮子座	布伦德尔	,	"	说	一个	高的	男人	在	李子	-	和	-	金子	衣服	.

“我是利奥·布伦德尔，”一个身穿紫红色和金色衣服的高个子男人说道。

" [æz; əz] ['tʃermən] [ʌv; əv] — [ʌv; əv][ðə; ði][mɑ:rk] ['weldən] [kə'mɪti] , [its] [maɪ] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] [tu:; tə]

"	**As**	**chairman**	**of**	**—**	**of**	**the**	**Mark**	**Weldon**	**Committee**	**,**	**it's**	**my**	**responsibility**	**to**
"	作为	主席	的	—	的	这	标记	韦尔登	委员会	,	它是	我的	责任	到

['hænd(ə)l] [ðɪs] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] [kə'rektli] . "

handle	**this**	**project**	**correctly**	**.**	**"**
处理	这	项目	正确	.	"

“作为马克·韦尔登委员会主席，我有责任正确处理这个项目。”

" ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] ? "

"	**Project**	**?**	**"**
"	项目	?	"

“项目？”

" [tu:; tə] [meɪk] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [fʊl'fɪld] ,

"	**To**	**make**	**certain**	**that**	**history**	**is**	**fulfilled**	**,**
"	到	制作	肯定	那	历史	是	已完成	,

“为了确保历史得以实现，

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] . "

I	**have**	**to**	**tell**	**you**	**as**	**much**	**as**	**you**	**must**	**know**	**.**	**"**
我	有	到	告诉	你	作为	很多	作为	你	必须	知道	.	"

我必须把你必须知道的都告诉你。

" [aɪ] [wɪʃ] ['sʌmbɑ:di] [wʊd] ! "

"	**I**	**wish**	**somebody**	**would**	**!**	**"**
"	我	希望	某人	会	!	"

“我真希望有人能这么做！”

" ['veri] [wel] , [let] [ˌem 'i:] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ] [ʌn'daʊtɪdli] [noʊ]
" Very well , let me begin by telling you much of what you undoubtedly know
" 非常 出色地 , 让 我 开始 经过 讲述 你 很多 的 什么 你 无疑 知道
[ɔ:l'redi] .
already .
已经 .

“好的，让我先告诉你们一些你们无疑已经知道的事情。”

[ɪn] [ə; eɪ] [sens] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['æntəni] ['rɑ:bərts] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz]
In a sense , you are more a victim of Dr . Anthony Roberts than his
在 一个 感觉 , 你 是 更多的 一个 受害者 的 博士 . 安东尼 罗伯茨 比 他的
['dɔ:tər] .
daughter .
女儿 .

从某种意义上说，你比安东尼·罗伯茨博士的女儿更像是他的受害者。

['rɑ:bərts] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['fɪzɪsɪst] , [bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪk'sentrɪk] [bɪ'heɪvjər] ,
Roberts was a brilliant physicist , but because of his eccentric behavior ,
罗伯茨 曾是 一个 杰出的 物理学家 , 但 因为 的 他的 偏心 行为 ,

罗伯茨是一位才华横溢的物理学家，但由于他古怪的行为，

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['rɪdɪˌkju:ld] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] [ænd; ənd] [heitid] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['ærəgəns] .
he was ridiculed for his theories and hated for his arrogance .
他 曾是 嘲笑 为了 他的 理论 和 憎恨 为了 他的 傲慢 .

他的理论遭到嘲笑，他的傲慢自大令人憎恨。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɔ:lmoʊst] ['pɜ:rfɪkt] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [self] - [dɪ'fi:t] ,
He was an almost perfect example of self - defeat ,
他 曾是 一个 几乎 完美的 例子 的 自己 - 击败 ,

他几乎是自我毁灭的完美例证。

[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [wɪl] ['hæmpər] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ænd; ənd] [rek] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] ,
the way in which a man will hamper his career and wreck his happiness ,
这 方式 在 哪个 一个 男人 将要 阻碍 他的 职业 和 破坏 他的 幸福 ,

男人会以何种方式阻碍自己的事业并毁掉自己的幸福，

[ænd; ənd] [ðen] [bleɪm] [ðə; ði] [wɜ:rld] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['feɪljər] [ænd; ənd] ['mɪzəri] .
and then blame the world for his failure and misery .
和 然后 责备 这 世界 为了 他的 失败 和 苦难 .

然后把自己的失败和痛苦归咎于全世界。

[tu:; tə] [get] [bæk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [taɪm]
To get back to his connection with you , however , he invented a time
到 得到 后退 到 他的 联系 和 你 , 然而 , 他 发明 一个 时间
[mə'ʃi:n] — [ʌn'fɔ:rtʃənətli] ,
machine — unfortunately ,
机器 — 很遗憾 ,

然而，为了重新与你建立联系，他发明了一台时间机器——不幸的是，

[ɪts] ['si:krət] [hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [lɔ:st] [ænd; ənd] ['nevər] [ˌɑ:r 'i:] - [dɪ'skʌvərd] — [ænd; ənd] [ju:st] [ˌaɪ 'ti:]
its secret has since been lost and never re - discovered — and used it
它是 秘密 有 自从 到过 丢失的 和 绝不 关于 - 发现 — 和 用过的 它
[fɔ:r; fər] ['ænti] - ['soʊʃ(ə)l] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] .
for anti - social purposes .
为了 反对 - 社会的 目的 .

它的秘密从此失传，再也没有被重新发现——并被用于反社会目的。

[wen] [hi:; hi] [daɪd] , [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [meɪ] ['kærid] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] .
When he died , his daughter May carried on his work .
什么时候 他 死亡 , 他的 女儿 可能 携带 在 他的 工作 .

他去世后，他的女儿梅继承了他的事业。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

It	**was**	**she**	**who**	**sent**	**you**	**to**	**this**	**time**	**to**	**learn**	**the**	**principle**	**by**	**which**	**the**
它	曾是	她	WHO	发送	你	到	这	时间	到	学习	这	原则	经过	哪个	这

- ['ɔpəreɪts] .

Dynapack	**operates**	**.**
-	运作	.

是她派你来到这里学习 Dynapack 的工作原理。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɜːrəli] ['ruːθləs] ['wʊmən] . "

She	**was**	**a**	**thoroughly**	**ruthless**	**woman**	**.**	**"**
她	曾是	一个	彻底	无情	女士	.	"

她是个彻头彻尾的冷酷无情的女人。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ?

"	**Are**	**you**	**sure**	**?**
"	是	你	当然	?

“你确定吗?

" [aɪ] [æskt] [ʌn'iːzɪli] .

"	**I**	**asked**	**uneasily**	**.**
"	我	问	不安地	.

我不安地问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

老富人去世(The Old Die Rich)
第4/4页

" [kwaɪt] [ʃʊr] . "
" Quite sure . "
" 相当 当然 . "

“非常确定。”

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][oʊld] ['piːp(ə)l] [daɪd]['æftər][ʃiː; ʃi] [sent] [ðem; ðəm][ɑːn] ['erəndz] [θruː] [taɪm] ,

"	**I**	**know**	**a**	**number**	**of**	**old**	**people**	**died**	**after**	**she**	**sent**	**them**	**on**	**errands**	**through**	**time**	**,**
"	我	知道	一个	数字	的	老的	人们	死亡	后	她	发送	他们	在	跑腿	通过	时间	,

我知道有好几位老人在她派遣他们穿越时空去办事之后去世了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ðeid] [laɪd; liːd] [ə'baʊt] [ðer; ðər][eɪdʒ][ænd; ənd] [helθ] . "

but	**she**	**said**	**they'd**	**lied**	**about**	**their**	**age**	**and**	**health**	**. "**
但	她	说	他们会	撒谎了	关于	他们的	年龄	和	健康	. "

但她说他们在年龄和健康状况上撒了谎。

" [wʌn] [wʊd] [ɪk'spekt][hɜːr; hər][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , " [ə; eɪ] ['wʊmən] [pʊt] [ɪn] ['kʌtɪŋli] .

"	**One**	**would**	**expect**	**her**	**to**	**say**	**that**	**,**	**"**	**a**	**woman**	**put**	**in**	**cuttingly**	**.**
"	一	会	预计	她	到	说	那	,	"	一个	女士	放	在	尖锐地	.

“她这么说也在情理之中，”一位女士尖刻地插话道。

['blʌndəl] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Blundell	**turned**	**to**	**her**	**and**	**shook**	**his**	**head**	**.**
布伦德尔	转向	到	她	和	摇晃	他的	头	.

布伦德尔转过身，摇了摇头。

" [let] ['mɪstər] . ['weldən] ['klærəfaɪ][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , ['rəudə] .

"	**Let**	**Mr**	**.**	**Weldon**	**clarify**	**his**	**feelings**	**about**	**her**	**,**	**Rhoda**	**.**
"	让	先生	.	韦尔登	阐明	他的	情怀	关于	她	,	罗达	.

“让韦尔登先生向罗达解释一下他对她的感受吧。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɑːbviəsli] ['veri] [mɪkst] . "

They	**are**	**obviously**	**very**	**mixed**	**. "**	
他们	是	明显地	非常	混合	. "	

他们显然是混杂在一起的。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [aɪ] [əd'mɪtɪd] .

"	**They**	**are**	**,**	**"**	**I**	**admitted**	**.**
"	他们	是	,	"	我	承认	.

“没错，”我承认道。

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] [hɑːrd] , [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] , [wen] [aɪ] ['ænsər] [hɜːr; hər][æd] ,

"	**She**	**seemed**	**hard**	**,**	**the**	**first**	**time**	**I**	**saw**	**her**	**,**	**when**	**I**	**answered**	**her**	**ad**	**,**
"	她	似乎	难的	,	这	第一的	时间	我	锯	她	,	什么时候	我	回答	她	广告	,

“我第一次见到她时，她看起来很冷漠，当时我回应了她的招聘广告。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst] ['æktɪŋ] ['bɪznəslaɪk] .

but	**she**	**could**	**have**	**been**	**just**	**acting**	**businesslike**	**.**
但	她	可以	有	到过	只是	表演	商业化	.

但她也可能只是在装作公事公办。

[aɪ] [miːn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['piːp(ə)l][tuː; tə] [pɪk] [frʌm; frəm][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə]

I	mean	she	had	a	lot	of	people	to	pick	from	and	she	had	to
我	意思是	她	有	一个	很多	的	人们	到	挑选	从	和	她	有	到

[biː; bi][ɪm'pɜːrsən(ə)l][ænd; ənd] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .

be	impersonal	and	make	certain	she	had	the	right	one	.
是	不具个人色彩	和	制作	肯定	她	有	这	正确的	一	.

我的意思是，她有很多人可以选择，她必须保持客观冷静，确保选对人。

[ðə; ði][nekst][taɪm] — [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [maɪ] [fɔːlt] [fɔːr; fər]

The	next	time	—	I	hope	you	don't	know	about	that	—	it	was	really	my	fault	for
这	下一个	时间	—	我	希望	你	不	知道	关于	那	—	它	曾是	真的	我的	过错	为了

['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] .

breaking	into	her	room	.
打破	进入	她	房间	.

下一次——我希望你不知道这件事——真的是我的错，因为我闯进了她的房间。

[aɪ] ['riːəli] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi]['hændəld][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . "

I	really	had	a	lot	of	admiration	for	the	way	she	handled	the	situation	.	"
我	真的	有	一个	很多	的	钦佩	为了	这	方式	她	处理	这	情况	.	"

我非常钦佩她处理这件事的方式。

" [goʊ][ɑːn] , " ['kɑːr] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ˌem 'iː] .

"	Go	on	,	"	Carr	encouraged	me	.
"	去	在	,	"	卡尔	鼓励	我	.

“继续，”卡尔鼓励我。

" [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [kəm'pleɪn] [ə'baʊt][ðə; ði] [diːl] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] .

"	And	I	can't	complain	about	the	deal	she	gave	me	.
"	和	我	不能	抱怨	关于	这	交易	她	给予	我	.

“我对她给我的条件没有任何不满。”

[ʃʊr] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ə'hed] [ɑːn][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ][bet][ænd; ənd] [ɪn'vestɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Sure	,	she	came	out	ahead	on	the	money	I	bet	and	invested	for	her	.
当然	,	她	来了	出去	前方	在	这	钱	我	赌注	和	投资	为了	她	.

当然，我替她下注和投资的钱，她肯定赚到了。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][ɔːl] [raɪt] [maɪ'self] — [aɪ][wʌz; wəz] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən][aɪ'd]['evər] [bɪn] [ɪn][maɪ][laɪf] —

But	I	did	all	right	myself	—	I	was	richer	than	I'd	ever	been	in	my	life	—
但	我	做过	全部	正确的	我	—	我	曾是	更富有	比	ID	曾经	到过	在	我的	生活	—

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðæt] ['mʌni] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [aɪ]['iːv(ə)n][dɪd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] ! "

and	she	gave	that	money	to	me	before	I	even	did	anything	to	earn	it	!	"
和	她	给予	那	钱	到	我	前	我	甚至	做过	任何事物	到	赚	它	!	"

但我自己也过得不错——我比以往任何时候都富有——而且这笔钱是她在我还没做任何努力之前就给了我！

" [bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] , " ['sʌmbɑːdi] [els] [sed] , " [ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [juː; jʊ][hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːfɪts][ɑːn][ðə; ði]

"	Besides	which	,	"	somebody	else	said	,	"	she	offered	you	half	of	the	profits	on	the
"	除了	哪个	,	"	某人	别的	说	,	"	她	提供	你	一半	的	这	利润	在	这

- .

Dynapack	.
-	.

“除此之外，”另一个人说，“她还提出把 Dynapack 一半的利润分给你。”

" [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði]['feɪsɪz][fɔːr; fər][saɪnz][ʌv; əv][hɑː'stɪlətɪ] .

"	looked	around	at	the	faces	for	signs	of	hostility	.
"	看起来	大约	在	这	面孔	为了	标志	的	敌意	.

“环顾四周，观察人们的脸，寻找敌意的迹象。

[aɪ] [sɔː] [nʌn] .

I	saw	none	.
我	锯	没有任何	.

我一个也没看到。

[ðæt] [wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋ] .

That	was	surprising	.
那	曾是	奇怪	.

这真是出乎我的意料。

[aɪ'd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst][tuː; tə] [stiːl] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ]

I'd	come	from	the	past	to	steal	something	from	them	and	they
ID	来	从	这	过去的	到	偷	某物	从	他们	和	他们

[wəːnt, weənt][æt; ət][ɔːl] ['æŋgri] .

weren't	at	all	angry	.
不是	在	全部	生气的	.

我从过去穿越而来，是为了偷走他们的东西，而他们一点也不生气。

[wel] , [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['riːəli] ['stiːlɪŋ] .

Well	,	no	,	it	wasn't	really	stealing	.
出色地	,	不	,	它	不是	真的	偷窃	.

不，那不算偷窃。

[aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [di'praivɪŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] - .

I	wouldn't	be	depriving	them	of	the	Dynapack	.
我	不会	是	剥夺	他们	的	这	-	.

我不会剥夺他们使用 Dynapack 的权利。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'ventɪd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] .

It	just	would	have	been	invented	before	it	was	supposed	to	be	.
它	只是	会	有	到过	发明	前	它	曾是	据称	到	是	.

它只是比预期更早被发明出来而已。

" [ʃiː; ʃi][dɪd] , " [aɪ] [sed] .

"	She	did	,	"	I	said	.
"	她	做过	,	"	我	说	.

“她确实这么做了，”我说。

" [ðoʊ] [aɪ] ['wʊdnt] [kɔːl] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [fɪ'lænθrəpi] .

"	Though	I	wouldn't	call	that	part	of	it	philanthropy	.
"	尽管	我	不会	称呼	那	部分	的	它	慈善事业	.

“虽然我不会把那部分称为慈善行为。”

[ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði]['deɪtə][ænd; ənd][aɪ] ['niːdɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˌmænju'fæktʃər] [ðə; ði] [θɪŋz]

She	needed	me	for	the	data	and	I	needed	her	to	manufacture	the	things
她	需要	我	为了	这	数据	和	我	需要	她	到	生产	这	事物

. "
: "
. "

她需要我提供数据，而我需要她制造东西。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] , " ['blʌndəl] ['ædɪd] .

"	And	she	was	a	very	beautiful	woman	,	"	Blundell	added	.
"	和	她	曾是	一个	非常	美丽的	女士	,	"	布伦德尔	额外	.

“而且她是一位非常漂亮的女人，”布伦德尔补充道。

[aɪ] [skwɜːmd] [ə; eɪ][bɪt] .

I	squirmed	a	bit	.
我	扭动着身子	一个	少量	.

我有些扭动身体。

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" ['mɪstər] . ['weldən] ,

"	Mr	.	Weldon	,
"	先生	.	韦尔登	,

韦尔登先生，

[wiː; wi] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [noʊts] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [juː 'es]

we	know	a	good	deal	about	her	from	notes	that	have	come	down	to	us
我们	知道	一个	好的	交易	关于	她	从	笔记	那	有	来	向下	到	我们

[ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['praɪvət] ['pepərz] .

among	her	private	papers	.
之中	她	私人的	文件	.

我们从她私人文件中流传下来的笔记中了解到了很多关于她的信息。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['seɪfti] [dɪ'pɑːzɪt] [bɑːks] ['ʌndər] [ə; eɪ] [fɔːls] [neɪm] .

She	had	a	safety	deposit	box	under	a	false	name	.
她	有	一个	安全	订金	盒子	在下面	一个	错误的	姓名	.

她用假名租了一个保险箱。

[aɪ] [wəʊnt] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [neɪm] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [dɪ'skʌvərd] [ʌn'tɪl] ['meni] ['jɪrz] ['leɪtər] ,

I	won't	tell	you	the	name	;	it	was	not	discovered	until	many	years	later	,
我	惯于	告诉	你	这	姓名	;	它	曾是	不是	发现	直到	许多	年	之后	,

我不会告诉你它的名字；它直到很多年后才被发现。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [ˌvɑːlən'terəli] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pæst] .

and	we	will	not	voluntarily	meddle	with	the	past	.
和	我们	将要	不是	自愿	插手	和	这	过去的	.

我们不会主动干预过去。

" [aɪ] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] ['lisnd] ['ʃɑːrpli] .

"	I	sat	up	and	listened	sharply	.
"	我	卫星	向上	和	听着	尖锐地	.

我坐直身子，侧耳倾听。

" [soʊ] [ðæts] [haʊ] [juː; jʊ] [nuː] [huː] [aɪ] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ'd] [biː; bi] ['werɪŋ] [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ]

"	So	that's	how	you	knew	who	I	was	and	what	I'd	be	wearing	and	what	I
"	所以	那就是	如何	你	知道	WHO	我	曾是	和	什么	ID	是	穿着	和	什么	我

[keɪm] [fɔːr; fər] !

came	for	!
来了	为了	!

“所以你就是这样知道我是谁、我会穿什么衣服以及我来做什么的！”

[juː; jʊ] ['iːv(ə)n] [nuː] [wen] [ænd; ənd] [wer] [aɪ'd] [ə'raɪv] ! "

You	even	knew	when	and	where	I'd	arrive	!	"
你	甚至	知道	什么时候	和	在哪里	ID	到达	!	"

你甚至知道我何时何地会到达！

" [kə'rekt] , " ['blʌndəl] [sed] .

"	Correct	,	"	Blundell	said	.
"	正确的	,	"	布伦德尔	说	.

“没错，”布伦德尔说。

" [wʌt] [els] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] ? "

"	What	else	do	you	know	?	"
"	什么	别的	做	你	知道	?	"

你还知道些什么？

" [ðæt] [juː; jʊ] [sə'spektɪd] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dɛθs] [ʌv; əv] ['meni] [oʊld]

"	That	you	suspected	her	of	being	responsible	for	the	deaths	of	many	old
"	那	你	怀疑	她	的	存在	负责任的	为了	这	死亡人数	的	许多	老的

['piːp(ə)l] [baɪ] [stɑːr'veɪʃ(ə)n] .

people	by	starvation	.
人们	经过	饥饿	.

“你怀疑她应对许多老人因饥饿而死负责。”

[jʊr; jər] [sə'spɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd] , [ɪk'sept] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [kɔːzd] [ɔːl] [ðoʊz] [ðæt]

Your	suspicion	was	justified	,	except	that	her	father	had	caused	all	those	that
你的	怀疑	曾是	合理的	,	除了	那	她	父亲	有	导致	全部	那些	那

[ə'kɜːrd] [bɪ'fɔːr] - ,

occurred	before	1947	,
发生	前	-	,

你的怀疑不无道理，只是她父亲才是1947年之前所有事件的罪魁祸首。

[wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['oʊvər]['æftər][hɪz; ɪz] [oʊn] [deθ] .

when	she	took	over	after	his	own	death	.
什么时候	她	采取	超过	后	他的	自己的	死亡	.

她在他去世后接管了他的工作。

[ɔːl] [bʌt; bət] [tuː] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [sent] ['ɪntuː][ðə; ði][pæst] .

All	but	two	people	were	sent	into	the	past	.
全部	但	二	人们	是	发送	进入	这	过去的	.

除了两个人之外，其他人都被送回了过去。

['rɑːbərts] [wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] [ðə; ði]['fjuːtʃər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Roberts	was	curious	about	the	future	,	of	course	,
罗伯茨	曾是	好奇的	关于	这	未来	,	的	课程	,

罗伯茨当然对未来充满好奇。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [weɪst] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ɑːn][ə; eɪ][trɪp] [ðæt] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi]

but	he	did	not	want	to	waste	a	victim	on	a	trip	that	would	probably	be
但	他	做过	不是	想	到	浪费	一个	受害者	在	一个	旅行	那	会	大概	是

['fruːtləs] .

fruitless	.
徒劳无功	.

但他不想浪费一个受害者去进行一次可能毫无结果的旅程。

[ɪn][ðə; ði][pæst] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [hiː; hi] [nuː] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['æftər] .

In	the	past	,	you	understand	,	he	knew	precisely	what	he	was	after	.
在	这	过去的	,	你	理解	,	他	知道	恰恰	什么	他	曾是	后	.

过去，你应该明白，他非常清楚自己想要什么。

[ðə; ði]['fjuːtʃər][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [ˌʌn'noʊn] ['terətɔːri] . "

The	future	was	completely	unknown	territory	.	"
这	未来	曾是	完全地	未知	领土	.	"

未来完全是未知领域。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [tʃæns] , " [aɪ] [sed] .

"	But	she	took	the	chance	,	"	I	said	.
"	但	她	采取	这	机会	,	"	我	说	.

“但她还是冒险一试了，”我说。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl] [dɪ'lɪbərət] ['mɜːrdər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] , [jes] .

"	If	you	can	call	deliberate	murder	taking	a	chance	,	yes	.
"	如果	你	能	称呼	商榷	谋杀	采取	一个	机会	,	是的	.

“如果你能把蓄意谋杀称为冒险，那没错。”

[wʌn] [mæn] [ə'raɪvd] [ɪn] - , ['oʊvər] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

One	man	arrived	in	2094	,	over	fifty	years	ago	.
一	男人	到达的	在	-	,	超过	五十	年	前	.

一名男子于 2094 年抵达，距今已有五十多年了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [jɔːr'self] .

The	other	was	yourself	.
这	其他	曾是	你自己	.

另一个就是你自己。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌn] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [daɪd][ʌv; əv] [ˌmælnuˈtrɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [bæk]

The	first	one	,	as	you	know	,	died	of	malnutrition	when	he	was	brought	back
这	第一的	一	,	作为	你	知道	,	死亡	的	营养不良	什么时候	他	曾是	带来	后退

[tuː; tə][jʊr; jər]['ɪrə] . "

to	your	era	.	"
到	你的	时代	.	"

如你所知，第一个人被带回你们那个时代后，死于营养不良。

" [ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

"	And	what	happened	to	me	?
"	和	什么	发生	到	我	?

“那我后来怎么样了？”

" [aɪ] [æskt] , ['dʒitərɪŋ] .

"	I	asked	,	jittering	.
"	我	问	,	抖动	.

我紧张地问道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][daɪ] .

"	You	will	not	die	.
"	你	将要	不是	死	.

你不会死的。

[wiː; wi] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .

We	intend	to	make	sure	of	that	.
我们	打算	到	制作	当然	的	那	.

我们打算确保这一点。

[ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['vɪktəms] — [aɪ] [prɪ'zuːm] [jʊə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['erəndz] ? "

All	the	other	victims	—	I	presume	you're	interested	in	their	errands	?	"
全部	这	其他	受害者	—	我	怙	你是	感兴趣的	在	他们的	跑腿	?	"

至于其他受害者——我猜你对他们的遭遇很感兴趣吧?

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . "

"	I	think	I	know	,	but	I'd	like	to	find	out	just	the	same	.	"
"	我	思考	我	知道	,	但	ID	喜欢	到	寻找	出去	只是	这	相同的	.	"

“我想我知道，但我还是想确认一下。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə][ðə; ði][pæst][tuː; tə] [baɪ] [ɔːr] [stiːl] ['treʒərz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['sɔrts] — [ɑːrt] ,

"	They	were	sent	to	the	past	to	buy	or	steal	treasures	of	various	sorts	—	art	,
"	他们	是	发送	到	这	过去的	到	买	或者	偷	宝藏	的	各种各样的	排序	—	艺术	,

['skʌlptʃər] ,

sculpture	,
雕塑	,

“他们被派往过去购买或偷窃各种珍宝——艺术品、雕塑、

['dʒuːəlri] , ['fæbjələsli] ['væljuəb(ə)l] ['mænjʊskrɪpts] [ænd; ənd] [bʊks] , ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [greɪt]

jewelry	,	fabulously	valuable	manuscripts	and	books	,	anything	that	had	great
珠宝	,	极好地	有价值的	手稿	和	图书	,	任何事物	那	有	伟大的

['skersəti] ['vælјuː] . "

scarcity	value	.	"
缺乏	价值	.	"

珠宝、价值连城的古籍和手稿，任何具有极高稀缺价值的东西。”

" [ðæts] [nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] , " [aɪ] ['ɔbdʒiktid] .

"	That's	not	possible	,	"	I	objected	.
"	那就是	不是	可能的	,	"	我	反对	.

“那不可能，”我反对道。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] .

"	She	had	all	the	money	she	wanted	.
"	她	有	全部	这	钱	她	通缉	.

“她得到了她想要的所有钱。”

['eni] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [mɔːr] ,

Any	time	she	needed	more	,
任何	时间	她	需要	更多的	,

每当她需要更多的时候，

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [wʌz; wəz] [send] ['sʌmbɑːdi] [bæk] [tuː; tə] [pʊt] [daʊn] [bets] [ænd; ənd] [bai]

all	she	had	to	do	was	send	somebody	back	to	put	down	bets	and	buy
全部	她	有	到	做	曾是	发送	某人	后退	到	放	向下	赌注	和	买

[stɑːks] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wɜːr; wər] ['wɪnərz] .

stocks	that	she	knew	were	winners	.
股票	那	她	知道	是	获奖者	.

她只需要派人回去下注，买入她知道会赢的股票即可。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['rekərdz] , ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] ?

She	had	the	records	,	didn't	she	?
她	有	这	记录	,	没有	她	?

她有那些记录，对吧?

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [ɔːr] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [kʊd; kəd] [luːz] !

There	was	no	way	she	or	her	father	could	lose	!
那里	曾是	不	方式	她	或者	她	父亲	可以	失去	!

她和她父亲绝对不可能输!

" [iː] [muːvd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ɪn] [ə; eɪ] [plʌm] - [ænd; ənd] - [goʊld] [ʃrʌg] .

"	e	moved	his	shoulders	in	a	plum	-	and	-	gold	shrug	.
"	e	已搬	他的	肩膀	在	一个	李子	-	和	-	金子	耸肩	.

他耸了耸肩，露出了紫金色的肩膀。

" [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['treʒərz] [ðeɪ] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [wɜːr; wər] [fɔːr; fər] [ˌækwə'zɪʃənz] [seɪk] — [ænd; ənd]

"	Most	of	the	treasures	they	accumulated	were	for	acquisition's	sake	—	and
"	最多	的	这	宝藏	他们	积累	是	为了	收购的	清酒	—	和

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['vendʒəns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [biˈliːvd] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['rɑːbərts]

for	the	sake	of	vengeance	for	the	way	they	believed	Dr	.	Roberts
为了	这	清酒	的	复仇	为了	这	方式	他们	相信	博士	.	罗伯茨

[hæd; həd] [bɪn] ['triːtɪd] .

had	been	treated	.
有	到过	治疗	.

“他们积累的大部分财富都是为了占有，也是为了报复他们认为罗伯茨博士所受到的待遇。

[wen] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ʌn'juːʒuəl] [ɪk'spensɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ri'pleisin] [ðə; ði] ['veri] ['kɔːstli] [pɑːrts] [ʌv; əv]

When	there	were	unusual	expenses	,	such	as	replacing	the	very	costly	parts	of
什么时候	那里	是	异常	开支	,	这样的	作为	替换	这	非常	昂贵	部分	的

[ðə; ði] [taɪm] [mə'ʃiːn] ,

the	time	machine	,
这	时间	机器	,

当出现一些特殊开支时，例如更换时间机器中非常昂贵的部件，

[ðæt] [rɪ'kwaɪərd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [prə'duːs] [ɪn] ['redi] [kæʃ] ,

that	required	more	than	they	could	produce	in	ready	cash	,
那	必需的	更多的	比	他们	可以	生产	在	准备好	现金	,

那需要的资金超过了他们当时能够提供的现金。

[bəuθ] ['rɑːbərts] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] - [dɪ'skʌvərd] - [ðiːz] ['treʒərz] .

both	Roberts	and	his	daughter	'	discovered	'	these	treasures	.
两个都	罗伯茨	和	他的	女儿	-	发现	-	这些	宝藏	.

罗伯茨和他的女儿都“发现”了这些宝藏。

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] [waɪl] [aɪ][daɪ'dʒestid][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [miːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

"	He	waited	while	I	digested	the	miserable	meal	and	the	disturbing	information
"	他	等待	尽管	我	消化	这	悲惨的	一顿饭	和	这	令人不安	信息

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] .

he	had	given	me	.
他	有	给定	我	.

“他等着我消化那顿糟糕的饭菜和他告诉我的令人不安的信息。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['luːphoʊl] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] :

I	thought	I'd	found	a	loophole	in	his	explanation	:
我	想法	ID	成立	一个	漏洞	在	他的	解释	:

我以为我找到了他解释中的漏洞:

" [juː; jʊ] [sed] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [sent] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][pæst][tuː; tə] [bai] ['treʒərz] , [bɪ'saɪdz] ['stiːlɪŋ]

"	You	said	people	were	sent	back	to	the	past	to	buy	treasures	,	besides	stealing
"	你	说	人们	是	发送	后退	到	这	过去的	到	买	宝藏	,	除了	偷窃

[ðem; ðəm] . "

them	.	"
他们	.	"

“你说过，人们被送回过去是为了购买宝物，而不是为了偷窃。”

" [aɪ][dɪd] , " [hiː; hi] [ə'griːd] .

"	I	did	,	"	he	agreed	.
"	我	做过	,	"	他	同意	.

“我做了，”他同意道。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] ['kɜːrənsi] [ʌv; əv] [wət'evər] ['ɪrə] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə]['vɪzɪt] .

"	They	were	provided	with	currency	of	whatever	era	they	were	to	visit	.
"	他们	是	假如	和	货币	的	任何	时代	他们	是	到	访问	.

“他们被提供了他们即将访问的时代的货币。”

" [aɪ] [felt] [maɪ] ['fɔːrhed] ['rɪŋk(ə)l] [ʌp] [æz; əz][maɪ] ['θiːəri] [fel] [ə'pɑːrt] .

"	I	felt	my	forehead	wrinkle	up	as	my	theory	fell	apart	.
"	我	毛毡	我的	前额	皱纹	向上	作为	我的	理论	跌倒	除	.

“我的理论崩溃了，我感到额头皱了起来。”

" [ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bai] [fuːd] .

"	Then	they	could	buy	food	.
"	然后	他们	可以	买	食物	.

“然后他们就可以买食物了。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [hæv; həv][daɪd][ʌv; əv] [ˌmælnu'trɪʃ(ə)n] ? "

Why	should	they	have	died	of	malnutrition	?	"
为什么	应该	他们	有	死亡	的	营养不良	?	"

他们为什么会死于营养不良?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz] [meɪ] ['rɑːbərts] [hɜːr'self][toʊld][juː; jʊ] , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][ɪg'zɪst] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]

"	Because	,	as	May	Roberts	herself	told	you	,	nothing	can	exist	before	it
"	因为	,	作为	可能	罗伯茨	她自己	讲述	你	,	没有什么	能	存在	前	它

[ɪg'zɪsts] .

exists	.
存在	.

“因为，正如梅·罗伯茨本人告诉你们的那样，任何事物在存在之前都不可能存在。”

['niːðər] [kæn; kən] ['eniθɪŋ] [ɪg'zɪst]['æftər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

Neither	can	anything	exist	after	it	is	out	of	existence	.
两者都不	能	任何事物	存在	后	它	是	出去	的	存在	.

任何事物一旦消失，就不可能再存在。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [rɪˈvɜːrt] [tuː; tə][ə; eɪ]

If	you	returned	with	a	Dynapack	,	for	example	,	it	would	revert	to	a
如果	你	返回	和	一个	-	,	为了	例子	,	它	会	恢复	到	一个

[lʌmp] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈmetlz] ,

lump	of	various	metals	,
块	的	各种各样的	金属	,

例如，如果你带回一个 Dynapack，它会变成一堆各种金属的混合物。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][jʊr; jər] [ˈpɪriəd] .

because	that	was	what	it	was	in	your	period	.
因为	那	曾是	什么	它	曾是	在	你的	时期	.

因为那正是你来月经时的样子。

[bʌt; bət][let][ˌem ˈiː] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈɪnstəns] .

But	let	me	give	you	a	more	personal	instance	.
但	让	我	给	你	一个	更多的	个人的	实例	.

但让我举一个更私人的例子。

[duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][jʊr; jər][fɜːrst][trɪp][wɪð; wɪθ] [dʌst] [ɑːn][jʊr; jər][hænd] ? "

Do	you	remember	coming	back	from	your	first	trip	with	dust	on	your	hand	?	"
做	你	记住	未来	后退	从	你的	第一的	旅行	和	灰尘	在	你的	手	?	"

你还记得第一次旅行回来时手上沾满灰尘的样子吗?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ˈfɔːlən] . "

I	must	have	fallen	.	"
我	必须	有	倒下	.	"

我一定是摔倒了。

" [ɑːn][wʌn][hænd] ?

"	On	one	hand	?
"	在	一	手	?

一方面?

[noʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈweldən] .

No	,	Mr	.	Weldon	.
不	,	先生	.	韦尔登	.

不，韦尔登先生。

[meɪ] [ˈrɑːbərts][wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [ˌʌpˈset][baɪ][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] ;

May	Roberts	was	greatly	upset	by	the	incident	;
可能	罗伯茨	曾是	非常	沮丧的	经过	这	事件	;

梅·罗伯茨对这起事件感到非常难过;

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][juː; jʊ] [wʊd] [ˈriːəlaɪz] [waɪ] [ðə; ði]['hæmbɜːrgər][hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [dʌst] —

she	was	afraid	you	would	realize	why	the	hamburger	had	turned	to	dust	—
她	曾是	害怕的	你	会	意识到	为什么	这	汉堡包	有	转向	到	灰尘	—

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði][oʊld] [ˈpiːp(ə)l] [daɪd][ʌv; əv][stɑːrˈveɪʃ(ə)n] .

and	why	the	old	people	died	of	starvation	.
和	为什么	这	老的	人们	死亡	的	饥饿	.

她害怕你会意识到为什么汉堡包会变成粉末——以及为什么老人们会饿死。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [nɑːt][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] .

All	of	them	,	not	just	a	few	.
全部	的	他们	,	不是	只是	一个	很少	.

全部，不是少数几个。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [sed] .

"	He	paused	,	giving	me	a	chance	to	understand	what	he	had	just	said	.
"	他	暂停	,	给予	我	一个	机会	到	理解	什么	他	有	只是	说	.

他停顿了一下，让我有机会理解他刚才说的话。

[aɪ][dɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪk] [ʃɑːk] .

I	did	,	with	a	sick	shock	.
我	做过	,	和	一个	生病的	震惊	.

我当时震惊不已，感觉糟透了。

" [ɪf] [aɪ] [eɪt] [jʊr; jər] [fuːd] , " [aɪ] [sed] ['ʃeɪkɪli] ,

"	If	I	ate	your	food	,	"	I	said	shakily	,
"	如果	我	吃	你的	食物	,	"	我	说	摇摇晃晃地	,

“如果我吃了你的食物，”我颤抖着说，

" [aɪ'd] [fiːl] ['sætɪsfaɪd] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [taɪm] .

"	I'd	feel	satisfied	until	I	was	returned	to	my	own	time	.
"	ID	感觉	使满意	直到	我	曾是	返回	到	我的	自己的	时间	.

“只有回到我自己的时代，我才会感到满足。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [fuːd] ['wʊdnt] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !

But	the	food	wouldn't	go	along	with	me	!
但	这	食物	不会	去	沿着	和	我	!

但是这些食物跟我不太合得来！

" ['lʌndəl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['greɪvli] .

"	lundell	nodded	gravely	.
"	伦德尔	点头	严重地	.

伦德尔严肃地点了点头。

" [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] , [tuː] , [wʊd] [daɪ][ʌv; əv] [ˌmælnu'trɪʃ(ə)n] .

"	And	so	you	,	too	,	would	die	of	malnutrition	.
"	和	所以	你	,	也	,	会	死	的	营养不良	.

“所以，你也会死于营养不良。”

[ðə; ði] [fuːdz] [wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][jʊr; jər] ['ɪrə] .

The	foods	we	have	given	you	existed	in	your	era	.
这	食物	我们	有	给定	你	存在	在	你的	时代	.

我们提供给你们的食物，是你们那个时代就有的食物。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] ,

We	were	very	careful	of	that	,
我们	是	非常	小心	的	那	,

我们对此非常谨慎。

[soʊ] ['kerf(ə)l] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['prɑːbəbli] [wɜːr; wər] [stɔːrd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [left] [jʊr; jər] [taɪm] .

so	careful	that	many	of	them	probably	were	stored	years	before	you	left	your	time	.
所以	小心	那	许多	的	他们	大概	是	存储	年	前	你	左边	你的	时间	.

它们保存得如此完好，以至于其中许多可能在你离开人世之前就已经被保存下来了。

[wiː; wi] [rɪ'gret] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] ['pælətəb(ə)l] ,

We	regret	that	they	are	not	very	palatable	,
我们	后悔	那	他们	是	不是	非常	可口的	,

很遗憾，它们不太好吃。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['pɑːzətɪv] [ðeɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

but	at	least	we	are	positive	they	will	go	back	with	you	.
但	在	至少	我们	是	积极的	他们	将要	去	后退	和	你	.

但至少我们确信他们会跟你一起回去。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] ['helθi] [wen] [juː; jʊ] [ə'raɪv] [ɪn][ðə; ði][pæst][æz; əz] [wen] [juː; jʊ][left] .

You	will	be	as	healthy	when	you	arrive	in	the	past	as	when	you	left	.
你	将要	是	作为	健康	什么时候	你	到达	在	这	过去的	作为	什么时候	你	左边	.

当你回到过去时，你的健康状况将与离开时一样好。

" [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [kloʊðz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] — [ðeɪ]

"	Incidentally	,	she	made	you	change	your	clothes	for	the	same	reason	—	they
"	顺便	,	她	制成	你	改变	你的	衣服	为了	这	相同的	原因	—	他们

[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn] - .

had	been	made	in	1930	.
有	到过	制成	在	-	.

“顺便一提，她让你换衣服也是出于同样的原因——那些衣服是 1930 年生产的。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kloʊðɪŋ] [frʌm; frəm] ['evri] ['ɪrə] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ['vɪzɪtɪd] [ænd; ənd] [tʃoʊz] [oʊld] ['piːp(ə)l] [huː]

She	had	clothing	from	every	era	she	wanted	visited	and	chose	old	people	who
她	有	衣服	从	每一个	时代	她	通缉	到访	和	选择	老的	人们	WHO

[wʊd] [fɪt][ðem; ðəm][best] .

would	fit	them	best	.
会	合身	他们	最好的	.

她准备了各个年代的服装，并挑选最适合穿着这些服装的老人。

['ʌðərwaɪz] , [juː; jʊ] [siː] , [ðeid] [hæv; həv] [ə'raɪvd] ['neɪkɪd] .

Otherwise	,	you	see	,	they'd	have	arrived	naked	.
否则	,	你	看	,	他们会	有	到达的	裸	.

否则，你看，他们就会赤身裸体地出现。

" [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃeɪk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][æz; əz][oʊld][æz; əz][aɪ'd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn]

"	I	began	to	shake	as	if	I	were	as	old	as	I'd	pretended	to	be	on
"	我	开始	到	摇	作为	如果	我	是	作为	老的	作为	ID	假装	到	是	在

[ðə; ði][steɪdʒ] .

the	stage	.
这	阶段	.

“我开始颤抖，就像我在舞台上假装的那样老了。”

" [ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [pʊl] [ˌem 'iː] [bæk] !

"	She's	going	to	pull	me	back	!
"	她是	去	到	拉	我	后退	!

她要把我拉回去！

[ɪf] [aɪ][dəunt] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] - , [ʃiːl] [ʃuːt] [ˌem 'iː] ! "

If	I	don't	bring	her	the	information	about	the	Dynapack	,	she'll	shoot	me	!	"
如果	我	不	带来	她	这	信息	关于	这	-	,	壳	射击	我	!	"

如果我不把关于动力背包的信息带给她，她会毙了我的！

" [ðæt] , ['mɪstər] . ['weldən] , [ɪz]['aʊər; ɑːr]['prɑːbləm] , " ['blʌndəl] [sed] ,

"	That	,	Mr	.	Weldon	,	is	our	problem	,	"	Blundell	said	,
"	那	,	先生	.	韦尔登	,	是	我们的	问题	,	"	布伦德尔	说	,

“韦尔登先生，这就是我们的问题所在，”布伦德尔说道。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ['kʌmfərtɪŋli] [ɑːn][maɪ][ɑːrm][tuː; tə][kɑːm][ˌem 'iː] .

putting	his	hand	comfortingly	on	my	arm	to	calm	me	.
推杆	他的	手	令人欣慰的是	在	我的	手臂	到	冷静的	我	.

他安慰地把手放在我的胳膊上，让我平静下来。

" [jʊr; jər]['prɑːbləm] ?

"	Your	problem	?
"	你的	问题	?

你的问题?

[aɪm][ðə; ði][wʌn] [huːl] [get] [ʃɑːt] , [nɑːt][juː; jʊ] ! "

I'm	the	one	who'll	get	shot	,	not	you	!	"
我是	这	一	谁会	得到	射击	,	不是	你	!	"

会被枪击的是我，不是你！

" [bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [ɪn] [kəm'pliːt] ['diːteɪl] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

"	But	we	know	in	complete	detail	what	will	happen	when	you	are	returned	to
"	但	我们	知道	在	完全的	细节	什么	将要	发生	什么时候	你	是	返回	到

[ðə; ði] 20th ['sentʃəri] .

the	20th	Century	.
这	20th	世纪	.

“但我们完全清楚当你回到20世纪时会发生什么。”

" [aɪ] [pʊld] [maɪ][ɑːrm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [græbd] [hɪz; ɪz] .

"	I	pulled	my	arm	away	and	grabbed	his	.
"	我	拉	我的	手臂	离开	和	抓住	他的	.

我抽回自己的胳膊，抓住了他的胳膊。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?

"	You	know	that	?
"	你	知道	那	?

你知道吗?

[tel] [ˌem 'iː] ! "

Tell	me	!	"
告诉	我	!	"

告诉我！ ”

" [aɪm] ['sɑːri] , ['mɪstər] . ['weldən] .

"	I'm	sorry	,	Mr	.	Weldon	.
"	我是	对不起	,	先生	.	韦尔登	.

“对不起，韦尔登先生。”

[ɪf] [wiː; wi] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] , [juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ɔːltərnət] ['ækʃ(ə)n] ,

If	we	tell	you	what	you	did	,	you	might	think	of	some	alternate	action	,
如果	我们	告诉	你	什么	你	做过	,	你	可能	思考	的	一些	备用	行动	,

如果我们告诉你你做了什么，你可能会想到其他的应对方法。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [biː; bi] . "

and	there	is	no	knowing	what	the	result	would	be	.	"
和	那里	是	不	会心	什么	这	结果	会	是	.	"

谁也无法预知结果会如何。

" [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [get] [ʃɑːt] [ɔːr][daɪ][ʌv; əv] [ˌmælnu'trɪʃ(ə)n] ? "

"	But	I	didn't	get	shot	or	die	of	malnutrition	?	"
"	但	我	没有	得到	射击	或者	死	的	营养不良	?	"

“但我既没被枪杀，也没死于营养不良吧？ ”

" [ðæt] [mʌtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

"	That	much	we	can	tell	you	.
"	那	很多	我们	能	告诉	你	.

我们可以告诉你的就这么多。

['niːðər] .

Neither	.
两者都不	.

两者都不。

" [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [ʌp] ,

"	They	all	stood	up	,
"	他们	全部	站立	向上	,

他们都站了起来，

[soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [ɪn][ðer; ðər]['kʌlərf(ə)l] [kloʊðz] [ðæt] [aɪ] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɜːrt] - [sliːvd]

so	bright	and	attractive	in	their	colorful	clothes	that	I	felt	like	a	shirt	-	sleeved
所以	明亮的	和	吸引人的	在	他们的	丰富多彩的	衣服	那	我	毛毡	喜欢	一个	衬衫	-	袖子

[steɪʤ][hænd] ['huːd] ['wɔndəd] [ɪn][ɑːn][ə; eɪ]['kɑːstuːm] [pleɪ] .

stage	hand	who'd	wandered	in	on	a	costume	play	.
阶段	手	谁会	漫步	在	在	一个	戏服	玩	.

她们穿着色彩鲜艳的衣服，如此光彩照人，让我感觉自己像个穿着衬衫袖子的舞台工作人员，误入了一场戏服表演。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [noʊts] [meɪ] ['rɑːbərts] [left] .

"	You	will	be	returned	in	a	month	,	according	to	the	notes	May	Roberts	left	.
"	你	将要	是	返回	在	一个	月	,	根据	到	这	笔记	可能	罗伯茨	左边	.

“根据梅·罗伯茨留下的字条，你将在一个月后返回。”

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [juː; jʊ] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ðə; ði]['deɪtə] , [juː; jʊ] [siː] .

She	gave	you	plenty	of	time	to	get	the	data	,	you	see	.
她	给予	你	很多	的	时间	到	得到	这	数据	,	你	看	.

你看，她给了你充足的时间去收集数据。

[wiː; wi] [prə'poʊz] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [mʌnθ] [æn; ən][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][wʌn][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

We	propose	to	make	that	month	an	enjoyable	one	for	you	.
我们	提出	到	制作	那	月	一个	令人愉悦	一	为了	你	.

我们希望让您度过一个愉快的月份。

[ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪti] — [ænd; ənd] ['eni] ['ʌðər] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə]['vɪzɪt] — [ɑːr; ər][æt; ət]

The	resources	of	our	city	—	and	any	others	you	care	to	visit	—	are	at
这	资源	的	我们的	城市	—	和	任何	其他的	你	关心	到	访问	—	是	在

[jʊr; jər][dɪ'spoʊz(ə)l] .

your	disposal	.
你的	处理	.

我们城市以及您想去的任何其他城市的资源都任您使用。

[wiː; wi] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [fʊl] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

We	wish	you	to	take	full	advantage	of	them	.	"
我们	希望	你	到	拿	满的	优势	的	他们	.	"

我们希望您充分利用这些资源。

" [ænd; ənd][ðə; ði] - ? "

"	And	the	Dynapack	?	"
"	和	这	-	?	"

“那Dynapack呢？”

" [let] [ˌjuː 'es] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	Let	us	worry	about	that	.
"	让	我们	担心	关于	那	.

“让我们来担心这件事吧。”

[wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [gest] .

We	want	you	to	have	a	good	time	while	you	are	our	guest	.
我们	想	你	到	有	一个	好的	时间	尽管	你	是	我们的	客人	.

我们希望您在我们这里住得愉快。

" [aɪ][dɪd] .

"	I	did	.
"	我	做过	.

“我做了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [mʌnθ] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

It	was	the	most	wonderful	month	of	my	life	.
它	曾是	这	最多	精彩的	月	的	我的	生活	.

那是我生命中最美好的一个月。

[hiː; hi] [meʃ] [keɪdʒ] [blɜːrd] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .

he	mesh	cage	blurred	around	me	.
他	网	笼	模糊	大约	我	.

网状笼子在我周围变得模糊不清。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [meɪ] ['rɑːbərts] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [hɜːr; hər][hænd][dʒʌst] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [swɪtʃ] .

I	could	see	May	Roberts	through	it	,	her	hand	just	leaving	the	switch	.
我	可以	看	可能	罗伯茨	通过	它	,	她	手	只是	离开	这	转变	.

我能透过它看到梅·罗伯茨，她的手刚刚离开开关。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz]['evər] , [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] ['bjuːti] [ðə; ði]['vendʒf(ə)l]

She	was	as	beautiful	as	ever	,	but	I	saw	beneath	her	beauty	the	vengeful
她	曾是	作为	美丽的	作为	曾经	,	但	我	锯	下面	她	美丽	这	复仇的

,

,

,

她一如既往地美丽动人，但我却在她美貌之下看到了复仇的火焰。

['vɪʃəs] ['kriːtʃər] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['bɪtərnəs] [hæd; həd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər]['ɪntuː] ;

vicious	creature	her	father's	bitterness	had	turned	her	into	;
恶毒	生物	她	父亲的	苦味	有	转向	她	进入	;

父亲的怨恨把她变成了一个恶毒的怪物；

['blʌndəl] [ænd; ənd] ['kɑːr] [hæd; həd] [let] [ˌem 'iː] [riːd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [noʊts] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] .

Blundell	and	Carr	had	let	me	read	some	of	her	notes	,	and	I	knew	.
布伦德尔	和	卡尔	有	让	我	读	一些	的	她	笔记	,	和	我	知道	.

布伦德尔和卡尔让我看了她的一些笔记，我就知道了。

[aɪ] [wɪʃt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [spent] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['fjuːtʃər] ,

I	wished	I	could	have	spent	the	rest	of	my	years	in	the	future	,
我	希望	我	可以	有	花费	这	休息	的	我的	年	在	这	未来	,

我多么希望我能把余生都度过在未来。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] .

instead	of	having	to	come	back	to	this	.
反而	的	拥有	到	来	后退	到	这	.

而不是又回到这个问题上。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] , ['smaɪlɪŋ] [laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl] ['welkəmɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt] [nuː] [soʊl] .

She	came	over	and	opened	the	gate	,	smiling	like	an	angel	welcoming	a	bright	new	soul	.
她	来了	超过	和	打开	这	门	,	微笑	喜欢	一个	天使	欢迎	一个	明亮的	新的	灵魂	.

她走过来打开大门，脸上带着天使般的笑容，迎接一个崭新的灵魂。

[ðen] [hɜːr; hər] [aɪz] ['trævld] ['oʊvər][ˌem 'iː][ænd; ənd][hɜːr; hər] [smaɪl] ['ɔːlmoʊst] [drɑːpt] [ɔːf] .

Then	her	eyes	traveled	startledly	over	me	and	her	smile	almost	dropped	off	.
然后	她	眼睛	旅行	惊愕地	超过	我	和	她	微笑	几乎	掉落	离开	.

然后，她的目光猛地扫过我，脸上的笑容几乎消失了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ 'tiː]['fɜːrmli] [ɪn] [pleɪs] .

But	she	held	it	firmly	in	place	.
但	她	握住	它	牢牢	在	地方	.

但她紧紧地把它按在原位。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [æskt] , " [duː][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [noʊts] [aɪ] [sent] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ? "

She	had	to	,	while	she	asked	,	"	Do	you	have	the	notes	I	sent	you	for	?	"
她	有	到	,	尽管	她	问	,	"	做	你	有	这	笔记	我	发送	你	为了	?	"

她不得不问道："你收到我发给你的笔记了吗？"

" [raɪt] [hɪr] , " [aɪ] [sed] .
" Right here , " I said .
" 正确的 这里 , " 我 说 .

“就在这里，”我说。

[aɪ] [riːtʃt] ['ɪntuː][maɪ] [brest] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] ['stʌbi] [ˌɔːtə'mætɪk] [ænd; ənd] [ʃɑːt]
I reached into my breast pocket and brought out a stubby automatic and shot
我 达到 进入 我的 胸部 口袋 和 带来 出去 一个 矮胖的 自动的 和 射击
[hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [raɪt] [ɑːrm] .
her through the right arm .
她 通过 这 正确的 手臂 .

我伸手到胸前的口袋里，掏出一把短小的自动手枪，朝她的右臂开了一枪。

[hɜːr; hər] [kloʊzd] [hænd] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['derɪndʒər] [klæŋkt] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .
Her closed hand opened and a little derringer clanked on the floor .
她 关闭 手 打开 和 一个 小的 德林格手枪 叮当作响 在 这 地面 .

她紧握的手突然张开，一把小手枪叮当作响地掉落在地板上。

[ʃiː; ʃi] [geɪpt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɔːrɪfaɪd] [sər'praɪz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
She gaped at me with an expression of horrified surprise that should have
她 张开的 在 我 和 一个 表达 的 惊恐万分 惊喜 那 应该 有
[bɪn] [rɪ'kɔːrdɪd] ['pɜːrmənəntli] ;
been recorded permanently ;
到过 记录 永久的 ;

她目瞪口呆地看着我，脸上带着惊恐万分的表情，那表情应该被永久记录下来；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [sɜːrvd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɑːd(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['æktər] [ænd; ənd]
it would have served as a model for generations of actors and
它 会 有 服务 作为 一个 模型 为了 几代人 的 演员 和
['æktrəsɪz] .
actresses .
女演员 .

它本可以成为几代演员的榜样。

" [juː; jʊ] — [brɔːt] [bæk] [ə; eɪ] ['wepən] !
" You — brought back a weapon !
" 你 — 带来 后退 一个 武器 !

你——竟然带回了武器！

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" she gasped .
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

" [juː; jʊ] [ʃɑːt] [ˌem 'iː] !
" You shot me !
" 你 射击 我 !

你开枪打我了！

" [ʃiː; ʃi] [stɛərd] ['veɪkəntli] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['bliːdɪŋ] [ɑːrm] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [maɪ] [ˌɔːtə'mætɪk] .
" She stared vacantly at her bleeding arm and then at my automatic .
" 她 凝视 空洞地 在 她 出血 手臂 和 然后 在 我的 自动的 .

她茫然地盯着自己流血的手臂，然后又盯着我的自动手枪。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kɑːnt] — [brɪŋ] ['eniθɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .
" But you can't — bring anything back from the future .
" 但 你 不能 — 带来 任何事物 后退 从 这 未来 .

但是你不能——把任何东西从未来带回来。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːnt] — ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] [ˌmælnu'trɪʃ(ə)n] .
And you aren't — dying of malnutrition .
和 你 不是 — 垂死 的 营养不良 .

你并没有——死于营养不良。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʃɑːkt] ['ɪntuː] ['toʊnləs] ['wʌndər] .

"	She	said	it	all	in	a	voice	shocked	into	toneless	wonder	.
"	她	说	它	全部	在	一个	嗓音	震惊	进入	无音调	想知道	.

“她用一种震惊而又茫然的语气说了这一切。”

" [ðə; ði] [fuːd] [aɪ] [eɪt] [ænd; ənd] [ðɪs] [gʌn] [ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt] , " [aɪ] [sed] .

"	The	food	I	ate	and	this	gun	are	from	the	present	,	"	I	said	.
"	这	食物	我	吃	和	这	枪	是	从	这	展示	,	"	我	说	.

“我吃的食物和这把枪都是现在的，”我说。

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

"	The	people	of	the	future	knew	I	was	coming	.
"	这	人们	的	这	未来	知道	我	曾是	未来	.

“未来的人们知道我会到来。”

[ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] [fuːd] [ðæt] ['wʊdnt] ['vænɪʃ] [frʌm; frəm][maɪ] ['sɛlz] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] .

They	gave	me	food	that	wouldn't	vanish	from	my	cells	when	I	returned	.
他们	给予	我	食物	那	不会	消失	从	我的	细胞	什么时候	我	返回	.

他们给我提供的食物不会在我返回牢房后消失。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [gʌn] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] - . "

They	also	gave	me	the	gun	instead	of	the	plans	for	the	Dynapack	.	"
他们	还	给予	我	这	枪	反而	的	这	计划	为了	这	-	.	"

他们给了我一把枪，而不是Dynapack的设计图。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	And	you	took	it	?
"	和	你	采取	它	?

你拿走了？

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] [æt; ət][ˌem 'iː] .

"	she	screamed	at	me	.
"	她	尖叫	在	我	.

她对我大喊大叫。

" [juː; jʊ]['ɪdiət] !

"	You	idiot	!
"	你	笨蛋	!

你这个白痴！

[aɪ'd][hæv; həv] [ʃerd] [ðə; ði]['prɑːfɪts] ['ɑːnɪstli] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I'd	have	shared	the	profits	honestly	with	you	.
ID	有	共享	这	利润	诚实地	和	你	.

我本会诚实地与你分享利润。

[juːd] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrθ] ['mɪljənz] ! "

You'd	have	been	worth	millions	!	"
你会	有	到过	值得	百万	!	"

你本来可以身价百万！

" [wɪð; wɪθ][ə'kjuːt] [ˌmælnu'trɪʃ(ə)n] , " [aɪ][ə'mendid] .

"	With	acute	malnutrition	,	"	I	amended	.
"	和	急性	营养不良	,	"	我	修订版	.

“患有急性营养不良，”我补充道。

" [aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðɪs] [weɪ] , [θæŋks] — [pʊr] , [bʌt; bət][ə'laɪv] .

"	I	like	it	better	this	way	,	thanks	—	poor	,	but	alive	.
"	我	喜欢	它	更好的	这	方式	,	谢谢	—	贫穷的	,	但	活	.

“我更喜欢这样，谢谢——虽然穷，但还活着。”

[ɔːr] ['relətɪvli] [pʊr] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juːv] [bɪn] ['veri] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [aɪ]

Or	relatively	poor	,	I	should	say	,	because	you've	been	very	generous	and	I
或者	相对地	贫穷的	,	我	应该	说	,	因为	你已经	到过	非常	慷慨的	和	我

[ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] . "

appreciate	it	.	"
欣赏	它	.	"

或者应该说，相对来说比较穷，因为你非常慷慨，我很感激。”

" [baɪ] ['ʃuːtɪŋ] [ˌem 'iː] ! "

"	By	shooting	me	!	"
"	经过	射击	我	!	"

“开枪打死我！”

" [aɪ] [heitid] [tuː; tə] ['pʌŋktʃər] [ðæt] ['lʌvli] [ɑːrm] ,

"	I	hated	to	puncture	that	lovely	arm	,
"	我	憎恨	到	穿刺	那	迷人的	手臂	,

“我真舍不得刺破那条漂亮的胳膊，”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [æz; əz] ['peɪnf(ə)l] [æz; əz] ['stɑːrvɪŋ] [ɔːr] ['getɪŋ] [ʃɑːt] [maɪ'self] .

but	it	wasn't	as	painful	as	starving	or	getting	shot	myself	.
但	它	不是	作为	痛苦	作为	饥饿	或者	获得	射击	我	.

但这远没有挨饿或被枪击那么痛苦。

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [maɪnd] — [ɔːr] ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] — [its] [jʊr; jər] [tɜːrn] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [keɪdʒ]

Now	if	you	don't	mind	—	or	even	if	you	do	—	it's	your	turn	to	get	into	the	cage
现在	如果	你	不	头脑	—	或者	甚至	如果	你	做	—	它是	你的	转动	到	得到	进入	这	笼

,

,

,

现在，如果你不介意——或者即使你介意——也轮到你进笼子了。

[mɪs] ['rɑːbərts] .

Miss	Roberts	.
错过	罗伯茨	.

罗伯茨小姐。

" [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [græb] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['derɪndʒər] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [left] [hænd] .

"	She	tried	to	grab	for	the	derringer	on	the	floor	with	her	left	hand	.
"	她	尝试	到	抓住	为了	这	德林格手枪	在	这	地面	和	她	左边	手	.

她试图用左手去抓地上的袖珍手枪。

" [dəunt] ['bɑːðər] , " [aɪ] [sed] ['kwaɪətli] .

"	Don't	bother	,	"	I	said	quietly	.
"	不	打扰	,	"	我	说	悄悄	.

“不用费心了，”我轻声说道。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['riːtʃɪz] [juː; jʊ] .

"	You	can't	reach	it	before	a	bullet	reaches	you	.
"	你	不能	抵达	它	前	一个	子弹	到达	你	.

“在你被子弹击中之前，你根本来不及够到它。”

" [hiː; hi] ['streɪtnd] [ʌp] , ['sterɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['terər] [ɪn] [hɜːr; hər]

"	he	straightened	up	,	staring	at	me	for	the	first	time	with	terror	in	her
"	他	拉直	向上	,	凝视	在	我	为了	这	第一的	时间	和	恐怖	在	她

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

“他直起身子，第一次用充满恐惧的眼神盯着我。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?

"	What	are	you	going	to	do	to	me	?
"	什么	是	你	去	到	做	到	我	?

“你要对我做什么？”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" she whispered .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [aɪ][kʊd; kəd] [kɪl] [juː; jʊ][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪld] [ˌem 'iː] .
" I could kill you as easily as you could have killed me .
" 我 可以 杀 你 作为 容易地 作为 你 可以 有 被杀 我 .

“我可以像你杀我一样轻易地杀了你。”

[kɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd] [send] [jʊr; jər]['bɑːdi]['ɪntuː][sʌm; səm] ['ʌðər] ['ɪrə] .
Kill you and send your body into some other era .
杀 你 和 发送 你的 身体 进入 一些 其他 时代 .

杀了你，然后把你的尸体送到另一个时代。

[haʊ] ['meni] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['dɛθs] [wɜːr; wər][juː; jʊ][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] ?
How many dozens of deaths were you responsible for ?
如何 许多 几十个 的 死亡人数 是 你 负责任的 为了 ?

你对多少起死亡事件负有责任?

[ðə; ði] [lɔː] ['kudnt] [kən'vɪkt] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] .
The law couldn't convict you of them , but I can .
这 法律 不能 定罪 你 的 他们 , 但 我 能 .

法律无法判定你犯下这些罪行，但我可以。

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [biː; bi] [kən'vɪktɪd] , ['iːðər] .
And I couldn't be convicted , either .
和 我 不能 是 已定罪 , 任何一个 .

而且我也不会被定罪。

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði] [wuːnd] .
" She put her hand on the wound .
" 她 放 她 手 在 这 伤口 .

她把手放在伤口上。

[blʌd] [siːpt] [θruː] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [æt; ət][ˌem 'iː] .
Blood seeped through her fingers as she lifted her chin at me .
血 渗出 通过 她 手指 作为 她 抬起 她 下巴 在 我 .

她抬起下巴看着我，鲜血从她的指缝间渗了出来。

" [aɪ][wəʊnt][beg][fɔːr; fər][maɪ][laɪf] , ['weldən] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] .
" I won't beg for my life , Weldon , if that's what you want .
" 我 惯于 求 为了 我的 生活 , 韦尔登 , 如果 那就是 什么 你 想 .

“韦尔登，如果你想要我饶命，那我也不答应。”

[aɪ][kʊd; kəd] ['ɔːfər] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['pɑːrtnərʃɪp] , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] ['riːəli] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ˌaɪ 'tiː]
I could offer you a partnership , but I'm not really in a position to offer it
我 可以 提供 你 一个 合伙 , 但 我是 不是 真的 在 一个 位置 到 提供 它
,
,
,

我可以提出合伙合作的提议，但我现在的情况不允许我这么做。

[ˌeɪ 'em][aɪ] ?
am I ?
是 我 ?

是吗?

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , ['terɪfaɪɪŋli] [ɪn'telɪdʒənt] , [breɪv] [klɪr] [θruː] . . . [ænd; ənd] ['dɛdliːɚ]

"	She	was	magnificent	,	terrifyingly	intelligent	,	brave	clear	through	.	.	.	and	deadlier
"	她	曾是	壮丽	,	令人毛骨悚然	聪明的	,	勇敢的	清除	通过	.	.	.	和	更致命

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [pleɪg] .

than	a	plague	.
比	一个	瘟疫	.

“她才华横溢，聪明绝顶，勇敢无畏……而且比瘟疫还要致命。”

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] .

I	had	to	remember	that	.
我	有	到	记住	那	.

我必须记住这一点。

" ['ɪntuː][ðə; ði][keɪdʒ] , " [aɪ] [sed] .

"	Into	the	cage	,	"	I	said	.
"	进入	这	笼	,	"	我	说	.

“进笼子里去，”我说。

" [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [frendz] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] [huː] [hæv; həv][plænz][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	I	have	some	friends	in	the	future	who	have	plans	for	you	.
"	我	有	一些	朋友们	在	这	未来	WHO	有	计划	为了	你	.

“我未来有些朋友对你另有安排。”

[aɪ][wəʊnt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [juː; jʊ] ['dɪdnt] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ'd][goʊ]

I	won't	tell	you	what	they	are	,	of	course	;	you	didn't	tell	me	what	I'd	go
我	惯于	告诉	你	什么	他们	是	,	的	课程	;	你	没有	告诉	我	什么	ID	去

[θruː] ,

through	,
通过	,

我当然不会告诉你它们是什么；你也没告诉我我会经历什么。

[dɪd][juː; jʊ] ?

did	you	?
做过	你	?

你做了吗?

[gɪv] [maɪ] [frendz] [maɪ]['fɑːndəst] [rɪ'gɑːrdz] .

Give	my	friends	my	fondest	regards	.
给	我的	朋友们	我的	最爱	问候	.

代我向我的朋友们致以最诚挚的问候。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] ['vɪzɪt][ðem; ðəm] — [ænd; ənd][juː; jʊ] .

If	I	can	manage	it	,	I'll	visit	them	—	and	you	.
如果	我	能	管理	它	,	患病的	访问	他们	—	和	你	.

如果时间允许，我会去看望他们——还有你。

" [ʃiː; ʃi] [bækt] ['werəli] ['ɪntuː][ðə; ði][keɪdʒ] .

"	She	backed	warily	into	the	cage	.
"	她	支持的	谨慎地	进入	这	笼	.

她小心翼翼地退进了笼子里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [kɪs] [ðoʊz] ['wʌndərf(ə)l] [lɪps] [gʊd] - [baɪ] .

It	would	have	been	pleasant	to	kiss	those	wonderful	lips	good	-	by	.
它	会	有	到过	令人愉快的	到	吻	那些	精彩的	嘴唇	好的	-	经过	.

能吻别那双美妙的嘴唇该是多么美好的事啊。

[aɪ'd] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [mʌnθ] , ['wɑːntɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['loʊðɪŋ]

I'd	thought	about	them	for	a	whole	month	,	wanting	them	and	loathing
ID	想法	关于	他们	为了	一个	所有的	月	,	想要	他们	和	厌恶

[ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

them	at	the	same	time	.
他们	在	这	相同的	时间	.

我整整一个月都在想着它们，既想要它们又讨厌它们。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [laɪk] [ˈkɪsɪŋ] [ə; eɪ][ˈkɔːrəl] [sneɪk] .

It	would	have	been	like	kissing	a	coral	snake	.
它	会	有	到过	喜欢	接吻	一个	珊瑚	蛇	.

那感觉就像亲吻一条珊瑚蛇。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː]

I	knew	it
我	知道	它

我就知道

[ænd; ənd][aɪ] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn] [ˈʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] .

and	I	concentrated	on	shutting	the	gate	on	her	.
和	我	集中	在	关闭	这	门	在	她	.

我专心致志地把门关上了，不让她进去。

" [juːd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] , ['weldən] ?

"	You'd	like	to	be	rich	,	wouldn't	you	,	Weldon	?
"	你会	喜欢	到	是	富有的	,	不会	你	,	韦尔登	?

“你想变得富有，对吧，韦尔登？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [θruː] [ðə; ði] [meʃ] .

"	she	asked	through	the	mesh	.
"	她	问	通过	这	网	.

她透过网子问道。

" [aɪ][kæn; kən][biː; bi] , " [aɪ] [sed] .

"	I	can	be	,	"	I	said	.
"	我	能	是	,	"	我	说	.

“我可以，”我说。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [məˈʃiːn] .

"	I	have	the	machine	.
"	我	有	这	机器	.

“我有那台机器。”

[aɪ][kæn; kən][send] ['piːp(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði][pæst][ɔːr]['fjuːtʃər][ænd; ənd] [meɪk] [maɪ'self][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [doʊ] .

I	can	send	people	into	the	past	or	future	and	make	myself	a	pile	of	dough	.
我	能	发送	人们	进入	这	过去的	或者	未来	和	制作	我	一个	桩	的	面团	.

我可以把人送到过去或未来，然后让自己赚一大笔钱。

['oʊnli][aɪ'd] [gɪv] [ðem; ðəm] [fuːd] [tuː; tə] [teɪk] [ə'lɔːŋ] .

Only	I'd	give	them	food	to	take	along	.
仅有的	ID	给	他们	食物	到	拿	沿着	.

只有我会给他们带些食物。

[aɪ] ['wʊdnt] [kɪl] [ðem; ðəm] [ɔːf] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['siːkrət] [tuː; tə][maɪ'self] .

I	wouldn't	kill	them	off	to	keep	the	secret	to	myself	.
我	不会	杀	他们	离开	到	保持	这	秘密	到	我	.

我不会为了保守秘密而杀害他们。

['eniθɪŋ] [els] [ɑːn][jʊr; jər][maɪnd] ? "

Anything	else	on	your	mind	?	"
任何事物	别的	在	你的	头脑	?	"

你还有什么心事吗?

" [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] ['steɪtɪd] .

"	You	want	me	,	"	she	stated	.
"	你	想	我	,	"	她	声明	.

“你想要我，”她说道。

[aɪ] ['dɪdnt] ['ɑːrgjuː] .

I	didn't	argue	.
我	没有	争论	.

我没有争辩。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][ˌem 'iː] . "
" You could have me . "
" 你 可以 有 我 . "

“你可以拥有我。”

" [dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][maɪ] [θroʊt] [slɪt][ɔːr][breɪnz] [bloʊn] [aʊt] .
" Just long enough to get my throat slit or brains blown out .
" 只是 长的 足够的 到 得到 我的 喉 缝隙 或者 大脑 吹 出去 .

“时间刚好够我被割喉或爆头。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [mʌtʃ] .
I don't want anything that much .
我 不 想 任何事物 那 很多 .

我没那么想要什么。

" [aɪ] [ræmd] [ðə; ði] [swɪtʃ] [kloʊzd] .
" I rammed the switch closed .
" 我 撞倒 这 转变 关闭 .

我猛地把开关关上了。

[ðə; ði] [meʃ] [keɪdʒ] [blɜːrd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] .
The mesh cage blurred and she was gone .
这 网 笼 模糊 和 她 曾是 已消失 .

网笼的景象变得模糊，她消失了。

[hɜːr; hər] [blʌd] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
Her blood was on the floor ,
她 血 曾是 在 这 地面 ,

她的血流了一地。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃər][aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] .
but she was gone into the future I had just come from .
但 她 曾是 已消失 进入 这 未来 我 有 只是 来 从 .

但她已经去了我刚刚离开的未来。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] [riˈækʃ(ə)n] [hɪt][ˌem 'iː] .
That was when the reaction hit me .
那 曾是 什么时候 这 反应 打 我 .

就在那时，我才意识到发生了什么。

[aɪ'd] [ɪ'skeɪpt] [stɑːr'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɜːr; hər] [gʌn] ,
I'd escaped starvation and her gun ,
ID 逃脱 饥饿 和 她 枪 ,

我逃过了饥饿和她的枪，

[bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] [ə; eɪ]['hɪroʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'liːs] [ʌv; əv] ['tenʃ(ə)n] [flɪpt] [maɪ] ['stʌmək] ['oʊvər]
but I wasn't a hero and the release of tension flipped my stomach over
但 我 不是 一个 英雄 和 这 发布 的 紧张 翻转 我的 胃 超过
[ænd; ənd] [ʌn'hɪndʒd] [maɪ] [niːz] .
and unhinged my knees .
和 精神错乱 我的 膝盖 .

但我并非英雄，紧张感的释放让我胃部翻腾，双膝发软。

['ʃeɪkɪŋ] ['bædli] , [aɪ] ['stʌmbld] [θruː] [ðə; ði][bɪg] , ['empti] [haʊs] [ʌn'tɪl] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [foʊn] .
Shaking badly , I stumbled through the big , empty house until I found a phone .
摇晃 糟糕 , 我 踉跄 通过 这 大的 , 空的 房子 直到 我 成立 一个 电话 .

我浑身颤抖，跌跌撞撞地穿过这栋空荡荡的大房子，直到找到一部电话。

[oʊ] ['peɪp] [gɑːt][ðer; ðər][soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [aɪ] [stɪl] ['hædnt] ['gɑːtn] ['oʊvər][ðə; ði] ['treməz] ,
ou Pape got there so quickly that I still hadn't gotten over the tremors ,
你的 纸张 得到 那里 所以 迅速地 那 我 仍然 之前没有 获得 超过 这 震颤 ,

爸爸赶到得太快了，我还没从刚才的震颤中缓过神来。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['brændi] [aɪ] [dʌg] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [krɪ'denzə] ,

in	spite	of	a	bottle	of	brandy	I	dug	out	of	a	credenza	,
在	尽管如此	的	一个	瓶子	的	白兰地	我	挖	出去	的	一个	餐具柜	,

尽管我从餐具柜里翻出一瓶白兰地，

['meɪbi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ] [deɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ]['leɪb(ə)l] , - , [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [nuː] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

maybe	because	the	date	on	the	label	,	1763	,	gave	me	a	new	case	of	the
或许	因为	这	日期	在	这	标签	,	-	,	给予	我	一个	新的	案件	的	这

['ʃɪvəz] .

shivers	.
颤抖	.

或许是因为标签上的日期 1763 年让我不寒而栗。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] ['wɜːri] [ɑːn] ['luːz] [feɪs] ['vænɪʃ] [wen] [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɪm'self] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]

I	could	see	the	worry	on	Lou's	face	vanish	when	he	assured	himself	that	I	was
我	可以	看	这	担心	在	lou's	脸	消失	什么时候	他	保证	他自己	那	我	曾是

[ɔːl] [raɪt] .

all	right	.
全部	正确的	.

当卢确信我没事的时候，我看到他脸上的担忧消失了。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bæk] [ə'gen] , [ðoʊ] , [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

It	came	back	again	,	though	,	when	I	told	him	what	had	happened	.
它	来了	后退	再次	,	尽管	,	什么时候	我	讲述	他	什么	有	发生	.

但当我告诉他发生了什么事时，那种感觉又回来了。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] ['eni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['nætʃ(ə)rəli] .

He	didn't	believe	any	of	it	,	naturally	.
他	没有	相信	任何	的	它	,	自然	.

他自然一个字都不信。

[aɪ] [ges] [aɪ] ['hædnt] ['riːəli] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] .

I	guess	I	hadn't	really	expected	him	to	.
我	猜测	我	之前没有	真的	预期的	他	到	.

我猜我其实没指望他会这么做。

" [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] , [mɑːrk] , " [hiː; hi] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪg] , [dɑːrk] [hed] [ʌn'hæpɪli] ,

"	If	I	didn't	know	you	,	Mark	,	"	he	said	,	shaking	his	big	,	dark	head	unhappily	,
"	如果	我	没有	知道	你	,	标记	,	"	他	说	,	摇晃	他的	大的	,	黑暗的	头	不幸地	,

“如果我不认识你，马克，”他一边说着，一边不高兴地摇了摇他那颗又大又黑的脑袋。

" [aɪ'd] [send] [juː; jʊ]['oʊvər][tuː; tə] ['belˌvju] [fɔːr; fər][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

"	I'd	send	you	over	to	Bellevue	for	observation	.
"	ID	发送	你	超过	到	贝尔维尤	为了	观察	.

“我会把你送到贝尔维尤医院观察。”

['iːv(ə)n] ['noʊɪŋ] [juː; jʊ] , ['meɪbi] [ðæts] [wʌt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] . "

Even	knowing	you	,	maybe	that's	what	I	ought	to	do	.	"
甚至	会心	你	,	或许	那就是	什么	我	应该	到	做	.	"

即便认识你，或许我也应该这么做。

" [ɔːl] [raɪt] , [lets] [siː] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [pruːf] , " [aɪ] [sə'dʒestɪd] ['taɪərdli] .

"	All	right	,	let's	see	if	there's	any	proof	,	"	I	suggested	tiredly	.
"	全部	正确的	,	我们来吧	看	如果	有	任何	证明	,	"	我	建议	疲惫地	.

“好吧，让我们看看有没有什么证据，”我疲惫地建议道。

" [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][toʊld] , [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['plenti] .

"	From	what	I	was	told	,	there	ought	to	be	plenty	.
"	从	什么	我	曾是	讲述	,	那里	应该	到	是	很多	.

据我所知，应该有很多。

" [wiː; wi] [səːʧt] [ðə; ði] [haʊs] [klɪr] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['beɪsmənt] , [wer] [hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ]
" We searched the house clear down to the basement , where he stood with
" 我们 搜索 这 房子 清除 向下 到 这 地下室 , 在哪里 他 站立 和
[hɪz; ɪz] [feɪs] [slæk] .
his face slack .
他的 脸 松弛 .

“我们把房子搜遍了，一直搜到地下室，他呆呆地站在那里，脸色苍白。”

" [kraɪst] !
" Christ !
" 基督 !

“基督！

" [hiː; hi] [briːðd] .
" he breathed .
" 他 呼吸 .

他喘了口气。

" [ðə; ði]['æneks][tuː; tə][ðə; ði] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] [mju'ziːəm] !
" The annex to the Metropolitan Museum !
" 这 附件 到 这 大都会 博物馆 !

“大都会博物馆的附属建筑！”

" [ðə; ði] ['beɪsmənt] [ræn][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [twaɪs]
" The basement ran the length and breadth of the house and was twice
" 这 地下室 跑 这 长度 和 宽度 的 这 房子 和 曾是 两次
[æz; əz] [haɪ] [æz; əz][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ruːm] ,
as high as an average room ,
作为 高的 作为 一个 平均的 房间 ,

“地下室贯穿整栋房子，高度是普通房间的两倍。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['glɪtərɪŋ] [pleɪs] [wʌz; wəz] [kræmd] [wɪð; wɪθ] ['peintiŋz] [ɪn] [rɪtʃ] , ['hevi]
and the whole glittering place was crammed with paintings in rich , heavy
和 这 所有的 闪闪发光 地方 曾是 拥挤 和 绘画 在 富有的 , 重的
[freɪmz] , [ˌstætʃuː'ets] , [bʊks] ,
frames , statuettes , books ,
框架 , 小雕像 , 图书 ,

整个金碧辉煌的地方堆满了装裱在华丽厚重画框里的油画、雕像和书籍。

['mænjʊskrɪpts] , ['gɑːblət] [ænd; ənd] ['juːəz] [ænd; ənd] ['dʒuːəlri] [meɪd] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd][hjuːdʒ]['dʒɛmz] ,
manuscripts , goblets and ewers and jewelry made of gold and huge gems ,
手稿 , 高脚杯 和 水罐 和 珠宝 制成 的 金子 和 巨大的 宝石 ,

手稿、酒杯、水罐以及用黄金和巨大宝石制成的珠宝，

[ænd; ənd] ['tæpɪstriːz] [ɪn] ['brɪliənt] ['kʌlər] . . . [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd]
and tapestries in brilliant color . . . and everything was as bright and
和 挂毯 在 杰出的 颜色 . . . 和 一切 曾是 作为 明亮的 和
['spɑːrklɪŋ] [ænd; ənd] [nuː] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] ,
sparkling and new as the day it was made ,
闪闪发光 和 新的 作为 这 天 它 曾是 制成 ,

还有色彩绚丽的挂毯……一切都像刚制作出来时那样明亮、闪耀、崭新。

[wɪʧ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [truː] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
which was almost true of a lot of it .
哪个 曾是 几乎 真的 的 一个 很多 的 它 .

很多情况确实如此。

" [ðə; ði] [deɪm] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən][ɑːrt] [kə'lektər] , [ðæts] [ɔːl] , " [luː] [sed] .
" The dame was loaded and she was an art collector , that's all , " Lou said .
" 这 贵妇人 曾是 已加载 和 她 曾是 一个 艺术 集电极 , 那就是 全部 , " 卢 说 .

“那女人很有钱，她是个艺术收藏家，仅此而已。”卢说道。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [sel] [ˌem ˈiː] [ðæt] ['skruːi] ['stɔːri] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

"	You	can't	sell	me	that	screwy	story	of	yours	.
"	你	不能	卖	我	那	古怪	故事	的	你的	.

“你那套荒诞的故事骗不了我。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kə'lektər] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wer] [tuː; tə] [faɪnd] [θɪŋz] . "

She	was	a	collector	and	she	knew	where	to	find	things	.	"
她	曾是	一个	集电极	和	她	知道	在哪里	到	寻找	事物	.	"

她是个收藏家，她知道去哪里能找到东西。

" [ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] , " [aɪ] [ə'griːd] .

"	She	certainly	did	,	"	I	agreed	.
"	她	当然	做过	,	"	我	同意	.

“她确实做到了，”我同意道。

" [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ? "

"	What	did	you	do	with	her	?	"
"	什么	做过	你	做	和	她	?	"

你把她怎么处置了？

" [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] .

"	I	told	you	.
"	我	讲述	你	.

“我告诉你了。

[aɪ] [ʃɑːt] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [ɑːrm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ʃuːt] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [aɪ] [sent] [hɜːr; hər]

I	shot	her	through	the	arm	before	she	could	shoot	me	and	I	sent	her
我	射击	她	通过	这	手臂	前	她	可以	射击	我	和	我	发送	她

['ɪntuː] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

into	the	future	.
进入	这	未来	.

在她开枪打中我之前，我一枪打穿了她的手臂，把她送到了未来。

" [hiː; hi] [tʊk] [ˌem ˈiː] [baɪ] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒækɪt] .

"	He	took	me	by	the	front	of	the	jacket	.
"	他	采取	我	经过	这	正面	的	这	夹克	.

他抓住了我的外套前襟。

" [juː; jʊ] [kɪld] [hɜːr; hər] , [mɑːrk] .

"	You	killed	her	,	Mark	.
"	你	被杀	她	,	标记	.

“你杀了她，马克。”

[juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ɔːl] [ðɪs] [stʌf] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ,

You	wanted	all	this	stuff	for	yourself	,
你	通缉	全部	这	东西	为了	你自己	,

你想把这些东西都据为己有。

[soʊ] [juː; jʊ] [nɑːkt] [hɜːr; hər] [ɔːf] [ænd; ənd] [gɑːt] [rɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['bɑːdi] ['sʌmhaʊ] . "

so	you	knocked	her	off	and	got	rid	of	her	body	somehow	.	"
所以	你	敲门	她	离开	和	得到	摆脱	的	她	身体	不知何故	.	"

所以你把她打倒在地，然后不知怎么处理掉了她的尸体。

" [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['æktɪŋ] , [wer] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] , [luː] ,

"	Why	don't	you	go	back	to	acting	,	where	you	belong	,	Lou	,
"	为什么	不	你	去	后退	到	表演	,	在哪里	你	属于	,	卢	,

“路易，你为什么不回到演戏的岗位呢？那才是你该待的地方。”

[ænd; ənd] [liːv] ['sluːθɪŋ] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [huː] [noʊ] [haʊ] ? " [aɪ] [æskt] ,

and	leave	sleuthing	to	people	who	know	how	?	"	I	asked	,
和	离开	侦查	到	人们	WHO	知道	如何	?	"	我	问	,

“把侦查工作留给懂行的人吧？”我问道。

[tuː] [wɔːrn][tuː; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz][hændz] [luːs] .

too	worn	to	pull	his	hands	loose	.
也	磨损	到	拉	他的	双手	松动的	.

他太过疲惫，无法将手抽出来。

" [wʊd] [aɪ] [kɪl] [hɜːr; hər][ænd; ənd][kɔːl][juː; jʊ][ʌp][tuː; tə][get] [raɪt] ['oʊvər] [hɪr] ?

"	Would	I	kill	her	and	call	you	up	to	get	right	over	here	?
"	会	我	杀	她	和	称呼	你	向上	到	得到	正确的	超过	这里	?

“我会杀了她然后打电话给你让你马上过来吗？”

['wʊdnt] [aɪ][hæv; həv] [sniːkt] [ðiːz] [θɪŋz] [aʊt] [fɜːrst] ?

Wouldn't	I	have	sneaked	these	things	out	first	?
不会	我	有	偷偷摸摸	这些	事物	出去	第一的	?

我难道不会先偷偷把这些东西拿出来吗?

[ɔːr] [mɔːr] ['laɪkli] [aɪ'd][hæv; həv] [sniːkt] [ðem; ðəm] [aʊt] ,

Or	more	likely	I'd	have	sneaked	them	out	,
或者	更多的	可能	ID	有	偷偷摸摸	他们	出去	,

或者更有可能的是，我会偷偷把它们带出去。

['hɪd(ə)n] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['noʊbɑːdi] — [ɪn'kluːdɪŋ] [juː; jʊ] — [wʊd] [noʊ] [aɪ'd]['evər] [bɪn] [hɪr] .

hidden	them	and	nobody	—	including	you	—	would	know	I'd	ever	been	here	.
隐	他们	和	无人	—	包括	你	—	会	知道	ID	曾经	到过	这里	.

把它们藏起来，没有人——包括你——会知道我曾经来过这里。

[kʌm] [ɑːn] , [juːz][jʊr; jər] [hed] . "

Come	on	,	use	your	head	.	"
来	在	,	使用	你的	头	.	"

拜托，动动脑子吧。

" [ðæts] ['iːzi] .

"	That's	easy	.
"	那就是	简单的	.

“那很简单。”

[juː; jʊ][lɔːst][jʊr; jər] [nɜːrv] . "

You	lost	your	nerve	.	"
你	丢失的	你的	神经	.	"

你临阵退缩了。

" [aɪm][nɑːt]['iːv(ə)n] ['luːzɪŋ] [maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] .

"	I'm	not	even	losing	my	patience	.
"	我是	不是	甚至	输	我的	耐心	.

“我甚至都没有失去耐心。”

" [iː] [pʊʃt] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ['sævɪdʒli] .

"	e	pushed	me	away	savagely	.
"	e	推动	我	离开	野蛮地	.

他粗暴地推开了我。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kɪld] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ðɪs] [stʌf] [ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] ['kreɪzi] [jɑːrn][juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː]

"	If	you	killed	her	for	this	stuff	or	because	of	that	crazy	yarn	you	gave	me
"	如果	你	被杀	她	为了	这	东西	或者	因为	的	那	疯狂的	纱	你	给予	我

,

,

,

“如果你是因为这些事或者因为你跟我说的那个荒唐故事而杀了她，

[aɪm][ə; eɪ][kɑːp][ænd; ənd] [jʊə(r)] [noʊ] [frend] .

I'm	a	cop	and	you're	no	friend	.
我是	一个	警察	和	你是	不	朋友	.

我是警察，你不是我的朋友。

[jʊə(r)] [dʒʌst][ə; eɪ][pleɪn] ['kɪlər] [aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə][hæv; həv] [noʊn] [wʌns] , [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ʃʊr]
You're **just** **a** **plain** **killer** **I** **happened** **to** **have** **known** **once** **,** **and** **I'll** **make** **sure**
你是 只是 一个 清楚的 杀手 我 发生 到 有 已知 一次 , 和 患病的 制作 当然
[ju:; jʊ][fraɪ] . "
you **fry** **.** **"**
你 炒 . "

你不过是我碰巧认识的一个普通杀人犯，我会让你付出代价。

" [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:r; fər] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['daɪəlɔ:g] .
" **You** **always** **did** **have** **a** **taste** **for** **that** **kind** **of** **dialogue** **.**
" 你 总是 做过 有 一个 品尝 为了 那 种类 的 对话 .

你一直都喜欢那种类型的对话。

[goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [ræp] [ˌem 'i:][ʌp][ɪn][æn; ən] ['ertaɪt] [keɪs] , [hæv; həv][ðem; ðəm] [θroʊ] [ðə; ði] [bʊk]
Go **ahead** **and** **wrap** **me** **up** **in** **an** **airtight** **case** **,** **have** **them** **throw** **the** **book**
去 前方 和 裹 我 向上 在 一个 密闭 案件 , 有 他们 扔 这 书
[æt; ət][ˌem 'i:] ,
at **me** **,**
在 我 ,

你们尽管把我装进密封的箱子里，让他们严惩不贷吧。

[send] [ˌem 'i:] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] , [pʊt] [ˌem 'i:] [ɪn] [ðə; ði] [hɑ:t] [skwɑ:t] .
send **me** **up** **the** **river** **,** **put** **me** **in** **the** **hot** **squat** **.**
发送 我 向上 这 河 , 放 我 在 这 热的 蹲 .

把我送到河上游，把我关进那个肮脏的监狱。

[bʌt; bət] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][du:][ðə; ði] ['pru:viŋ] , [nɑ:t][ˌem 'i:] .
But **you'll** **have** **to** **do** **the** **proving** **,** **not** **me** **.**
但 你会 有 到 做 这 证明 , 不是 我 .

但证明这件事需要你自己去做，而不是我。

" [hi:; hi] ['hedɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sterz] .
" **He** **headed** **for** **the** **stairs** **.**
" 他 标题 为了 这 楼梯 .

他走向楼梯。

" [aɪ] [wɪl] .
" **I** **will** **.**
" 我 将要 .

“我会。

[ænd; ənd][dəunt][traɪ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] [ɔ:r] [aɪl] [plʌg] [ju:; jʊ][æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [ju:; jʊ]
And **don't** **try** **to** **make** **a** **break** **or** **I'll** **plug** **you** **as** **if** **I** **never** **saw** **you**
和 不 尝试 到 制作 一个 休息 或者 患病的 插头 你 作为 如果 我 绝不 锯 你
[bɪ'fɔ:r] .
before **.**
前 .

别想逃跑，否则我会像从未见过你一样把你干掉。

" [hi:; hi] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ][kɔ:l][æt; ət][ðə; ði] [foʊn] [ˌʌp'sterz] .
" **He** **put** **in** **a** **call** **at** **the** **phone** **upstairs** **.**
" 他 放 在 一个 称呼 在 这 电话 楼上 .

他拨通了楼上电话。

[aɪ] ['dɪdnt] [gɪv] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [dæm] [hu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hi:d] [kɔ:ld] .
I **didn't** **give** **a** **particular** **damn** **who** **it** **was** **he'd** **called** **.**
我 没有 给 一个 特别的 该死 WHO 它 曾是 他会 称为 .

我根本不在乎他给谁打了电话。

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [rɪ'liːvd] [ðæt] [aɪ] ['hædnt] [kɪld] [meɪ] ['rɑːbərts] ; [dis'trɔiŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l]

I	was	too	relieved	that	I	hadn't	killed	May	Roberts	;	destroying	anything	that	beautiful
我	曾是	也	松了口气	那	我	之前没有	被杀	可能	罗伯茨	;	摧毁	任何事物	那	美丽的

, [haʊ'evər] ['iːv(ə)l] ,

,	however	evil	,
,	然而	邪恶的	,

我庆幸自己没有杀死梅·罗伯茨；摧毁如此美好的事物，无论多么邪恶，都是不可接受的。

[wʊd] [hæv; həv] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] .

would	have	stayed	with	me	the	rest	of	my	life	.
会	有	入住	和	我	这	休息	的	我的	生活	.

它会伴随我一生。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][maɪ] [rɪ'liːf] — [ɪf] [aɪ'd] [kɪld] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [left] [ðə; ði]

There	was	another	reason	for	my	relief	—	if	I'd	killed	her	and	left	the
那里	曾是	其他	原因	为了	我的	宽慰	—	如果	ID	被杀	她	和	左边	这

['evɪdəns] [fɔːr; fər] [luː] [tuː; tə][faɪnd] ,

evidence	for	Lou	to	find	,
证据	为了	卢	到	寻找	,

我松了一口气还有另一个原因——如果我杀了她，然后把证据留给卢发现，

['hiːd] ['nevər] [help] [ˌem 'iː] .

he'd	never	help	me	.
他会	绝不	帮助	我	.

他永远不会帮我。

[noʊ] , [ðæts] [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] ;

No	,	that's	not	quite	so	;
不	,	那就是	不是	相当	所以	;

不，并非如此；

['hiːd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pliːd] [ɪn'sænəti] [ɑːn] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ʌv; əv] [maɪ]

he'd	probably	have	tried	to	get	me	to	plead	insanity	on	the	basis	of	my
他会	大概	有	尝试	到	得到	我	到	恳求	疯狂	在	这	基础	的	我的

[ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

unbelievable	explanation	.
难以置信	解释	.

他很可能会根据我那令人难以置信的解释，试图让我以精神失常为由进行辩护。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] ,

But	most	of	all	,
但	最多	的	全部	,

但最重要的是，

[aɪ] ['kudnt] [get] [rɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [wen] [aɪ'd] [ʃɑːt] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði][ɑːrm]

I	couldn't	get	rid	of	the	look	on	her	face	when	I'd	shot	her	through	the	arm
我	不能	得到	摆脱	的	这	看	在	她	脸	什么时候	ID	射击	她	通过	这	手臂

,

,
,

我始终无法忘记我开枪击中她手臂时她脸上的表情。

[ðə; ði][ɑːrm] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [held] [ə; eɪ]

the	arm	that	was	so	wonderful	to	look	at	and	that	had	held	a
这	手臂	那	曾是	所以	精彩的	到	看	在	和	那	有	握住	一个

['mɜːrdərəs] ['lɪt(ə)l] [gʌn] [tuː; tə] [griːt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] .

murderous	little	gun	to	greet	me	with	.
杀人犯	小的	枪	到	迎接	我	和	.

那条手臂看起来如此美丽，却曾握着一把杀人的小枪来迎接我。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] [naʊ] .

She	was	in	the	future	now	.
她	曾是	在	这	未来	现在	.

她现在身处未来。

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [biː; bi]['eksɪkjuːtɪd][baɪ][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [kraɪm] [æz; əz][æn; ən] ['ɪlnəs] ,

She	wouldn't	be	executed	by	them	;	they	regarded	crime	as	an	illness	,
她	不会	是	执行	经过	他们	;	他们	认为	犯罪	作为	一个	疾病	,

她不会被他们处决；他们认为犯罪是一种疾病。

[ænd; ənd] [ðeid] [triːt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['maːvləsli] [əd'vænst] ['θerəpi] [ænd; ənd] [ʃiːd]

and	they'd	treat	her	with	their	marvelously	advanced	therapy	and	she'd
和	他们会	对待	她	和	他们的	奇妙地	先进的	治疗	和	棚

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l] , [kən'tentɪd] ['sɪtɪzn] ,

become	a	useful	,	contented	citizen	,
变得	一个	有用	,	满足	公民	,

他们会用他们先进的疗法治疗她，她就会成为一个有用且满足的公民。

['lɪvɪŋ] [aʊt][hɜːr; hər] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][æn; ən]['ɪrə] [ðæt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [mɔːr] ['hæpinəs] [ðæn; ðən]

living	out	her	existence	in	an	era	that	had	given	me	more	happiness	than
活的	出去	她	存在	在	一个	时代	那	有	给定	我	更多的	幸福	比

[aɪ'd]['evər][hæd; həd] .

I'd	ever	had	.
ID	曾经	有	.

她生活在一个带给我比我以往任何时候都多的快乐的时代。

[aɪ][sæt][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]['stuːpɪfaɪ][maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['brændi] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [lɔːŋ] [ə'goʊ][hæv; həv][draɪd]

I	sat	and	tried	to	stupefy	myself	with	brandy	that	should	long	ago	have	dried
我	卫星	和	尝试	到	使人昏厥	我	和	白兰地	那	应该	长的	前	有	干燥

[tuː; tə] [brɪk] - ['hɑːrdnəs] ,

to	brick	-	hardness	,
到	砖	-	硬度	,

我坐着，试图用早已干透成砖头的白兰地麻痹自己。

[waɪl] [luː] ['peɪp] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] [nɪr] [hɪz; ɪz]['hoʊlstər][ænd; ənd] [glɛəd]

while	Lou	Pape	stood	at	the	door	with	his	hand	near	his	holster	and	glared
尽管	卢	纸张	站立	在	这	门	和	他的	手	靠近	他的	枪套	和	怒目而视

[æt; ət][ˌem 'iː] .

at	me	.
在	我	.

卢·佩普站在门口，手放在枪套附近，怒视着我。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːf] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] ['sʌmbɑːdi] [neɪmd] [prɑːf] . [ˌdʒerə'maɪə]['ɛrənsən, 'ɑːrənsən]

He	didn't	take	his	eyes	off	me	until	somebody	named	Prof	.	Jeremiah	Aaronson
他	没有	拿	他的	眼睛	离开	我	直到	某人	命名	教授	.	耶利米	阿伦森

[keɪm] [ɪn][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] ['briːfli] [ænd; ənd] ['flætli] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

came	in	and	was	introduced	briefly	and	flatly	to	me	.
来了	在	和	曾是	介绍	简要地	和	断然	到	我	.

他的目光一直没有离开过我，直到一个名叫杰里迈亚·阿伦森教授的人走了进来，并被简短而平淡地介绍给我。

[ðen] [luː] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ˌʌp'sterz] .

Then	Lou	took	him	upstairs	.
然后	卢	采取	他	楼上	.

然后卢带他上了楼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] .

It	was	minutes	before	I	realized	what	they	were	going	to	do	.
它	曾是	分钟	前	我	已实现	什么	他们	是	去	到	做	.

过了好几分钟我才意识到他们要做什么。

[aɪ][ræn][ʌp]['æftər][ðem; ðəm] .

I	ran	up	after	them	.
我	跑	向上	后	他们	.

我追了上去。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] ['ɛrənsən, 'ɑːrənsən] ['kerfəli] [teɪk] [ðə; ði] ['haʊzɪŋ] [ɔːf][ðə; ði]

I	was	just	in	time	to	see	Aaronson	carefully	take	the	housing	off	the
我	曾是	只是	在	时间	到	看	阿伦森	小心	拿	这	住房	离开	这

['hʊdɪd] ['moʊtɝz] ,

hooded	motors	,
连帽的	电机	,

我正好赶上看到阿伦森小心翼翼地取下带罩电机的外壳。

[ænd; ənd] [liːp] [bæk] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [spɑːrks] .

and	leap	back	suddenly	from	the	fury	of	lightning	sparks	.
和	飞跃	后退	突然	从	这	愤怒	的	闪电	火花	.

然后猛地从闪电火花的猛烈冲击中跳开。

[hiː; hi] [hoʊl] [mə'ʃiːn] [fjuːzd] [waɪl] [wiː; wi] [wɑːtʃt] ['helpləsli] — ['moʊtɝz] , [swɪtʃɪz] , ['pæn(ə)l]

he	whole	machine	fused	while	we	watched	helplessly	—	motors	,	switches	,	panel
他	所有的	机器	融合	尽管	我们	观看	无助地	—	电机	,	开关	,	控制板

[ænd; ənd] [meʃ] [keɪdʒ] .

and	mesh	cage	.
和	网	笼	.

在我们眼睁睁看着这一切发生时，整个机器都熔化了——电机、开关、面板和网状笼子。

[ðeɪ] [flæʃt] ['blaɪndɪŋli] [ænd; ənd] [bluː] [ə'pɑːrt][ænd; ənd] [meltid] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɑːrd] [ænd; ənd]

They	flashed	blindingly	and	blew	apart	and	melted	together	in	a	charred	and
他们	闪光灯	耀眼地	和	吹	除	和	融化	一起	在	一个	烧焦的	和

['moʊltən][paɪl] .

molten	pile	.
熔融的	桩	.

它们闪过一道耀眼的光芒，然后爆炸开来，又熔化在一起，变成一堆焦黑的熔岩。

" [rɪgd] , " ['ɛrənsən, 'ɑːrənsən] [sed] [ɪn][ðə; ði][toʊn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪtər] [kɜːrs] .

"	Rigged	,	"	Aaronson	said	in	the	tone	of	a	bitter	curse	.
"	作弊	,	"	阿伦森	说	在	这	语气	的	一个	苦的	诅咒	.

“作弊了，”阿伦森用一种痛苦的咒骂语气说道。

" [set][tuː; tə] [ʃɔːrt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ] .

"	Set	to	short	if	it	was	tampered	with	.
"	放	到	短的	如果	它	曾是	篡改	和	.

“如果被篡改，则设置为短路。”

[aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪn'sendiːˌeriːz] [pleɪst] [æt; ət][strə'tiːdʒɪk][spɑːts] .

I	wouldn't	be	surprised	if	there	were	incendiaries	placed	at	strategic	spots	.
我	不会	是	惊讶	如果	那里	是	燃烧剂	放置	在	战略	地点	.

如果战略要地放置了燃烧弹，我不会感到惊讶。

['nʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mes] [laɪk] [ðɪs] .

Nothing	else	could	have	made	a	mess	like	this	.
没有什么	别的	可以	有	制成	一个	混乱	喜欢	这	.

只有其他东西才能造成这样的混乱。

" [hiː; hi] ['faɪnəli] [glɑːnst] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [skɔːrtʃt] .

"	He	finally	glanced	down	at	his	hand	and	saw	it	was	scorched	.
"	他	最后	瞥了一眼	向下	在	他的	手	和	锯	它	曾是	烧焦的	.

他终于低头看了一眼自己的手，发现它被烧焦了。

[hiː; hi] [hist] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][peɪn] , [bluː] [ɑːn][ðə; ði][bɜːrn] ,

He	hissed	with	the	realization	of	pain	,	blew	on	the	burn	,
他	嘶嘶作响	和	这	实现	的	疼痛	,	吹	在	这	烧伤	,

他嘶嘶地吸了口气，意识到疼痛，然后对着烧伤处吹气。

[ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [er] [tuː; tə] [kuːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

shook	**it**	**in**	**the**	**air**	**to**	**cool**	**it**	**,**
摇晃	它	在	这	空气	到	凉爽的	它	,

把它在空中摇晃降温。

[ænd; ənd] [pʊld] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] ['pɑːkɪt] [baɪ] [riːtʃɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ]

and	**pulled**	**a**	**handkerchief**	**out**	**of**	**his**	**back**	**pocket**	**by**	**reaching**	**all**	**the**	**way**
和	拉	一个	手帕	出去	的	他的	后退	口袋	经过	到达	全部	这	方式

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [rɪr] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd] .

around	**the**	**rear**	**for**	**it**	**with**	**his**	**left**	**hand**	**.**
大约	这	后部	为了	它	和	他的	左边	手	.

他用左手绕到后腰，从后口袋里掏出一块手帕。

[luː] [lʊkt] ['helpləsli] [æt; ət][ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv] ['kuːlɪŋ] [slæg] .

Lou	**looked**	**helplessly**	**at**	**the**	**heap**	**of**	**cooling**	**slag**	**.**
卢	看起来	无助地	在	这	堆	的	冷却	矿渣	.

卢无助地看着那堆正在冷却的炉渣。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] ['eni] [sens] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [prɑːf] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	**Can**	**you**	**make**	**any**	**sense**	**of**	**it**	**,**	**Prof**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	能	你	制作	任何	感觉	的	它	,	教授	?	"	他	问	.

“教授，您能理解吗？”他问道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] ?

"	**Can**	**you**	**?**
"	能	你	?

“你可以吗?

" ['ɛrənsən, 'ɑːrənsən] [riˈtɔːtid] .

"	**Aaronson**	**retorted**	**.**
"	阿伦森	反驳	.

阿伦森反驳道。

" [melt] [daʊn] [ə; eɪ]['maɪkrəˌtoʊm][ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [piːs] [ʌv; əv] [məˈʃiːnəri] [jʊə(r)] [ˌʌnfəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] ,

"	**Melt**	**down**	**a**	**microtome**	**or**	**any**	**other**	**piece**	**of**	**machinery**	**you're**	**unfamiliar**	**with**	**,**
"	熔化	向下	一个	切片机	或者	任何	其他	片	的	机械	你是	陌生	和	,

“熔化一台切片机或任何其他你不熟悉的机器，

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][aɪˈdentɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ðɪs] .

and	**see**	**if**	**you**	**can**	**identify**	**it**	**when**	**it**	**looks**	**like**	**this**	**.**
和	看	如果	你	能	确认	它	什么时候	它	看起来	喜欢	这	.

看看你能不能认出它，它看起来是这样的。

" [hiː; hi] [went] [aʊt] , ['ræpɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] .

"	**He**	**went**	**out**	**,**	**wrapping**	**his**	**hand**	**in**	**the**	**handkerchief**	**.**
"	他	去	出去	,	包装	他的	手	在	这	手帕	.

他走了出去，用手帕包着手。

[luː] [kɪkt] ['glʌmli] [æt; ət][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['twɪstɪd] ['tuːbɪŋ] .

Lou	**kicked**	**glumly**	**at**	**a**	**piece**	**of**	**twisted**	**tubing**	**.**
卢	踢	闷闷不乐地	在	一个	片	的	扭曲	管道	.

卢闷闷不乐地踢了一脚扭曲的管子。

" ['ɛrənsən, 'ɑːrənsən][ɪz][ə; eɪ][tɑːp] ['fɪzɪsɪst] , [mɑːrk] .

"	**Aaronson**	**is**	**a**	**top**	**physicist**	**,**	**Mark**	**.**
"	阿伦森	是	一个	顶部	物理学家	,	标记	.

“亚伦森是一位顶尖的物理学家，马克。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['hoʊpɪŋ] ['hiːd] [meɪk] [ɪ'nʌf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] — [ɑː] , [hel] , [aɪ] ['wɑːntɪd]

I	was	hoping	he'd	make	enough	out	of	the	machine	to	—	ah	,	hell	,	I	wanted
我	曾是	希望	他会	制作	足够的	出去	的	这	机器	到	—	啊	,	地狱	,	我	通缉

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] !

to	believe	you	!
到	相信	你	!

我原本希望他能从这台机器里赚到足够的钱——啊，见鬼，我真想相信你!

[aɪ] ['kudnt] .

I	couldn't	.
我	不能	.

我做不到。

[aɪ] [stɪl] [kɑːnt] .

I	still	can't	.
我	仍然	不能	.

我还是做不到。

[naʊ] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][dɪg] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər]['bɑːdi] . "

Now	we'll	have	to	dig	through	the	house	to	find	her	body	.	"
现在	出色地	有	到	挖	通过	这	房子	到	寻找	她	身体	.	"

现在我们得把房子翻个底朝天才能找到她的尸体。

" [juː; jʊ][wəʊnt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , " [aɪ] ['ænsər] ['mɪzrəbli] .

"	You	won't	find	it	or	the	secret	of	the	machine	,	"	I	answered	miserably	.
"	你	惯于	寻找	它	或者	这	秘密	的	这	机器	,	"	我	回答	惨痛地	.

“你既找不到它，也找不到机器的秘密，”我沮丧地回答道。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðeɪ] [sed] [ðə; ði]['siːkrət] [wʊd] [biː; bi][lɔːst] .

"	I	told	you	they	said	the	secret	would	be	lost	.
"	我	讲述	你	他们	说	这	秘密	会	是	丢失的	.

我告诉过你，他们说这个秘密会失传。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] .

This	is	how	.
这	是	如何	.

方法如下。

[naʊ] [aɪl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['fjuːtʃər] [ə'gen] .

Now	I'll	never	be	able	to	visit	the	future	again	.
现在	患病的	绝不	是	有能力的	到	访问	这	未来	再次	.

现在我再也无法去未来了。

[aɪl] ['nevər] [siː] [ðem; ðəm][ɔːr] [meɪ] ['rɑːbərts] .

I'll	never	see	them	or	May	Roberts	.
患病的	绝不	看	他们	或者	可能	罗伯茨	.

我再也见不到他们，也见不到梅·罗伯茨了。

[ðeɪl] ['streɪtn] [hɜːr; hər] [aʊt] , [get] [rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [heɪt] [ænd; ənd] [vɪn'dɪktɪvnəs] ,

They'll	straighten	her	out	,	get	rid	of	her	hate	and	vindictiveness	,
他们会	拉直	她	出去	,	得到	摆脱	的	她	恨	和	报复心	,

他们会让她改过自新，消除她的仇恨和报复心。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][ˌem 'iː][ə; eɪ] [dæmd] [bɪt][ʌv; əv] [gʊd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪz] [gɔːn]

and	it	won't	do	me	a	damned	bit	of	good	because	the	machine	is	gone
和	它	惯于	做	我	一个	该死的	少量	的	好的	因为	这	机器	是	已消失

[ænd; ənd] [ʃiːz] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

and	she's	generations	ahead	of	me	.
和	她是	几代人	前方	的	我	.

但这对我一点用处都没有，因为机器已经不在了，而且她比我领先好几代人。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['pʌzəldli] .
" He turned to me puzzledly .
" 他 转向 到 我 困惑地 .

他困惑地转向我。

" [jʊə(r)] [nɑːt] [ə'freɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌjuː 'es][dɪg][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['bɑːdi] , [mɑːrk] ? "
" You're not afraid to have us dig for her body , Mark ? "
" 你是 不是 害怕的 到 有 我们 挖 为了 她 身体 , 标记 ? "

“马克，你不怕我们挖出她的尸体吗？”

" [ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [pleɪs] [ə'pɑːrt] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] . "
" Tear the place apart if you want . "
" 撕 这 地方 除 如果 你 想 . "

“想把这里拆成什么样就拆吧。”

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] , " [hiː; hi] [sed] .
" We'll have to , " he said .
" 出色地 有 到 , " 他 说 .

“我们不得不这么做，”他说。

" [aɪm] ['kɔːlɪŋ] ['hɑːmɪsaɪd] . "
" I'm calling Homicide . "
" 我是 呼叫 杀人 . "

“我要报警。”

" [kɔːl] [ɪn][ðə; ði] [mə'riːnz] .
" Call in the Marines .
" 称呼 在 这 海军陆战队 .

“召集海军陆战队。”

[kɔːl] [ɪn] ['enibɑːdi] [juː; jʊ] [laɪk] . "
Call in anybody you like . "
称呼 在 任何人 你 喜欢 . "

你想叫谁都行。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][maɪ] ['kʌstədi] [ʌn'tɪl] [wɪə(r)] [θruː] .
" You'll have to stay in my custody until we're through .
" 你会 有 到 停留 在 我的 保管 直到 是 通过 .

“在事情结束之前，你必须待在我身边。”

" [aɪ] [ʃ'rʌgd] .
" I shrugged .
" 我 耸了耸肩 .

我耸了耸肩。

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː][ə'loʊn] [waɪl] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] [jʊr; jər] [dɪgɪŋ] ,
" As long as you leave me alone while you're doing your digging ,
" 作为 长的 作为 你 离开 我 独自的 尽管 你是 正在做 你的 挖掘 ,

“只要你挖土的时候别打扰我，

[aɪ][dəunt] [gɪv] [ə; eɪ] [hæŋ] [ɪf] [aɪm] ['ʌndər] [ə'rest] [fɔːr; fər] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɜːrdər] .
I don't give a hang if I'm under arrest for suspicion of murder .
我 不 给 一个 悬挂 如果 我是 在下面 逮捕 为了 怀疑 的 谋杀 .

就算因为涉嫌谋杀而被捕，我也毫不在乎。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][duː][sʌm; səm] ['streitniŋ] [aʊt] .
I've got to do some straightening out .
我已经 得到 到 做 一些 拉直 出去 .

我得整理一下账目。

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][kʊd; kəd] [teɪk] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] — [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː]

I	wish	the	people	in	the	future	could	take	on	the	job	—	they	could	do	it
我	希望	这	人们	在	这	未来	可以	拿	在	这	工作	—	他们	可以	做	它

['fæstər][ænd; ənd] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] — [bʌt; bət][sʌm; səm][naɪs] ,

faster	and	better	than	I	can	—	but	some	nice	,
快点	和	更好的	比	我	能	—	但	一些	好的	,

我希望未来的人们能够承担这项工作——他们肯定比我做得更快更好——但有些不错的，

['piːsf(ə)l] ['kwaɪət] [wʊd] [help] .

peaceful	quiet	would	help	.
和平	安静的	会	帮助	.

安静的环境会有帮助。

" [iː] ['dɪdnt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː][ɔːr] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][wiː; wi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][skwɑːd]

"	e	didn't	touch	me	or	say	a	word	to	me	as	we	waited	for	the	squad
"	e	没有	触碰	我	或者	说	一个	单词	到	我	作为	我们	等待	为了	这	队

[tuː; tə] [ə'raɪv] .

to	arrive	.
到	到达	.

“在我们等待救援队到来的这段时间里，他既没有碰我，也没有跟我说过一句话。”

[aɪ][sæt][ɪn][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [ʃʌt] [aʊt][fɜːrst][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][men][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

I	sat	in	the	chair	and	shut	out	first	him	and	then	the	men	with	their
我	卫星	在	这	椅子	和	关闭	出去	第一的	他	和	然后	这	男人	和	他们的

['saʊndɪŋ] ['hæmərz] [ænd; ənd] ['kroʊbɑːr] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] .

sounding	hammers	and	crowbars	and	all	the	rest	.
听起来	锤子	和	撬棍	和	全部	这	休息	.

我坐在椅子上，先是屏蔽了他，然后是那些拿着锤子、撬棍和其他一切工具的人。

[ʃiːd] [bɪn] ['ruːθləs] [ænd; ənd] ['kæləs] ,

She'd	been	ruthless	and	callous	,
棚	到过	无情	和	冷酷	,

她冷酷无情，麻木不仁。

[ænd; ənd] [ʃiːd] ['məːdəd] [oʊld]['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] ['pɪti] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wʊlf] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ][hɜːrd]

and	she'd	murdered	old	people	with	no	more	pity	than	a	wolf	among	a	herd
和	棚	被谋杀	老的	人们	和	不	更多的	遗憾	比	一个	狼	之中	一个	一群

[ʌv; əv] ['helpləs] [ʃiːp] .

of	helpless	sheep	.
的	无助	羊	.

她残忍地杀害老人，就像狼对待一群无助的绵羊一样冷酷无情。

[bʌt; bət] ['blʌndəl] [ænd; ənd]['kɑːr][hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['vɪktɪm]

But	Blundell	and	Carr	had	told	me	that	she	was	as	much	a	victim
但	布伦德尔	和	卡尔	有	讲述	我	那	她	曾是	作为	很多	一个	受害者

[æz; əz][ðə; ði]['oʊldstɚz] ['huːd] [daɪd][ʌv; əv][stɑːr'veɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʃiːd] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [stɪl]

as	the	oldsters	who'd	died	of	starvation	with	the	riches	she'd	given	them	still
作为	这	老年人	谁会	死亡	的	饥饿	和	这	财富	棚	给定	他们	仍然

[ʌn'tʌtʃt] ,

untouched	,
未受触碰	,

但布伦德尔和卡尔告诉我，她和那些饿死的老人们一样都是受害者，而她留给他们的财富却无人问津。

[ɑːn][dɪ'pɑːzɪt][ɪn][ðə; ði][bæŋks][ɔːr] [stʌft] ['ɪntuː]['haɪdɪŋ]['pleɪsɪz][ɔːr] [pɪnd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['ʃæbi]

on	deposit	in	the	banks	or	stuffed	into	hiding	places	or	pinned	to	their	shabby
在	订金	在	这	银行	或者	填充	进入	隐藏	地方	或者	已置顶	到	他们的	破旧

[kloʊðz] .

clothes	.
衣服	.

有的存放在银行，有的藏在隐蔽的地方，有的别在破旧的衣服上。

[ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] ['triːtmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪlnəs] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [in'fliktid] [ɑːn][hɜːr; hər] .

She	needed	treatment	for	the	illness	her	father	had	inflicted	on	her	.
她	需要	治疗	为了	这	疾病	她	父亲	有	造成的	在	她	.

她需要接受治疗，因为她患上了父亲强加给她的疾病。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][hiː; hi] , [ðeid] [sed] ,

But	even	he	,	they'd	said	,
但	甚至	他	,	他们会	说	,

但他们也说，就连他也是.....

[hæd; həd] [bɪn] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [dɪ'stɜːrbəns] [ænd; ənd]['prɑːpər] [ker]

had	been	suffering	from	a	severe	emotional	disturbance	and	proper	care
有	到过	痛苦	从	一个	严重	情绪	干扰	和	恰当的	关心

[kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['ɑːnərd] ['saɪəntɪst] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

could	have	made	a	great	and	honored	scientist	out	of	him	.
可以	有	制成	一个	伟大的	和	荣幸	科学家	出去	的	他	.

他曾患有严重的精神疾病，如果得到适当的治疗，他本可以成为一位伟大而受人尊敬的科学家。

[ðeid] [toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [truː θ] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [heɪt] [hɜːr; hər] ,

They'd	told	me	the	truth	and	made	me	hate	her	,
他们会	讲述	我	这	真相	和	制成	我	恨	她	,

他们告诉我真相，让我恨她。

[ænd; ənd] [ðeid] [toʊld][ˌem 'iː][ðer; ðər] ['vjuːpɔɪnt] [ænd; ənd] [meɪd] [ðæt] ['heɪtrɪd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

and	they'd	told	me	their	viewpoint	and	made	that	hatred	impossible	.
和	他们会	讲述	我	他们的	观点	和	制成	那	仇恨	不可能的	.

他们向我表达了他们的观点，使仇恨成为不可能。

[aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] , [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] .

I	was	here	,	in	the	present	,	without	her	.
我	曾是	这里	,	在	这	展示	,	没有	她	.

我独自一人，置身于当下。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

The	machine	was	gone	.
这	机器	曾是	已消失	.

机器不见了。

['jɜːrnɪŋ] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] ['kudnt] [tʃeɪndʒ] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ˌem 'iː] .

Yearning	over	something	I	couldn't	change	would	destroy	me	.
渴望	超过	某物	我	不能	改变	会	破坏	我	.

执着于我无法改变的事情会毁了我。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [maɪ'self] .

I	had	no	right	to	destroy	myself	.
我	有	不	正确的	到	破坏	我	.

我没有权利毁灭自己。

['noʊbɑːdi][dɪd] , [ðeid] [toʊld][ˌem 'iː] ,

Nobody	did	,	they'd	told	me	,
无人	做过	,	他们会	讲述	我	,

他们告诉我，没有人这么做。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [huː] ['rekənsailz] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [sʌm; səm] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [dʒʌst][ɑːr; ər]

and	nobody	who	reconciles	himself	to	the	fact	that	some	situations	just	are
和	无人	WHO	和解	他自己	到	这	事实	那	一些	情况	只是	是

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt] ['evər] [kʊd; kəd] .

impossible	to	work	out	ever	could	.
不可能的	到	工作	出去	曾经	可以	.

任何一个接受了有些情况根本无法解决的事实的人，都永远无法解决这些问题。

[aɪ'd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [skwɑːd] [pækt] [ʌp] [ænd; ənd] [left] [ænd; ənd] [luː] ['peɪp] [keɪm] ['oʊvər]
I'd **realized** **that** **when** **the** **squad** **packed** **up** **and** **left** **and** **Lou** **Pape** **came** **over**
ID 已实现 那 什么时候 这 队 包装 向上 和 左边 和 卢 纸张 来了 超过
[tuː; tə] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] .
to **where** **I** **was** **sitting** **.**
到 在哪里 我 曾是 坐着 .

当小队收拾东西离开，卢·佩普走到我坐的地方时，我才意识到这一点。

" [juː; jʊ] [nuː] [wiː; wi] ['wʊdnt] [faɪnd] [hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You** **knew** **we** **wouldn't** **find** **her** **,** **"** **he** **said** **.**
" 你 知道 我们 不会 寻找 她 , " 他 说 .

“你知道我们找不到她，”他说。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [kept] ['telɪŋ] [juː; jʊ] . "
" **That's** **what** **I** **kept** **telling** **you** **.** **"**
" 那就是 什么 我 保留 讲述 你 . "

“我一直都这么跟你说。”

" [wer] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ? "
" **Where** **is** **she** **?** **"**
" 在哪里 是 她 ? "

她在哪儿?

" [ɪn] [pɔːrt] [sed] , [ɪg'zɑːtɪk] ['helhoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] , [wer] [ʃiːz] ['dænsɪŋ] [ɪn] [veɪlz] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
" **In** **Port** **Said** **,** **exotic** **hellhole** **of** **the** **world** **,** **where** **she's** **dancing** **in** **veils** **for** **the**
" 在 港口 说 , 异域风情 地狱洞 的 这 世界 , 在哪里 她是 跳舞 在 面纱 为了 这
[dɪ'preɪvd] — "
depraved **—** **"**
堕落的 — "

“在塞得港，这个充满异域风情的世界地狱，她正戴着面纱为堕落之人跳舞——”

" [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['kɪdɪŋ] !
" **Cut** **out** **the** **kidding** **!**
" 切 出去 这 开玩笑 !

别开玩笑了!

[wer] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ? "
Where **is** **she** **?** **"**
在哪里 是 她 ? "

她在哪儿?

" [wɒts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] , [luː] ?
" **What's** **the** **difference** **,** **Lou** **?**
" 是什么 这 不同之处 , 卢 ?

“有什么区别，卢？”

[ʃiːz] [nɑːt] [hɪr] , [ɪz] [ʃiː; ʃi] ? "
She's **not** **here** **,** **is** **she** **?** **"**
她是 不是 这里 , 是 她 ? "

她不在，对吗?

" [ðæt] ['dʌznt] [miːn] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [biː; bi] ['sʌmwer] [els] , [ded] . "
" **That** **doesn't** **mean** **she** **can't** **be** **somewhere** **else** **,** **dead** **.** **"**
" 那 不 意思是 她 不能 是 某处 别的 , 死的 . "

“但这并不意味着她就不能在别的地方死去。”

" [ʃiːz] [nɑːt] [ded] .
" **She's** **not** **dead** **.**
" 她是 不是 死的 .

她没死。

[juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [els] , [dʒʌst] [ðæt] .

You	don't	have	to	believe	me	about	anything	else	,	just	that	.
你	不	有	到	相信	我	关于	任何事物	别的	,	只是	那	.

你不必相信我说的其他任何事，只要相信这件事就好。

" [hiː; hi] [hɔːld] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd][stɛərd][hɑːrd][æt; ət][maɪ] [feɪs] .

"	He	hauled	me	out	of	the	chair	and	stared	hard	at	my	face	.
"	他	拖拽	我	出去	的	这	椅子	和	凝视	难的	在	我的	脸	.

他把我从椅子上拽起来，死死地盯着我的脸。

" [juː; jʊ] [ɑːnt] ['laɪɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	aren't	lying	,	"	he	said	.
"	你	不是	说谎	,	"	他	说	.

“你没有撒谎，”他说。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [jʊə(r)] [nɑːt] . "

"	I	know	you	well	enough	to	know	you're	not	.	"
"	我	知道	你	出色地	足够的	到	知道	你是	不是	.	"

“我很了解你，我知道你不是。”

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] . "

"	All	right	,	then	.	"
"	全部	正确的	,	然后	.	"

“好吧。”

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [dæmd] [fuːl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [dɪʃ] [laɪk] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv]

"	But	you're	a	damned	fool	to	think	a	dish	like	that	would	have	any	part	of
"	但	你是	一个	该死的	傻子	到	思考	一个	盘子	喜欢	那	会	有	任何	部分	的

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“但你真是个傻瓜，竟然认为那样的菜肴会与你产生任何关系。”

[aɪ][dəunt] [miːn] [jʊə(r)] ['nʌθɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʊd] [goʊ][fɔːr; fər] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [mɔːr] [fæŋ] [ðæn; ðən]

I	don't	mean	you're	nothing	a	woman	would	go	for	,	but	she's	more	fang	than
我	不	意思是	你是	没有什么	一个	女士	会	去	为了	,	但	她是	更多的	方	比

['fiːmeɪl] .

female	.
女性	.

我不是说你一点都不像个女人会喜欢的类型，但她更像个女汉子而不是女人。

[juːd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['rɪtʃər] [ænd; ənd] ['betər] - ['lʊkɪŋ] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ]

You'd	have	to	be	richer	and	better	-	looking	than	her	,	for	one	thing
你会	有	到	是	更富有	和	更好的	-	寻找	比	她	,	为了	一	事物

— "

—	"
—	"

首先，你得比她更有钱、长得更好看才行——

" [nɑːt]['æftər][maɪ] [frendz] [get] [θruː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

"	Not	after	my	friends	get	through	with	her	.
"	不是	后	我的	朋友们	得到	通过	和	她	.

“等我的朋友们收拾完她再说吧。”

[ʃiːl] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [wʌn][ænd; ənd][aɪ'd][biː; bi] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] .

She'll	know	a	good	man	when	she	sees	one	and	I'd	be	what	she	wants	.
壳	知道	一个	好的	男人	什么时候	她	看到	一	和	ID	是	什么	她	想要	.

她一眼就能看出谁是好男人，而我就是她想要的那种人。

" [aɪ][slɪd][maɪ][hænd]['oʊvər][maɪ]['neɪkɪd][skælp] .

"	I	slid	my	hand	over	my	naked	scalp	.
"	我	滑行	我的	手	超过	我的	裸	头皮	.

我把手滑过光秃秃的头皮。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv] [her] , [aɪ'd] [lʊk] [maɪ] ['riːəl] [eɪdʒ] ,

"	With	a	head	of	hair	,	I'd	look	my	real	age	,
"	和	一个	头	的	头发	,	ID	看	我的	真实的	年龄	,

“如果我有一头头发，我看起来就跟我实际年龄一样了。”

[wɪtʃ] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [jɪr] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membər] .

which	happens	to	be	a	year	younger	than	you	,	if	you	remember	.
哪个	发生	到	是	一个	年	年轻	比	你	,	如果	你	记住	.

如果你还记得的话，他比你小一岁。

[ʃiːd] [goʊ][fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [ðeɪ] [tʃekt] ['aʊər; ɑːr][ɪ'moʊʃən(ə)l] ['kwoʊʃənts] [ænd; ənd] [wiːd] [biː; bi][ə; eɪ]

She'd	go	for	me	—	they	checked	our	emotional	quotients	and	we'd	be	a
棚	去	为了	我	—	他们	已检查	我们的	情绪	商	和	我们会	是	一个

['nætʃ(ə)rəl] [tə'geðər] .

natural	together	.
自然的	一起	.

她会选择我——他们测试过我们的情商，我们在一起会很合拍。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːld] .

The	only	thing	was	that	I	was	bald	.
这	仅有的	事物	曾是	那	我	曾是	秃	.

唯一的问题是我秃顶。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [groʊn] [her] [ɑːn][maɪ] [hed] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] ,

They	could	have	grown	hair	on	my	head	,	which	would	have	taken	care	of	that	,
他们	可以	有	生长	头发	在	我的	头	,	哪个	会	有	已采取	关心	的	那	,

他们本可以让我头上长出头发，那样就能解决这个问题了。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːd] [hæv; həv] ['gɑːtn] [tə'geðər] [laɪk] [dʒɪn] [ænd; ənd]['tɑːnɪk] .

and	then	we'd	have	gotten	together	like	gin	and	tonic	.
和	然后	我们会	有	获得	一起	喜欢	杜松子酒	和	补品	.

然后我们就会像金汤力一样完美地融合在一起。

" [oʊ] [ɑːrtʃt] [hɪz; ɪz] [blæk] ['aɪˌbraʊz] [æt; ət][ˌem 'iː] .

"	ou	arched	his	black	eyebrows	at	me	.
"	你的	拱形	他的	黑色的	眉毛	在	我	.

你朝我挑了挑他那浓黑的眉毛。

" [ðeɪ] ['riːəli] [kʊd; kəd] [groʊ] [her] [ɑːn][juː; jʊ] ? "

"	They	really	could	grow	hair	on	you	?	"
"	他们	真的	可以	生长	头发	在	你	?	"

“他们真的会在你身上长毛吗？”

" [ʃʊr] .

"	Sure	.
"	当然	.

“当然。

[naʊ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [aɪ] ['dɪdnt] [let][ðem; ðəm] .

Now	you	want	to	know	why	I	didn't	let	them	.
现在	你	想	到	知道	为什么	我	没有	让	他们	.

现在你想知道我为什么不让他们进去。

" [aɪ] [glɑːnst] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði]['smoʊki] ['sɪti] .

"	I	glanced	out	the	window	at	the	smoky	city	.
"	我	瞥了一眼	出去	这	窗户	在	这	烟	城市	.

我瞥了一眼窗外烟雾弥漫的城市。

" [ðæts] [waɪ] .

"	That's	why	.
"	那就是	为什么	.

这就是原因。

[ðeɪ] ['kudnt] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ'd] ['evər] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

They	couldn't	tell	me	if	I'd	ever	get	back	to	the	future	.
他们	不能	告诉	我	如果	ID	曾经	得到	后退	到	这	未来	.

他们无法告诉我是否还能回到未来。

[aɪ] ['wɔznt] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['tʃænsɪz] .

I	wasn't	taking	any	chances	.
我	不是	采取	任何	机会	.

我不想冒任何风险。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ðæt] [aɪ'd][biː; bi] ['strændɪd] [ɪn][maɪ] [oʊn] [taɪm] ,

As	long	as	there	was	a	possibility	that	I'd	be	stranded	in	my	own	time	,
作为	长的	作为	那里	曾是	一个	可能性	那	ID	是	搁浅	在	我的	自己的	时间	,

只要还有可能被困在自己的时代里，

[aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [luːz] [maɪ] ['laɪvlihʊd] .

I	wasn't	going	to	lose	my	livelihood	.
我	不是	去	到	失去	我的	生计	.

我不能失去我的生计。

[wɪtʃ] [ri'maindz][ˌem 'iː] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] [hɪr] ? "

Which	reminds	me	,	you	have	anything	else	to	do	here	?	"
哪个	提醒	我	,	你	有	任何事物	别的	到	做	这里	?	"

对了，你还有别的事要做吗?

" ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ] [gɑːrd] ['steɪʃənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər]['həuldiŋs][ænd; ənd]

"	There'll	be	a	guard	stationed	around	the	house	and	all	her	holdings	and
"	将会	是	一个	警卫	驻	大约	这	房子	和	全部	她	控股	和

[ɑːrt] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən]['oʊvər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [bæk] — "

art	will	be	taken	over	until	she	comes	back	—	"
艺术	将要	是	已采取	超过	直到	她	来	后退	—	"

“房子周围会安排守卫，她的所有财产和艺术品都会被没收，直到她回来为止——”

" [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] . "

"	She	won't	.	"
"	她	惯于	.	"

她不会。

" — [ɔːr][ɪz] [dɪ'klerd] ['liːgəli] [ded] . "

"	—	or	is	declared	legally	dead	.	"
"	—	或者	是	声明	合法地	死的	.	"

“——或者被宣告法律意义上的死亡。”

" [ænd; ənd][ˌem 'iː] ?

"	And	me	?
"	和	我	?

“那我呢？”

" [aɪ] [broʊk] [ɪn] .

"	I	broke	in	.
"	我	打破	在	.

我闯了进去。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [hoʊld][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [pruːf] [ʌv; əv]['mɜːrdər] . "

"	We	can't	hold	you	without	proof	of	murder	.	"
"	我们	不能	抓住	你	没有	证明	的	谋杀	.	"

“没有谋杀证据，我们不能拘留你。”

" [gʊd] [ɪ'nʌf] .

"	Good	enough	.
"	好的	足够的	.

“足够好了。”

[ðen] [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] . "
Then let's get out of here . "
然后 我们来吧 得到 出去 的 这里 . "

那我们离开这里吧。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ɑːn]['duːti] , " [hiː; hi] ['ɔbdʒiktid] .
" I have to go back on duty , " he objected .
" 我 有 到 去 后退 在 责任 , " 他 反对 .

“我必须回去上班，”他反对道。

" [nɑːt] ['eni] [mɔːr] .
" Not any more .
" 不是 任何 更多的 .

“不再。

[aɪv] [gɑːt]['oʊvər] $15 , - [ɪn] [kæʃ] [ænd; ənd] [di'pɔzits] — [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['faɪnæns][juː; jʊ][ænd; ənd]
I've got over $15 , 000 in cash and deposits — enough to finance you and
我已经 得到 超过 $15 , - 在 现金 和 存款 — 足够的 到 金融 你 和
[ˌem 'iː] . "
me . "
我 . "

我手头有超过15000美元的现金和存款——足够你我两个人用了。

" [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] . "
" Enough to kill her for . "
" 足够的 到 杀 她 为了 . "

“足以杀了她。”

" [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['faɪnæns][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , " [aɪ] [rɪ'piːtɪd] ['dɔːgɪdli] .
" Enough to finance you and me , " I repeated doggedly .
" 足够的 到 金融 你 和 我 , " 我 重复 顽强地 .

“足够你我生活了，”我坚持地重复道。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [sent] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃər] — "
" I told you I had the money before she sent me into the future — "
" 我 讲述 你 我 有 这 钱 前 她 发送 我 进入 这 未来 — "

“我告诉过你，在她把我送到未来之前，我已经有钱了——”

" [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" All right , all right , " he interrupted .
" 全部 正确的 , 全部 正确的 , " 他 中断 .

“好了好了，”他打断道。

" [lets] [nɑːt][goʊ]['ɪntuː] [ðæt] [ə'gen] .
" Let's not go into that again .
" 我们来吧 不是 去 进入 那 再次 .

我们还是别再谈这件事了。

[wiː; wi] ['kudnt] [faɪnd][ə; eɪ]['bɑːdi] , [soʊ] [jʊə(r)] [friː] .
We couldn't find a body , so you're free .
我们 不能 寻找 一个 身体 , 所以 你是 自由的 .

我们没找到尸体，所以你自由了。

[naʊ] [wɒts] [ðɪs] [ə'baʊt] ['faɪnænsɪŋ,faɪ'nænsɪŋ,fə'nænsɪŋ][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː 'es] ?
Now what's this about financing the two of us ?
现在 是什么 这 关于 融资 这 二 的 我们 ?

现在，关于资助我们两个人的事是怎么回事?

" [aɪ] [pʊt] [maɪ] ['fɪŋgərz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [stiəd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .
" I put my fingers around his arm and steered him out to the street .
" 我 放 我的 手指 大约 他的 手臂 和 转向 他 出去 到 这 街道 .

“我抓住他的胳膊，把他拉到街上。”

" [ðɪs] ['sɪti] [hæz; həz] ['nevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wɜːrs] [kɑːp] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] , " [aɪ] [sed] .

"	This	city	has	never	had	a	worse	cop	than	you	,	"	I	said	.
"	这	城市	有	绝不	有	一个	更糟	警察	比	你	,	"	我	说	.

“这座城市从来没有过比你更糟糕的警察，”我说。

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

“为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [æn; ən] ['æktər] , [nɑːt] [ə; eɪ] [kɑːp] .

Because	you're	an	actor	,	not	a	cop	.
因为	你是	一个	演员	,	不是	一个	警察	.

因为你是演员，不是警察。

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['æktɪŋ] , [luː] .

You're	going	back	to	acting	,	Lou	.
你是	去	后退	到	表演	,	卢	.

卢，你要重操旧业当演员了。

[ðɪs] ['mʌni] [wɪl] [kiːp] [ˌjuː 'es] [bəuθ] ['goʊɪŋ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [ə; eɪ] [breɪk] .

This	money	will	keep	us	both	going	until	we	get	a	break	.
这	钱	将要	保持	我们	两个都	去	直到	我们	得到	一个	休息	.

这笔钱够我们俩撑到找到出路为止。

" [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [slɪt] - [aɪd] [lʊk] ['hiːd] [pɪkt] [ʌp] [ɪn] [laɪn] [ʌv; əv] ['duːti] .

"	He	gave	me	the	slit	-	eyed	look	he'd	picked	up	in	line	of	duty	.
"	他	给予	我	这	缝隙	-	眼睛	看	他会	挑选	向上	在	线	的	责任	.

“他眯起眼睛瞪着我，那是他执行任务时养成的习惯。”

" [ðæt] ['wʊdnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [braɪb] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	That	wouldn't	be	a	bribe	,	would	it	?	"
"	那	不会	是	一个	贿赂	,	会	它	?	"

“那不算贿赂吧？”

" [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [mə'mɔːriəl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [pʊr] , ['ɪnəs(ə)nt] [oʊld] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd]

"	Call	it	a	kind	of	memorial	to	a	lot	of	poor	,	innocent	old	people	and
"	称呼	它	一个	种类	的	纪念馆	到	一个	很多	的	贫穷的	,	清白的	老的	人们	和

[ə; eɪ] [sɪk] ,

a	sick	,
一个	生病的	,

“不妨把它看作是对许多贫穷、无辜的老人和病人的一种纪念，

['tɔːmentid] ['wʊmən] .

tormented	woman	.
饱受折磨	女士	.

饱受折磨的女人。

" [wiː; wi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ɪn] ['saɪləns] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [kliːn] ['sʌnʃaɪn] .

"	We	walked	along	in	silence	out	in	the	clean	sunshine	.
"	我们	步行	沿着	在	沉默	出去	在	这	干净的	阳光	.

“我们在明媚的阳光下默默地走着。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['aʊər; ɑːr] ['saɪləns] ;

It	was	our	silence	;
它	曾是	我们的	沉默	;

是我们的沉默；

[ðə; ði] [sliːk] [kɑːrz][ænd; ənd]['bɜːrli] [trʌks] [meɪd] [ðer; ðər] [nɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'destriənz] ['ædɪd]

the	sleek	cars	and	burly	trucks	made	their	noise	and	the	pedestrians	added
这	光滑	汽车	和	魁梧的	卡车	制成	他们的	噪音	和	这	行人	额外

[ðer; ðər]['gæb(ə)l] ,

their	gabble	,
他们的	数落	,

那些线条流畅的轿车和笨重的卡车发出轰鸣声，行人也加入到他们的嘈杂声中。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [ˌstæni'slɑːvski; -slɑːf-]['æktər][laɪk] [luː] ['wʊdnt] ['noʊtɪs] [ðæt] .

but	a	good	Stanislavsky	actor	like	Lou	wouldn't	notice	that	.
但	一个	好的	斯坦尼斯拉夫斯基	演员	喜欢	卢	不会	注意	那	.

但像卢这样优秀的斯坦尼斯拉夫斯基式演员不会注意到这一点。

['niːðər] [wʊd] [aɪ] , [ˌɔːrdn'erəli] ,

Neither	would	I	,	ordinarily	,
两者都不	会	我	,	按说	,

通常情况下我也不会。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][wɜːrk][hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

but	I	was	giving	him	a	chance	to	work	his	way	through	this	situation	.
但	我	曾是	给予	他	一个	机会	到	工作	他的	方式	通过	这	情况	.

但我给了他一个机会，让他自己想办法解决这个问题。

" [aɪ][wəʊnt][hænd][juː; jʊ][ə; eɪ][laɪ] , [mɑːrk] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] .

"	I	won't	hand	you	a	lie	,	Mark	,	"	he	said	finally	.
"	我	惯于	手	你	一个	说谎	,	标记	,	"	他	说	最后	.

“我不会对你说谎，马克，”他最后说道。

" [aɪ] ['nevər] [stɑːpt] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][ækt] .

"	I	never	stopped	wanting	to	act	.
"	我	绝不	停止	想要	到	行为	.

“我从未停止过想当演员的念头。”

[aɪl] [teɪk] [jʊr; jər] [diːl] [ɑːn] [tuː] [kənsɪdə'reɪʃnz] . "

I'll	take	your	deal	on	two	considerations	.	"
患病的	拿	你的	交易	在	二	考虑因素	.	"

我接受你的提议，但有两点考虑。

" [ɔːl] [raɪt] , [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "

"	All	right	,	what	are	they	?	"
"	全部	正确的	,	什么	是	他们	?	"

“好的，它们是什么？”

" [ðæt] [wət'evər] [aɪ] [teɪk] [ɔːf] [juː; jʊ][ɪz] ['strɪktli] [ə; eɪ] [loʊn] . "

"	That	whatever	I	take	off	you	is	strictly	a	loan	.	"
"	那	任何	我	拿	离开	你	是	严格	一个	贷款	.	"

“我从你那里拿走的任何东西都只是借钱。”

" [noʊ]['ɑːrgjumənt] .

"	No	argument	.
"	不	争论	.

没意见。

[wɒts] [ðə; ði] ['ʌðər] ?

What's	the	other	?
是什么	这	其他	?

另一个是什么?

" [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˌʌn'lɪt] ['sɪgəret] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

"	He	had	an	unlit	cigarette	almost	to	his	lips	.
"	他	有	一个	未点燃	卷烟	几乎	到	他的	嘴唇	.

他手里拿着一支未点燃的香烟，几乎已经举到嘴唇边了。

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] [waɪl] [hiː; hi] [sed] :

He	held	it	there	while	he	said	:
他	握住	它	那里	尽管	他	说	:

他拿着它，一边说：

" [ðæt] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [daɪd] [ʌv; əv]

"	That	any	time	you	come	across	a	case	of	an	old	person	who	died	of
"	那	任何	时间	你	来	穿过	一个	案件	的	一个	老的	人	WHO	死亡	的

[stɑːr'veɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] $30 ,

starvation	with	$30	,
饥饿	和	$30	,

“每当你遇到一个老人饿死，身上只剩下30美元的案例时，

- [stæʃt] [ə'weɪ] ['sʌmwer] ,

000	stashed	away	somewhere	,
-	藏匿	离开	某处	,

藏在某个地方的000

[juː; jʊ] [tɜːrn] [fæst] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] [peɪdʒ] [ænd; ənd] [nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] [ɔːr] ['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

you	turn	fast	to	the	theatrical	page	and	not	tell	me	or	even	think	about	it	.
你	转动	快速地	到	这	戏剧	页	和	不是	告诉	我	或者	甚至	思考	关于	它	.

"

"

"

你迅速翻到戏剧剧本那一页，既不告诉我，甚至都没想过这件事。

" [aɪ] [dəunt] [hæv; həv] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə] [ðæt] .

"	I	don't	have	to	agree	to	that	.
"	我	不	有	到	同意	到	那	.

“我没必要同意。”

" [iː] ['loʊɝd] [ðə; ðɪ] ['sɪgəret] , [stɑːpt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

"	e	lowered	the	cigarette	,	stopped	and	turned	to	me	.
"	e	降低	这	卷烟	,	停止	和	转向	到	我	.

他放下香烟，停下脚步，转身看着我。

" [juː; jʊ] [miːn] [its] [noʊ] [diːl] ? "

"	You	mean	it's	no	deal	?	"
"	你	意思是	它是	不	交易	?	"

“你的意思是说，这笔交易没戏了？”

" [nɑːt] [ðæt] , " [aɪ] [sed] .

"	Not	that	,	"	I	said	.
"	不是	那	,	"	我	说	.

“不是那样的，”我说。

" [aɪ] [miːn] [ðer; ðər] [wəʊnt] [biː; bi] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['keɪsɪz] .

"	I	mean	there	won't	be	any	more	of	those	cases	.
"	我	意思是	那里	惯于	是	任何	更多的	的	那些	案例	.

我的意思是，不会再有这类案件发生了。

[bɪ'twiːn] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ænd; ənd] [bəuθ] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [bæk] ['æktɪŋ] [ə'gen] , [aɪm] ['sætɪsfaɪd] .

Between	knowing	that	and	both	of	us	back	acting	again	,	I'm	satisfied	.
之间	会心	那	和	两个都	的	我们	后退	表演	再次	,	我是	使满意	.

知道这一点，再加上我们俩都能重返演艺圈，我就很满意了。

[juː; jʊ] [dəunt] [hæv; həv] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

You	don't	have	to	believe	me	.
你	不	有	到	相信	我	.

你不必相信我。

['noʊbɑːdi] [dʌz] .
Nobody does .
无人 做 .

没人这么做。

" [hiː; hi] [lɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [bluː] [aʊt] [ə; eɪ] ['prɪti] [pluːm] , [faɪn] [ænd; ənd] [sloʊ] [ænd; ənd] [streɪt] ,
" He lit up and blew out a pretty plume , fine and slow and straight ,
" 他 点燃向上 和 吹 出去 一个 漂亮的 羽 , 美好的 和 慢的 和 直的 ,

他点燃了一支烟，喷出一道漂亮的烟雾，细长、缓慢而笔直。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['teləˌvaɪzd] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] .
which would have televised like a million in the bank .
哪个 会 有 电视 喜欢 一个 百万 在 这 银行 .

这笔交易如果放在电视上播出，效果会像银行里有一百万美元一样好。

[ðen] [hiː; hi] [grɪnd] .
Then he grinned .
然后 他 咧嘴一笑 .

然后他咧嘴一笑。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [bet] [ɑːn] [ðæt] , [wʊd] [juː; jʊ] ? "
" You wouldn't want to bet on that , would you ? "
" 你 不会 想 到 赌注 在 那 , 会 你 ? "

你肯定不想在这件事上打赌，对吧?

" [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [frend] .
" Not with a friend .
" 不是 和 一个 朋友 .

不是和朋友。

[aɪ] [duː] [ɔːl] [maɪ] [ʃʊr] - [θɪŋ] ['betɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['bukiz] . "
I do all my sure - thing betting with bookies . "
我 做 全部 我的 当然 - 事物 投注 和 博彩公司 . "

我所有稳赢的赌注都是在博彩公司下的。

" [ðen] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['toʊkən] [bet] , " [hiː; hi] [sed] .
" Then make it a token bet , " he said .
" 然后 制作 它 一个 令牌 赌注 , " 他 说 .

“那就象征性地下注吧，”他说。

" [wʌn] [bʌk] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [daɪz] [ʌv; əv] [stɑːr'veɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪg] [poʊk] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] .
" One buck that somebody dies of starvation with a big poke within a year .
" 一 巴克 那 某人 死亡 的 饥饿 和 一个 大的 戳 之内 一个 年 .

“一美元，有人会在一年内因饥饿和严重的性侵而死。”

" [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [bet] .
" I took the bet .
" 我 采取 这 赌注 .

我接受了赌注。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['dɑːlər] [ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər] .
I took the dollar a year later .
我 采取 这 美元 一个 年 之后 .

一年后我拿到了那一美元。

— [eɪtʃ] . [el] . [goʊld]
— H . L . GOLD
— H . L . 金子

—HL GOLD

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神